

# 一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版



中華民國 僑務委員會

# 一千字說華語

Mit 1000 Wörtern  
Chinesisch sprechen



中華民國僑務委員會發行

## 「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，德文翻譯部分並請德華中文學校及木蘭學校的殷泰蘭、楊麗瓊、陳寶雪與許靜今老師協助翻譯，及淡江大學黃閑雪老師協助校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。

僑務委員會

# Vorwort

Die eigentliche Absicht, eine Sprache zu erlernen, ist die, dazu fähig zu sein, sie fließend im Alltag benutzen zu können. Diese Absicht stimmt mit den Bedürfnissen der jungen Chinesischstämmigen im Ausland, die Chinesisch flexibel und frei nutzen wollen, überein. Um diese Absicht und unseren konsequenten Grundsatz, Chinesischstämmigen im Ausland zu helfen, erfüllen zu können, hat das OCAC eine Reihe Chinesisch-Lehrender Bücher veröffentlicht, welche die Anforderungen der verschiedenen Regionen treffen. Dieses Buch „Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen“, trifft den Geschmack der großen Masse und kann von verschiedenen Berufs- sowie Altersgruppen genutzt werden. Der größte Teil dieses Buches ist von Frau Ma Chao-Hua verfasst und aufgestellt worden. Sie ist eine professionelle Chinesischlehrerin und arbeitet für die Mandarin Daily News. Außerdem haben wir noch Professor Pan Li-Chu vom Chinese Department of National Taiwan Normal University und Professor Fang Li-Na vom Graduate Institute of teaching Chinese as a second/foreign language of National Kaohsiung Normal University eingeladen, damit dieses Buch die Bedürfnisse der jungen Studenten trifft. Durch ihre jahrelange Erfahrung haben sie uns geholfen, dieses Buch umfassender und zuverlässiger für die Schüler zu machen. Das OCAC möchte hiermit ihren herzlichsten Dank an die Professoren ausdrücken. Außerdem möchten wir uns ebenfalls bei den folgenden Lehrerinnen–Tai-Lan Mao-Ying, Lichiung Hilbert-Young, Jing-Jin Günther-Hsu und Barbara Nollen-Chen–von der De-Hua Chinesischen Schule und Mu-Lan Chinesischen Schule in Frankfurt für die Deutsch-Übersetzung sowie bei Hsien-Hsueh Huang von der Tamkang University fürs Korrekturlesen bedanken, welche dieses Buch zugänglicher für die Lernenden aus den deutschsprachigen Ländern macht.

Dieses Buch ist in 100 Lektionen eingeteilt und jede Lektion beinhaltet drei Einheiten: „Dialog“, „Vokabeln“ und „Grammatik und Mustersätze“. Der Inhalt im „Dialog“ ist aus dem Alltagsleben entnommen und praktisch orientiert. Die Sachgebiete reichen von der Vorstellung der eigenen Person, Kommunikation, Reisen bis zu den Chinesischen Festen. Wichtige und häufig verwendete Wörter und Phrasen sind vollständig im „Vokabel“-Teil ausgearbeitet. Die Schüler können nicht nur die Reihenfolge der aufgelisteten Vokabeln nachvollziehen, sondern auch die von den Wörtern abgeleiteten Ausdrücke. Wir hoffen, dass die Schüler den gelernten Wortschatz flexibel in „Grammatik und Mustersätze“ und ihr Chinesisch fließend und natürlich im Alltag anwenden können. Es wurde viel in diese Ausgabe investiert, um die Wirkung dieses Buches aufs höchste Maß zu bringen. Wir wünschen uns, dass die Lehrer, die dieses Buch aussuchen, eine natürliche und lebendige Lernumgebung für die Schüler einrichten können, um in einer angenehmen Atmosphäre Chinesisch zu lernen. Schließlich können sich die Schüler eine stabile Grundlage für das Chinesisch Lernen setzen, um eine weiterführende Fortbildung in der Chinesischen Sprache vorzubereiten. OCAC möchte diese Gelegenheit gerne ergreifen, um Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung des Buches entgegen zu nehmen und das Buch zu vervollkommen.



## 目 錄

第一課	自我介紹	Sich selbst vorstellen.....	1
第二課	早安	Guten Morgen.....	3
第三課	認識新朋友	Neue Freunde kennenlernen.....	5
第四課	看一本書	Ein Buch lesen.....	7
第五課	去朋友家	Freunde besuchen.....	9
第六課	現在幾點鐘	Wie spät ist es jetzt?.....	11
第七課	今天星期三	Heute ist Mittwoch.....	13
第八課	打電話	Telefonieren.....	15
第九課	買火車票	Eine Zugfahrkarte lösen.....	17
第十課	買東西	Einkaufen.....	19
第十一課	說中文	Chinesisch sprechen.....	21
第十二課	起床了	Aufgestanden.....	23
第十三課	學了多久	Wie lange schon gelernt.....	25
第十四課	新住址	Neue Adresse.....	27
第十五課	通知	Benachrichtigen.....	29
第十六課	去郵局	Zum Postamt gehen.....	31
第十七課	買郵票	Briefmarken kaufen.....	33
第十八課	春夏秋冬	Frühling, Sommer, Herbst, Winter....	35
第十九課	家具	Möbel.....	37
第二十課	餐具	Das Tafelgeschirr.....	39
第二十一課	點菜	Gerichte bestellen.....	41
第二十二課	請客	Einladung.....	43
第二十三課	生日快樂	Glücklicher Geburtstag.....	44
第二十四課	旅行	Das Reisen.....	47
第二十五課	新年假期	Die Neujahrsferien.....	49

第二十六課	廣告	Die Anzeige.....	51
第二十七課	租房子	Ein Haus mieten.....	53
第二十八課	生病	Krank sein.....	55
第二十九課	看醫生	Der Arztbesuch.....	57
第三十課	親戚	Die Verwandtschaft.....	59
第三十一課	稱呼	Die Anrede.....	61
第三十二課	書店	Der Buchladen.....	63
第三十三課	銀行	Die Bank.....	65
第三十四課	支票	Der Scheck.....	67
第三十五課	網路通訊	Die Internetkommunikation.....	69
第三十六課	訂旅館	Ein Hotel buchen.....	71
第三十七課	機場	Der Flughafen.....	73
第三十八課	接機	Jemanden vom Flughafen abholen...	75
第三十九課	游泳	Das Schwimmen.....	77
第四十課	安全第一	Sicherheit geht vor.....	79
第四十一課	服飾店	Der Klamottenladen.....	81
第四十二課	問路	Nach dem Weg fragen.....	83
第四十三課	搭捷運	MRT fahren.....	85
第四十四課	參觀展覽	Eine Ausstellung besichtigen.....	87
第四十五課	下雨天	Der Regentag.....	89
第四十六課	年貨大街	Neujahrseinkauf.....	91
第四十七課	新年新希望	Neues Jahr, neue Hoffungen.....	93
第四十八課	儲蓄	Sparen.....	95
第四十九課	註冊	Die Einschreibung.....	97
第五十課	學校校園	Der Universitätscampus.....	99

第五十一課	校園生活	Das Studentenleben.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Schuhe kaufen.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Rippchen süß-sauer.....	105
第五十四課	健康的重要	Die Bedeutung der Gesundheit...	107
第五十五課	母親節的禮物	Das Muttertagsgeschenk.....	109
第五十六課	逛超市	Das Einkaufen im Supermarkt...	111
第五十七課	看電影	Der Kinobesuch.....	113
第五十八課	電視節目	Die Fernsehsendung.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Die Planung der Sommerferien...	117
第六十課	探望祖父母	Die Großeltern besuchen.....	119
第六十一課	環島旅行(一)	Die Inselrundfahrt (1).....	121
第六十二課	環島旅行(二)	Die Inselrundfahrt (2).....	123
第六十三課	說故事比賽	Der Geschichtenerzählwettbewerb...	125
第六十四課	為朋友送行	Sich verabschieden.....	127
第六十五課	中秋月餅	Der Mondkuchen.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Ein Brief.....	133
第六十八課	下雪了	Es schneit.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Das Weihnachtsgeschenk.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Fröhliche Weihnachten.....	139
第七十一課	期末考試	Die Abschlussprüfung.....	141
第七十二課	發成績單	Zeugnis verteilen.....	143
第七十三課	過新年(一)	Das chinesische Neujahr (1).....	145
第七十四課	過新年(二)	Das chinesische Neujahr (2).....	147
第七十五課	整理庭院	Den Garten in Ordnung bringen...	149

第七十六課	參觀房子	Ein Haus besichtigen.....	151
第七十七課	快樂的志工	Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter	153
第七十八課	生日派對	Die Geburtstagsfeier.....	155
第七十九課	上美容院	Beim Friseurladen.....	157
第八十課	婚禮	Die Hochzeit.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Die Gebräuche des Drachenbootfestes	161
第八十二課	看畫展	Besuch einer Gemäldeausstellung	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Malen lernen (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Malen lernen (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Malen lernen (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Der Konzertbesuch (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Der Konzertbesuch (2).....	173
第八十八課	國樂	Die chinesische Musik.....	175
第八十九課	祭孔大典	Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Besuch der chinesischen Oper (1)...	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Besuch der chinesischen Oper (2)...	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Die Kunst des Teetrinkens (1)....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Die Kunst des Teetrinkens (2)....	185
第九十四課	剪紙藝術	Die Kunst des Scherenschnitts....	187
第九十五課	祈福天燈	Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels	189
第九十六課	祭拜祖先	Die Anbetung der Ahnen.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Die Freude des Laternenfestes	193
第九十八課	龍山寺	Der Lung-Shan Tempel.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)	199

音標對照表..... 201

版 權..... 202

# 第一課

## Lektion 1

# 自我介紹

## Sich selbst vorstellen

### 一、對話 Dialog

王光： 您好， 我是王明華。 請問貴姓大名？  
 Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Mínghuá Qǐngwèn guixìng dàmíng

方光： 您好， 我姓方， 名字叫大偉。  
 Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míngzì jiào Dàwěi.

王光： 方先生， 很高興認識您。  
 Wáng Fāng xiānsheng hěn gāoxìng rènshì nín

方光： 我也是。 那位小姐是誰？  
 Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎojié shì shéi

王光： 她叫趙小梅， 是我的同事。  
 Wáng Tā jiào Zhào Xiǎoméi shì wǒ de tóngshì

方光： 那位先生是誰？  
 Fāng Nà wèi xiānsheng shì shéi

王光： 他叫王大光， 是我的弟弟。  
 Wáng Tā jiào Wáng Dàfāng shì wǒ de dìdì



### 二、字彙 Vokabeln

您好 nín hǎo Guten Tag

我 wǒ ich, mich, mir

貴姓 guìxìng Ihr geschätzter Familienname

名字 míngzì der Name 叫 jiào rufen, heißen, nennen

先生 xiānsheng der Mann, der Herr

高興 gāoxìng froh sein, sich freuen

認識 rènshì kennen, kennen lernen

小姐 xiǎojié das Fräulein, die Frau, die Dame

他 tā er, ihn, ihm

(她) (tā) sie, sie, ihr

弟弟 dìdì jüngerer Bruder


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**那<sup>那</sup> .....**

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：代<sup>代</sup>詞<sup>詞</sup>。指<sup>指</sup>比<sup>比</sup>較<sup>較</sup>遠<sup>遠</sup>的<sup>的</sup>人<sup>人</sup>、事<sup>事</sup>、物<sup>物</sup>等<sup>等</sup>。與<sup>與</sup>「這<sup>這</sup>」相<sup>相</sup>對<sup>對</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>是<sup>是</sup>誰<sup>誰</sup>？

2.那<sup>那</sup>邊<sup>邊</sup>有<sup>有</sup>一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>人<sup>人</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.請<sup>請</sup>問<sup>問</sup>那<sup>那</sup>個<sup>個</sup>人<sup>人</sup>叫<sup>叫</sup>（ ）？  
→ 那<sup>那</sup>個<sup>個</sup>人<sup>人</sup>叫<sup>叫</sup>王<sup>王</sup>小<sup>小</sup>梅<sup>梅</sup>。

2.那<sup>那</sup>一<sup>一</sup>本<sup>本</sup>書<sup>書</sup>是<sup>是</sup>（ ）？  
→ 這<sup>這</sup>一<sup>一</sup>本<sup>本</sup>書<sup>書</sup>是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>的<sup>的</sup>。

**姓<sup>姓</sup> ..... 名<sup>名</sup>字<sup>字</sup> 叫<sup>叫</sup> .....**

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：介<sup>介</sup>紹<sup>紹</sup>姓<sup>姓</sup>名<sup>名</sup>時<sup>時</sup>，為<sup>為</sup>了<sup>了</sup>讓<sup>讓</sup>人<sup>人</sup>聽<sup>聽</sup>得<sup>得</sup>更<sup>更</sup>加<sup>加</sup>明<sup>明</sup>白<sup>白</sup>，把<sup>把</sup>姓<sup>姓</sup>和<sup>和</sup>名<sup>名</sup>分<sup>分</sup>開<sup>開</sup>介<sup>介</sup>紹<sup>紹</sup>的<sup>的</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>方<sup>方</sup>式<sup>式</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.我<sup>我</sup>姓<sup>姓</sup>方<sup>方</sup>，名<sup>名</sup>字<sup>字</sup>叫<sup>叫</sup>大<sup>大</sup>偉<sup>偉</sup>→ 我<sup>我</sup>叫<sup>叫</sup>方<sup>方</sup>大<sup>大</sup>偉<sup>偉</sup>。  
2.他<sup>他</sup>姓<sup>姓</sup>王<sup>王</sup>，名<sup>名</sup>字<sup>字</sup>叫<sup>叫</sup>明<sup>明</sup>華<sup>華</sup>→ 他<sup>他</sup>叫<sup>叫</sup>王<sup>王</sup>明<sup>明</sup>華<sup>華</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>姓<sup>姓</sup>（ ），名<sup>名</sup>字<sup>字</sup>叫<sup>叫</sup>（ ）。  
→ 那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>叫<sup>叫</sup>（ ）。  
2.那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>姓<sup>姓</sup>（ ），名<sup>名</sup>字<sup>字</sup>叫<sup>叫</sup>（ ）。  
→ 那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>叫<sup>叫</sup>（ ）。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

- 王<sup>王</sup>：Guten Tag, ich heiße Wang, Ming-Hua. Darf ich bitte nach Ihrem Namen fragen?
- 方<sup>方</sup>：Guten Tag, mein Familienname ist Fang, mein Vorname Ta-Wei.
- 王<sup>王</sup>：Herr Fang, es freut mich, Sie kennen zu lernen.
- 方<sup>方</sup>：Ganz meinerseits. Wer ist diese Dame?
- 王<sup>王</sup>：Sie heißt Chao, Hsiao-Mei. Sie ist meine Kollegin.
- 方<sup>方</sup>：Wer ist der Herr dort drüben?
- 王<sup>王</sup>：Er heißt Wang, Ta-Fang. Er ist mein jüngerer Bruder.

## 第二二課

### Lektion 2

早安

Guten Morgen

#### 一、對話 Dialog

王：方先生，您早。

Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？

Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好嗎？

Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。

Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？

Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？

Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。

Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

#### 二、字彙 Vokabeln

早安 zǎoān Guten Morgen

今天 jīntiān heute

很 hěn sehr

太太 tàitai die Ehefrau

謝謝 xièxie vielen Dank, danke schön

一切 yíqiè im Großen und Ganzen

都 dōu alle, beide

習慣 xíguàn eingewöhnen, angewöhnen, die Gewohnheit

公園 gōngyuán der Park

運動 yùndòng Sport treiben


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

..... 嘴：

- 說明：助詞：1. 表示「疑」問句的語氣。  
2. 表示「停頓」的語氣，有提示下文的作用。

例句：1. 您一切都習慣了嗎？

2. 這個嗎，讓我想再好好想一想。

練習：1. 明天的考試一切都（ ）？

2. 小梅的生日宴嗎，我們都（ ）。

上.....去：

說明：「去」一個「地方」的另「一種說法」，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1. 我明天想上台北去。→ 我明天想去台北。

2. 你走了半天，到底想上哪兒去？→ 你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1. 今天你想去哪裡？→ （ ）

2. 天氣很好，我們去哪裡玩呢？

→ （ ）


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

王：Guten Morgen, Herr Fang.

方：Guten Morgen, Herr Wang. Geht es Ihnen heute gut?

王：Mir geht es gut. Wie geht es Frau Fang?

方：Es geht ihr gut. Danke Ihrer Nachfrage.

王：Haben Sie sich an alles gewöhnt?

方：Ja, ich habe mich eingewöhnt, danke schön.  
Wohin wollen Sie gehen?

王：Ich will im Park Sport treiben.



# 第一、三課

## Lektion 3

# 認識新朋友

## Neue Freunde kennenlernen

### 一、對話 Dialog

王先： 方先生， 您早。 這是我的朋友李先生。

Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李： 我是李文， 很高興認識您。

Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshí nín

方： 李先生， 您好。 請坐， 請喝茶。

Fāng Lǐ xiānsheng nín hǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

王： 您別客氣， 我們自己來。

Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

方： 李先生， 您是上班， 還是念書？

Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshù

李： 我還在念書。

Lǐ Wǒ hái zài niànshù

### 二、字彙 Vokabeln

這 zhè diese/r/s

朋友 péngyǒu der Freund

請坐 qǐng zuò Nehmen Sie bitte Platz

喝茶 hē chá Tee trinken

別客氣 bié kèqi Mach dir/Machen Sie sich keine Umstände

自己來 zìjǐ lái es selber machen, sich selber bedienen

在 zài sich befinden

上班 shàngbān arbeiten, berufstätig sein

還是 hái shì oder

念書 niànshù studieren


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 是……

說 明：判斷句的最基本形式，通常用來說明一個事物或某一個人的屬性。

- 例句：1. 這是 我的朋友 李先生。  
2. 他是 我的同學。

- 練習：1. 認識 新朋友 是（ ）。  
2. 那是（ ）。

## 是…… 還是……

說 明：想要確定某個情況的意思，是A或者B。

- 例句：1. 李先生，您是 在上班，還是念書呢？  
2. 你看，這是紅色的，還是橘色的？

- 練習：1. 你明天是（ ）還是（ ）？  
2. 明天是（ ）還是（ ）？


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王：Guten Morgen, Herr Fang. Dies ist ein Freund von mir, Herr Li.

李：Ich bin Li, Wen sehr erfreut Sie kennen zu lernen.

方：Guten Tag, Herr Li. Bitte setzen Sie sich und nehmen Sie eine Tasse Tee.

王：Machen Sie sich keine Umstände, wir bedienen uns selbst.

方：Herr Li, sind Sie berufstätig, oder studieren Sie noch?

李：Ich studiere noch.



## 第一、四課

### Lektion 4

## 看一本書

### Ein Buch lesen

#### 一、對話 Dialog

方光：王先生，您在看什麼？  
 Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王光：我正在看一本書。  
 Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方光：這本書是誰的？  
 Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王光：這本書是我。的  
 Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方光：這是什麼書？  
 Fāng Zhè shì shénme shū

王光：這是一本介紹臺灣文化的大書。  
 Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方光：太好了！可以借給我看嗎？  
 Fāng Tàihǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王光：當然，你拿去吧，我那裡還有第二冊。  
 Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



#### 二、字彙 Vokabeln

看 kàn sehen, lesen, gucken

臺灣文化 Táiwān wénhuà taiwanesische Kultur

本 běn ZEW. für Hefte und Bücher

可以 kěyǐ in Ordnung, es ist erlaubt

書 shū das Buch

借給 jiè gěi jdm. ausleihen

什麼 shénme was

拿去 ná qù nimm es dir, nehmen Sie es sich

介紹 jièshào sich/jmdn./etw. vorstellen

冊 cè der Band


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

..... 吧 :

說 明 : 助 詞 : 1. 表 示 商 量 、 請 求 等 語 氣 。 ( 例 : 教 我 吧 ! )

2. 表 示 指 使 。 ( 例 : 快 走 吧 ! )

3. 表 示 同 意 。

4. 表 示 推 测 。

5. 表 示 感 嘆 。

例 句 : 1. 你 拿 去 看 吧 。 ( 表 示 同 意 )

2. 明 天 該 不 會 下 雨 吧 ? ( 表 示 推 测 )

練 習 : 1. 好 , 我 明 天 和 你 ( ) 。

2. 你 該 不 會 想 要 ( ) ?

正 在 ....

說 明 : 強 調 動 作 在 進 行 當 中 。

例 句 : 1. 我 正 在 看 報 。

2. 外 面 正 在 下 雨 。

練 習 : 1. 王 先 生 正 在 ( ) 。

2. 電 視 新 聞 正 在 播 報 ( ) 。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 : Herr Wang, was lesen Sie gerade?

王 : Ich lese gerade ein Buch.

方 : Wem gehört dieses Buch?

王 : Dieses Buch gehört mir.

方 : Was ist das für ein Buch?

王 : Dies ist ein Buch über taiwanesische Kultur.

方 : Prima! Darf ich mir das ausleihen?

王 : Natürlich, nehmen Sie es ruhig. Ich habe dort noch einen zweiten Band.



# 第 五 課

## Lektion 5

# 去 朋 友 家

## Freunde besuchen

### 一、對話 Dialog

李先 生 : 王先 生 在 家 嗎 ?  
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王 太 太 : 在 , 請 問 您 貴 姓 ?  
Wáng tàitai Zài qǐng wèn nín guìxìng

李先 生 : 我 叫 李 文 , 我 想 見 王 先 生 。  
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王 太 太 : 您 請 進 來 坐 , 我 去 告 訴 他 , 您 已 經 來 了 。  
Wáng tàitai Nín qǐng jinlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王 先 生 : 李 先 生 , 好 久 不 見 了 。  
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎo jiǔ bù jiàn

李 先 生 : 您 忙 嗎 ? 我 有 點 兒 事 , 想 請 教 您 。  
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王 先 生 : 您 請 說 , 別 客 氣 。  
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

### 二、字彙 Vokabeln



想 xiǎng denken, wollen, möchten

見 jiàn sehen, besuchen

進 來 jinlái hereinkommen

去 qù gehen, hingehen

告 訴 gàosu mitteilen, Bescheid sagen

好 久 hǎo jiǔ sehr lange, schon lange, nach langer Zeit

忙 máng beschäftigt

事 (情) shì(qing) die Angelegenheit, die Sache

請 教 qǐngjiào jdn. um einen Rat bitten 說 shuō erzählen, sprechen, sagen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

..... 了 ㄌㄤ :

說 ㄕ 明 ㄇㄥ : 助 ㄓ 詞 ㄔ 。 置 ㄓ 於 ㄔ 句 ㄐㄞ 末 ㄇㄕ 或 ㄕ 句 ㄐㄞ 中 ㄓ 停 ㄔ 頓 ㄉㄣˋ 處 ㄉㄨˋ , 表 ㄓ 示 ㄔ 。

1. 動 ㄉㄨㄥˋ 作 ㄕ 結 ㄉ 束 ㄉㄨˋ 。

2. 不 ㄉ 耐 ㄉㄞ 煩 ㄉ 、 勸 ㄉ 止 ㄉ 等 ㄉ 的 ㄉ 語 ㄉ 氣 ㄉ 。

例 ㄉ 句 ㄐㄞ : 1. 我 ㄉ 去 ㄉ 告 ㄉ 訴 ㄉ 他 ㄉ , 您 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 來 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

2. 好 ㄉ 了 ㄌㄤ , 別 ㄉ 哭 ㄉ 了 ㄌㄤ , 他 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 把 ㄉ 書 ㄉ 還 ㄉ 給 ㄉ 你 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 等 ㄉ 我 ㄉ 的 ㄉ 工 ㄉ 作 ㄉ ( ) , 我 ㄉ 們 ㄉ 一 ㄉ 起 ㄉ 去 ㄉ 看 ㄉ 他 ㄉ 。

2. 別 ㄉ 再 ㄉ ( ) , 我 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 聽 ㄉ 得 ㄉ 很 ㄉ 多 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

**已經 ㄉ .....**

說 ㄕ 明 ㄇㄥ : 表 ㄓ 示 ㄔ 時 ㄉ 間 ㄉ 已 ㄉ 過 ㄉ , 或 ㄉ 動 ㄉ 作 ㄉ 、 狀 ㄓ 況 ㄉ 、 事 ㄉ 情 ㄉ 完 ㄉ 成 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

例 ㄉ 句 ㄐㄞ : 1. 我 ㄉ 去 ㄉ 告 ㄉ 訴 ㄉ 他 ㄉ , 您 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 來 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

2. 一大 ㄉ 清 ㄉ 早 ㄉ , 他 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 坐 ㄉ 在 ㄉ 書 ㄉ 房 ㄉ 中 ㄉ 看 ㄉ 書 ㄉ 了 ㄌㄤ 。

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 天 ㄉ 氣 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ ( ) , 我 ㄉ 們 ㄉ 回 ㄉ 家 ㄉ 吧 ㄉ 。

2. 時 ㄉ 間 ㄉ ( ) , 趕 ㄉ 快 ㄉ 去 ㄉ 吧 ㄉ !


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

李 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Ist Herr Wang zu Hause?

王 ㄉ 太 ㄉ 太 ㄉ : Er ist da. Darf ich nach Ihrem Namen fragen?

李 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Ich heiße Li, Wen. Ich möchte Herrn Wang sehen.

王 ㄉ 太 ㄉ 太 ㄉ : Kommen Sie bitte herein und nehmen Sie Platz! Ich sage ihm Bescheid, dass Sie schon da sind.

王 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Herr Li, ich habe Sie lange nicht gesehen.

李 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Sind Sie beschäftigt? Ich habe eine Angelegenheit und möchte Sie um Rat bitten.

王 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Fragen Sie ruhig und haben Sie keine Hemmungen.

# 第一六課

## Lektion 6

現在幾點鐘

Wie spät ist es jetzt?

### 一、對話 Dialog

方：請問現在幾點了？  
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

王：現在是上午十點一刻。  
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

方：十點一刻是十點幾分呢？  
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

王：十點十五分。  
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn

一刻鐘是十點五分鐘。  
yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

方：您每天幾點鐘下班呢？  
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

王：我每天下午五點半下班。  
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

方：一天要工作幾個小時呢？  
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

王：一天工作八個小時。  
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

### 二、字彙 Vokabeln

現在 xiànzài jetzt, gerade

分 (鐘) fēn(zhōng) die Minute

幾 jǐ wie viel/e

每天 měi tiān jeden Tag/täglich

點 (鐘) diǎn(zhōng) Uhr/die Stunde

下午 xiàwǔ der Nachmittag, nachmittags

上午 shàngwǔ der Vormittag, vormittags

半 bàn halb, die Hälfte

一刻鐘 (鐘) kè(zhōng) Viertel (-stunde)

工作 gōngzuò arbeiten, die Arbeit


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

..... 點 ㄉ ..... 分 ㄉ :

說 ㄉ 明 ㄇㄥ : 確 ㄉ 切 ㄉ 時 ㄉ 間 ㄉ 的 ㄉ 一 ㄉ 種 ㄉ 表 ㄉ 达 ㄉ 方 ㄉ 式 ㄉ 。

例 ㄉ 句 ㄉ : 1. 現 ㄉ 在 ㄉ 是 ㄉ 上 ㄉ 午 ㄉ 十 ㄉ 點 ㄉ 十 ㄉ 五 ㄉ 分 ㄉ 。

2. 昨 ㄉ 天 ㄉ 下 ㄉ 午 ㄉ 三 ㄉ 點 ㄉ 二 ㄉ 十 ㄉ 分 ㄉ 你 ㄉ 在 ㄉ 上 ㄉ 班 ㄉ 嗎 ㄉ ?

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 百 ㄉ 貨 ㄉ 公 ㄉ 司 ㄉ 開 ㄉ 門 ㄉ 的 ㄉ 時 ㄉ 間 ㄉ 是 ㄉ ( ) 。

2. 你 ㄉ 每 ㄉ 天 ㄉ ( ) 點 ㄉ ( ) 分 ㄉ 上 ㄉ 班 ㄉ ?

..... 呢 ㄉ :

說 ㄉ 明 ㄇㄥ : 助 ㄉ 詞 ㄉ :

1. 表 ㄉ 示 ㄉ 疑 ㄉ 問 ㄉ 的 ㄉ 語 ㄉ 氣 ㄉ 。

2. 表 ㄉ 示 ㄉ 加 ㄉ 強 ㄉ 、 確 ㄉ 定 ㄉ 的 ㄉ 語 ㄉ 氣 ㄉ 。

例 ㄉ 句 ㄉ : 1. 您 ㄉ 每 ㄉ 天 ㄉ 幾 ㄉ 點 ㄉ 鐘 ㄉ 下 ㄉ 班 ㄉ 呢 ㄉ ?

2. 記 ㄉ 得 ㄉ 帶 ㄉ 傘 ㄉ , 外 ㄉ 面 ㄉ 正 ㄉ 下 ㄉ 著 ㄉ 雨 ㄉ 呢 ㄉ !

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 你 ㄉ 搭 ㄉ 幾 ㄉ 號 ㄉ 公 ㄉ 車 ㄉ ( ) 呢 ㄉ ?

2. 小 ㄉ 心 ㄉ 點 ㄉ , 她 ㄉ 在 ㄉ 那 ㄉ 裡 ㄉ ( ) 呢 ㄉ !

呢 ㄉ !


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

方 ㄉ : Wie spät ist es jetzt?

王 ㄉ : Jetzt ist es Viertel nach zehn vormittags.

方 ㄉ : Wie viele Minuten nach zehn sind Viertel nach zehn?

王 ㄉ : 15 Minuten nach zehn. Eine Viertelstunde sind 15 Minuten.

方 ㄉ : Wann machen Sie jeden Tag Feierabend?

王 ㄉ : Ich mache täglich um halb sechs nachmittags Feierabend.

方 ㄉ : Wie viele Stunden arbeiten Sie am Tag?

王 ㄉ : Ich arbeite acht Stunden am Tag.



# 第一七課

## Lektion 7

# 今天星期三

## Heute ist Mittwoch

### 一、對話 Dialog

王光： 今天是哪個月哪天？

方光： 今天是三月份十五日，星期三。

王光： 明天呢？

方光： 明天是三月十六日，星期四。

王光： 您是今天去哪看李先生的嗎？

方光： 不是，我是昨天去看他的。

王光： 您是哪一年出生的？

方光： 我是1959年生的，后天正是我的生日。

### 二、字彙 Vokabeln



今天 jīntiān heute 昨天 zuótān gestern 月 yuè der Monat

年 nián das Jahr 日 rì der Tag 出生 chūshēng geboren sein

星期 xīngqí die Woche 后天 hòutiān übermorgen

明天 míngtiān morgen 生日 shēngrì der Geburtstag


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

..... 的 ：

- 說 明： 助詞： 1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有、的關係。  
 2. 置於形容詞後。  
 3. 置於修飾片語或子句後。  
 4. 置於副詞後。 同「地」。  
 5. 置於句尾。 表示肯定或加強的語氣。

- 例句： 1. 後天是我們的生日。  
 2. 一本介紹臺灣文化的大書。  
 3. 他寄來的信，我已經在昨天收到。  
 4. 王先生慢慢的走。  
 5. 我是昨天去看他的。

- 練習： 1. 那是（ ）書。  
 2. 你這樣做是不（ ）！

幾 ？ .....

- 說 明： 1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。  
 2. 表示大於一，而小於十的不定數目。
- 例句： 1. 今天是幾月？、幾日？、星期幾？（詢問時間）  
 2. 今晚一共有幾個人要來？（詢問數目）
- 練習： 1. 你今天早（ ）上班？  
 2. 這本書（ ）就可以買到了。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

王： Welcher Monat, Tag, und Wochentag ist heute?

方： Heute ist Mittwoch, der 15. März.

王： Und morgen?

方： Morgen ist Donnerstag, der 16. März.

王： Haben Sie heute Herrn Li besucht?

方： Nein, ich habe ihn gestern besucht.

王： In welchem Jahr sind Sie geboren?

方： Ich bin im Jahre 1959 geboren. Genau übermorgen ist mein Geburtstag.

# 第八課

## Lektion 8

# 打电话

## Telefonieren

### 一、對話 Dialog

王光：麻煩您了，請找方先生接電話。

方光：我就是，您哪位？

王光：我是王明華。大偉，您好。

方光：您好，有什麼事嗎？

王光：您有李文的電話號碼嗎？

方光：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。

王光：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。



### 二、字彙 Vokabeln

找 zhǎo suchen

清楚 qīngchu klar, deutlich

接 jiē nehmen, verbinden, empfangen

大聲 一點兒 dà shēng yìdiǎnr lauter (sprechen)

電話號碼 diànhuà hào mǎ die Telefonnummer 雜音 záyīn das Rauschen

對不起 duìbuqǐ Entschuldigen Sie bitte, Entschuldigung

掛上 guàshàng auflegen, -hängen

聽 tīng (zu-) hören

再撥一次 zài bō yí cì noch einmal wählen


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

就<sup>4</sup>、……

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：副<sup>2</sup>詞<sup>1</sup>：

1. 即<sup>4</sup>、正<sup>4</sup>。表<sup>2</sup>示<sup>1</sup>肯<sup>4</sup>定<sup>4</sup>的<sup>1</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>。
2. 即<sup>4</sup>刻<sup>4</sup>、馬<sup>4</sup>上<sup>4</sup>。表<sup>2</sup>示<sup>1</sup>事<sup>4</sup>情<sup>4</sup>或<sup>4</sup>動<sup>4</sup>作<sup>4</sup>緊<sup>4</sup>接<sup>4</sup>著<sup>4</sup>發<sup>4</sup>生<sup>4</sup>。
3. 只<sup>4</sup>、僅<sup>4</sup>，一<sup>1</sup>種<sup>1</sup>強<sup>4</sup>調<sup>4</sup>的<sup>1</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>。

- 例<sup>1</sup>句<sup>1</sup>：
1. 我<sup>1</sup>就<sup>4</sup>是<sup>4</sup>，您<sup>3</sup>哪<sup>3</sup>位<sup>4</sup>？（表<sup>2</sup>示<sup>1</sup>肯<sup>4</sup>定<sup>4</sup>的<sup>1</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>）
  2. 你<sup>3</sup>等<sup>4</sup>我<sup>1</sup>一<sup>1</sup>下<sup>4</sup>，我<sup>1</sup>去<sup>4</sup>去<sup>4</sup>就<sup>4</sup>來<sup>4</sup>。（表<sup>2</sup>示<sup>1</sup>事<sup>4</sup>情<sup>4</sup>或<sup>4</sup>動<sup>4</sup>作<sup>4</sup>緊<sup>4</sup>接<sup>4</sup>著<sup>4</sup>發<sup>4</sup>生<sup>4</sup>）
  3. 他<sup>1</sup>就<sup>4</sup>只<sup>4</sup>有<sup>4</sup>這<sup>1</sup>一<sup>1</sup>個<sup>1</sup>兒<sup>1</sup>子<sup>4</sup>了<sup>4</sup>。（只<sup>4</sup>、僅<sup>4</sup>，強<sup>4</sup>調<sup>4</sup>的<sup>1</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>）

- 練<sup>1</sup>習<sup>1</sup>：
1. 那<sup>3</sup>就<sup>4</sup>是<sup>4</sup>他<sup>1</sup>（ ）。
  2. 你<sup>3</sup>等<sup>4</sup>我<sup>1</sup>一<sup>1</sup>下<sup>4</sup>，我<sup>1</sup>去<sup>4</sup>去<sup>4</sup>（ ）。

麻<sup>1</sup>煩<sup>1</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>1</sup>……

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：請<sup>1</sup>求<sup>1</sup>別<sup>1</sup>人<sup>1</sup>幫<sup>1</sup>忙<sup>1</sup>時<sup>1</sup>的一<sup>1</sup>種<sup>1</sup>客<sup>1</sup>氣<sup>1</sup>說<sup>2</sup>法<sup>1</sup>的<sup>1</sup>開<sup>1</sup>場<sup>1</sup>。

- 例<sup>1</sup>句<sup>1</sup>：
1. 麻<sup>1</sup>煩<sup>1</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>1</sup>找<sup>1</sup>方<sup>1</sup>先<sup>1</sup>生<sup>1</sup>接<sup>4</sup>電<sup>4</sup>話<sup>4</sup>。
  2. 麻<sup>1</sup>煩<sup>1</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>1</sup>幫<sup>1</sup>我<sup>1</sup>拿<sup>1</sup>一<sup>1</sup>張<sup>1</sup>請<sup>1</sup>假<sup>4</sup>單<sup>4</sup>。

- 練<sup>1</sup>習<sup>1</sup>：
1. 麻<sup>1</sup>煩<sup>1</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>1</sup>注<sup>1</sup>意<sup>1</sup>（ ）。
  2. 麻<sup>1</sup>煩<sup>1</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>1</sup>（ ）。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sup>1</sup>：Entschuldigen Sie die Umstände, ich möchte bitte Herrn Fang sprechen.

方<sup>1</sup>：Ich bin am Apparat. Mit wem spreche ich?

王<sup>1</sup>：Ich bin Wang, Ming-Hua. Guten Tag, Ta-Wei.

方<sup>1</sup>：Guten Tag! Was gibt es?

王<sup>1</sup>：Haben Sie Li, Wens Telefonnummer?

方<sup>1</sup>：Entschuldigen Sie, ich kann Sie nicht verstehen. Bitte sprechen Sie lauter.

王<sup>1</sup>：Die Telefonleitung rauscht. Bitte legen Sie auf. Ich wähle noch einmal.

## 第九課

### Lektion 9

## 買火車票

### Eine Zugfahrkarte lösen

#### 一、對話 Dialog

王先 生 : 我要去台灣北部, 請問一下下一班火車什麼時候開?  
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huochē shénme shí-

候開 ?  
hou kāi

售票員 : 十五分鐘後有一班車, 十點三十分開。  
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先 生 : 一張票多少錢?  
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員 : 您要來回票, 還是單程票?  
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

王先 生 : 我要單程票, 多少錢?  
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員 : 九十元。這是您的車票。  
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先 生 : 在哪兒上車呢?  
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員 : 就在那邊兒, 您的左邊兒。  
shòupiàoyuán Jiù zài nèibiān ne nín de zuōbiān

#### 二、字彙 Vokabeln

台北 Táiběi Taipeh

單程票 dānchéng piào die Fahrkarte/das Ticket für eine einfache Fahrt

下一班火車 xià yì bān huochē der nächste Zug

元yuán NT\$ Neuer Taiwanesischer Dollar(standardisierte Währungseinheit)

時候 shíhou die Zeit 哪兒 nǎr wo? 開 kāi abfahren, öffnen

上車 shàng chē einsteigen 錢 qián das Geld

那邊兒(néibiān(r)) dort 來回票 láihuí piào die Rückfahrkarte


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**多少** .....  
.....

**說明**：表示<sup>u</sup>疑問<sup>u</sup>的<sup>u</sup>用<sup>u</sup>法<sup>u</sup>，用<sup>u</sup>來<sup>u</sup>詢<sup>u</sup>問<sup>u</sup>數<sup>u</sup>量<sup>u</sup>。

**例句**：1. 一張<sup>u</sup>票<sup>u</sup>多<sup>u</sup>少<sup>u</sup>錢<sup>u</sup>？

2. 從<sup>u</sup>這<sup>u</sup>兒<sup>u</sup>到<sup>u</sup>那<sup>u</sup>裡<sup>u</sup>要<sup>u</sup>多<sup>u</sup>少<sup>u</sup>時<sup>u</sup>間<sup>u</sup>？

**練習**：1. 這<sup>u</sup>件<sup>u</sup>衣<sup>u</sup>服<sup>u</sup>多<sup>u</sup>少<sup>u</sup>（ ）？

2. 這<sup>u</sup>個<sup>u</sup>城<sup>u</sup>市<sup>u</sup>有<sup>u</sup>多<sup>u</sup>少<sup>u</sup>（ ）？

**在** .....  
.....

**說明**：1. 表<sup>u</sup>示<sup>u</sup>動<sup>u</sup>作<sup>u</sup>正<sup>u</sup>在<sup>u</sup>進<sup>u</sup>行<sup>u</sup>。

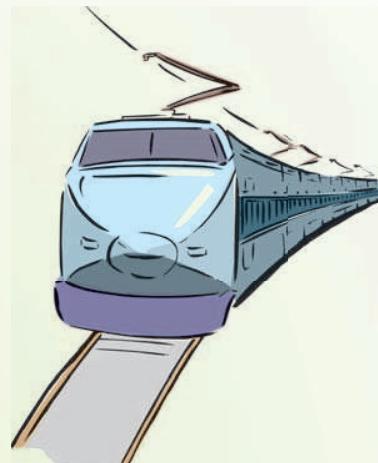
2. 介<sup>u</sup>詞<sup>u</sup>。表<sup>u</sup>示<sup>u</sup>動<sup>u</sup>作<sup>u</sup>所<sup>u</sup>涉<sup>u</sup>及<sup>u</sup>的<sup>u</sup>時<sup>u</sup>間<sup>u</sup>、地<sup>u</sup>點<sup>u</sup>、範<sup>u</sup>圍<sup>u</sup>等<sup>u</sup>。

**例句**：1. 外<sup>u</sup>面<sup>u</sup>在<sup>u</sup>下<sup>u</sup>雨<sup>u</sup>。

2. 在<sup>u</sup>哪<sup>u</sup>兒<sup>u</sup>上<sup>u</sup>車<sup>u</sup>呢<sup>u</sup>？

**練習**：1. 我<sup>u</sup>在<sup>u</sup>（ ）, 不<sup>u</sup>要<sup>u</sup>吵<sup>u</sup>我<sup>u</sup>。

2. 請<sup>u</sup>問<sup>u</sup>方<sup>u</sup>大<sup>u</sup>偉<sup>u</sup>在<sup>u</sup>（ ）嗎<sup>u</sup>？



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

王先生<sup>u</sup>：Ich will nach Taipeh fahren. Wann fährt der nächste Zug?

售票員<sup>u</sup>：In 15 Minuten fährt ein Zug. Er fährt um 10:30 Uhr ab.

王先生<sup>u</sup>：Wie viel kostet eine Fahrkarte?

售票員<sup>u</sup>：Möchten Sie eine Fahrkarte für Hin-und Rückfahrt oder für eine einfache Fahrt?

王先生<sup>u</sup>：Ich brauche eine einfache Fahrt. Wie viel kostet sie?

售票員<sup>u</sup>：90 NT\$. Hier ist Ihre Fahrkarte.

王先生<sup>u</sup>：Wo steige ich ein?

售票員<sup>u</sup>：Genau dort, auf Ihrer linken Seite.

# 第十九課 買東西

## Lektion 10 Einkaufen

### 一、對話 Dialog

店員：先生，您要買什麼？  
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先 生：我想買一些紙和信封。  
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十六元一包。  
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先 生：哪一種比較好呢？  
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易寫。  
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shùxiě

李先 生：好吧。信封要多少錢呢？  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。  
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先 生：我買一打吧。一共是多少钱？  
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yígòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？  
diànyuán Yígòng shì bāshí sì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

### 二、字彙 Vokabeln

買 mǎi kaufen	一些 yìxiē einige	紙 zhǐ das Papier
信封 xìnfēng der Briefumschlag	包 bāo die Packung	
這種 zhè zhǒng diese Sorte	比較 bǐjiào vergleichen, im Vergleich	

貴 ㄍㄨㄟˋ guì teuer

容 ヨウ 易 イ - róngyì einfach

書 シテ 寫 ゼ shūxiě schreiben, beschreiben

一打 yì dǎ ein Dutzend

一、共 yígòng insgesamt

## 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

這 出、 さ …… ， 那 那、 ヤ ……

說 明 □<sub>2</sub> : 兩 種 物 件 或 情 況 的 說 明 或 區 別 。

例如句中：1. 這<sup>吉</sup>種<sup>共</sup>紙<sup>业</sup>是<sup>戸</sup>五<sup>×</sup>十<sup>戸</sup>元<sup>共</sup>一<sup>一</sup>包<sup>共</sup>，那<sup>吉</sup>一<sup>一</sup>種<sup>共</sup>要<sup>共</sup>六<sup>カ</sup>十<sup>戸</sup>元<sup>共</sup>一<sup>一</sup>包<sup>共</sup>。

2. 這 是 一 種 出 顏 色 太 不 淺 了 了， 那 是 一 種 出 顏 色 又 太 不 深 了 了。

練習一： 1. 這 是 種 東 西 ( ) ， 那 是 種 水 果 ( ) 。

2. 這 坐 ( ) , 那 站 ( ) 。



## 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員： Was möchten Sie kaufen, mein Herr?

李 カニ 先 チカラ 生 ジン : Ich möchte einige Papierbögen und Briefumschläge kaufen.

店員： Diese Sorte Papier kostet pro Packung 50 NT\$, jene Sorte kostet 60NT\$ pro Packung.

李<sup>カ</sup>先生<sup>トニ</sup>：Welche Sorte ist besser?

**店員**： Die teurere ist besser. Sie lässt sich einfacher beschreiben.

李カ先ニ生テ： In Ordnung. Wie viel kosten die Briefumschläge?

店員 : Zwei NT\$ für einen.

李<sup>り</sup>先<sup>せん</sup>生<sup>じゆ</sup>： Ich kaufe ein Dutzend. Wie viel kostet alles zusammen?

店員： Das macht insgesamt 84 NT\$. Darf es noch etwas sein?

## 一、對話 Dialog

王光：方先生，聽說您想學中文，是嗎？  
 Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方光：是啊。中文容易學嗎？  
 Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王光：學中文不能說難，也不能說容易。  
 Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方光：您能教我說中文嗎？  
 Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王光：好啊，我教您一句俗語。  
 Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù súyù

方光：太好了！您快說吧！  
 Fāng Tàihǎo le Nín kuài shuō ba

王光：「衣服是新的好，朋友是舊的好」。您聽過嗎？  
 Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方光：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。  
 Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

## 二、字彙 Vokabeln

聽說 tīngshuō ich habe gehört, man sagt

衣服 yīfú die Kleidung

學 xué lernen

新 xīn neu

難 nán schwer, schwierig

舊 jiù alt

容易 róngyì einfach

意思 yìsi die Bedeutung

俗語 súyù das Sprichwort

最 zuì Superlativ, z.B. am meisten, am besten, am liebsten



## 文化諺語 Chinesische Sprichwörter

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten.

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例如句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。  
2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. ( ) 不能說難，也不能說容易。  
2. ( ) 不能說難，也不能說容易。

#### ……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。  
2. 表疑問或反問的語氣。

例如句：1. 好啊，我教您一句中國的俗語。  
2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裏的風景( )！  
2. 啊，你說這是( )！



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王：Herr Fang, ich habe gehört, dass Sie Chinesisch lernen möchten. Ist das wahr?

方：Das stimmt. Ist Chinesisch einfach zu lernen?

王：Man kann nicht sagen, dass Chinesisch schwer zu lernen ist. Aber einfach ist es auch nicht.

方：Können Sie mir beibringen Chinesisch zu sprechen?

王：Gut, ich bringe Ihnen ein chinesisches Sprichwort bei.

方：Prima! Fangen wir sofort an!

王：Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten. Haben Sie das schon mal gehört?

方：Ich habe das schon einmal gehört. Dieser Satz bedeutet, dass die alten Freunde die besten sind.



# 第十二課

## Lektion 12

起<sup>レ</sup>床<sup>ベ</sup>了<sup>タ</sup>

Aufgestanden

### 一、對話 Dialog

王太太 : 明<sup>ル</sup>華<sup>カ</sup>， 該<sup>ル</sup>起<sup>レ</sup>床<sup>ベ</sup>了<sup>タ</sup>！

王先生 : 還<sup>ル</sup>沒<sup>ル</sup>呢<sup>タ</sup>， 還<sup>ル</sup>不<sup>ル</sup>到<sup>ル</sup>起<sup>レ</sup>床<sup>ベ</sup>的<sup>タ</sup>時<sup>ハ</sup>候<sup>マ</sup>。

王太太 : 你<sup>ヲ</sup>今<sup>ル</sup>天<sup>カ</sup>不<sup>ル</sup>是<sup>ル</sup>第<sup>二</sup>堂<sup>カ</sup>有<sup>ル</sup>課<sup>カ</sup>嗎<sup>タ</sup>？

王先生 : 是<sup>ル</sup>啊<sup>タ</sup>， 可<sup>ル</sup>是<sup>ル</sup>現<sup>ル</sup>在<sup>ル</sup>是<sup>ル</sup>七<sup>カ</sup>點<sup>カ</sup>半<sup>カ</sup>， 我<sup>々</sup>們<sup>ル</sup>還<sup>ル</sup>有<sup>ル</sup>一<sup>ル</sup>個<sup>カ</sup>小<sup>カ</sup>時<sup>ハ</sup>， 不<sup>ル</sup>是<sup>ル</sup>嗎<sup>タ</sup>？

王太太 : 時<sup>ハ</sup>間<sup>カ</sup>不<sup>ル</sup>早<sup>カ</sup>了<sup>タ</sup>。 你<sup>ヲ</sup>早<sup>カ</sup>飯<sup>カ</sup>要<sup>ル</sup>吃<sup>カ</sup>什<sup>カ</sup>麼<sup>タ</sup>？

王先生 : 一<sup>ル</sup>杯<sup>カ</sup>咖<sup>カ</sup>啡<sup>カ</sup>。 我<sup>々</sup>找<sup>ル</sup>不<sup>ル</sup>到<sup>ル</sup>我<sup>々</sup>的<sup>カ</sup>錢<sup>カ</sup>包<sup>カ</sup>， 妹<sup>ヲ</sup>看<sup>カ</sup>見<sup>ル</sup>了<sup>タ</sup>嗎<sup>タ</sup>？

王太太 : 沒<sup>ル</sup>有<sup>ル</sup>啊<sup>タ</sup>。 你<sup>ヲ</sup>也<sup>ル</sup>許<sup>ル</sup>放<sup>ル</sup>在<sup>ル</sup>另<sup>カ</sup>外<sup>カ</sup>一<sup>ル</sup>件<sup>カ</sup>衣<sup>カ</sup>服<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>口<sup>カ</sup>袋<sup>カ</sup>裏<sup>カ</sup>了<sup>タ</sup>。

王先生 : 對<sup>カ</sup>了<sup>タ</sup>， 果<sup>ル</sup>然<sup>カ</sup>在<sup>ル</sup>這<sup>カ</sup>兒<sup>カ</sup>。 謝<sup>カ</sup>謝<sup>カ</sup>你<sup>ヲ</sup>。

### 二、字彙 Vokabeln

起<sup>レ</sup>床<sup>ベ</sup> qǐchuáng aus dem Bett aufstehen

一<sup>ル</sup>杯<sup>カ</sup> yì bēi eine Tasse

還<sup>ル</sup>沒<sup>ル</sup> háiméi noch nicht

咖<sup>カ</sup>啡<sup>カ</sup> kāfēi der Kaffee

堂<sup>カ</sup> táng die Unterrichtsstunde

錢 錢包 qiánbāo das Portemonnaie, der Geldbeutel

早 早饭 zǎofàn das Frühstück 放 放 fàng hinlegen, einstecken

什 什麼 shénme was 口 口袋 kǒudài die Hosen-/Jackentasche

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 可是

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意思。見。

例句：1. 我是第二堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天氣不錯，可是（ ）。  
2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

#### 不是嗎：

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的話再一次強調或確認。

例句：1. 我們還有個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？  
2. （ ），不是嗎？

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Ming Hua, es ist Zeit aufzustehen!

王先生：Noch nicht. Es ist noch nicht Zeit aufzustehen.

王太太：Hast du heute nicht in der ersten Stunde Unterricht?

王先生：Stimmt, aber jetzt ist es 7:30 Uhr. Wir haben noch eine Stunde, oder?

王太太：Es ist nicht zu früh. Was willst du zum Frühstück haben?

王先生：Eine Tasse Kaffee. Ich finde mein Portemonnaie nicht. Hast du es gesehen?

王太太：Nein. Du hast es vielleicht in eine andere Jackentasche gesteckt.

王先生：Ja, hier ist es. Danke sehr!

# 第十九三課

## Lektion 13

學了多久

Wie lange schon gelernt

### 一、對話 Dialog

李：方先生，您到臺北多久了？

Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的， 在這兒住了一年。

Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhù kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？

Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我中文字是在這兒開始學的。

Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？

Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。

Fāng Wǒ xuéle chàbuduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。

Lǐ Cái bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸獎。

Fāng Nǎlǐ xièxie nín de kuājiāng



### 二、字彙 Vokabeln

到 dào ankommen, kommen, bis

差不多 chàbuduō ungefähr, ca.

去年 qùnián letztes Jahr

那麼 nàme so, dann(nicht zeitlich)

住 zhù wohnen

真 zhēn echt, wirklich

快 kuài fast, schnell

聰明 cōngmíng klug, intelligent

過<sup>ㄎ</sup> guò vorbei, nach, vergehen(Zeit)

開<sup>ㄎ</sup> 始<sup>ㄕ</sup> kāishǐ beginnen, anfangen

誇<sup>ㄎ</sup> 獎<sup>ㄤ</sup> kuājiāng das Lob


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**才<sup>ㄉ</sup> ……**

說<sup>ㄉ</sup> 明<sup>ㄇ</sup> : 副<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup> : 1.僅<sup>ㄉ</sup>、 只<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。 2.表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄕ</sup>強<sup>ㄉ</sup>調<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>。 3.方<sup>ㄉ</sup>、 始<sup>ㄕ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup> 句<sup>ㄉ</sup> : 1.才<sup>ㄉ</sup>八<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>月<sup>ㄉ</sup>， 就<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup>那<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>。 2.我<sup>ㄉ</sup>才<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>呢<sup>ㄉ</sup>。

3.第一<sup>ㄉ</sup>堂<sup>ㄉ</sup>課<sup>ㄉ</sup>才<sup>ㄉ</sup>開<sup>ㄕ</sup>始<sup>ㄕ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup> 習<sup>ㄉ</sup> : 1.我<sup>ㄉ</sup>身<sup>ㄉ</sup>上<sup>ㄉ</sup> ( ) 帶<sup>ㄉ</sup>五<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>錢<sup>ㄉ</sup>。 2.他<sup>ㄉ</sup>怎<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄉ</sup>累<sup>ㄉ</sup>？ 我<sup>ㄉ</sup> ( ) 累<sup>ㄉ</sup>呢<sup>ㄉ</sup>！ 3.他<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>半<sup>ㄉ</sup>天<sup>ㄉ</sup>， 我<sup>ㄉ</sup> ( ) 明<sup>ㄇ</sup>白<sup>ㄉ</sup>。

**那<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup> ……**

說<sup>ㄉ</sup> 明<sup>ㄇ</sup> : 在<sup>ㄉ</sup>本<sup>ㄉ</sup>課<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>種<sup>ㄉ</sup>強<sup>ㄉ</sup>調<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>， 通<sup>ㄉ</sup>常<sup>ㄉ</sup>放<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>形<sup>ㄉ</sup>容<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>或<sup>ㄉ</sup>副<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>前<sup>ㄉ</sup>面<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup> 句<sup>ㄉ</sup> : 1.才<sup>ㄉ</sup>八<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>月<sup>ㄉ</sup>， 就<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup>那<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>。 2.這<sup>ㄉ</sup>水<sup>ㄉ</sup>果<sup>ㄉ</sup>那<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>， 是<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>哪<sup>ㄉ</sup>裡<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>？

練<sup>ㄉ</sup> 習<sup>ㄉ</sup> : 1.王<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄉ</sup>姐<sup>ㄉ</sup>長<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup> ( ) ， 大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄉ</sup>都<sup>ㄉ</sup>喜<sup>ㄉ</sup>歡<sup>ㄉ</sup>她<sup>ㄉ</sup>。 2.你<sup>ㄉ</sup>跑<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup> ( ) ， 車<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄉ</sup>已<sup>ㄉ</sup>經<sup>ㄉ</sup>開<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄉ</sup>。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

李<sup>ㄉ</sup> : Herr Fang, wie lange sind Sie schon in Taipeh?

方<sup>ㄉ</sup> : Ich bin letztes Jahr im August gekommen. Ich wohne fast ein Jahr hier.

李<sup>ㄉ</sup> : Haben Sie in den USA schon einmal Chinesisch gelernt?

方<sup>ㄉ</sup> : Nein, ich habe Chinesisch erst hier angefangen zu lernen.

李<sup>ㄉ</sup> : Wie lange haben Sie es gelernt?

方<sup>ㄉ</sup> : Ich lerne es etwa seit acht Monaten.

李<sup>ㄉ</sup> : Erst seit acht Monaten, und Sie sprechen schon so gut. Sie sind wirklich klug.

方<sup>ㄉ</sup> : Nicht doch. Danke für Ihr Lob.

# 第十一課

## Lektion 14

# 新住址

## Neue Adresse

### 一、對話 Dialog

王：林小姐，聽說您最近搬家了。

林：是上個月搬的。

王：現在住哪兒呢？

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十一巷十一號。

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。

林：您上班方便嗎？

王：很方便，十五分鐘就到了。

林：如果有空，歡迎到我家坐坐。

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。

### 二、字彙 Vokabeln

最近 zuijin in letzter Zeit, vor kurzem

上個月 shàng ge yuè letzter Monat

仁愛路 Rénài Lù Ren-ai Straße

段 duàn der Abschnitt, die Sektion

搬家 bānjiā umziehen

地址 dìzhǐ die Adresse



巷<sup>巷</sup> xiàng die Gasse

方<sup>方</sup> 便<sup>便</sup> fāngbiàn praktisch, einfach

歡<sup>歡</sup>迎<sup>迎</sup> huānyíng willkommen

拜<sup>拜</sup>訪<sup>訪</sup> bàifǎng besuchen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 聽<sup>聽</sup>說<sup>說</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 聽<sup>聽</sup>他<sup>他</sup>人<sup>人</sup>所<sup>所</sup>說<sup>說</sup>， 一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>傳<sup>傳</sup>聞<sup>聞</sup>， 未<sup>未</sup>經<sup>經</sup>證<sup>證</sup>實<sup>實</sup>的<sup>的</sup>說<sup>說</sup>法<sup>法</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1. 聽<sup>聽</sup>說<sup>說</sup>您<sup>您</sup>最<sup>最</sup>近<sup>近</sup>搬<sup>搬</sup>家<sup>家</sup>了<sup>了</sup>。

2. 聽<sup>聽</sup>說<sup>說</sup>這<sup>這</sup>座<sup>座</sup>城<sup>城</sup>門<sup>門</sup>是<sup>是</sup>清<sup>清</sup>代<sup>代</sup>所<sup>所</sup>遺<sup>遺</sup>下<sup>下</sup>來<sup>來</sup>的<sup>的</sup>古<sup>古</sup>蹟<sup>蹟</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1. 聽<sup>聽</sup>說<sup>說</sup>（ ）。

2. 聽<sup>聽</sup>說<sup>說</sup>（ ）。

#### 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>假<sup>假</sup>設<sup>設</sup>的<sup>的</sup>複<sup>複</sup>句<sup>句</sup>關<sup>關</sup>聯<sup>聯</sup>詞<sup>詞</sup>， 第<sup>第一</sup>句<sup>句</sup>是<sup>是</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>假<sup>假</sup>設<sup>設</sup>， 第<sup>第二</sup>句<sup>句</sup>說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>在<sup>在</sup>這<sup>這</sup>種<sup>種</sup>情<sup>情</sup>況<sup>況</sup>下<sup>下</sup>會<sup>會</sup>出<sup>出</sup>現<sup>現</sup>的<sup>的</sup>結<sup>結</sup>果<sup>果</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>有<sup>有</sup>空<sup>空</sup>， 歡<sup>歡</sup>迎<sup>迎</sup>到<sup>到</sup>我<sup>我</sup>家<sup>家</sup>坐<sup>坐</sup>坐<sup>坐</sup>。

2. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>我<sup>我</sup>有<sup>有</sup>錢<sup>錢</sup>， 要<sup>要</sup>環<sup>環</sup>遊<sup>遊</sup>世<sup>世</sup>界<sup>界</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>你<sup>你</sup>擔<sup>擔</sup>心<sup>心</sup>被<sup>被</sup>老<sup>老</sup>師<sup>師</sup>罵<sup>罵</sup>， （ ）。

2. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>（ ）。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sup>王</sup>： Frau Lin, ich habe gehört, dass Sie vor kurzem umgezogen sind.

林<sup>林</sup>： Das war letzten Monat.

王<sup>王</sup>： Wo wohnen Sie jetzt?

林<sup>林</sup>： Meine jetzige Adresse ist Nummer 10, Gasse 320, der 3. Sektion der Ren-ai Straße.

王<sup>王</sup>： Das ist in der Nähe von meinem Haus. Ich wohne nämlich in der 2. Sektion der Ren- ai Straße.

林<sup>林</sup>： Können Sie einfach zur Arbeit gehen?

王<sup>王</sup>： Sehr einfach. Ich bin in 15 Minuten dort.

林<sup>林</sup>： Wenn Sie Zeit haben, sind Sie herzlich willkommen bei mir zu Hause .

王<sup>王</sup>： Danke sehr, wenn ich einmal Zeit habe, besuche ich Sie bestimmt.

# 第十五課

## Lektion 15

# 通知

## Benachrichtigen

### 一、對話 Dialog

王光：方小姐，明天上午要開會，你通知先生李先生成。

了嗎？  
le ma

方光：我撥了半天電話，總是通話中。

王光：你可以到他的辦公室去找他。

方光：去過了，李先生不在辦公室。

王光：你給他留話了嗎？

方光：沒有，我過一會兒再打電話給他。

王光：這件事很重要，今天一定要通知到他。

### 二、字彙 Vokabeln

開會 kāihuì an einer Sitzung teilnehmen

通知 tōngzhī mitteilen, benachrichtigen



總 <small>ㄊ</small> 是 <small>ㄊ</small> zǒngshì	ununterbrochen, immer	辦 <small>ㄉ</small> 公 <small>ㄉ</small> 室 <small>ㄉ</small> bàngōngshì	das Büro
留 <small>ㄉ</small> 話 <small>ㄉ</small> liú huà	eine Nachricht hinterlassen	沒 <small>ㄉ</small> 有 <small>ㄉ</small> méiyǒu	nein, nicht, kein
一 <small>ㄉ</small> 會 <small>ㄉ</small> 兒 <small>ㄉ</small> yíhuǐr	eine Weile, in Kürze, ein Moment	重 <small>ㄉ</small> 要 <small>ㄉ</small> zhòngyào	wichtig


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

..... 過ㄉ：

說ㄉ明ㄇ： 助ㄉ詞ㄉ： 1.與ㄉ「來ㄉ」、「去ㄉ」等ㄉ動ㄉ詞ㄉ連ㄉ用ㄉ，表ㄉ示ㄉ動ㄉ作ㄉ的ㄉ趨ㄉ向ㄉ。 2.用ㄉ於ㄉ動ㄉ詞ㄉ後ㄉ面ㄉ，表ㄉ示ㄉ曾ㄉ經ㄉ或ㄉ已ㄉ經ㄉ的ㄉ意ㄉ思ㄉ。

例ㄉ句ㄉ： 1.我ㄉ去ㄉ過ㄉ了ㄉ，李ㄉ先ㄉ生ㄉ不ㄉ在ㄉ辦ㄉ公ㄉ室ㄉ。 2.大ㄉ家ㄉ都ㄉ聽ㄉ過ㄉ這ㄉ件ㄉ事ㄉ。

練ㄉ習ㄒ： 1.走ㄉ（ ）來ㄉ、跳ㄉ（ ）去ㄉ。 2.你ㄉ聽ㄉ（ ）這ㄉ個ㄉ故ㄉ事ㄉ嗎ㄉ？

一ㄉ定ㄉ.....

說ㄉ明ㄇ： 表ㄉ示ㄉ非ㄉ常ㄉ確ㄉ定ㄉ、非ㄉ如ㄉ此ㄉ不ㄉ可ㄉ的ㄉ語ㄉ氣ㄉ。

例ㄉ句ㄉ： 1.這ㄉ件ㄉ事ㄉ很ㄉ重ㄉ要ㄉ，今ㄉ天ㄉ一ㄉ定ㄉ要ㄉ通ㄉ知ㄉ到ㄉ他ㄉ。 2.這ㄉ次ㄉ比ㄉ賽ㄉ，他ㄉ一ㄉ定ㄉ要ㄉ得ㄉ到ㄉ冠ㄉ軍ㄉ才ㄉ行ㄉ！

練ㄉ習ㄒ： 1.這ㄉ條ㄉ項ㄉ目ㄉ練ㄉ好ㄉ漂ㄉ亮ㄉ，一ㄉ定ㄉ（ ）。 2.日ㄉ月ㄉ潭ㄉ這ㄉ麼ㄉ美ㄉ，一ㄉ定ㄉ（ ）。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

王ㄉ： Frau Fang, morgen vormittags ist eine Sitzung. Haben Sie Herrn Li benachrichtigt?

方ㄉ： Ich habe ständig versucht ihn anzurufen. Die Leitung war aber immer besetzt.

王ㄉ： Sie können ihn in seinem Büro suchen.

方ㄉ： Dort bin ich schon hingegangen. Herr Li ist nicht im Büro.

王ㄉ： Haben Sie eine Nachricht für ihn hinterlassen?

方ㄉ： Nein, ich werde ihn in Kürze noch einmal anrufen.

王ㄉ： Diese Sache ist sehr wichtig. Er muss unbedingt heute benachrichtigt werden.

# 第十九課

## Lektion 16

# 去郵局

Zum Postamt gehen

### 一、對話 Dialog

方先生：請問這附近有郵局嗎？

Fāng xiānsheng      Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng      Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānsheng      Xièxie      Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

王先生：是要給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng      Shì gěi péngyǒu de xìn ma

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給

Fāng xiānsheng      Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de      lìng yì fēng shì xiě gěi

朋友的。

péngyǒu de

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānsheng      Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

方先生：是啊，不知道郵費要多少？

Fāng xiānsheng      Shì a      bùzhīdào yóufèi yào duōshao

王先生：到郵局一問，就知道了。

Wáng xiānsheng      Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

### 二、字彙 Vokabeln

郵局 yóujú das Postamt

附近 fùjìn in der Nähe

前 <sup>左</sup> 面 <sup>右</sup> (頭 <sup>左</sup> ) qiánmiàn(tou)	da vorne
走 <sup>右</sup> zǒu	gehen
信 <sup>左</sup> xìn	der Brief
美 <sup>左</sup> 國 <sup>右</sup> Měiguó	die USA

往 <sup>左</sup> wǎng	nach (Richtung)
寄 <sup>左</sup> jì	senden, per Post schicken
父 <sup>左</sup> 母 <sup>右</sup> 親 <sup>左</sup> fùmǔ qīn	die Eltern
郵 <sup>左</sup> 費 <sup>右</sup> yóufèi	das Porto



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

— ..... , 另 <sup>左</sup> 一 ..... —

說明：把 <sup>左</sup> 同 <sup>左</sup> 性 <sup>左</sup> 質 <sup>左</sup> 的 <sup>左</sup> 兩 <sup>左</sup> 件 <sup>左</sup> 事 <sup>左</sup> , 分 <sup>左</sup> 開 <sup>左</sup> 說 <sup>左</sup> 明 <sup>左</sup> , 讓 <sup>左</sup> 人 <sup>左</sup> 聽 <sup>左</sup> 得 <sup>左</sup> 比 <sup>左</sup> 較 <sup>左</sup> 清 <sup>左</sup> 楚 <sup>左</sup> 。

例句：1. 這 <sup>左</sup> 兩 <sup>左</sup> 封 <sup>左</sup> 信 <sup>左</sup> , 一 <sup>左</sup> 封 <sup>左</sup> 是 <sup>左</sup> 寫 <sup>左</sup> 給 <sup>左</sup> 我 <sup>左</sup> 的 <sup>左</sup> 父母 <sup>左</sup> 親 <sup>左</sup> 的 <sup>左</sup> , 另 <sup>左</sup> 一 <sup>左</sup> 封 <sup>左</sup> 是 <sup>左</sup> 寫 <sup>左</sup> 給 <sup>左</sup> 朋 <sup>左</sup> 友 <sup>左</sup> 的 <sup>左</sup> 。  
2. 前 <sup>左</sup> 面 <sup>左</sup> 那 <sup>左</sup> 兩 <sup>左</sup> 個 <sup>左</sup> 人 <sup>左</sup> , 一 <sup>左</sup> 個 <sup>左</sup> 是 <sup>左</sup> 大 <sup>左</sup> 明 <sup>左</sup> , 另 <sup>左</sup> 一 <sup>左</sup> 個 <sup>左</sup> 是 <sup>左</sup> 小 <sup>左</sup> 華 <sup>左</sup> 。

練習：1. 這 <sup>左</sup> 兩 <sup>左</sup> 道 <sup>左</sup> 菜 <sup>左</sup> , 一 <sup>左</sup> ( ) , 另 <sup>左</sup> 一 <sup>左</sup> ( ) 。  
2. 我 <sup>左</sup> 去 <sup>左</sup> 了 <sup>左</sup> 兩 <sup>左</sup> 次 <sup>左</sup> 超 <sup>左</sup> 市 <sup>左</sup> , 一 <sup>左</sup> ( ) , 另 <sup>左</sup> 一 <sup>左</sup> ( ) 。




### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Gibt es hier in der Nähe ein Postamt?

王先生：Da vorne. Es sind geradeaus fünf Minuten zu Fuß. Dann sind Sie da.

方先生：Danke sehr! Ich muss im Postamt zwei Briefe abschicken.

王先生：Sind die Briefe für Freunde?

方先生：Der eine ist an meine Eltern, der andere an einen Freund.

王先生：Sind beide Briefe für die USA bestimmt?

方先生：Richtig, ich weiß aber nicht, wie viel das Porto kostet.

王先生：Wenn Sie im Postamt fragen, werden Sie es wissen.

# 第十九課

## Lektion 17

# 買郵票

## Briefmarken kaufen

### 一、對話 Dialog

方先生：小姐，我要買郵票。  
Fāng xiānsheng      Xiǎojiě      wǒ yào mǎi yóupiào

職員 A：買郵票，請到三號窗口。  
zhíyuan A      Mǎi yóupiào      qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去。  
Fāng xiānsheng      Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn      xiǎng jì dào Měiguó qù

要貼多少錢的郵票？  
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員 B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。  
zhíyuan B      Wǒ gěi nín chèngyíchēng      kànkan yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本。  
Fāng xiānsheng      Máfán nín le      wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

的郵簡。  
de yóujiǎn.

職員 B：這是您的郵票和郵簡。  
zhíyuan B      Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？  
Fāng xiānsheng      Wǒ zài nàr jì xìn ne

職員 B：貼了郵票，投到郵筒裏就就行了。  
zhíyuan B      Tiēle yóupiào      tóu dào yóutǒng lì jiù xíng le

### 二、字彙 Vokabeln



郵票 yóupiào die Briefmarke

日本 Riběn Japan

窗口 chuāngkǒu der Schalter

郵簡 yóujiǎn das Luftpostbriefpapier, der Luftpostleichtbrief

航行空空信信 hángkōngxìn die Luftpost, der Luftpostbrief

投投投 tóu (ein)werfen

貼貼貼 tiē aufkleben, frankieren

郵郵筒筒 yóutǒng der Briefkasten

秤秤 chèng wiegen

行行 xíng in Ordnung, es genügt

過過重重 guò zhòng zu schwer

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 給給 ……

說說明明 : 介介詞詞 : 1.替替、被被、為為。

2.與與。如如 : 「送送給給」、「借借給給」。

3.向向。如如 : 「快快給給他他說說謝謝謝謝」。

4.被被。如如 : 「大家大都都給給他他騙騙了了」。

例例句句 : 1.我我給給您您秤秤一一秤秤。

2.你你給給我我拿拿些些吃吃的的！

練練習習 : 1.他他給給我我買買 ( ) 。

2.張張先先生生給給大家大家家帶帶來來 ( ) 。

#### …… 和和 ……

說說明明 : 連連接接詞詞，與與、跟跟。

例例句句 : 1.這這是是您您的的郵郵票票和和郵郵筒筒。

2.我我和和他他是是好好朋朋友友。

練練習習 : 1.今今年年的的 ( ) 都都很很好好吃吃。

2.這這是是我我的的 ( ) 。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方方先先生生 : Guten Tag, ich möchte Briefmarken kaufen.



職職員員 A : Um Briefmarken zu kaufen, gehen Sie bitte zum dritten Schalter.

方方先先生生 : Ich habe zwei Luftpostbriefe, die ich in die USA schicken möchte. Wie viel kostet ein Luftpostbrief?

職職員員 B : Ich wiege sie mal, um zu sehen, ob sie zu schwer sind..

方方先先生生 : Danke für die Mühe. Ich möchte noch zwei Luftpostbriefpapiere für Japan kaufen.

職職員員 B : Hier sind Ihre Briefmarken und Luftpostbriefpapiere.

方方先先生生 : Wo gebe ich die Briefe ab?

職職員員 B : Nachdem Sie diese frankiert haben, genügt es, wenn Sie sie in den Briefkasten werfen.

# 第十九課

## Lektion 18

# 春夏秋冬

## Frühling, Sommer, Herbst, Winter

### 一、對話 Dialog

方先生： 今<sup>天</sup>的<sup>天</sup>氣<sup>真</sup>熱<sup>啊</sup>！  
 Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生： 是<sup>啊</sup>， 臺<sup>灣</sup>的<sup>天</sup>總<sup>是</sup>這麼<sup>熱</sup>。  
 Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiātiān zǒngshì zhème rè

方先生： 這<sup>兒</sup>的<sup>天</sup>長<sup>嗎</sup>？  
 Fāng xiānsheng zhèr de xiātiān cháng ma

王先生： 不<sup>但</sup>熱<sup>而且</sup>長<sup>，</sup> 差<sup>不多</sup>有<sup>半年</sup>呢<sup>。</sup>  
 Wáng xiānsheng Bùdàn rè érqiè cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生： 有<sup>人</sup>說<sup>臺灣</sup>是<sup>沒有</sup>冬<sup>天</sup>的<sup>。</sup>  
 Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生： 臺<sup>灣</sup>的<sup>冬</sup>天<sup>比</sup>較<sup>短</sup>， 也<sup>不</sup>太<sup>冷</sup>， 可<sup>是</sup>。  
 Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bùtài lěng kěshì

不能<sup>說</sup>沒有<sup>。</sup>  
 bù néng shuō méiyǒu

方先生： 春<sup>、</sup>秋<sup>兩</sup>季<sup>的</sup>氣<sup>候</sup>好<sup>嗎</sup>？  
 Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生： 春<sup>天</sup>不<sup>冷</sup>不<sup>熱</sup>， 秋<sup>天</sup>高<sup>氣</sup>爽<sup>，</sup> 都<sup>很</sup>舒服<sup>。</sup>  
 Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

### 二、字彙 Vokabeln

春<sup>(天)</sup> chūn(tiān) der Frühling

夏<sup>(天)</sup> xià(tiān) der Sommer

秋<sup>(天)</sup> qiū(tiān) der Herbst

冬<sup>(天)</sup> dōng(tiān) der Winter

天氣 tiānqì	das Wetter	熱 rè	warm
臺灣 Táiwān	Taiwan	長 cháng	lang
短 duǎn	kurz	冷 lěng	kalt
秋天 高 气爽 qiū gāo qì shuǎng			angenehmes Klima (Redewendung für das Klima im Herbst)
舒服 shūfu	angenehm		


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

不但 …… 而且 ……

說明：連接兩個句子的一組連接詞，兩個句子的意  
思都是必須要表達的，但後一分句比前一分  
句表示更進一層的意思。

例句：1.臺灣的夏天，不但熱而且長。  
2.他的字，不但美觀而且工整。

練習：1.李小梅不但（ ）而且（ ）。

2.媽做菜不但（ ）而且（ ）。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

方先生：Heute ist das Wetter wirklich warm!

王先生：In der Tat, in Taiwan ist der Sommer immer so warm.

方先生：Ist der Sommer hier lange?

王先生：Nicht nur warm, sondern auch lange. Er dauert ungefähr ein halbes Jahr.

方先生：Jemand hat gesagt: "In Taiwan gibt es keinen Winter".

王先生：Der Winter in Taiwan ist kürzer und auch nicht besonders kalt. Man kann nicht sagen, dass es ihn nicht gäbe.

方先生：Ist das Klima im Frühling und Herbst gut?

王先生：Der Frühling ist weder kalt noch warm, im Herbst ist der Himmel klar und die Luft frisch. Beides ist angenehm.

# 第十九課

## Lektion 19

家

具

Möbel

### 一、對話 Dialog

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán

是書櫃呢？

shì shūguì ne



李小姐：我只是看看。

Lǐ xiǎojiě

店員：我們正在打折，所有家具都比平常便宜。

diànyuán

Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八千塊錢。

diànyuán

Zhè tào shāfā yàngshì hěn bùcuò yào duōshao qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán

Nà zhāng cānzuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě

Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang bùguò wǒ zài kǎolù kǎolù

### 二、字彙 Vokabeln

家具 jiājù das Möbelstück, die Möbel

沙發 shāfā das Sofa, die Polstergarnitur

書櫃 shūguì das Bücherregal

打折 dǎzhé das Sonderangebot, der Rabatt

平常 píngcháng normalerweise

便<sup>ㄅ</sup>宜<sup>一</sup> piányi günstig, billig

套<sup>ㄊ</sup> tào das Set

樣<sup>ㄤ</sup>式<sup>ㄕ</sup> yàngshì das Design

圓<sup>ㄩ</sup>形<sup>ㄤ</sup> 餐<sup>ㄔ</sup>桌<sup>ㄉ</sup> yuán xíng cānzhōu der runde Esstisch

材<sup>ㄉ</sup>質<sup>ㄓ</sup> cáizhí das Material

考<sup>ㄎ</sup>慮<sup>ㄉ</sup> kǎolǜ überlegen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 所有<sup>ㄕ</sup> …… 都<sup>ㄉ</sup> ……

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>： 強<sup>ㄤ</sup>調<sup>ㄉ</sup>「 每<sup>ㄅ</sup>一<sup>一</sup>樣<sup>ㄤ</sup>、全<sup>ㄤ</sup>部<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>怎<sup>ㄤ</sup>樣<sup>ㄤ</sup> 」 的<sup>ㄉ</sup>一<sup>一</sup>種<sup>ㄤ</sup>說<sup>ㄕ</sup>法<sup>ㄤ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄕ</sup>： 1. 這<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄤ</sup>店<sup>ㄉ</sup>正<sup>ㄤ</sup>在<sup>ㄤ</sup>打<sup>ㄤ</sup>折<sup>ㄉ</sup>， 所<sup>ㄕ</sup>有<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄤ</sup>具<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>比<sup>ㄤ</sup>平<sup>ㄤ</sup>常<sup>ㄤ</sup>便<sup>ㄅ</sup>宜<sup>一</sup>。  
2. 二<sup>ㄤ</sup>十<sup>ㄤ</sup>週<sup>ㄤ</sup>年<sup>ㄤ</sup>高<sup>ㄤ</sup>中<sup>ㄤ</sup>同<sup>ㄤ</sup>學<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄤ</sup>， 班<sup>ㄤ</sup>上<sup>ㄤ</sup>所<sup>ㄕ</sup>有<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>同<sup>ㄤ</sup>學<sup>ㄉ</sup>都<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄤ</sup>參<sup>ㄤ</sup>加<sup>ㄤ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄕ</sup>： 1. 這<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄤ</sup>餐<sup>ㄤ</sup>廳<sup>ㄤ</sup>所<sup>ㄕ</sup>有<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>菜<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄤ</sup>好<sup>ㄤ</sup>吃<sup>ㄤ</sup>。  
2. 你<sup>ㄤ</sup>送<sup>ㄤ</sup>的<sup>ㄉ</sup>東<sup>ㄤ</sup>西<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄤ</sup>實<sup>ㄤ</sup>用<sup>ㄤ</sup>。

#### 不過<sup>ㄉ</sup> ……

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>： 表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄕ</sup>轉<sup>ㄤ</sup>折<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄤ</sup>氣<sup>ㄤ</sup>， 通<sup>ㄤ</sup>常<sup>ㄤ</sup>是<sup>ㄤ</sup>先<sup>ㄤ</sup>肯<sup>ㄤ</sup>定<sup>ㄤ</sup>前<sup>ㄤ</sup>一<sup>一</sup>個<sup>ㄤ</sup>句<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>狀<sup>ㄤ</sup>態<sup>ㄤ</sup>， 繫<sup>ㄤ</sup>接<sup>ㄤ</sup>著<sup>ㄤ</sup>再<sup>ㄤ</sup>有<sup>ㄉ</sup>一<sup>一</sup>個<sup>ㄤ</sup>轉<sup>ㄤ</sup>折<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄕ</sup>： 1. 這<sup>ㄕ</sup>些<sup>ㄤ</sup>家<sup>ㄤ</sup>具<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄤ</sup>漂<sup>ㄤ</sup>亮<sup>ㄤ</sup>， 不<sup>ㄤ</sup>過<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄤ</sup>再<sup>ㄤ</sup>考<sup>ㄤ</sup>慮<sup>ㄉ</sup>考<sup>ㄤ</sup>慮<sup>ㄉ</sup>。  
2. 這<sup>ㄕ</sup>件<sup>ㄤ</sup>衣<sup>ㄤ</sup>服<sup>ㄤ</sup>很<sup>ㄤ</sup>漂<sup>ㄤ</sup>亮<sup>ㄤ</sup>， 不<sup>ㄤ</sup>過<sup>ㄉ</sup>價<sup>ㄤ</sup>錢<sup>ㄤ</sup>太<sup>ㄤ</sup>貴<sup>ㄤ</sup>了<sup>ㄤ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄕ</sup>： 1. 這<sup>ㄕ</sup>些<sup>ㄤ</sup>花<sup>ㄤ</sup>都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄤ</sup>美<sup>ㄤ</sup>， 不<sup>ㄤ</sup>過<sup>ㄉ</sup>( )。  
2. 那<sup>ㄤ</sup>本<sup>ㄤ</sup>書<sup>ㄤ</sup>很<sup>ㄤ</sup>好<sup>ㄤ</sup>看<sup>ㄤ</sup>， 不<sup>ㄤ</sup>過<sup>ㄉ</sup>( )。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店<sup>ㄉ</sup> 員<sup>ㄉ</sup>： Guten Tag, was für eine Art von Möbeln suchen Sie? Ein Sofa oder ein Bücherregal?

李<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄤ</sup>姐<sup>ㄉ</sup>： Ich schaue mich nur um.

店<sup>ㄉ</sup> 員<sup>ㄉ</sup>： Wir haben zur Zeit ein Sonderangebot. Alle Möbelstücke sind günstiger als sonst.

李<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄤ</sup>姐<sup>ㄉ</sup>： Das Design dieser Polstergarnitur ist wirklich nicht schlecht. Wie viel kostet sie?

店<sup>ㄉ</sup> 員<sup>ㄉ</sup>： Diese Polstergarnitur ist nicht teuer. Mit Rabatt kostet sie nur noch 18.000 NT\$.

李<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄤ</sup>姐<sup>ㄉ</sup>： Aus welchem Material ist dieser runde Esstisch hergestellt?

店<sup>ㄉ</sup> 員<sup>ㄉ</sup>： Dieser Esstisch ist aus bester Eiche hergestellt.

李<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄤ</sup>姐<sup>ㄉ</sup>： Diese Möbel sind alle sehr schön. Ich muss aber noch einmal darüber nachdenken.

# 第二十課

## Lektion 20

## 餐 具

## 一、對話 Dialog

林小姐 : 明天您能不能陪我去買幾件中式餐具?  
Lín Xiǎojiě   Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？  
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要买些吃中菜需要公用的餐具有。  
Lín Xiǎojié Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngcài cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、饭碗、菜盤和湯匙。  
Wáng tāitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuāizi fàn wǎn cài pán hé tāng chí

林カ小ト姐セ： 每ハ樣ハタチ要ハタチ買ハタチ幾ハタチ個ハタチ才ハタチ夠ハタチ用ハタチ呢ハタチ？  
Lín Xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王 ㄨㄤ 太 ㄊㄞ 太 ㄊㄞ : 最 ㄗㄞ 好 ㄏㄞ 買 ㄇㄞ 一 ㄧ 整 ㄊㄤ 套 ㄊㄞ , 使 ㄕ 用 ㄩㄥˋ 起 ㄑㄧˊ 來 ㄌㄞ 才 ㄉㄞ 方 ㄊㄞ 便 ㄅㄞ 。  
Wáng taitai Zuihǎo mǎi yì zhěngtào shǐyòng qǐlai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。

王太太：我贊成，美食也得有美的器具，才行啊！  
Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

## 二、字彙 Vokabeln



陪伴 péi begleiten

夠 ㄎㄡˋ gòu yòng genug, ausreichen

中式餐具 zhōngshì cānjù das chinesische Tafelgeschirr

整<sub>ㄓㄥˇ</sub>套<sub>ㄊㄠˋ</sub> zhěngtào das komplette set

需 要 xūyào brauchen, benötigen

瓷 ㄔ 器 ㄑ cíqì das Porzellan

筷 カイ 子 コノ kuàizi die Essstäbchen

贊<sub>ㄊㄢˋ</sub>成<sub>ㄔㄥˊ</sub> zànchéng einverstanden, zustimmen

饭 碗 fàn wǎn die Reisschale

美 食 měishí die gute Küche

菜盤 cài pán der Speiseteller


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**最好** .....

說 明： 一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的情況。

例 句： 1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。  
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練 習： 1. 快下雨了，你最好（ ）。  
2. 錢剩不下不多了，我們最好（ ）。

**也** .....

說 明： 副詞： 1. 同樣。  
2. 強調兩件事並列。  
3. 表示強調。  
4. 表示委婉、讓步。

例 句： 1. 美食也得有美的器具才可行啊！（ 同樣 ）  
2. 客人中也有坐車的，也有走路的。（ 強調兩件事並列 ）  
3. 我再也不敢了。（ 表示強調 ）  
4. 這樣也好。（ 表示讓步 ）

練 習： 1. 英雄（ ）配美人才是！  
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

林小姐： Könnten Sie mich morgen zum Einkaufen von chinesischem Tafelgeschirr begleiten?

王太太： Haben Sie etwas Bestimmtes einzukaufen?

林小姐： Ich möchte Tafelgeschirr kaufen, dass man für die chinesische Küche benötigt.

王太太： Sie brauchen zumindest Essstäbchen, Reisschalen, Speiseteller und Esslöffel.

林小姐： Wie viele brauche ich von jedem, damit es ausreicht?

王太太： Am besten kaufen Sie ein komplettes Set, damit es praktischer ist, wenn Sie es benutzen.

林小姐： Ich möchte gerne etwas mehr Geld ausgeben, um schöneres Porzellan zu kaufen.

王太太： Ich stimme Ihnen zu. Schließlich braucht man für eine gute Küche auch gutes Geschirr!

# 第二二十一課

## Lektion 21

點 diǎn 菜 cài

Gerichte bestellen

### 一、對話 Dialog

侍 shì 者 zhǎo : 兩 liǎng 位 wèi 請 qǐng 坐 zuò 這 zhè 邊 biān 兒 ér , 請 qǐng 先 xiān 看 kàn 看 kàn 菜 cài 單 cǎidān 。

李 lǐ 先 xiān 生 shēng : 您 nín 來 lái 點 diǎn 菜 cài 吧 ba , 我 wǒ 什 shénme 麼 mèi 東 dōng 西 xi 都 dōu 吃 chī 。

王 wáng 先 xiān 生 shēng : 今 jīn 天 tiān 有 you 什 shénme 麼 mèi 特 tè 別 bié 的 de 菜 cài ?

Wáng xiānsheng

侍 shì 者 zhǎo : 來 lái 一 yí 個 ge 粉 fěn 蒸 zhēng 牛 niú 肉 niúròu 好 hǎo 不 bu 好 hǎo ? 是 shì 我 wǒmen 們 men 這 zhè 兒 ér 的 de 名 míng 菜 cài 。

李 lǐ 先 xiān 生 shēng : 我 wǒ 不 bu 想 xiǎng 吃 chī 牛 niú 肉 niúròu , 叫 jiào 別 bié 的 de 菜 cài 吧 ba 。

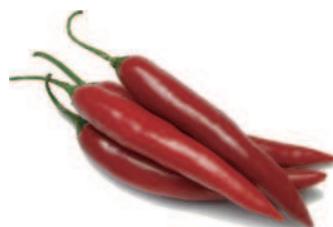
王 wáng 先 xiān 生 shēng : 就 jiù 來 lái 一 yí 個 ge 宮 gōng 保 bǎo 雞 jī 丁 dīng 和 hé 一 yí 個 ge 糖 táng 醋 cù 排 pái 骨 gǔ 吧 ba 。

李 lǐ 先 xiān 生 shēng : 我 wǒ 不 bu 敢 gǎn 吃 chī 辣 là 的 de , 糖 táng 醋 cù 的 de 又 yuò 酸 suān 又 yuò 甜 tián , 我 wǒ

也 yě 不 bu 愛 ài 吃 chī 。

王 wáng 先 xiān 生 shēng : 還 háishì 是 shì 您 nín 來 lái 點 diǎn 菜 cài 吧 ba ! 您 nín 點 diǎn 什 shénme 麼 mèi , 我 wǒ 就 jiù 吃 chī 什 shénme 麼 mèi 。

me



### 二、字彙 Vokabeln

點 diǎn 菜 cài Gerichte bestellen

菜 cài 單 cǎidān die Speisekarte

特 tè 別 bié 的 de besonders

粉蒸牛肉 fěn zhēng niúròu gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl

名菜 míng cài die Hausspezialität, die berühmte Spezialität

牛肉 niúròu das Rindfleisch 宫保雞丁 gōngbǎo jī dīng Hühnerfleischwürfel

mit Erdnüssen in scharfer Soße 糖醋排骨 tángcù páigǔ süßsaure Rippchen

辣的 là de Scharfes

酸 suān sauer

甜 tián süß

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

…… 好不好？

說明：一種詢問的語氣，先表明主意，再徵詢對方的看法，放在句末。

例句：1. 來一份粉蒸牛肉，好不好？

2. 我們明天去看電影，好不好？

練習：1. ( ) 好不好？

2. ( ) 好不好？



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

侍者：Meine Herren, bitte nehmen Sie hier Platz und schauen Sie zuerst in die Speisekarte.

李先生：Bestellen Sie doch die Gerichte. Ich esse alles.

王先生：Gibt es heute irgendwelche besonderen Gerichte?

侍者：Wie wäre es mit einer Portion "gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl"? Das ist unsere Hausspezialität.

李先生：Ich möchte kein Rindfleisch essen. Bestellen Sie doch lieber etwas anderes.

王先生：Dann bestelle ich einmal Hühnerfleischwürfel mit Erdnüssen in scharfer Soße und süßsaure Rippchen.

李先生：Ich traue mich nicht Scharfes zu essen und die süßsaure Soße ist nicht nur süß, sondern auch noch sauer. Das mag ich auch nicht.

王先生：Dann bestellen Sie doch bitte mal. Was Sie auch immer bestellen, esse ich.

# 第二十課

## Lektion 22

# 請客

## Einladung

### 一、對話 Dialog

王先 生： 好久不見，近來好嗎？  
 Wáng xiānsheng Hǎo jiǔ bù jiàn jìn lái hǎo ma

方先 生： 最近公司的事情多，比較忙。  
 Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqing duō bǐjiao máng

王先 生： 怪不得昨天李先 生請客，您沒去。  
 Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先 生： 您今天來有什麼事嗎？  
 Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先 生： 下個星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？  
 Wáng xiānsheng Xià ge xīngqí tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng

嗎？  
 ma

方先 生： 那天我沒事，一定準時去。  
 Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yídìng zhǔnshí qù

王先 生： 莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來嘗嘗。  
 Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào bùcuò qǐng nín lái chángcháng

方先 生： 每次請您請客，我都可以大飽口福。  
 Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbǎo-kǒufú

### 二、字彙 Vokabeln

請客 qǐngkè einladen

好久不見 hǎo jiǔ bù jiàn lange nicht mehr gesehen

公司 gōngsī die Firma

事<sup>事</sup>情<sup>情</sup> shìqíng die Beschäftigung, die Angelegenheit

忙<sup>忙</sup>碌<sup>碌</sup> māng(lù) beschäftigt

有<sup>有</sup>空<sup>空</sup> yǒu kòng Zeit haben

準<sup>準</sup>時<sup>時</sup> zhǔnshí pünktlich

道<sup>道</sup>公<sup>公</sup> dǎo ZEW. für Gerichte

味<sup>味</sup>道<sup>道</sup> wèidào der Geschmack

不<sup>不</sup>錯<sup>錯</sup> bùcuò nicht schlecht

嘗<sup>嘗</sup> cháng probieren

大<sup>大</sup>飽<sup>飽</sup>口<sup>口</sup>福<sup>福</sup> dàbǎo-kòufú in vollen Zügen genießen



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



怪<sup>怪</sup>不<sup>得</sup>得<sup>得</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 難<sup>難</sup>怪<sup>怪</sup>、 在<sup>在</sup>意<sup>意</sup>一料<sup>料</sup>之<sup>之</sup>內<sup>內</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1. 中<sup>中</sup>國<sup>國</sup>菜<sup>菜</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>吃<sup>吃</sup>， 怪<sup>怪</sup>不<sup>不</sup>得<sup>得</sup>他<sup>他</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>吃<sup>吃</sup>。

2. 他<sup>他</sup>對<sup>對</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>， 怪<sup>怪</sup>不<sup>不</sup>得<sup>得</sup>大<sup>大</sup>家<sup>家</sup>叫<sup>叫</sup>他<sup>他</sup>好<sup>好</sup>好<sup>好</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1. 這<sup>這</sup>裡<sup>裡</sup>風<sup>風</sup>景<sup>景</sup>這<sup>這</sup>麼<sup>麼</sup>美<sup>美</sup>， 怪<sup>怪</sup>不<sup>不</sup>得<sup>得</sup>（ ）。

2. 她<sup>她</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>努<sup>努</sup>力<sup>力</sup>， 怪<sup>怪</sup>不<sup>不</sup>得<sup>得</sup>（ ）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Lange nicht mehr gesehen. Ging es Ihnen in letzter Zeit gut?

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： In letzter Zeit ist in der Firma viel los, daher bin ich ziemlich beschäftigt.

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Kein Wunder, dass Sie gestern nicht erschienen sind, als Herr Li zum Essen eingeladen hatte.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Gibt es einen bestimmten Grund für Ihren heutigen Besuch?

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Nächsten Sonntagabend möchte ich Sie zum Essen einladen, haben Sie Zeit?

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： An dem Tag habe ich nichts vor und werde bestimmt pünktlich kommen.

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Li-Li hat einige neue Kochrezepte gelernt. Es schmeckt nicht schlecht. Kommen Sie doch mal Zum Probieren.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Immer wenn Sie mich einladen, kann ich es in vollen Zügen genießen.



# 第二二十一课

## Lektion 23

生日快乐

Glücklicher Geburtstag

### 一、对话 Dialog

爱琳：莉莉，你来得正好，我今天心里面很不痛快。  
Àilín Lìlì nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnli hěn bù tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟谁生气呀？  
Lìlì Zěnme le Gēn shéi shēngqì ya

爱琳：我不是生气，是傷心。  
Àilín Wǒ bù shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：别哭，什么事让你这么伤心？  
Lìlì Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

爱琳：今天是我的生日，可是没有一个人跟  
我說一聲「生日快乐」。  
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn  
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：别生气了，我可没有忘记。你看，这  
是什麼？  
Lìlì Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè  
shì shénme

爱琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。  
Àilín Shēngrì kǎ hé dànghāo Lìlì nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：爱琳，祝你生日快乐。  
Lìlì Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

生日快乐 shēngrì kuàilè Glücklicher Geburtstag, Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

### 二、字彙 Vokabeln

心 <sup>心</sup> 裏 <sup>心</sup> xīnli im Herzen	不 <sup>不</sup> 痛 <sup>痛</sup> 快 <sup>快</sup> bù tòngkuài unglücklich, betrübt
生 <sup>生</sup> 氣 <sup>氣</sup> shēngqì sich ärgern	傷 <sup>傷</sup> 心 <sup>心</sup> shāngxīn traurig
哭 <sup>哭</sup> kū weinen	讓 <sup>讓</sup> ràng lassen
忘 <sup>忘</sup> 記 <sup>記</sup> wàngjì vergessen	卡 <sup>卡</sup> (片 <sup>片</sup> ) kǎ(piàn) die Karte
蛋 <sup>蛋</sup> 糕 <sup>糕</sup> dànghāo die Torte	祝 <sup>祝</sup> zhù gratulieren, jdm wünschen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

正<sup>正</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>：1.恰<sup>恰</sup>巧<sup>巧</sup>、剛<sup>剛</sup>好<sup>好</sup>。

2.表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>動<sup>動</sup>作<sup>作</sup>在<sup>在</sup>進<sup>進</sup>行<sup>行</sup>的<sup>的</sup>狀<sup>狀</sup>態<sup>態</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.你<sup>你</sup>來<sup>來</sup>的<sup>的</sup>正<sup>正</sup>好<sup>好</sup>。

2.外<sup>外</sup>面<sup>面</sup>正<sup>正</sup>下<sup>下</sup>著<sup>著</sup>傾<sup>傾</sup>盆<sup>盆</sup>大<sup>大</sup>雨<sup>雨</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.雨<sup>雨</sup>下<sup>下</sup>得<sup>得</sup> ( ) 時<sup>時</sup>候<sup>候</sup>。  
2.家<sup>家</sup>人<sup>人</sup> ( ) 客<sup>客</sup>廳<sup>廳</sup>看<sup>看</sup>電<sup>電</sup>視<sup>視</sup>。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Li-Li, du kommst gerade richtig. Ich bin heute sehr unglücklich.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>：Was ist denn los? Ärgerst du dich über jemanden?

愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Ich bin nicht verärgert. Ich bin traurig.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>：Weine nicht. Was betrübt dich so?

愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Heute ist mein Geburtstag, aber keiner hat mir zum Geburtstag gratuliert.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>：Ärgere dich nicht, ich habe es nicht vergessen. Sieh, was das ist.

愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Eine Geburtstagskarte und eine Torte! Li-Li, du bist wirklich meine gute Freundin.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>：Ai Lin, herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

第 二 十 四 課  
Lektion 24

旅 行  
Das Reisen

一、對話 Dialog

王先 生 : 您想不出去旅行 ?

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

方先 生 : 您計畫去哪兒 ?

Fāng xiānsheng Nín jíhuà qù nǎr

王先 生 : 我們一塊兒去阿里山好不好 ?

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

方先 生 : 聽說阿里山的風景很不錯 , 我老早就想去了。

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn bùcuò wǒ lǎo zǎo jiù xiǎng qù le

王先 生 : 阿里山的風景美得像畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

方先 生 : 我們要不要準備點呢 ?

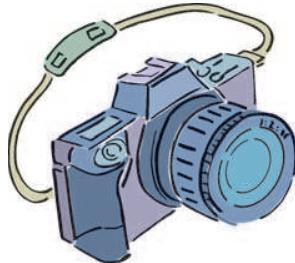
Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

王先 生 : 不用了 , 只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng Búyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

方先 生 : 我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàilái




**二、字彙** Vokabeln

旅 <small>行</small> 行 <small>行</small>	lǚxíng	(ver-) reisen	出 <small>去</small> 去 <small>去</small>	chūqù	ausgehen
計 <small>畫</small> 畫 <small>畫</small>	jì huà	der Plan, das Vorhaben, planen	阿 <small>里</small> 里 <small>里</small>	ālǐ Shān	der Ali Berg
風 <small>景</small> 景 <small>景</small>	fēngjǐng	die Landschaft, die Aussicht	圖 <small>畫</small> 畫 <small>畫</small>	túhuà	das Gemälde, das Bild
準 <small>備</small> 備 <small>備</small>	zhǔnbèi	vorbereiten	餐 <small>點</small> 點 <small>點</small>	cāndiǎn	die Speise
相 <small>機</small> 機 <small>機</small>	xiāngjī	der Fotoapparat	照 <small>攝</small> 攝 <small>攝</small>	zhào	fotografieren, aufnehmen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**像……一樣……：**

說明：一種比喩的說法，兩者之間一定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像……B一樣」。

例如句：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。

2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。

2. 她（ ）像（ ）一樣。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog


王先生：Möchten Sie verreisen?

方先生：Wohin planen Sie denn zu reisen?

王先生：Wollen wir gemeinsam zum Ali Berg fahren?

方先生：Ich habe von der schönen Landschaft um dem Ali Berg gehört. Ich wollte schon lange dorthin gehen.

王先生：Die Landschaft am Ali Berg ist so schön wie auf einem Gemälde.

方先生：Sollten wir etwas zu essen vorbereiten?

王先生：Das brauchen wir nicht. Es reicht aus, wenn Sie ihren Fotoapparat mitnehmen.

方先生：Ich möchte die gesamte wunderschöne Landschaft fotografieren.

## 一、對話 Dialog

莉莉 莉莉：方先生，新年假期過得怎么样？

Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩儿了。

Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālī Shān qù wánr le

莉莉 莉莉：山上有的风景怎么样？有没有拍照片呢？

Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和幻灯片。

Fāng xiānsheng Fēngjing tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé huàndēng piàn

莉莉 莉莉：讓我看那一些照片。

Lili Ràng wǒ kànkan nàxiē zhàopiàn

方先生：請等一下，我去拿相簿。

Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù



莉莉 莉莉：你照得真好，我很欣赏。

Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：謝謝。不過沖洗這些照片，可花了我不少钱。

Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ bùshǎo qián

## 二、字彙 Vokabeln

新年假期 xīnnián jiàqí die Neujahrsferien

過 <sup>去</sup> 得 <sup>好</sup> guò de hǎo	gut verbracht	好 <sup>極</sup> 了 <sup>了</sup> hǎo jí le	wunderbar
彩 <sup>色</sup> 色 <sup>金</sup> 照 <sup>像</sup> 片 <sup>像</sup> cǎisè zhàopiàn	das Farbfoto	幻 <sup>燈</sup> 燈 <sup>幻</sup> 片 <sup>像</sup> huàndēng piàn	das Dia
等 <sup>一</sup> 一 <sup>下</sup> děng yíxià	warte (-n Sie) einen Moment		
拿 <sup>取</sup> ná	holen, nehmen	相 <sup>簿</sup> 簿 <sup>相</sup> xiàngbù	das Fotoalbum
欣 <sup>賞</sup> 賞 <sup>欣</sup> xīnshǎng	gefallen, genießen		
沖 <sup>洗</sup> 洗 <sup>沖</sup> chōngxǐ	das Foto entwickeln		
花 <sup>費</sup> (費 <sup>花</sup> ) huā(fèi)	hier: kosten, Geld ausgeben		


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**不<sup>可</sup>過<sup>去</sup>……，可<sup>以</sup>：**

說明：在本課意一思是「僅只」，表示程度的輕重。

- 例句：1. 不<sup>可</sup>過<sup>去</sup>沖<sup>洗</sup>這些照片，可<sup>以</sup>花<sup>了</sup>我<sup>不</sup>少<sup>錢</sup>。  
 2. 不<sup>可</sup>過<sup>去</sup>為<sup>了</sup>買<sup>這</sup>本<sup>書</sup>，可<sup>以</sup>花<sup>了</sup>我<sup>一</sup>個<sup>星期</sup>的零<sup>用</sup>錢<sup>。</sup>

- 練習：1. 不<sup>可</sup>過<sup>去</sup>買<sup>了</sup>幾個<sup>麵</sup>包<sup>，</sup>可<sup>以</sup>( )。  
 2. 不<sup>可</sup>過<sup>去</sup>( )，可<sup>以</sup>( )。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog


莉<sup>莉</sup>：Herr Fang, haben Sie die Neujahrsferien schön verbracht?

方<sup>先生</sup>：Sie waren ganz toll. Ich bin mit einem Freund zum A-Li Berg gefahren.

莉<sup>莉</sup>：Wie war die Aussicht auf dem Berg? Haben Sie Bilder aufgenommen?

方<sup>先生</sup>：Die Landschaft ist einfach fantastisch. Ich habe viele Farbfotos und Dias aufgenommen

莉<sup>莉</sup>：Lassen Sie mich mal die Fotos sehen.

方<sup>先生</sup>：Warten Sie einen Moment. Ich hole das Fotoalbum.

莉<sup>莉</sup>：Sie haben richtig schön fotografiert. Es gefällt mir sehr gut.

方<sup>先生</sup>：Danke sehr. Das Entwickeln dieser Bilder hat mir aber viel Geld gekostet.

第 <sup>ㄉ</sup>二 <sup>ㄉ</sup>十 <sup>ㄉ</sup>六 <sup>ㄉ</sup>課 <sup>ㄉ</sup>  
Lektion 26

廣 <sup>ㄍ</sup>告 <sup>ㄍ</sup>  
Die Anzeige

一、對話 Dialog

王 <sup>ㄭ</sup>： 方 <sup>ㄉ</sup>先 <sup>ㄉ</sup>生 <sup>ㄉ</sup>， 您 <sup>ㄉ</sup>買 <sup>ㄉ</sup>這 <sup>ㄉ</sup>麼 <sup>ㄉ</sup>多 <sup>ㄉ</sup>份 <sup>ㄉ</sup>報 <sup>ㄉ</sup>紙 <sup>ㄉ</sup>做 <sup>ㄉ</sup>什 <sup>ㄉ</sup>麼 <sup>ㄉ</sup>？  
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方 <sup>ㄉ</sup>： 我 <sup>ㄭ</sup>想 <sup>ㄉ</sup>看 <sup>ㄉ</sup>看 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>屋 <sup>ㄉ</sup>出 <sup>ㄉ</sup>租 <sup>ㄉ</sup>廣 <sup>ㄍ</sup>告 <sup>ㄍ</sup>。  
Fāng Wǒ xiǎng kānkan fángwū chūzū guǎnggào

王 <sup>ㄭ</sup>： 您 <sup>ㄉ</sup>在 <sup>ㄉ</sup>找 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>子 <sup>ㄉ</sup>， 準 <sup>ㄉ</sup>備 <sup>ㄉ</sup>搬 <sup>ㄉ</sup>家 <sup>ㄉ</sup>嗎 <sup>ㄉ</sup>？  
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方 <sup>ㄉ</sup>： 是 <sup>ㄭ</sup>啊 <sup>ㄉ</sup>， 您 <sup>ㄉ</sup>知 <sup>ㄉ</sup>道 <sup>ㄉ</sup>這 <sup>ㄉ</sup>附 <sup>ㄉ</sup>近 <sup>ㄉ</sup>有 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>子 <sup>ㄉ</sup>出 <sup>ㄉ</sup>租 <sup>ㄉ</sup>嗎 <sup>ㄉ</sup>？  
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王 <sup>ㄭ</sup>： 您 <sup>ㄉ</sup>可 <sup>ㄉ</sup>以 <sup>ㄉ</sup>找 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>屋 <sup>ㄉ</sup>仲 <sup>ㄉ</sup>介 <sup>ㄉ</sup>公 <sup>ㄉ</sup>司 <sup>ㄉ</sup>介 <sup>ㄉ</sup>紹 <sup>ㄉ</sup>合 <sup>ㄉ</sup>適 <sup>ㄉ</sup>的 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>子 <sup>ㄉ</sup>。  
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方 <sup>ㄉ</sup>： 我 <sup>ㄭ</sup>不 <sup>ㄉ</sup>想 <sup>ㄉ</sup>付 <sup>ㄉ</sup>仲 <sup>ㄉ</sup>介 <sup>ㄉ</sup>費 <sup>ㄉ</sup>， 我 <sup>ㄭ</sup>要 <sup>ㄉ</sup>自 <sup>ㄉ</sup>己 <sup>ㄉ</sup>找 <sup>ㄉ</sup>。  
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王 <sup>ㄭ</sup>： 您 <sup>ㄉ</sup>想 <sup>ㄉ</sup>租 <sup>ㄉ</sup>多 <sup>ㄉ</sup>大 <sup>ㄉ</sup>的 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>子 <sup>ㄉ</sup>？ 要 <sup>ㄉ</sup>不 <sup>ㄉ</sup>要 <sup>ㄉ</sup>帶 <sup>ㄉ</sup>家 <sup>ㄉ</sup>具 <sup>ㄉ</sup>？  
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方 <sup>ㄉ</sup>： 我 <sup>ㄭ</sup>想 <sup>ㄉ</sup>租 <sup>ㄉ</sup>一 <sup>ㄉ</sup>間 <sup>ㄉ</sup>有 <sup>ㄉ</sup>衛 <sup>ㄉ</sup>浴 <sup>ㄉ</sup>設 <sup>ㄉ</sup>備 <sup>ㄉ</sup>的 <sup>ㄉ</sup>套 <sup>ㄉ</sup>房 <sup>ㄉ</sup>， 最 <sup>ㄉ</sup>好 <sup>ㄉ</sup>帶 <sup>ㄉ</sup>家 <sup>ㄉ</sup>具 <sup>ㄉ</sup>。  
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

廣 <sup>ㄍ</sup>告 <sup>ㄍ</sup> guǎnggào die Anzeige, die Werbung 報 <sup>ㄉ</sup>紙 <sup>ㄉ</sup> bàozhǐ die Zeitung

出 <sup>ㄉ</sup>租 <sup>ㄉ</sup> chūzū zu vermieten

房 <sup>ㄉ</sup>屋 <sup>ㄉ</sup> 仲 <sup>ㄉ</sup>介 <sup>ㄉ</sup>公 <sup>ㄉ</sup>司 <sup>ㄉ</sup> fángwū zhòngjiè gōngsī die Immobiliengesellschaft

二、字彙 Vokabeln

介紹 jièshào vorstellen, vermitteln  
 合適 héshì passend, geeignet  
 付費 fù (be-)zahlen  
 仲介費 zhòngjiè fèi die Maklergebühr, die Provision  
 衛浴設備 wèiyù shèbèi die sanitäre Einrichtung  
 套房 tàofang die Wohnung  
 最好 zuihǎo am besten/liebsten

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 不想……，要……

說明：一種選擇、下決定的語氣，第一句敘述不願意的一種狀態，第二句則表達願意的選擇為何。

例如句：1. 我不想付仲介費，我要自己找房子。  
 2. 他畢業後不想繼續升學，要當一名廚師。

練習：1. 李小姐不想（ ），要（ ）。  
 2. 大偉不想（ ），要（ ）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王：Herr Fang, wofür haben Sie so viele Zeitungen gekauft?  
 方：Ich möchte mir die Immobilienanzeigen anschauen.  
 王：Sie suchen ein Haus und bereiten sich auf einen Umzug vor?  
 方：Genau, wissen Sie, ob es hier in der Nähe zu vermietende Häuser gibt?  
 王：Sie können sich an eine Immobiliengesellschaft wenden und beraten lassen.  
 方：Ich möchte keine Maklergebühren zahlen. Ich will selbst suchen.  
 王：Wie groß soll das Haus sein? Soll es möbliert sein?  
 方：Ich möchte eine Wohnung mit kompletter sanitärer Einrichtung und am besten möbliert.

# 第 二 十 七 課

## Lektion 27

# 租 房 子

## Ein Haus mieten

### 一、對話 Dialog

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。  
 Fāng xiānsheng      Qǐngwèn Zhāng tàitai      zài ma      Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi.

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去  
 Zhāng tàitai      Fāng xiānsheng      nín zhēn zhǔnshí      Wǒ xiànzài jiù péi nín qù  
 看房子。  
 kàn fángzi

方先生：請問房子租一個月多少錢？要不要押金？  
 Fāng xiānsheng      Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián      Yào bu yào yājīn

張太太：房子租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。  
 Zhāng tàitai      Fángzū yí ge yuè yíwàn kuài qián      Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。  
 Fāng xiānsheng      Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo      guāngxiàn yě bùcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也  
 Zhāng tàitai      Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò      chuānglián dìtǎn yě  
 是新的。  
 shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？  
 Fāng xiānsheng      Zhèr de huánjing zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。  
 Zhāng tàitai      Nín fàngxīn zhèr de huánjing fēicháng ānjing

### 二、字彙 Vokabeln

約好 yuē hǎo abgemacht, einen Termin haben

準時 zhǔnshí pünktlich, zur rechten Zeit

陪(伴) péi(bàn) begleiten, mitgehen, mitkommen

房房租租 fángzū die Miete

押金 yājīn die Kaution

大大小小正正好好 dàxiǎo zhènghǎo (genau) die richtige Größe

光光線线 guāngxiàn die Helligkeit, die Beleuchtung

油油漆漆 yóuqī die Anstrichfarbe, der Lack

窗窗簾帘 chuānglián der Vorhang

地地毯毯 dìtǎn der Teppich

環环境境 huánjìng die Umgebung, die Gegend

放放心心 fàngxīn sich beruhigen, sich keine Sorgen machen, erleichtert sein

安安靜静 ānjìng ruhig, still

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 剛剛 ( 剛剛 ) .....

說說明明： 指某個動作或事、情才完成。

例例句句： 1. 這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了。一步。

練練習習： 1. 小美剛剛才進教室，( )。

2. 大雨剛剛( )。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生： Entschuldigung, ist Frau Chang da? Ich habe einen Termin mit ihr und möchte mir das Haus anschauen.



張太太： Herr Fang, Sie sind so pünktlich. Ich begleite Sie jetzt zur Hausbesichtigung.

方先生： Darf ich fragen, wie hoch die monatliche Miete ist? Bedarf es einer Kaution?

張太太： Die monatliche Miete beträgt 10.000 NT\$. Die Kaution beträgt 30.000 NT\$.

方先生： Die Größe des Zimmers ist genau richtig und die Helligkeit ist auch nicht schlecht.

張太太： Dieses Zimmer wurde gerade neu gestrichen. Vorhänge und Teppiche sind auch neu.

方先生： Wie ist die Umgebung hier?

張太太： Seien Sie unbesorgt, die Gegend hier ist sehr ruhig.

# 第二十八課

## Lektion 28

# 生病

## Krank sein

### 一、對話 Dialog

王先 生 : 你怎麼了？身體不舒服嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ zěnme le Shēntǐ bù shūfù ma

方先 生 : 我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。  
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yìdiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先 生 : 你量過體溫了嗎？有沒有發燒？  
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先 生 : 我量過了，有一點兒發燒。  
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yìdiǎnr fāshāo

王先 生 : 也許是感冒了。怎麼會生病呢？  
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnme huì shēngbìng ne

方先 生 : 我想是昨天衣服穿得太多了。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先 生 : 你最好讓醫生檢查一下。  
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先 生 : 我吃了幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好的。  
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpīlíng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de

### 二、字彙 Vokabeln

生病 shēngbìng krank sein, erkranken

不舒服 bù shūfù unwohl sein

鼻塞 bísāi die verstopfte Nase

喉嚨 hóulóng der Hals



痛 <small>ㄊㄨㄥ</small> tōng	der Schmerz	量 <small>ㄌㄤˋ</small> 體 <small>ㄊㄧˋ</small> 溫 <small>ㄨㄣ</small> liáng tǐwēn	die Körpertemperatur messen
發 <small>ㄊ</small> 燒 <small>ㄠ</small> fāshāo	das Fieber	感 <small>ㄍㄢ</small> 冒 <small>ㄇㄠ</small> gǎnmào	die Erkältung, sich erkälten
醫 <small>ㄧ</small> 生 <small>ㄕㄥ</small> yīshēng	der Arzt, der Doktor	檢 <small>ㄐㄧㄢ</small> 查 <small>ㄔㄚ</small> jiǎnchá	untersuchen, kontrollieren
阿 <small>ㄚ</small> 斯 <small>ㄕ</small> 匹 <small>ㄉ</small> 靈 <small>ㄉ</small> Āsīpīlíng	das Aspirin		



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 有 ㄡ 一 ㄧ 點 ㄉ 兒 ㄦ ..... ..... 一 ㄧ 下 ㄐ :

說 ㄔ 明 ㄇㄥ : 指 ㄓ 存 ㄔㄤ 在 ㄕㄢ 的 ㄉ 一 ㄧ 種 ㄉ 狀 ㄉ 況 ㄉ , 但 ㄉ 程 ㄉ 度 ㄉ 不 ㄉ 是 ㄉ 很 ㄉ 嚴 ㄉ 重 ㄉ 。

例 ㄌ 句 ㄐ : 1. 我 ㄞ 有 ㄡ 一 ㄧ 點 ㄉ 兒 ㄦ 鼻 ㄉ 塞 ㄉ , 喉 ㄉ 嘴 ㄉ 也 ㄉ 很 ㄉ 痛 ㄉ 。

2. 這 ㄉ 道 ㄉ 菜 ㄉ 有 ㄡ 一 ㄧ 點 ㄉ 兒 ㄦ 辣 ㄉ , 也 ㄉ 有 ㄡ 些 ㄉ 鹹 ㄉ 。

練 ㄌ 習 ㄒ : 1. 這 ㄉ 個 ㄉ 地 ㄉ 方 ㄉ 有 ㄡ 一 ㄧ 點 ㄉ 兒 ㄦ ( ) 。

2. 這 ㄉ 台 ㄉ 腳 ㄉ 踏 ㄉ 車 ㄉ 有 ㄡ 一 ㄧ 點 ㄉ 兒 ㄦ ( ) 。

#### ..... 一 ㄧ 下 ㄐ :

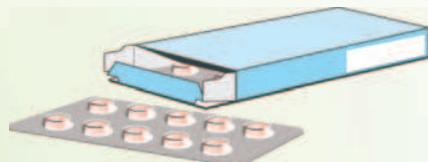
說 ㄔ 明 ㄇㄥ : 在 ㄕㄢ 本 ㄉ 課 ㄉ 是 ㄉ 附 ㄉ 於 ㄉ 動 ㄉ 詞 ㄉ 後 ㄉ 面 ㄉ , 有 ㄡ 略 ㄌ 微 ㄉ 的 ㄉ 意 ㄉ 思 ㄉ 。

例 ㄌ 句 ㄐ : 1. 你 ㄞ 最 ㄉ 好 ㄉ 讓 ㄉ 醫 ㄉ 生 ㄉ 檢 ㄉ 查 ㄉ 一 ㄧ 下 ㄐ 。

2. 既 ㄉ 然 ㄉ 來 ㄉ 了 ㄉ , 就 ㄉ 看 ㄉ 一 ㄧ 下 ㄐ 吧 ㄉ !

練 ㄌ 習 ㄒ : 1. 坐 ㄉ 太 ㄉ 久 ㄉ 了 ㄉ , 最 ㄉ 好 ㄉ 起 ㄉ 來 ㄉ 運 ㄉ 動 ㄉ ( ) 。

2. 小 ㄉ 明 ㄇㄥ 說 ㄔ 等 ㄉ 一 ㄧ 下 ㄐ ( ) 。




### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王 ㄊㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Was hast du? Fühlst du dich unwohl?

方 ㄉㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Meine Nase ist ein wenig verstopft und mein Hals tut auch ein bisschen weh.

王 ㄊㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Hast du schon deine Temperatur gemessen? Hast du Fieber?

方 ㄉㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Ich habe meine Temperatur gemessen und ich bin etwas fiebrig.

王 ㄊㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Es ist womöglich eine Erkältung. Wie hast du dich erkältet?

方 ㄉㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Ich denke, ich hatte gestern zu wenig an.

王 ㄊㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Am besten lässt du dich vom Arzt untersuchen.

方 ㄉㄤ 先 ㄒㄤ 生 ㄢ : Ich nehme ein paar Aspirintabletten, trinke mehr und dann wird es schon besser werden.

# 第 二 十 九 課

## Lektion 29

# 看 醫 - 生

## Der Arztbesuch

### 一、對話 Dialog

方先 生 : 醫生, 我發燒頭痛, 是不是感冒了?  
 Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫 生 : 讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。  
 Yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhēnqì wèi nǐ zǐxì de jiǎnchá yíxià

方先 生 : 是昨天開始頭痛的, 今天更嚴重了。  
 Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫 生 : 你胃口怎樣? 有沒有咳嗽?  
 Yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先 生 : 有點兒咳嗽。胃口不好, 不想吃東西。  
 Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫 生 : 你扁桃腺發炎了, 必須打針。  
 Yīshēng Nǐ biāntáoxiàn fāyán le bìxū dǎzhēn

方先 生 : 要不要吃藥呢?  
 Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫 生 : 我開個藥方給你, 記得按時服藥、多休息。  
 Yīshēng Wǒ kāi ge yào fāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

### 二、字彙 Vokabeln

頭痛 tóutòng die Kopfschmerzen

聽診器 tīngzhēnqì das Stethoskop

仔細 zǐxì sorgfältig, genau

嚴重 yánzhòng schlimm

胃口 wèikǒu der Appetit

咳嗽 késou der Husten, husten

扁桃腺 biāntáoxiàn die Mandeln (auf den menschlichen Körper bezogen)

發炎 fāyán die Entzündung

打針 dǎzhēn die Spritze geben, spritzen

開<sup>開</sup>藥<sup>方</sup> kāi yào fāng ein Rezept ausstellen/verschreiben

按<sup>時</sup>時<sup>間</sup> ànshí regelmäßig

休<sup>休</sup>息<sup>息</sup> xiūxi sich ausruhen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 更<sup>更</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>：表<sup>示</sup>示<sup>示</sup>加<sup>加</sup>重<sup>重</sup>一<sup>一</sup>層<sup>層</sup>的<sup>的</sup>語<sup>氣</sup>。如<sup>如</sup>：「更<sup>更</sup>好<sup>好</sup>」。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.我<sup>我</sup>昨<sup>天</sup>開<sup>開</sup>始<sup>始</sup>頭<sup>頭</sup>痛<sup>痛</sup>，今<sup>今</sup>天<sup>天</sup>更<sup>更</sup>嚴<sup>嚴</sup>重<sup>重</sup>了<sup>了</sup>。  
2.張<sup>張</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>為<sup>為</sup>了<sup>了</sup>家<sup>家</sup>庭<sup>庭</sup>，一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>會<sup>會</sup>更<sup>更</sup>加<sup>加</sup>努<sup>努</sup>力<sup>力</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.你<sup>你</sup>中<sup>中</sup>文<sup>文</sup>學<sup>學</sup>得<sup>得</sup>不<sup>不</sup>錯<sup>錯</sup>，可<sup>可</sup>以<sup>以</sup>更<sup>更</sup>（ ）  
2.臺<sup>臺</sup>灣<sup>灣</sup>很<sup>很</sup>有<sup>有</sup>人<sup>人</sup>情<sup>情</sup>味<sup>味</sup>兒<sup>兒</sup>，臺<sup>臺</sup>灣<sup>灣</sup>的<sup>的</sup>菜<sup>菜</sup>更<sup>更</sup>（ ）。

#### 必<sup>必</sup>須<sup>須</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>要<sup>要</sup>怎<sup>怎</sup>樣<sup>樣</sup>的<sup>的</sup>意<sup>意</sup>思<sup>思</sup>，是<sup>是</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>十<sup>十</sup>分<sup>分</sup>強<sup>強</sup>調<sup>調</sup>的<sup>的</sup>語<sup>氣</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.你<sup>你</sup>扁<sup>扁</sup>桃<sup>桃</sup>腺<sup>腺</sup>發<sup>發</sup>炎<sup>炎</sup>了<sup>了</sup>，必<sup>必</sup>須<sup>須</sup>打<sup>打</sup>針<sup>針</sup>。  
2.他<sup>他</sup>為<sup>為</sup>了<sup>了</sup>維<sup>維</sup>持<sup>持</sup>生<sup>生</sup>計<sup>計</sup>，必<sup>必</sup>須<sup>須</sup>辛<sup>辛</sup>勤<sup>勤</sup>工<sup>工</sup>作<sup>作</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.小<sup>小</sup>明<sup>明</sup>受<sup>受</sup>傷<sup>傷</sup>了<sup>了</sup>，必<sup>必</sup>須<sup>須</sup>（ ）  
2.張<sup>張</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>忘<sup>忘</sup>了<sup>了</sup>帶<sup>帶</sup>東<sup>東</sup>西<sup>西</sup>，必<sup>必</sup>須<sup>須</sup>（ ）。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Herr Doktor, ich habe Fieber und Kopfschmerzen. Bin ich vielleicht erkältet?



醫<sup>醫</sup>生<sup>生</sup>：Lassen Sie sich mal sorgfältig von mir mit dem Stethoskop untersuchen.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Gestern fingen die Kopfschmerzen an und heute ist es noch schlimmer geworden.

醫<sup>醫</sup>生<sup>生</sup>：Wie ist Ihr Appetit? Haben Sie Husten?

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Ich huste etwas. Ich habe kaum Appetit und möchte nichts essen.

醫<sup>醫</sup>生<sup>生</sup>：Sie haben eine Mandelentzündung. Ich muss Ihnen eine Spritze geben.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Muss ich Medikamente einnehmen?

醫<sup>醫</sup>生<sup>生</sup>：Ich verschreibe Ihnen ein Rezept. Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig und ruhen Sie sich viel aus.

## 一、對話 Dialog

方先生 : 昨天令尊的生日宴會怎麼樣？  
Fāng xiānsheng : Zuotian lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生 : 親戚全都來了，客人很多。  
Wáng xiānsheng : Qīnqi quán dōu láile kèrén hěn duō

方先生 : 因為我有事，所以不能去，真可惜。  
Fāng xiānsheng : Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxī

您有很多親戚嗎？  
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生 : 我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。  
Wáng xiānsheng : Wǒ yǒu sān ge shūshu yí ge jiùjiu hé liang ge áyí

方先生 : 叔叔跟您是什麼關係呢？  
Fāng xiānsheng : Shūshu gēn nín shì shénme guānxì ne

王先生 : 是我父親的弟弟。  
Wáng xiānsheng : Shì wǒ fùqīn de dìdi

方先生 : 舅舅和阿姨呢？  
Fāng xiānsheng : Jiùjiu hé áyí ne

王先生 : 是我母親的兄弟姐妹。  
Wáng xiānsheng : Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生 : 我真希望認識他們。  
Fāng xiānsheng : Wǒ zhēn xīwàng rěnshì tāmen



## 二、字彙 Vokabeln

親戚 qīnqi die Verwandten, die Verwandtschaft

叔叔 shūshu der Onkel (jüngerer Bruder des Vaters)

令尊 lìngzūn der Vater 舅舅 jiùjiu der Onkel (Bruder der Mutter)

生日宴會 shēngrì yànhuì die Geburtstagsfeier

阿姨 áyí die Tante (Schwester der Mutter)

全 quán alle 關係 guānxì die Beziehung, das Verhältnis

客人 kèrén der Gast 弟弟姐姐 xiōngdì jiěmèi die Geschwister

可惜 kěxǐ schade

希望 xīwàng hoffen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**因為……所以……**

說明：這種句型通常常是兩有相關的前後因果之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句：1. 因為我有事，所以不能去。

2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習：1. 我們因為（ ）所以（ ）。  
2. 他因為（ ）所以（ ）。

**真……**

說明：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句：1. 我真希望有機會認識他們。

2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習：1. 王小梅真（ ）。  
2. 李大衛真（ ）。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

方先生：Wie war gestern die Geburtstagsfeier Ihres Vaters?

王先生：Alle Verwandten waren da. Es waren sehr viele Gäste.

方先生：Ich war beschäftigt und konnte nicht kommen, wirklich schade. Haben Sie viele Verwandte?

王先生：Ich habe drei "shúshu", einen "jiùjiu" und zwei "āyí".

方先生：Wie ist die Beziehung von "shúshu" zu Ihnen?

王先生：Der jüngere Bruder meines Vaters.

方先生：Was ist mit "jiùjiu" und „āyí“.

王先生：Sie sind die Geschwister meiner Mutter.

方先生：Ich hoffe sehr, sie mal kennenzulernen.

## 一、對話 Dialog

王先 生 : 您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。  
Wáng xiānsheng : Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī

方先 生 : 好的。堂弟跟您有什么樣的親屬關係呢？  
Fāng xiānsheng : Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先 生 : 他是我叔叔的兒子，比我小兩歲。  
Wáng xiānsheng : Tā shì wǒ shūshū de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì

方先 生 : 阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？  
Fāng xiānsheng : Āyí de nǚ'ér nín zěnme chēnghū ne

王先 生 : 比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。  
Wáng xiānsheng : Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi

方先 生 : 華人親屬稱呼真是複雜。  
Fāng xiānsheng : Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá

王先 生 : 沒錯，如果我不說明白，你一定搞不清楚。  
Wáng xiānsheng : Méi cuò rúguò wǒ bù shuōmíng nǐ yídìng gǎo bù qīng-chu

方先 生 : 親戚跟你們家常來往嗎？  
Fāng xiānsheng : Qīnqi gēn nǐmen jiā cháng láiwǎng ma

王先 生 : 是的，只要過年過節，我們一定團聚在一起。  
Wáng xiānsheng : Shì de zhǐyào shì guònián guòjié wǒmen yídìng tuán-jù zài yìqǐ

## 二、字彙 Vokabeln



稱 呼 chēnghū rufen, nennen, bezeichnen

女兒 nǚ'ér die Tochter

幫忙 (忙) bāng(máng) helfen

表姐 (妹) biǎojiě(mèi) die (jüngere und ältere) Kusine

堂弟 tángdì der Cousin

複雜 fùzá kompliziert

親屬 qīnshǔ die Verwandten, die Verwandtschaft

說<sup>ㄕㄢ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥ</sup> shuōmíng erklären

兒<sup>ㄦ</sup>子<sup>ㄔ</sup> érzi der Sohn

團<sup>ㄊㄢ</sup>聚<sup>ㄊㄟ</sup> tuánjù zusammen kommen, sich treffen

比<sup>ㄅㄧˇ</sup>我<sup>ㄭ</sup>小<sup>ㄉㄤ</sup>(大<sup>ㄉㄤ</sup>) bǐ wǒ xiǎo(dà) jünger bzw. älter als ich



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 能<sup>ㄉㄤ</sup>不能<sup>ㄉㄤ</sup> ……

說<sup>ㄕㄢ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥ</sup>： 一一種<sup>ㄉㄢ</sup>詢<sup>ㄉㄢ</sup>問<sup>ㄉㄢ</sup>、請<sup>ㄉㄢ</sup>求<sup>ㄉㄢ</sup>的<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>： 1.您<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>幫<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄭ</sup>堂<sup>ㄉ</sup>弟<sup>ㄉ</sup>介<sup>ㄉ</sup>紹<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>位<sup>ㄉ</sup>英<sup>ㄉ</sup>文<sup>ㄉ</sup>老<sup>ㄉ</sup>師<sup>ㄉ</sup>？  
2.明<sup>ㄇㄧㄥ</sup>天<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>週<sup>ㄉ</sup>末<sup>ㄉ</sup>，我<sup>ㄭ</sup>們<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>出<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>玩<sup>ㄉ</sup>？

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>： 1.天<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>熱<sup>ㄉ</sup>，我<sup>ㄭ</sup>們<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>（ ）<sup>ㄉ</sup>。  
2.如<sup>ㄉ</sup>果<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄭ</sup>考<sup>ㄉ</sup>試<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>成<sup>ㄉ</sup>績<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>，你<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉㄤ</sup>（ ）<sup>ㄉ</sup>。

#### 只要<sup>ㄉㄤ</sup> ……

說<sup>ㄕㄢ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥ</sup>： 「只要<sup>ㄉㄤ</sup>」表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>充<sup>ㄉ</sup>足<sup>ㄉ</sup>條<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>，只要<sup>ㄉㄤ</sup>具<sup>ㄉ</sup>備<sup>ㄉ</sup>這<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>條<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>產<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>相<sup>ㄉ</sup>應<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>結<sup>ㄉ</sup>果<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>： 1.只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>喜<sup>ㄉ</sup>慶<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>，我<sup>ㄭ</sup>們<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>團<sup>ㄉ</sup>聚<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>起<sup>ㄉ</sup>。  
2.只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>你<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄉ</sup>功<sup>ㄉ</sup>，一<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>成<sup>ㄉ</sup>績<sup>ㄉ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>： 1.學<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄉ</sup>文<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>（ ），一<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup>快<sup>ㄉ</sup>又<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>。  
2.我<sup>ㄭ</sup>們<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>（ ）就<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>（ ）<sup>ㄉ</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Können Sie meinem „tángdì“ einen Englischlehrer empfehlen?

方<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Sicher. Welches Verwandtschaftsverhältnis haben Sie zu Ihrem „tángdì“?

王<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Er ist der Sohn meines shúshu und zwei Jahre jünger als ich.

方<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Wie bezeichnen Sie die Tochter der ayí?

王<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Wenn sie älter als ich ist, nenne ich sie „biǎojiě“ und wenn sie jünger ist „biǎomèi“.

方<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Chinesische Verwandtschaftsbezeichnungen sind wirklich sehr kompliziert.

王<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Ganz genau, hätte ich es Ihnen nicht erklärt, würden Sie es sicher nicht verstehen.

方<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Haben die Verwandten oft Kontakt zu Ihrer Familie?

王<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>： Ja, immer wenn wir das neue Jahr oder andere Feste feiern, kommen wir alle unbedingt zusammen.

第 ㄉ 三 ㄉ 台 ㄉ 十 ㄉ 二 ㄉ 課 ㄉ  
Lektion 32

書 ㄉ 店 ㄉ  
Der Buchladen

一、對話 Dialog

方先生：小姐，你們這兒有漢英字典嗎？

Fāng xiānsheng      Xiǎojiě      nǐmen      zhèr      yǒu Hán Yīng zìdiǎn      ma

店員：您要買哪家出版社的？精裝本還是平裝？

diànyuán      Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de      Jīngzhuāng běn háishì píng-

裝本？

zhuāng běn

方先生：我想先看看書再做決定。

Fāng xiānsheng      Wǒ xiǎng xiān kànkan shū zài zuò juédìng

店員：漢英字典都在第三台排書架上，您自己挑吧。

diànyuán      Hán Yīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba



方先生：你這兒還賣些什麼書？

Fāng xiānsheng      Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。

diànyuán      Hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合適的，我就買。

Fāng xiānsheng      Wǒ xiān kānyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？

diànyuán      Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。

Fāng xiānsheng      Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba


**二、字彙** Vokabeln

漢英字典 Hàn Yīng zidiǎn das Chinesisch-Deutsch Wörterbuch

出版社 chūbǎn shè der Verlag

精装本 jīngzhuāng běn das gebundene Buch, der Hardcover

平裝本 píngzhuāng běn das Taschenbuch      決定 juédìng sich entscheiden

排 pái die Reihe      挑 tiāo aussuchen, auswählen

小說 xiǎoshuō der Roman      雜誌 zázhì die Zeitschrift, das Magazin

暢銷 chàngxiāo der Bestseller


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**先 xiān …… 再 zài ……**

說明 shuōmíng : 說明 shuōmíng 做兩件事 或 兩個動作的前後次序。

例句 lìjù : 1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習 liànyóu : 1. 我們應該先 ( ) 再 ( ) 。

2. 吃飯最好先 ( ) 再 ( ) 。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

先生 xiānsheng : Guten Tag, haben Sie hier Chinesisch-Englisch Wörterbücher?

店員 dànyuán : Von welchem Verlag möchten Sie eins kaufen? Und soll es eine gebundene oder Taschenbuchausgabe sein?

先生 xiānsheng : Ich würde mir gerne erst die Bücher anschauen und mich dann entscheiden.

店員 dànyuán : Chinesisch-Englisch Wörterbücher stehen alle in der dritten Regalreihe. Wählen Sie selbst aus.

先生 xiānsheng : Was für Bücher verkaufen Sie hier noch?

店員 dànyuán : Wir verkaufen noch Romane und Zeitschriften.

先生 xiānsheng : Ich schaue mich erst mal um. Wenn ich was passendes gefunden habe, kaufe ich es.

店員 dànyuán : Möchten Sie den Bestsellerroman dieses Monats kaufen?

先生 xiānsheng : Ich habe kein Interesse an Romanen. Ich kaufe nur dieses Wörterbuch.

# 第三十課

## Lektion 33

銀行

Die Bank

### 一、對話 Dialog

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？  
 Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？  
 Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。  
 Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的，還是定期的呢？  
 Wáng xiānsheng Shì yào huóqí de ne hái shì dìngqí de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。  
 Fāng xiānsheng Huóqí de cún kuǎn tí kuǎn bijiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以上了。  
 Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yinzhāng qù jiù kěyí le

方先生：要不要填什麼表格呢？  
 Fāng xiānsheng Yào bù yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。  
 Wáng xiānsheng Yào tián yíxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài hùtóu lǐ

### 二、字彙 Vokabeln

戶頭 hùtóu das Konto

手續 shǒuxù die Bearbeitung



簡 <sup>单</sup> 單 <sup>单</sup> jiǎndān	einfach	儲 <sup>蓄</sup> 蓄 <sup>蓄</sup> 存 <sup>支</sup> 款 <sup>支</sup> chúxù cúnkuǎn	das Sparkonto
活 <sup>期</sup> 期 <sup>期</sup> huóqí	das Giro (-konto)		
定 <sup>期</sup> 期 <sup>期</sup> dìngqí	das Festgeld (-konto)		
存 <sup>支</sup> 款 <sup>支</sup> cúnkuǎn	einzahlen	提 <sup>支</sup> 款 <sup>支</sup> tí kuǎn	abheben
身 <sup>份</sup> 分 <sup>份</sup> 證 <sup>明</sup> 明 <sup>白</sup> shēnfèn zhèngmíng	der Personalausweis		
印 <sup>章</sup> 章 <sup>章</sup> yìnzhāng	der Namensstempel, das Siegel		
填 <sup>填</sup> tián	ausfüllen	表 <sup>格</sup> (格 <sup>格</sup> ) biǎo(gé)	das Formular


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**另<sup>外</sup>外<sup>外</sup> .....**

說<sup>明</sup>明<sup>白</sup>： 進<sup>步</sup>一步<sup>步</sup>說<sup>明</sup>明<sup>白</sup>還<sup>有</sup>有一種<sup>種</sup>情況<sup>況</sup>。

例<sup>句</sup>句<sup>句</sup>： 1. 要<sup>么</sup>填<sup>些</sup>一些<sup>些</sup>表<sup>格</sup>格<sup>格</sup>， 另<sup>外</sup>外<sup>外</sup>還<sup>得</sup>得<sup>得</sup>存<sup>支</sup>點<sup>點</sup>兒<sup>兒</sup>錢<sup>錢</sup>在<sup>在</sup>戶<sup>戶</sup>頭<sup>頭</sup>裏<sup>裏</sup>。

2. 要<sup>么</sup>買<sup>買</sup>一本<sup>本</sup>書<sup>書</sup>， 另<sup>外</sup>外<sup>外</sup>還<sup>要</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>幾<sup>幾</sup>枝<sup>枝</sup>筆<sup>筆</sup>。

練<sup>習</sup>習<sup>習</sup>： 1. 他<sup>他</sup>除<sup>除了</sup>了<sup>了</sup>有<sup>有</sup>遲<sup>到</sup>到<sup>到</sup>的<sup>的</sup>毛<sup>毛</sup>病<sup>病</sup>， 另<sup>外</sup>外<sup>外</sup>（  
）。

2. 媽<sup>媽</sup>給<sup>給</sup>弟<sup>弟</sup>弟<sup>弟</sup>一根<sup>根</sup>棒<sup>棒</sup>糖<sup>糖</sup>， 另<sup>外</sup>外<sup>外</sup>（  
）。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

方先生<sup>先生</sup>： Ich möchte ein Konto bei der Bank eröffnen. Ist die Bearbeitung kompliziert?

王先生<sup>先生</sup>： Die Bearbeitung ist sehr einfach. Was für ein Konto möchten Sie eröffnen?

方先生<sup>先生</sup>： Ich möchte ein Sparkonto eröffnen.

王先生<sup>先生</sup>： Soll es ein Girokonto oder ein Festgeldkonto sein?

方先生<sup>先生</sup>： Ein Girokonto. Da ist das Einzahlen und Abheben einfacher.

王先生<sup>先生</sup>： Es genügt, wenn Sie nur Ihren Ausweis und Namensstempel mitnehmen.

方先生<sup>先生</sup>： Muss ich irgendein Formular ausfüllen?

王先生<sup>先生</sup>： Sie müssen einige Formulare ausfüllen und außerdem noch ein wenig Geld in das Konto einzahlen.

## 一、對話 Dialog

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。

小姐：這張支票不能馬上領現金。

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？

小姐：不是的。這是一銀行本票，得交換以後才能兌現。

方先生：那我應該怎麼做呢？

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。

方先生：要不要填存款單？需不要存摺嗎？

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。

## 二、字彙 Vokabeln

支票 zhīpiào der Scheck

兌現 duìxiàn (einen Scheck) einlösen

領 ling abheben

現金 xiànjīn das Bargeld

空頭支票 kōngtóu zhīpiào der ungedeckte Scheck

銀行本票 yínháng běnpiào der Verrechnungsscheck

交換 jiāohuàn die Abrechnung

應該 yīnggāi sollen

存款單 cúnkuǎn dān der Einzahlungsschein

存摺 cúnzhé das Sparbuch

蓋章 gài zhāng stempeln, hier: den Namensstempel einfügen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 馬上 .....

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

#### 得 .....

說明：必須的意思，是一種口语化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看電影。

練習：1. 你得把課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Guten Tag, ich habe einen Scheck einzulösen.

小姐：Dieser Scheck kann nicht sofort für Bargeld eingelöst werden.

方先生：Warum nicht? Ist es ein ungedeckter Scheck?

小姐：Nein, es ist ein Verrechnungsscheck. Er muss über ein Konto abgerechnet werden und kann dann erst eingelöst werden.

方先生：Und was soll ich machen?

小姐：Zahlen Sie den Scheck erst mal auf Ihr Konto ein und dann können Sie das Geld nach zwei Tagen abheben.

方先生：Muss ich einen Einzahlungsschein ausfüllen? Benötige ich mein Sparbuch?

小姐：Beides. Sie müssen noch auf der Rückseite des Schecks unterschreiben und den Namensstempel einfügen.

一、對話 Dialog

張太太 : 你又在寫 E-mail 給兒子啦 !  
 Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生 : 對呀 , 現在網路通訊真 是方便。  
 Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太 : 順便提醒他 , 記得回臺灣時替我帶一件羊毛衣。  
 Zhāng tàitai Shùnbiàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生 : 噢 , 他正好上網了 , 我用 Skype 跟他說話。  
 Zhāng xiānsheng Ó tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太 : 我也要跟他说話。  
 Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

張先生 : 好好 , 別急 , 讓我先連上兒子的網路帳號。  
 Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎnglù zhànghào

張太太 : 他那裡不是半夜一點嗎 ? 這麼晚了他還沒睡呀 !  
 Zhāng tàitai Tā nàlì bù shì bàn yè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā háiméi shuì ya

張先生 : 可能工作忙吧 , 你自己問他。  
 Zhāng xiānsheng Kěnéngh gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vokabeln

網路 wǎnglù das Internet

通訊 <small>tōngxùn</small>	kommunizieren, die Kommunikation, die Information
順便 <small>shùnbiàn</small>	übrigens, nebenbei
羊毛衣 <small>yángmáo yī</small>	die Wolljacke
online gehen	ins Internet gehen, online gehen
網路帳號 <small>wǎnglù zhànghào</small>	das Internetkonto
半夜 <small>bànyè</small>	mitten in der Nacht
睡覺 <small>shuì(jiào)</small>	schlafen


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 正好 .....

說明：「剛好」的另一種說法。

例句：1. 他正好上網了，我用 Skype 跟他說。

2. 我正好要去城里，可以順道帶你過去。

練習：1. 明天正好（ ），我們一起去玩吧。

2. 張太太正好（ ）。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog


張太太：Du schreibst ja wieder eine E-Mail an deinen Sohn!

張先生：Ja, genau. Mit dem Internet ist die Kommunikation echt praktisch.

張太太：Erinnere ihn nebenbei daran, mir einen Wolljacke mitzubringen, wenn er zurück nach Taipeh kommt.

張先生：Hey, er ist gerade online. Ich sag es ihm über Skype.

張太太：Ich will auch mit ihm reden.

張先生：Jaja, ok. Nicht so dringlich. Lass mich erst mit dem Internetkonto unseres Sohnes online gehen.

張太太：Ist es bei ihm nicht ein Uhr morgens? Es ist so spät und er schläft noch nicht!

張先生：Wahrscheinlich hat er viel zu tun, aber frag ihn doch selbst.

# 第 三 十 六 課

## Lektion 36

# 訂 旅 館

## Ein Hotel buchen

### 一、對話 Dialog

方先生： 張先生， 您預備哪天去日本？

Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張先生： 我打算這個月二十號動身。

Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

方先生： 您是住朋友家呢， 還是住旅館？

Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne háishì zhù lǚguǎn ne

張先生： 我不想擾朋友， 已經訂好旅館了。

Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

方先生： 您訂的是什麼樣的旅館？

Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張先生： 一家觀光飯店。以前我住過一次， 還

Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

不錯。

búcuò

方先生： 價錢怎麼樣？ 貴不貴？

Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

張先生： 不貴， 一間雙人房一天大概台幣三千。

Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài tái bì sānqiān

六百元。

liùbǎi yuán




**二、字彙** Vokabeln
 

旅館	lǚguǎn	das Hotel	預備	yùbèi	planen, vorbereiten
日本	Riběn	Japan	動身	dòngshēn	aufbrechen, abreisen
打擾					stören; hier: die Umstände bereiten
訂	dìng	buchen, reservieren	觀光	guānguāng	飯店
以前	yǐqián	früher	價錢	jiàqián	der Preis, die Kosten
雙人房	shuāngrén fáng	das Doppelzimmer	大概	dàgài	etwa, ungefähr


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**打算** .....  

說明：預備做什麼事，通常指一種即將進行的事，和「計畫」通用。

- 例句：1. 我打算這個月十二號去日本。  
2. 李小姐打算明天去看王先生。

- 練習：1. 張先生打算（ ）。  
2. 趙科長打算（ ）。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

方先生：Herr Chang, wann planen Sie nach Japan zu gehen?

張先生：Ich habe vor, am zwölften dieses Monats abzureisen.

方先生：Übernachten Sie bei Freunden oder im Hotel?

張先生：Ich will meinen Freunden keine Umstände bereiten und habe bereits ein Hotel gebucht.

方先生：Was für ein Hotel haben Sie gebucht?

張先生：Ein Touristenhotel. Ich habe da früher schon einmal übernachtet. Es war nicht schlecht.

方先生：Wie ist der Preis? Ist es teuer?

張先生：Nein, es ist nicht teuer. Ein Doppelzimmer kostet etwa 3.600 NT\$ pro Tag/Nacht.

# 第一三台十課機場

## Lektion 37 Der Flughafen

### 一、對話 Dialog

王太太 : 這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！  
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生 : 把機票、護照給我，我去劃位。  
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太 : 行李都交給航空公司公司託運嗎？  
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生 : 最好都託運，隨身帶的東西越少越好。  
Wáng xiānsheng Zuihǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太 : 我的座位要劃在靠走道的位置。  
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì

王先生 : 都弄好了，該去檢查行李了。  
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太 : 現在就去候機室，太早了吧？  
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生 : 機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！  
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn háishì xiān jìn qù ba



### 二、字彙 Vokabeln

機場 jīchǎng der Flughafen

航空公司 gōngsī die Fluggesellschaft

乘客 chéngkè der Passagier

託運 tuōyùn das Gepäck aufgeben

劃位 (座位) huà (zuò)wèi einchecken, die Plätze reservieren (im Flugzeug/ Zug)

隨身 suíshēn das Handgepäck

護照 hùzhào der Pass

座位 zuòwèi der Sitzplatz

行李 xínglǐ das Gepäck

靠 <sup>ㄎㄉ</sup> 走 <sup>ㄉㄉ</sup> 道 <sup>ㄉㄉ</sup> kào zǒudào am Gang gelegen

交 <sup>ㄐㄉ</sup> (給 <sup>ㄉ</sup>) jiāo(gěi) überlassen, übergeben

遠 <sup>ㄩㄢ</sup> yuǎn weit, weit weg

候 <sup>ㄩㄝ</sup> 機 <sup>ㄢ</sup> 室 <sup>ㄉ</sup> hòujīshì die Abflughalle

班 <sup>ㄉ</sup> bān das Zählwort für einen planmäßigen Bus/Zug/ein Flugzeug etc.)

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 越 <sup>ㄩㄢ</sup> ..... 越 <sup>ㄩㄢ</sup> .....

說 <sup>ㄕ</sup> 明 <sup>ㄇ</sup> : 表 <sup>ㄉ</sup> 示 <sup>ㄉ</sup> 在 <sup>ㄉ</sup> 怎 <sup>ㄉ</sup> 樣 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 情 <sup>ㄉ</sup> 況 <sup>ㄉ</sup> 下 <sup>ㄉ</sup> 會 <sup>ㄉ</sup> 更 <sup>ㄉ</sup> 加 <sup>ㄉ</sup> 如 <sup>ㄉ</sup> 何 <sup>ㄉ</sup> 如 <sup>ㄉ</sup> 何 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 意 <sup>ㄉ</sup> 思 <sup>ㄉ</sup> 。

例 <sup>ㄉ</sup> 句 <sup>ㄉ</sup> : 1. 上 <sup>ㄉ</sup> 飛 <sup>ㄉ</sup> 機 <sup>ㄢ</sup> , 隨 <sup>ㄉ</sup> 身 <sup>ㄉ</sup> 帶 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 東 <sup>ㄉ</sup> 西 <sup>ㄉ</sup> 越 <sup>ㄩㄢ</sup> 少 <sup>ㄉ</sup> 越 <sup>ㄩㄢ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> 。

2. 出 <sup>ㄉ</sup> 國 <sup>ㄉ</sup> 旅 <sup>ㄉ</sup> 遊 <sup>ㄉ</sup> , 打 <sup>ㄉ</sup> 包 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 行 <sup>ㄉ</sup> 李 <sup>ㄉ</sup> 越 <sup>ㄩㄢ</sup> 簡 <sup>ㄉ</sup> 單 <sup>ㄉ</sup> 越 <sup>ㄩㄢ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> 。

練 <sup>ㄉ</sup> 習 <sup>ㄉ</sup> : 1. 吃 <sup>ㄉ</sup> 東 <sup>ㄉ</sup> 西 <sup>ㄉ</sup> , 越 <sup>ㄩㄢ</sup> ( ) 越 <sup>ㄩㄢ</sup> ( ) 。

2. 為 <sup>ㄉ</sup> 人 <sup>ㄉ</sup> 處 <sup>ㄉ</sup> 事 <sup>ㄉ</sup> , 越 <sup>ㄩㄢ</sup> ( ) 越 <sup>ㄩㄢ</sup> ( ) 。

#### 還 <sup>ㄉㄢ</sup> 是 <sup>ㄉ</sup> .....

說 <sup>ㄕ</sup> 明 <sup>ㄇ</sup> : 在 <sup>ㄉ</sup> 本 <sup>ㄉ</sup> 課 <sup>ㄉ</sup> 是 <sup>ㄉ</sup> 表 <sup>ㄉ</sup> 示 <sup>ㄉ</sup> 希 <sup>ㄉ</sup> 望 <sup>ㄉ</sup> , 含 <sup>ㄉ</sup> 有 <sup>ㄉ</sup> 建 <sup>ㄉ</sup> 議 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 意 <sup>ㄉ</sup> 一 <sup>ㄉ</sup> 味 <sup>ㄉ</sup> 。

例 <sup>ㄉ</sup> 句 <sup>ㄉ</sup> : 1. 候 <sup>ㄩㄝ</sup> 機 <sup>ㄢ</sup> 室 <sup>ㄉ</sup> 很 <sup>ㄉ</sup> 遠 <sup>ㄩㄢ</sup> , 還 <sup>ㄉ</sup> 是 <sup>ㄉ</sup> 先 <sup>ㄉ</sup> 進 <sup>ㄉ</sup> 去 <sup>ㄉ</sup> 吧 <sup>ㄉ</sup> !

2. 路 <sup>ㄉ</sup> 程 <sup>ㄉ</sup> 這 <sup>ㄉ</sup> 麽 <sup>ㄉ</sup> 遠 <sup>ㄩㄢ</sup> , 我 <sup>ㄉ</sup> 看 <sup>ㄉ</sup> 你 <sup>ㄉ</sup> 還 <sup>ㄉ</sup> 是 <sup>ㄉ</sup> 早 <sup>ㄉ</sup> 點 <sup>ㄉ</sup> 出 <sup>ㄉ</sup> 門 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> 。

練 <sup>ㄉ</sup> 習 <sup>ㄉ</sup> : 1. 快 <sup>ㄉ</sup> 下 <sup>ㄉ</sup> 雨 <sup>ㄉ</sup> 了 <sup>ㄉ</sup> , 你 <sup>ㄉ</sup> ( ) 帶 <sup>ㄉ</sup> 把 <sup>ㄉ</sup> 傘 <sup>ㄉ</sup> 吧 <sup>ㄉ</sup> 。

2. 頭 <sup>ㄉ</sup> 痛 <sup>ㄉ</sup> 發 <sup>ㄉ</sup> 燒 <sup>ㄉ</sup> , ( ) 趕 <sup>ㄉ</sup> 快 <sup>ㄉ</sup> 去 <sup>ㄉ</sup> 看 <sup>ㄉ</sup> 醫 <sup>ㄉ</sup> 一 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> 吧 <sup>ㄉ</sup> 。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> : Auf diesem Flug sind viele Passagiere. Gehen wir schnell einchecken!

王 <sup>ㄉ</sup> 先 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> : Gib mir die Flugtickets und die Pässe. Ich gehe uns einchecken.

王 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> : Wollen wir das gesamte Gepäck aufgeben?

王 <sup>ㄉ</sup> 先 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> : Das wäre am besten. Je weniger Handgepäck, desto besser.

王 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> : Ich will einen Platz am Gang haben.

王 <sup>ㄉ</sup> 先 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> : Es ist alles erledigt. Wir sollten das Gepäck kontrollieren.

王 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> 太 <sup>ㄉ</sup> : Ist es nicht zu früh, jetzt schon zur Abflughalle zu gehen?

王 <sup>ㄉ</sup> 先 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> : Der Flughafen ist sehr groß und die Abflughalle sehr weit weg. Gehen wir lieber schon mal hin!

## 一、對話 Dialog

張秘書：王先生，我在這裏，請走這邊兒。  
Zhāng mǐshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王先生：張秘書，你怎麼來了？  
Wáng xiānsheng Zhāng mǐshū nǐ zěnme lái le

張秘書：是公司派我來接你們的。一路上飛機  
Zhāng mǐshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nímen de Yí lù shàng fēijī

還平穩嗎？  
hái píngwěn ma

王先生：很不平穩，我太暈機，吐得很厲害。  
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tài yūnjī tǔ de hěn lihai

王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全好。  
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le Fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán hǎo le

張秘書：海關檢查行李順利嗎？  
Zhāng mǐshū Hǎiguān jiǎnchá xínglì shùnlì ma

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以很快就好。  
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suoyǐ hěn kuài jiù hǎo le

張秘書：車子在外頭等著，我先送兩位去旅館  
Zhāng mǐshū Chēzi zài wàitóu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn  
休息吧。  
xiūxi ba

## 二、字彙 Vokabeln

秘書 mǐshū der Sekretär

派 pài senden, schicken

平<sub>安</sub> 穩<sub>安</sub> píngwén ruhig, stabil, sanft

暈<sub>病</sub> 機<sub>病</sub> yūnjī luftkrank, die Luftkrankheit

吐<sub>吐</sub> tù sich übergeben, erbrechen

厲<sub>害</sub> 害<sub>害</sub> lìhai heftig, unerträglich

降<sub>落</sub> 落<sub>落</sub> jiàngluò landen, die Landung

海<sub>關</sub> 關<sub>稅</sub> hǎiguān das Zollamt

順<sub>利</sub> 利<sub>利</sub> shùnlì reibungslos, glatt, zügig

上<sub>稅</sub> 稅<sub>稅</sub> shàng shuì verzollen, versteuern

外<sub>頭</sub> 頭<sub>外</sub> wàitóu draußen, außerhalb



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

— ..... 就<sub>又</sub> ..... —

說明：即<sub>刻</sub>、馬<sub>上</sub>。表<sub>示</sub>一<sub>個</sub>動<sub>作</sub>出<sub>現</sub>後<sub>後</sub>，緊<sub>接</sub>著<sub>著</sub>  
又<sub>有</sub>一<sub>個</sub>動<sub>作</sub>或<sub>情</sub>況<sub>發</sub>生<sub>生</sub>。

例句：1. 飛<sub>機</sub>一<sub>降</sub>落<sub>落</sub>，我<sub>就</sub>全<sub>好</sub>了<sub>了</sub>。  
2. 到<sub>郵</sub>局<sub>一</sub>問<sub>問</sub>，就<sub>知</sub>道<sub>了</sub>。

練習：1. 他<sub>（</sub>（<sub>）</sub>開始<sub>跑</sub>，（<sub>）</sub>取得<sub>領</sub>先<sub>的</sub>。  
地<sub>位</sub>。  
2. 小<sub>明</sub>一<sub>（</sub>（<sub>）</sub>，就<sub>（</sub>（<sub>）</sub>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張<sub>先生</sub>秘<sub>書</sub>：Herr Wang, ich bin hier. Kommen Sie bitte hierher.

王<sub>先生</sub>：Sekretär Chang, warum sind Sie hergekommen?

張<sub>先生</sub>：Die Firma hat mich hergeschickt, um Sie abzuholen. Hatten Sie einen ruhigen Flug?

王<sub>先生</sub>：Er war sehr unruhig. Meine Frau ist luftkrank geworden und musste sich sehr heftig übergeben.

王<sub>太太</sub>：Das macht nichts mehr. Jetzt da das Flugzeug gelandet ist, ist alles wieder in Ordnung.

張<sub>先生</sub>：Ist die Kontrolle des Gepäcks am Zoll reibungslos verlaufen?

王<sub>先生</sub>：Weil wir nichts zu verzollen hatten, war die sehr schnell erledigt.

張<sub>先生</sub>：Der Wagen wartet draußen. Ich bringe Sie beide zuerst in Ihr Hotel, damit Sie sich ausruhen können.

## 一、對話 Dialog

林 小 姐 : 你 喜 歡 做 什 麼 運 動 ?  
 Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王 先 生 : 我 最 喜 歡 游 泳 了 , 幾 乎 天 天 都 去 游 泳 。  
 Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林 小 姐 : 我 到 現 在 還 不 會 游 泳 呢 !  
 Lín xiǎojiě Wǒ dào xiānzài hái bù huì yóuyǒng ne

王 先 生 : 要 是 你 想 學 , 我 可 以 教 你 。  
 Wáng xiānsheng Yàoshi nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林 小 姐 : 可 以 是 我 一 看 到 水 , 就 會 緊 張 。  
 Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jīnzhāng

王 先 生 : 我 的 游 泳 技 術 是 一 流 的 , 一 定 能 把 你  
 Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyǒng jìshù shì yíliú de yídìng néng bǎ nǐ

教 會 。  
 jiāo huì

林 小 姐 : 我 想 學 自 由 式 , 姿 勢 比 較 好 看 。  
 Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王 先 生 : 對 初 學 的 人 來 說 , 還 是 先 學 蛙 式 比 較 好 。  
 Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō háishì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

## 二、字彙 Vokabeln

游 泳 yóuyǒng schwimmen

教 jiāo beibringen, lehren

緊 張 jīnzhāng nervös, aufgeregt

技 術 jìshù die (technische)

Fertigkeit, die Technik

一 流 yíliú ausgezeichnet, ,eins A'

自 由 式 zìyóushì das Kraulen

姿 勢 zīshì die Haltung, die Stellung

初 學 chūxué der Anfänger

蛙 式 wāshì das Brustschwimmen

比 較 bǐjiào vergleichsweise, komperatir


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

**幾乎** .....  

說 明： 差不多的意思。

例 句： 1. 我最近喜歡游泳了，幾乎每天都去游泳。

2. 他最近喜欢吃苦瓜了，幾乎每天都吃。

練 習： 1. 最近這些幾天，幾乎（）。

2. 這些裡的交通狀況，幾乎（）。

**要是** .....  

說 明： 在本課，和「如果」、「假如」的意思一樣，一種假設語氣的詞。

例 句： 1. 要是你可以學，我可以教你。

2. 要是早點來，就可以見到她了。

練 習： 1. 要是（），那就太好了。

2. 要是（），大明也就不必那麼辛苦了。



 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姍： Welche Sportart betreibst du gerne?

王先生： Schwimmen gefällt mir am besten. Ich schwimme fast jeden Tag.

林小姍： Ich kann bis jetzt immer noch nicht schwimmen!

王先生： Wenn du schwimmen lernen willst, kann ich es dir beibringen.

林小姍： Aber immer wenn ich Wasser sehe, werde ich nervös.

王先生： Meine Schwimmtechnik ist ausgezeichnet. Ich kann es dir sicher beibringen.

林小姍： Ich würde gerne das Kraulen lernen, da die Haltung besser aussieht.

王先生： Für einen Anfänger ist es besser zuerst das Brustschwimmen zu lernen.

# 第四十課

## Lektion 40

# 安全第一

## Sicherheit geht vor

### 一、對話 Dialog

王先 生 : 這件泳衣真漂亮，不方便吧？  
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林小姐 : 是啊！為了學游泳，特別去買的。  
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王先 生 : 我們先在水淺的地方練習，比較安全。  
Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiao ānquán

林小姐 : 這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。  
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王先 生 : 那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。  
Wáng xiānsheng Nà de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng ānquán dìyī

林小姐 : 你看我的姿勢和動作對不對？  
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王先 生 : 不錯，很有進步，再過幾天，就可以上學了。  
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìn bù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ xué huì le

林小姐 : 「名師出高徒」啊！有好老師，學生

一定學得快。



### 二、字彙 Vokabeln

(游)泳衣 (yóu)yǒngyī der Badeanzug

便宜 piányi billig, günstig

為了 wèile um....zu

水淺(深) shuǐ qiǎn(shēn) das seichte, flache (tiefe) Wasser

練習 liànxí üben, trainieren

安全 ānquán die Sicherheit

游<sub>泳</sub>池<sub>游</sub> yóuyǒngchí das Schwimmbad, das Schwimmbecken

跳<sub>水</sub>台<sub>跳</sub> tiàoshuǐ tái das Sprungbrett

安<sub>全</sub>第<sub>一</sub> ānquán diyī die Sicherheit geht vor

動<sub>作</sub> dònghuà die Bewegung

進<sub>步</sub> jìnbù Fortschritte machen



## 文化<sub>諺</sub>語<sub>文</sub> Chinesische Sprichwörter

名<sub>師</sub>出<sub>高</sub>徒<sub>高</sub> Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor.



## 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

### 為<sub>了</sub> …… 特<sub>別</sub> ……

說<sub>明</sub>： 表<sub>示</sub>針<sub>對</sub>某<sub>種</sub>目<sub>的</sub>， 更<sub>進</sub>一<sub>步</sub>做<sub>了</sub>什麼事<sub>。</sub>

例<sub>句</sub>： 1. 為<sub>了</sub>學<sub>游</sub>泳<sub>游</sub>， 特<sub>別</sub>去<sub>買</sub>了<sub>泳</sub>裝<sub>。</sub>

2. 為<sub>了</sub>讓<sub>媽</sub>高<sub>興</sub>， 特<sub>別</sub>買<sub>了</sub>這<sub>件</sub>衣<sub>服</sub>要<sub>送</sub>她<sub>。</sub>

練<sub>習</sub>： 1. 為<sub>了</sub>（ ） ， 特<sub>別</sub>（ ）<sub>。</sub>  
2. 為<sub>了</sub>（ ） ， 特<sub>別</sub>（ ）<sub>。</sub>



## 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sub>先</sub>生<sub>：</sub> Dieser Badeanzug ist wirklich schön. Er war bestimmt nicht billig, oder?

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Ja, um schwimmen zu lernen, habe ich ihn extra gekauft.

王<sub>先</sub>生<sub>：</sub> Wir üben erst mal im flachen Wasser. Da ist es sicherer.

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Dieses Schwimmbad ist aber wirklich groß und dort drüben ist sogar ein Sprungbrett.

王<sub>先</sub>生<sub>：</sub> Gehe nicht einfach dorthin, weil das Wasser tief ist. Die Sicherheit geht vor, wenn man schwimmen lernt.

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Sind meine Haltung und Bewegungen richtig?

王<sub>先</sub>生<sub>：</sub> Nicht schlecht. Du machst Fortschritte. In wenigen Tagen wirst du es schon erlernt haben.

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor! Mit einem guten Lehrer lernen die Schüler natürlich sehr schnell.

# 第四十一課

## Lektion 41

# 服飾店

## Der Klamottenladen

### 一、對話 Dialog

店員：小姐，您需要什麼樣款式？我拿給您看。

張小小姐：我想看看裙子套裝。

店員：這款顏色、布料都是今年最流行。

張小小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？

店員：這件怎麼樣？淺粉色的顏色許多顧客都

很喜歡，也很適合您。

張小小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟

我來。

張小小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。

需要 xūyào brauchen, benötigen

款式 kuǎnshì das Muster

裙子 qúnzi der Rock

### 二、字彙 Vokabeln

套裝	tāozhuāng	das Kostüm, der Anzug	顏色	yánsè	die Farbe
布料	bùliào	das Material, der Stoff			
流行	liúxíng	die Mode, modisch, der Trend			
顧客	gùkè	der Kunde	洋裝	yángzhuāng	das Kleid
試穿	shì chuān	anprobieren	試衣室	shìyīshì	die Anprobe

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 最 ……

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1.這款顏色、布料都是今年最流行。  
2.他是我們班上最用功的學生。

練習：1.我最高興的事是（ ）。  
2.這是我吃過最好吃的是（ ）。

#### 看來 ……

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1.這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？  
2.今天的氣色看起來還不錯。

練習：1.天氣看起來（ ）。  
2.這些水果看起來（ ）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員： Welches Muster brauchen Sie, Guten Tag? Ich bringe es Ihnen.

張小姐： Ich möchte ein Kostüm mit Rock.

店員： Die Farbe und der Stoff dieses Musters sind in diesem Jahr im Trend.

張小姐： Ich möchte mir noch ein Kleid ansehen. Haben Sie etwas in Hell?

店員： Wie wäre es mit diesem hier? Viele Kunden mögen das Beige sehr und es passt hervorragend zu Ihnen.

張小姐： Das sieht nicht schlecht aus. Kann ich es anprobieren?

店員： Kein Problem. Die Anprobe ist vorne rechts. Folgen Sie mir!

張小姐： Dankeschön. Ich möchte beides, das Kostüm und das Kleid, anprobieren.

# 第四十二課

## Lektion 42

# 問路

## Nach dem Weg fragen

### 一、對話 Dialog

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎樣走呢？  
 Fāng xiānsheng    Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù    gāi zěnme zǒu ne

李先生：仁愛路很长，你要到哪兒啊？  
 Lǐ xiānsheng    Rénài Lù hěn cháng    nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。  
 Fāng xiānsheng    Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。  
 Lǐ xiānsheng    Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú    wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車。  
 Fāng xiānsheng    Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí    Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？  
 chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。  
 Lǐ xiānsheng    Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qichē hěn duō

不過，搭捷運更快。  
 bùguò    dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公車站或捷運站嗎？  
 Fāng xiānsheng    Zhèr fùjin yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有捷運站了。  
 Lǐ xiānsheng    Xiàng qián zǒu    dàole shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。  
 jiéyùn zhàn le

### 二、字彙 Vokabeln

問路 wèn lù    nach dem Weg fragen    搭捷運 dā jiéyùn    die MRT fahren

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn    die Sun Yat-Sen Gedenkstätte

一 張 量 yì zhāng das Zählwort für ein Blatt Papier/einen Stadtplan etc.

地圖 圖 dìtú der Plan, die Karte      指 量 zhǐ zeigen

距離 離 jùlí die Entfernung      公共汽車 車 gōnggòng qìchē der Bus

十字路口 路 shízì lùkǒu die Kreuzung      右轉 轉 yòu zhuǎn rechts abbiegen



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 從 到 ..... 到 到 .....

說明：從 到 A 到 到 B，一種指出地方或時間長度的方式。

例句：1. 從 到 這裡 到 仁愛路，該怎麼走呢？

2. 從 到 古代 到 現代，人類的歷史到底有多長？

練習：1. 從 到 ( ) 到 到 ( ) 有多遠呢？

2. 從 到 ( ) 到 到 ( ) 總共七十個小時。

#### 或 或 .....

說明：二者選一的一種說法，通常使用疑問語氣。

例句：1. 這兒附近有公車站或捷運站嗎？

2. 你有鉛筆或原子筆嗎？

練習：1. 超市有 ( ) 或 ( ) 嗎？

2. 家裡有 ( ) 或 ( ) 吧？



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich von hier zur Ren-ai Straße?

李先生：Die Ren-ai Straße ist sehr lang. Wohin wollen Sie denn?

方先生：Ich möchte zur Sun Yat-Sen Gedenkstätte.

李先生：Hier ist ein Stadtplan von Taipeh. Ich zeige Ihnen den Weg.

方先生：Sieht nach einer größeren Strecke aus. Kann ich auch einen Bus nehmen?

李先生：Natürlich geht das. Es gibt viele Busse, die dahin fahren, aber mit der MRT sind Sie schneller.

方先生：Ist hier in der Nähe eine Bushaltestelle oder eine MRT Station?

李先生：Gehen Sie geradeaus. An der Kreuzung biegen Sie rechts ab. Da ist dann eine MRT Station.

# 第四十課 台北捷運

## Lektion 43

搭捷運

MRT fahren

### 一、對話 Dialog

方先生：請問一下那一站是國父紀念館？  
Fāng xiānsheng      Qǐngwèn xià yí zhàn shì bù shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。  
xiǎojiě      Hái yǒu sān zhàn cǎi dào ne      Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不認識路。  
Fāng xiānsheng      Máfán nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bù rěnshí lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念館。  
xiǎojiě      Méi wèntí      xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jìniànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。  
Fāng xiānsheng      Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔心路上交通擁擠。  
xiǎojiě      Shì a      tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou bùbì dān-xīn lùshàng jiāotōng yōngjǐ

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲到吧？  
Fāng xiānsheng      Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bù huì chí-dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。  
xiǎojiě      Nǐ fàngxīn      bié zhāojí      wǒmen yǐjīng dào le




**二、字彙** Vokabeln

下 <small>下</small> 一 <small>一</small> 站 <small>站</small>	xià yí zhàn	die nächste Station/ Haltestelle	下 <small>下</small> 車 <small>車</small>	xià chē	aussteigen
沒 <small>沒</small> 問 <small>問</small> 題 <small>題</small>	méi wèntí	kein Problem	帶 <small>帶</small> (領 <small>領</small> )	dài(líng)	führen, bringen
系 <small>系</small> 統 <small>統</small>	xìtǒng	das System	趕 <small>趕</small> 時 <small>時</small> 間 <small>間</small>	gǎn shíjiān	es eilig haben, in Eile sein
擔 <small>擔</small> 心 <small>心</small>	dānxīn	sich sorgen um etwas machen/sich Gedanken über etwas machen			
交 <small>交</small> 通 <small>通</small>	jiāotōng	der Verkehr	擁 <small>擁</small> 擠 <small>擠</small>	yōngjǐ	das Gedrängel, die Beengung, hier:
Der Stau			著 <small>著</small> 急 <small>急</small>	zhāojí	aufregen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**又又……又又……**

說說明明：「既既… … 又又… … 」的的另另一一種種說說法法，有有兩兩者者兼兼具具的的意意思思。

例例句句：1.臺臺北北的的捷捷運運系系統統真真是是方方便便，又又快快又又穩穩。

2.這這家家餐餐廳廳的的菜菜，又又好好吃吃又又便便宜宜。

練練習習：1.這這車車開開起起來來又又（ ）又又（ ）。

2.這這件件洋洋裝裝又又（ ）又又（ ）。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

方方先先生生：Entschuldigung, ist die nächste Station die Sun Yat-Sen Gedenkstätte?

小小姐姐：Es sind noch drei Stationen. Ich steige auch dort aus.

方方先先生生：Bitte sagen Sie mir Bescheid, wenn Sie aussteigen. Ich kenne mich nicht aus.

小小姐姐：Kein Problem. Wenn wir ausgestiegen sind, bringe ich Sie zur Sun Yat Sen Gedenkstätte.

方方先先生生：Das MRT System in Taipeh ist wirklich sehr praktisch, schnell und sicher.

小小姐姐：Ja, stimmt. Vor allem wenn man es eilig hat, braucht man sich keine Sorgen um Verkehrsstau zu machen.

方方先先生生：Ich habe mich mit Freunden um neun Uhr verabredet. Ich dürfte mich nicht verspäten, oder?

小小姐姐：Keine Aufregung. Machen Sie sich keine Sorgen. Wir sind ja schon da.

# 第四十課

## Lektion 44

參觀展覽

Eine Ausstellung besichtigen

### 一、對話 Dialog

方先生： 莉莉， 我在這兒， 你什麼時候到的？

Fāng xiānsheng

Lilí

wǒ zài zhèr

nǐ shénme shíhou dào de

莉莉： 我也剛到沒多久。 我正在想你會不會迷路呢。

Lilí

Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ

Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bù huì

mílù ne

方先生： 今天很順利， 我是搭捷運來的。

Fāng xiānsheng

Jīntiān hěn shùnlì

wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉： 這個展覽是自由參觀， 不需要買門票， 我們進去吧。

Lilí

Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān

bù xūyào mǎi ménpiào

wǒmen jìnqù ba

方先生： 我聽說有紀念孫中山先生的展覽， 很想來看一看。

Fāng xiānsheng

Wǒ tīngshuō yǒu jīniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn

hěn

xiǎng lái kànkan

莉莉： 你對孫中山先生的歷史有興趣？

Lilí

Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生： 我想對這位偉大的政治家， 多了解一些。

Fāng xiānsheng

Wǒ xiǎng duì zhè wěi wěidà de zhèngzhijia

duō liǎojiě yì-

xiē.

莉莉： 今天的展覽， 一定可以滿足你的願望。

Lilí

Jīntiān de zhǎnlǎn

yíding kěyǐ

mǎnzú

nǐ de yuànwàng

### 二、字彙 Vokabeln

參觀 cānguān

besichtigen, besuchen

歷史 lìshǐ die Geschichte

展覽 zhǎnlǎn

die Ausstellung

偉大 wěidà großartig, groß

迷路 mílù sich verirren, sich verlaufen

政治家 zhèngzhijia der Staatsmann, der Politiker

順利 shùnlì glatt, zügig, reibungslos 了 liǎo 解 jiě erfahren, kennen lernen

自由 zìyóu frei, kostenlos 滿足 mǎnzhú erfüllen, zufrieden stellen

門票 ménpiào die Eintrittskarte

願望 yuànwàng der Wunsch, das Verlangen, der Herzenswunsch

孫中山 Sūn Zhōngshān der Dr. Sun Yat-Sen Landesvater der Republik China

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

對……有興趣：

說明：表示一種嗜好或喜愛。

例句：1. 你對孫中山先生的歷史有興趣？

2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

練習：1. 一般人對（ ）有興趣。

2. 許多人對（ ）有興趣。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Ich bin hier, Li-Li. Wann bist du angekommen?

莉莉：Ich bin auch gerade erst gekommen. Ich habe mich gerade gefragt, ob du dich vielleicht verlaufen hast.

方先生：Heute ging alles glatt. Ich bin mit der MRT hergefahren.

莉莉：Diese Ausstellung ist kostenlos. Man muss keine Eintrittskarten kaufen, also lass uns reingehen.

方先生：Ich habe von der Gedenkausstellung für Dr. Sun Yat-Sen gehört und wollte sie mir gerne anschauen.

莉莉：Interessierst du dich für die Geschichte von Dr. Sun Yat-Sen?

方先生：Ich möchte mehr über diesen großen Staatsmann erfahren.

莉莉：Die heutige Ausstellung wird sicher deinen Wunsch erfüllen.

# 第四十五課

## Lektion 45

下雨天

Der Regentag

### 一、對話 Dialog

莉莉 莉莉：什麼時候下起雨來了？我一點兒都看不出道。  
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yídiǎnr dōu bù zhīdào

方先生：我們專心看展覽，所以沒有發現下雨了。  
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suoyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉莉 莉莉：氣象報告沒有說今天會下雨嘛。  
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方先生：我們沒有傘也沒有雨衣，怎麼回去呢？  
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnme huíqù ne

莉莉 莉莉：只是毛毛雨，應該沒有關係，現在就走吧。  
Lili Zhishì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxì xiānzài jiù zǒu ba

方先生：淋雨容易感冒，還是等一下吧。  
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyi gānmào hái shì děngyiděng ba

莉莉 莉莉：我最討厭雨天了，既潮湿溼又不方便。  
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháoshī yòu bù fāngbiàn

方先生：雨好像停了，我們坐公車慢慢晃回去吧。  
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tíngle wǒmen zuò gōnggōng qìchē mǎnmǎn huàng huíqù ba

### 二、字彙 Vokabeln



專心 zhuānxīn konzentrieren, aufmerksam sein 容易 róngyi leicht, einfach

發現 fāxiàn bemerken, mitbekommen

等一等 děngyiděng ein bisschen warten, ein wenig warten

氣象報告 qìxiàng bàogào die Wetternachrichten, die -vorhersagen

討厭 tǎoyàn verabscheuen, nicht gerne haben 傘 sǎn der (Regen-) Schirm

潮湿 cháoshī nass, feucht 雨衣 yǔyī die Regenjacke

停<sup>止</sup> tíng stoppen, halten 毛毛雨 máomaoyǔ der Nieselregen, der Sprühregen  
慢慢晃<sup>晃</sup> mānmān huàng bummeln 淋<sup>雨</sup> lín yǔ (im Regen) nass werden


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 

既<sup>4</sup> .....

說明<sup>1</sup>：連<sup>接</sup>詞<sup>2</sup>：1. 表<sup>示</sup>並<sup>列</sup>的<sup>3</sup>連<sup>接</sup>詞<sup>2</sup>。與<sup>4</sup>「且<sup>5</sup>」、「又<sup>6</sup>」、「也<sup>7</sup>」等<sup>8</sup>詞<sup>2</sup>連<sup>接</sup>用<sup>9</sup>。  
2. 已<sup>10</sup>經<sup>11</sup>、既<sup>12</sup>然<sup>13</sup>，表<sup>14</sup>前<sup>15</sup>後<sup>16</sup>情<sup>17</sup>況<sup>18</sup>有<sup>19</sup>連<sup>接</sup>帶<sup>20</sup>關<sup>21</sup>係<sup>22</sup>。常<sup>23</sup>與<sup>24</sup>「就<sup>25</sup>」或<sup>26</sup>「則<sup>27</sup>」連<sup>接</sup>用<sup>28</sup>。

例句<sup>1</sup>：1. 我<sup>29</sup>最<sup>30</sup>討<sup>31</sup>厭<sup>32</sup>雨<sup>33</sup>天<sup>34</sup>了<sup>35</sup>，既<sup>36</sup>潮<sup>37</sup>溼<sup>38</sup>又<sup>39</sup>不<sup>40</sup>方<sup>41</sup>便<sup>42</sup>。  
2. 既<sup>43</sup>要<sup>44</sup>愛<sup>45</sup>情<sup>46</sup>，也<sup>47</sup>要<sup>48</sup>麵<sup>49</sup>包<sup>50</sup>。

練習<sup>1</sup>：1. ( ) 不<sup>41</sup>能<sup>51</sup>打<sup>52</sup>，( ) 不<sup>41</sup>能<sup>51</sup>罵<sup>53</sup>。  
2. 他<sup>54</sup> ( ) 喜<sup>55</sup>歡<sup>56</sup>吃<sup>57</sup>肉<sup>58</sup>，( ) 不<sup>59</sup>喜<sup>55</sup>歡<sup>56</sup>運動<sup>59</sup>，難<sup>60</sup>怪<sup>61</sup>變<sup>62</sup>胖<sup>63</sup>了<sup>64</sup>。

好像<sup>1</sup> .....  
說<sup>1</sup>明<sup>2</sup>：一種<sup>3</sup>猜<sup>4</sup>測<sup>5</sup>、不<sup>6</sup>確<sup>7</sup>定<sup>8</sup>的<sup>9</sup>語<sup>10</sup>氣<sup>11</sup>。

例句<sup>1</sup>：1. 雨<sup>12</sup>好<sup>13</sup>像<sup>14</sup>停<sup>15</sup>了<sup>16</sup>，我們<sup>17</sup>坐<sup>18</sup>公<sup>19</sup>共<sup>20</sup>汽<sup>21</sup>車<sup>22</sup>慢<sup>23</sup>慢<sup>24</sup>晃<sup>25</sup>回<sup>26</sup>去<sup>27</sup>吧<sup>28</sup>。  
2. 那<sup>29</sup>家<sup>30</sup>餐<sup>31</sup>廳<sup>32</sup>好<sup>33</sup>像<sup>34</sup>關<sup>35</sup>門<sup>36</sup>了<sup>37</sup>，我們<sup>38</sup>換<sup>39</sup>一<sup>40</sup>家<sup>41</sup>吧<sup>42</sup>。

練習<sup>1</sup>：1. 那<sup>43</sup>個<sup>44</sup>人<sup>45</sup>好<sup>46</sup>像<sup>47</sup> ( ) ，我們<sup>48</sup>趕<sup>49</sup>快<sup>50</sup>走<sup>51</sup>吧<sup>52</sup>。  
2. 這<sup>53</sup>道<sup>54</sup>菜<sup>55</sup>好<sup>56</sup>像<sup>57</sup> ( ) ，還是<sup>58</sup>別<sup>59</sup>吃<sup>60</sup>的好<sup>61</sup>。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

莉<sup>1</sup> 莉<sup>1</sup>： Wann hast es denn angefangen zu regnen? Ich habe es gar nicht mitbekommen.

方<sup>2</sup>先<sup>2</sup>生<sup>2</sup>： Wir waren so auf die Ausstellung konzentriert, dass wir den Regen gar nicht bemerkt haben.

莉<sup>1</sup> 莉<sup>1</sup>： Die Wettervorhersage hat nicht berichtet, dass es heute regnen würde.

方<sup>2</sup>先<sup>2</sup>生<sup>2</sup>： Wir haben weder einen Regenschirm noch Regenjacken. Wie sollen wir zurück kommen?

莉<sup>1</sup> 莉<sup>1</sup>： Es nieselt nur. Es dürfte nichts ausmachen. Dann gehen wir jetzt.

方<sup>2</sup>先<sup>2</sup>生<sup>2</sup>： Wenn wir nass werden, holen wir uns leicht eine Erkältung. Warten wir lieber noch ein bisschen.

莉<sup>1</sup> 莉<sup>1</sup>： Ich verabscheue Regentage, da sie so nass und unangenehm sind.

方<sup>2</sup>先<sup>2</sup>生<sup>2</sup>： Der Regen scheint aufzuhören. Nehmen wir den Bus und bummeln nach Hause.

一、對話 Dialog

張先 生 : 快過年了, 年貨大街活動開鑼了。

張太太 : 什麼時候一一塊兒去買些年貨吧。

張先 生 : 好哇, 你想買什麼特別的東西嗎?

張太太 : 年夜飯要準備的東西。我們明天一起去看, 好不好?

張先 生 : 好哇! 我也想買些南北乾貨和紅棗瓜子。

張太太 : 就怕人太多, 很擁擠。

張先 生 : 擰一擠, 热鬧熱鬧, 才有過年的氣氛嘛。

張太太 : 也對, 那就明天下午一一塊兒去。

二、字彙 Vokabeln

年貨大街 niánhuò dàjiē der Neujahrseinkauf

過年 guònián das Neujahr

開鑼 kāiluó „den Anpfiff gegeben“, den Startschuss/-gong geben

活動 huódòng die Tätigkeit, die Veranstaltung

擠 jǐ quetschen

年夜飯 nián'yè fàn das Neujahrsessen

熱鬧 熱鬧 rēnào erheitern, viel los  
 南北乾貨 南北乾貨 nánběi gānhuò die Knabberien  
 氣氛 氣氛 qìfēn die Stimmung, die Atmosphäre  
 紅棗 紅棗 hóngzǎo die rote Dattel  
 瓜子 瓜子 guāzǐ der Melonenkern

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 快 快 .....

說明 說明：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句 例句：1.快過年了，年貨大街活動開鑼了。  
 2.真高興，我快畢業了！

練習 練習：1.我快完成，你再（ ）。  
 2.這裡很危險，你（ ）吧！

#### 才 才 .....

說明 說明：形容事情的一種轉折。

例句 例句：1.擠人潮，熱鬧熱鬧，才有過年的味道。  
 2.工作了這麼久，才領到這一點錢。

練習 練習：1.乾旱了三個月，今天才（ ）。  
 2.他說了半天，才（ ）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生 張先生：Bald ist das Neujahr. Die Neujahrseinkäufe sind im vollen Gange.

張太太 張太太：Gehen wir bald mal einige Neujahrssachen einkaufen.

張先生 張先生：Ja, gerne. Was willst du denn Besonderes kaufen?

張太太 張太太：Die Sachen für das Neujahrsessen. Gehen wir morgen und schauen mal?

張先生 張先生：Alles klar! Ich will mir auch chinesische Knabberien, rote Datteln und Melonenkerne kaufen.

張太太 張太太：Ich befürchte nur, dass es wegen der vielen Leute sehr eng sein wird.

張先生 張先生：Sich heiter mit den anderen herumquetschen, da kommt erst Neujahsstimmung auf.

張太太 張太太：Du hast recht. Dann gehen wir morgen Nachmittag gemeinsam hin.

# 第一四十七課

## Lektion 47

新年新希望

Neues Jahr, neue Hoffungen

### 一、對話 Dialog

方先生：這本記事年曆送給你，祝你新年快樂。

Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王先生：謝謝！新的一年，你有什麼計畫呢？

Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jíhuà ne

方先生：我唯一的一個願望，就是把中文學好。

Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王先生：「一年之計在於春」，華人很重視一年

Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zài yú chūn huárén hěn zhòngshì yì

年開始。

nián de kāishǐ

方先生：這也就是我送你這本記事年曆的目的。

Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王先生：你想要真周到，我會好好兒利用它。

Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāo liyòng tā de

方先生：讓我們一起努力吧。

Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



### 二、字彙 Vokabeln

記事年曆 jìshì niánlì der Jahreskalender 計畫 jíhuà der Plan, das Vorhaben

唯一願望 wéiyī yuànwàng der einzige Wunsch

華人 huárén die Chinesen

重視 zhòngshì schätzen, Wert legen, achten

開始 kāishǐ anfangen, der Anfang

目的 mùdì der Grund, die Absicht

周到 zhōudào gründlich, hier: fürsorglich

利用 lìyòng gebrauchen, benutzen

努力 nǔlì sein Bestes tun, sein Bestes geben



## 文化諺語 Chinesische Sprichwörter

一年之計在於春。

Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling.



## 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

### 唯一的……

說明：僅有、只有、只有一個。

例句：1.我唯一的願望，就是把中文學好。

2.他唯一的盼望，就是兒子早日歸來。

練習：1.媽咪唯一的要求，就是（ ）。

2.王伯伯唯一的是（ ）回來了。



## 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Ich schenke dir diesen Jahreskalender. Frohes neues Jahr.

王先生：Dankeschön! Hast Du jetzt, wo das neue Jahr ansteht, irgendwelche Pläne?

方先生：Mein einziger Wunsch ist mein Chinesisch richtig zu lernen.

王先生：Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling. Chinesen schätzen den Jahresanfang sehr.

方先生：Das ist ja auch der Grund, warum ich dir diesen Jahreskalender geschenkt habe.

王先生：Du hast wirklich an alles gedacht. Ich werde ihn gut gebrauchen.

方先生：Lass uns gemeinsam das Beste machen.

## 一、對話 Dialog

張先生：你買了什麼好東西？包裝得這麼漂亮。

林小姐：是兩個撲滿，準備送給我的外甥做新年禮物。

年禮物。

nián lǐwù

張先生：我想，買巧克力或糖或是玩具，他們會更喜歡的。

gèng xǐhuān de

林小姐：我買撲滿做禮物是原有原因的。

張先生：什麼原因？說來聽聽。

林小姐：我想讓他們改掉亂花錢的壞習慣。

張先生：因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

林小姐：是啊！我希望他們能養成儲蓄的好習慣。

guàn


 二、字彙 Vokabeln

儲蓄 chǔxù	sparen	包裹 bāozhuāng	verpacken, Verpackung
撲滿 pūmǎn	das Sparschwein	外甥 wàisheng	der Neffe
禮物 liwù	das Geschenk	巧克力 qiǎokèli	die Schokolade
玩具 wánjù	das Spielzeug, die Spielwaren	原因 yuányīn	der Grund
亂花錢 luàn huā qián	das Geld verschwenden, das Geld rücksichtslos ausgeben		
壞習慣 huài xíguàn	die schlechte Gewohnheit/die Angewohnheit		
鼓勵 gǔlì	ermutigen	養成 yǎngchéng	entwickeln, (Gewohnheit) pflegen


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

**因此** .....

說明：連接詞。因此而、所以。表示事情的結果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），大家加油！



 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生：Was hast du Schönes gekauft? Es ist hübsch verpackt.

林小姐：Es sind zwei Sparschweine als Neujahrsgeschenk für meine Neffen.

張先生：Ich denke, dass sie sich noch mehr über Schokolade oder Spielzeuge freuen würden.

林小姐：Ich habe meine Gründe Sparschweine zu kaufen.

張先生：Was für Gründe? Erzähl mal.

林小姐：Ich möchte, dass sie sich die schlechte Gewohnheit, Geld zu verschwenden, abgewöhnen.

張先生：Um sie zum Sparen zu ermutigen, hast du ihnen deshalb Sparschweine gekauft.

林小姐：Genau. Ich hoffe, sie werden die gute Gewohnheit des Geldsparens entwickeln.

# 第四十九課

## Lektion 49

註冊

Die Einschreibung

### 一、對話 Dialog

王先生：你申請進臺灣大學讀書，學校准了嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dùshū xuéjiào zhǔnle ma

丁先 生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-

yàn.

王先 生：什麼時候要去辦入學手續呢？  
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先 生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊冊。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào jíle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-

cè.

王先 生：學校有沒有提供獎學金？  
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先 生：沒有，我得自己繳學費，幸虧學費不貴。  
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfèi xìngkuī xuéfèi bú

guì.

王先 生：註冊那天我陪你去，我對臺大大校園很熟悉。  
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn shóuxī

丁先 生：我也正想請你幫忙呢。  
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

### 二、字彙 Vokabeln

申請 shēnqǐng bewerben

通知 tōng zhī die Benachrichtigung, die Information

臺灣大學 Táiwān dàxué die Nationale Universität Taiwan (Tai-Da)



註冊 <small>zhùcè</small>	sich einschreiben	准 <small>zhǔn</small>	zulassen, erlauben
提供 <small>tígōng</small>	anbieten	入學測驗 <small>rùxué cèyàn</small>	die Aufnahmeprüfung
獎學金 <small>jiǎngxuéjīn</small>	das Stipendium	辦(理) <small>bàn(lì)</small>	beantragen
繳學費 <small>jiǎoxuéfèi</small>	die Studiengebühren bezahlen	入學手續 <small>rùxué shǒuxù</small>	
die Einschreibung, die Immatrikulation	熟悉 <small>shóuxī</small>	sehr vertraut/ bekannt mit	

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 是……可<sub>能</sub>是……

說明：一種有條件限制的說法。

例如句出：1. 學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
2. 這本書是好，可是太貴了。

練習：1. 這件衣服好看是（ ），可是（ ）。  
2. 那位小姐漂亮是（ ），可是（ ）。

#### 幸<sub>福</sub>……

說明：表達一種慶幸的語氣。

例如句出：1. 我得自己繳學費，幸<sub>福</sub>學費不貴。  
2. 他得辛勤工作養活家庭，幸<sub>福</sub>身體還不錯。

練習：1. 校車翻覆了，幸<sub>福</sub>（ ）。  
2. 她忘了帶便當，幸<sub>福</sub>（ ）。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：Hast du schon eine Zulassung für deine Bewerbung an der Nationalen Universität Taiwan erhalten?

丁先生：Die Universität hat mich angenommen, aber ich muss noch eine Aufnahmeprüfung machen.

王先生：Wann wirst du dich einschreiben?

丁先生：Die Universität hat mir eine Benachrichtigung geschickt. Ich werde mich am nächsten Dienstag einschreiben.

王先生：Bietet die Universität auch Stipendien an?

丁先生：Nein, ich muss die Studiengebühren selbst bezahlen. Zum Glück sind sie nicht zu hoch.

王先生：Am Tag deiner Einschreibung komme ich mit. Ich kenne mich auf dem Taiwan Universitätscampus gut aus.

丁先生：Ich wollte dich gerade genau darum bitten.

# 第 五 十 課

## Lektion 50

# 學 校 校 園

## Der Universitätscampus

### 一、對話 Dialog

丁先 生 : 臺 大 的 校 園 真 美 , 到 處 都 是 花 草 樹 木 。

王先 生 : 這 是 一 個 很 好 的 讀 書 環 境 。

丁先 生 : 那 些 貼 得 花 綠 的 板 子 , 是 做 什 麼 的 ?

王先 生 : 那 些 都 是 學 生 社 團 的 布 告 欄 。

丁先 生 : 有 登 山 社 、 國 樂 社 等 三 十 幾 個 社 團 的 廣 告 呢 。

王先 生 : 我 們 先 去 辦 理 註 冊 手 續 , 然 後 再 來 看 這 些 吧 。

丁先 生 : 行 政 大 樓 在 哪 兒 ? 我 得 到 那 兒 去 。

王先 生 : 就 在 前 面 。 這 棟 是 總 圖 書 館 , 那 棟 是 體 育 館 。

tǐyùguǎn



### 二、字彙 Vokabeln

到 處 dàochù überall

布 告 欄 bùgào lán das schwarze Brett

花<sup>草</sup>樹<sup>木</sup> huācǎo shùmù die Zierpflanzen und Bäume

登<sup>山</sup>社<sup>會</sup> dēngshān shè der Bergsteigerverein

環<sup>境</sup> huánjìng die Umgebung, das Umfeld

國<sup>樂</sup>社<sup>會</sup> guóyuè shè das Orchester mit chinesischen Instrumenten

貼<sup>半</sup> tiē kleben 行<sup>政</sup>大<sup>樓</sup> xíngzhèng dàlóu das Verwaltungsgebäude

花<sup>草</sup>綠 huāhuálǜlǜ bunt, vielfarbig 總<sup>圖</sup>書<sup>館</sup> zǒng túshūguǎn

die Hauptbibliothek 板<sup>子</sup> bǎn zi das Brett 體<sup>育</sup>館<sup>場</sup> tǐyùguǎn die

Sporthalle 學<sup>生</sup>社<sup>團</sup> xuéshēng shètuán die Studentenvereine



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先<sup>半</sup> …… 然後<sup>半</sup> ……

說明：說<sup>半</sup>明<sup>半</sup>做<sup>半</sup>事<sup>半</sup>情<sup>半</sup>的<sup>半</sup>先<sup>半</sup>後<sup>半</sup>次<sup>半</sup>序<sup>半</sup>，與<sup>半</sup>「先<sup>半</sup>……再<sup>半</sup>……」意思相近。

例句：1. 我們先<sup>半</sup>去<sup>半</sup>辦<sup>半</sup>理<sup>半</sup>註冊<sup>半</sup>冊<sup>半</sup>手續<sup>半</sup>，然後<sup>半</sup>再<sup>半</sup>來<sup>半</sup>看<sup>半</sup>這些<sup>半</sup>吧<sup>半</sup>。

2. 我們先<sup>半</sup>去<sup>半</sup>買<sup>半</sup>票<sup>半</sup>，然後<sup>半</sup>再<sup>半</sup>去<sup>半</sup>吃<sup>半</sup>飯<sup>半</sup>吧<sup>半</sup>！

練習：1. 他先<sup>半</sup>（ ）然後<sup>半</sup>（ ）。

2. 大<sup>半</sup>華<sup>半</sup>先<sup>半</sup>（ ）然後<sup>半</sup>（ ）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

丁<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Der Campus der Tai-Da ist so schön, überall sind Zierpflanzen und Bäume.

王<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Das ist eine sehr gute Umgebung fürs Lernen.

丁<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Wozu sind diese bunt beklebten Bretter da?

王<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Das ist das schwarze Brett für Studentenvereine.

丁<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Es gibt Anzeigen von dreißig Vereinen für Bergsteigen, chinesisches Orchester und anderen Sachen.

王<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Erledigen wir zuerst die Formalitäten für die Einschreibung, dann können wir nochmal zurückkommen und nachschauen.

丁<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Wo ist das Verwaltungsgebäude? Da muss ich hin.

王<sup>半</sup>先生<sup>半</sup>：Gleich da vorne. Das hier ist die Hauptbibliothek und dort ist die Sporthalle.

# 第一五十一課

## Lektion 51

# 校園生活

## Das Studentenleben

### 一、對話 Dialog

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？  
Lǐ xiǎojié Kāixué kuài yí ge yuè le yíqìe dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上课，就是跑图书馆，好累！  
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn hǎo lèi

李小姐：研究所得的功課當然很重。你選了幾個學分？  
Lǐ xiǎojié Yánjiūsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。  
Dīng xiānsheng Zhè xuéqí lián bìxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友好相處嗎？  
Lǐ xiǎojié Sùshè zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。  
Dīng xiānsheng Sùshè hé shìyǒu dōu bùcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。  
Lǐ xiǎojié Rúguò xiǎng dùshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！  
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

### 二、字彙 Vokabeln

開學	kāixué	der Schulanfang / der Semesterbeginn	總共	zǒnggòng	insgesamt
習慣	xíguàn	die Gewohnheit / hier: sich an etw. gewöhnen			
宿舍	sùshè	das Studentenwohnheim	教室	jiàoshì	der Klassenraum
室友	shìyǒu	der Zimmerkamerad	研究	yánjiūsuǒ	das Institut
相處	xiāngchǔ	zurecht kommen	功課	gōngkè	die Aufgabe, die Lektion
吵	chǎo	laut	學分	xuéfēn	das Fach

資<sub>力</sub>料<sub>々</sub> zīliào das Informationsmaterial, das Lehrmaterial

連<sub>力</sub>… 在<sub>内</sub> lián… zài nèi einschließlich

用<sub>力</sub>功<sub>々</sub> yònggōng fleißig levnen

必<sub>力</sub>修<sub>々</sub>課<sub>々</sub> bìxiū kè das Pflichtfach

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 是<sub>力</sub>…就是<sub>々</sub>…

說<sub>力</sub>明<sub>々</sub>：表<sub>々</sub>示<sub>々</sub>選<sub>々</sub>擇<sub>々</sub>關<sub>々</sub>係<sub>々</sub>，通<sub>々</sub>常<sub>々</sub>是<sub>々</sub>二<sub>々</sub>選<sub>々</sub>一<sub>々</sub>的<sub>々</sub>意<sub>々</sub>思<sub>々</sub>，有<sub>々</sub>時<sub>々</sub>候<sub>々</sub>帶<sub>々</sub>有<sub>々</sub>申<sub>々</sub>辯<sub>々</sub>的<sub>々</sub>意<sub>々</sub>味<sub>々</sub>。

例<sub>々</sub>句<sub>々</sub>：1. 每<sub>々</sub>天<sub>々</sub>不<sub>々</sub>是<sub>々</sub>上<sub>々</sub>課<sub>々</sub>，就<sub>々</sub>是<sub>々</sub>跑<sub>々</sub>圖<sub>々</sub>書<sub>々</sub>館<sub>々</sub>。

2. 他<sub>々</sub>不<sub>々</sub>是<sub>々</sub>第<sub>々</sub>一<sub>々</sub>名<sub>々</sub>，就<sub>々</sub>是<sub>々</sub>第<sub>々</sub>二<sub>々</sub>名<sub>々</sub>，表<sub>々</sub>現<sub>々</sub>非<sub>々</sub>常<sub>々</sub>優<sub>々</sub>異<sub>々</sub>。

練<sub>々</sub>習<sub>々</sub>：1. 他<sub>々</sub>整<sub>々</sub>天<sub>々</sub>不<sub>々</sub>是<sub>々</sub>打<sub>々</sub>針<sub>々</sub>就<sub>々</sub>是<sub>々</sub>吃<sub>々</sub>藥<sub>々</sub>。

2. 他<sub>々</sub>整<sub>々</sub>天<sub>々</sub>不<sub>々</sub>是<sub>々</sub>寫<sub>々</sub>字<sub>々</sub>就<sub>々</sub>是<sub>々</sub>畫<sub>々</sub>畫<sub>々</sub>。

彈<sub>々</sub>琴<sub>々</sub>、唱<sub>々</sub>歌<sub>々</sub> → ( )

寫<sub>々</sub>信<sub>々</sub>、打<sub>々</sub>電<sub>々</sub>話<sub>々</sub> → ( )

抽<sub>々</sub>煙<sub>々</sub>、喝<sub>々</sub>酒<sub>々</sub> → ( )

#### 連<sub>々</sub>…在<sub>内</sub>…

說<sub>力</sub>明<sub>々</sub>：「連<sub>々</sub>」表<sub>々</sub>示<sub>々</sub>包<sub>々</sub>括<sub>々</sub>的<sub>々</sub>意<sub>々</sub>思<sub>々</sub>，句<sub>々</sub>中<sub>々</sub>通<sub>々</sub>常<sub>々</sub>有<sub>々</sub>數<sub>々</sub>量<sub>々</sub>短<sub>々</sub>語<sub>々</sub>。

例<sub>々</sub>句<sub>々</sub>：1. 連<sub>々</sub>你<sub>々</sub>在<sub>内</sub>，總<sub>々</sub>共<sub>々</sub>五<sub>々</sub>個<sub>々</sub>學<sub>々</sub>生<sub>々</sub>。

2. 連<sub>々</sub>星<sub>々</sub>期<sub>々</sub>日<sub>々</sub>在<sub>内</sub>，總<sub>々</sub>共<sub>々</sub>可<sub>々</sub>放<sub>々</sub>假<sub>々</sub>九<sub>々</sub>天<sub>々</sub>。

練<sub>々</sub>習<sub>々</sub>：1. 連<sub>々</sub>這<sub>々</sub>本<sub>々</sub>字<sub>々</sub>典<sub>々</sub>在<sub>内</sub>，總<sub>々</sub>共<sub>々</sub>有<sub>々</sub>幾<sub>々</sub>本<sub>々</sub>書<sub>々</sub>？

( 七<sub>々</sub>本<sub>々</sub> ) → ( )

2. 連<sub>々</sub>他<sub>々</sub>在<sub>内</sub>，總<sub>々</sub>共<sub>々</sub>請<sub>々</sub>了<sub>々</sub>幾<sub>々</sub>個<sub>々</sub>客<sub>々</sub>人<sub>々</sub>？

( 四<sub>々</sub>個<sub>々</sub> ) → ( )



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李<sub>々</sub>小<sub>々</sub>姐<sub>々</sub>：Es ist schon fast ein Monat her seit Semesterbeginn. Hast du dich schon an alles gewöhnt?

丁<sub>々</sub>先<sub>々</sub>生<sub>々</sub>：Jeden Tag habe ich entweder in der Klasse Unterricht oder ich gehe zur Bibliothek. Es ist so anstrengend.

李<sub>々</sub>小<sub>々</sub>姐<sub>々</sub>：Die Studienbelastungen sind an einem Institut natürlich sehr hoch. Wieviele Fächer hast du belegt?

丁<sub>々</sub>先<sub>々</sub>生<sub>々</sub>：Ich habe, einschließlich der Pflichtfächer, nur acht Fächer belegt.

李<sub>々</sub>小<sub>々</sub>姐<sub>々</sub>：Wie ist es mit dem Studentenwohnheim? Kommst du mit deinen Zimmerkameraden zurecht?

丁<sub>々</sub>先<sub>々</sub>生<sub>々</sub>：Das Studentenwohnheim und die Zimmerkameraden sind in Ordnung. Es ist nur etwas laut.

李<sub>々</sub>小<sub>々</sub>姐<sub>々</sub>：Wenn man lernen möchte, kann man in die Bibliothek gehen. Wenn du irgendwelche Informationsmaterialien brauchst, kannst du sie dort leicht finden.

丁<sub>々</sub>先<sub>々</sub>生<sub>々</sub>：Ich muss in die Bibliothek um zu lernen. Kommst du mit?

# 第一五十二課

## Lektion 52

# 買一雙鞋

## Schuhe kaufen

### 一、對話 Dialog

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿一下好嗎？

diànyuán      Xiǎojiě      nín    xǐhuan    nǎ    yì    shuāng    xié  
yíxià      hǎo    ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。

Li    xiǎojiě      Wǒ    xiǎng    shìshì    nèi    shuāng    hóngsè    de    gāogēnxié  
diànyuán      Zhège    kuǎnshì    méiyǒu    nín    yào    de    chǐcùn      Shìshì    nèi    shuāng

黑色的好嗎？

hēisè    de    hǎo    ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太高了。

Li    xiǎojiě      Yàngshì    hái    bùcuò      kěshì    xié    gēn    tài    dī    le  
diànyuán      Xiégēn    dī    zǒu    qǐ    lù    lái      bǐjiào    shūfu      Érqiè    zhè    shuāng

是小羊皮做的，質地很柔軟。

shì    xiǎo    yángpí    zuò    de      zhídì    hěn    róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了點兒。

Li    xiǎojiě      Dàxiǎo    zhènghǎo      kěshì    jiàqián    gāo    le      yìdiǎnr  
diànyuán      Yì    fēn    qián      yì    fēn    huò      wǒmen    de    jiàqián    hěn

實在的。

shízài    de

李小姐：我多看看幾雙再來決定吧！

Li    xiǎojiě      Wǒ    duō    kànkàn    jǐ    shuāng    zài    lái      juédìng    ba




 二、字彙 Vokabeln

雙 雙 shuāng das Paar ( Schuhe)

鞋 鞋 xié der Schuh

試 試 穿 穿 shì chuān anprobieren

高 高 跟 跟 鞋 鞋 gāogēnxié die Stöckelschuh

鞋 鞋 跟 跟 xié gēn der Schuhabsatz

huò Qualität hat ihren Preis

小 小 羊 羊 皮 皮 xiǎo yángpí das Nappaleder

質 質 地 地 zhídì die Qualität

價 價 錢 錢 jiàqián der Preis

實 實 在 在 shízài fair

一 一 分 分 錢 錢 , 一 一 分 分 貨 貨 yì fēn qián yì fēn

低 低 dī niedrig


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

**V+V 動詞重疊：**

說明：多數動詞可以重疊，例如：「看 看 」、「玩 玩 」、「考 考 慮 考 慮 考 」。動詞重疊常有「嘗試」的意思。如果動詞是僅有第一次、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等。

例句：1. 您 考 慮 考 慮 考 慮 再 決 定 吧 ！

2. 你 要 多 讀 讀 讀 課 外 讀 物，寫 作 能 力 才 會 增 強。

3. 每 個 人 都 說 說 自 己 的 看 法 ， 才 能 得 到 共 識。

4. 你 先 吃 吃 看 好 不 好 吃 ， 再 決 定 要 不 要 買 。

練習：1. 要 常 動 腦，才 會 愈 來 愈 聰 明 。 → ( )

2. 這 件 事 ， 我 必 須 和 家 人 討 論 再 說。 → ( )


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員：Guten Tag, welches Paar Schuhe gefällt Ihnen? Ich kann Ihnen ein Paar zum Anprobieren holen.

李小姐：Ich möchte diese roten Schuhe mit den hohen Absätzen anprobieren.

店員：Dieses Paar gibt es leider nicht mehr in Ihrer Größe. Wollen Sie die schwarzen anprobieren?

李小姐：Sie sehen nicht schlecht aus, aber die Absätze sind zu flach.

店員：Flache Schuhe sind bequem zum Laufen. Außerdem sind diese Schuhe aus Nappaleder, das sehr weich ist.

李小姐：Die Größe ist perfekt, aber der Preis ist etwas hoch.

店員：Qualität hat ihren Preis. Unsere Preise sind fair.

李小姐：Ich sehe mich erst einmal nach anderen Schuhen um, dann werde ich mich entscheiden.

一、對話 Dialog

王先 生 : 在超級市場買東西真方便。

Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太 : 這家超級市場好像是一間大雜貨店，

Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

應有盡有。

yīngyǒujìnyǒu

王先 生 : 這些排骨是冷凍的嗎？

Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lèngdòng de ma

王太太 : 這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。

Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先 生 : 我想吃糖醋排骨。

Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太 : 好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥

Wáng tàitai Hǎo wā Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yángcōng

，一磅排骨來做糖醋排骨。

yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先 生 : 你喜歡香蕉還是蘋果呢？

Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太 : 我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，

Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhělǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

看起來非常好吃。

kàn qǐlái fēicháng hăochī

二、字彙 Vokabeln

超級市場 chāojí shìchǎng der Supermarkt

蕃茄 fānqié die Tomate



雜貨店	záhuò diàn	der Laden
冷凍	lěngdòng	gefroren
新鮮	xīnxiān	frisch
磅	bàng	das Pfund

洋蔥	yángcōng	die Zwiebel
排骨	páigǔ	das Rippchen
香蕉	xiāngjiāo	die Banane
蘋果	píngguǒ	die Äpfel

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

**量詞**：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關於數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有三個量詞，不能隨意使用。

如：一條路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1.我要買一磅蕃茄。

2.你要買三朵花嗎？

練習：1.這四（ ）椅子都壞掉了。

2.這一（ ）超市正在做促銷活動。

3.這一（ ）小狗非常可愛。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Es ist so bequem im Supermarkt Lebensmittel einzukaufen.

王太太：Dieser Supermarkt ist wie ein großer Laden, der alles hat.

王先生：Sind diese Rippchen gefroren?

王太太：Alle Sachen hier sind sehr frisch. Wir können einige kaufen.

王先生：Ich möchte gerne Rippchen süß-sauer essen.

王太太：In Ordnung! Kaufen wir ein Pfund Tomaten, ein Pfund Zwiebeln und ein Pfund Rippchen für Rippchen süß-sauer.

王先生：Magst du lieber Bananen oder Äpfel?

王太太：Ich esse lieber Äpfel. Diese Äpfel sind so groß und rot und sehen so appetitlich aus.

# 第二五六十四課

## Lektion 54

# 健 康 的 重 要

## Die Bedeutung der Gesundheit

### 一、對話 Dialog

王先 生 : 聽說您住院了，趕緊來看您，好點兒了嗎？

張先 生 : 好多，因為胃出血，所以要我住院。

王先 生 : 怎麼會這樣呢？

張先 生 : 因為愛喝酒，所以把胃弄壞了。

王先 生 : 喝酒對身體只有害處沒有好處。

張先 生 : 以後我一定遵照醫生的吩咐，不再會再喝酒了。

王先 生 : 對啊，身體健康，做起事來才有精神。

張先 生 : 我就是平時不注意，等到生病以後才才知道健康的重要。

### 二、字彙 Vokabeln

健 康 jiànkāng die Gesundheit

住 院 zhùyuàn im Krankenhaus bleiben

趕 緊 gǎnjǐn sich beeilen

胃 出 血 wèi chū xiě die Magenblutung

好 處 hǎochù der Nutzen

遵 照 zūnzhào befolgen

吩 咏 fēnfù anordnen

精 神 jīngshén die Energie



喝<sup>ハ</sup>酒<sup>ス</sup> hē jiǔ Alkohol trinken  
害<sup>ハ</sup>處<sup>ス</sup> hāichù der Schaden

注<sup>シテ</sup>意<sup>ス</sup> zhùyì Acht geben

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 把字句<sup>ハスジツ</sup>：

說明<sup>ハラフ</sup>：介<sup>ハ</sup>詞<sup>カ</sup>「把<sup>ハ</sup>」是<sup>ハ</sup>處<sup>ス</sup>置<sup>ス</sup>式<sup>ハ</sup>動<sup>ス</sup>詞<sup>カ</sup>，後<sup>ハ</sup>接<sup>ス</sup>名<sup>ハ</sup>詞<sup>カ</sup>與<sup>ハ</sup>名<sup>ハ</sup>詞<sup>カ</sup>組<sup>ハ</sup>合<sup>ス</sup>，用<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>動<sup>ス</sup>詞<sup>カ</sup>前<sup>ハ</sup>，後<sup>ハ</sup>面<sup>ハ</sup>一<sup>ハ</sup>定<sup>ス</sup>要<sup>ス</sup>有<sup>ス</sup>補<sup>ス</sup>語<sup>カ</sup>，例<sup>ハ</sup>：把<sup>ハ</sup>胃<sup>ス</sup>弄<sup>ハ</sup>壞<sup>ス</sup>了<sup>カ</sup>，把<sup>ハ</sup>那<sup>ク</sup>些<sup>カ</sup>功<sup>ス</sup>課<sup>ス</sup>寫<sup>ハ</sup>完<sup>ス</sup>。把<sup>ハ</sup>字<sup>カ</sup>句<sup>カ</sup>可<sup>ハ</sup>用<sup>ハ</sup>來<sup>ハ</sup>表<sup>ハ</sup>示<sup>ハ</sup>確<sup>ス</sup>定<sup>ス</sup>的<sup>カ</sup>人<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>事<sup>ス</sup>物<sup>ス</sup>因<sup>ハ</sup>動<sup>ス</sup>作<sup>ハ</sup>而<sup>ハ</sup>改<sup>ハ</sup>變<sup>ス</sup>位<sup>ス</sup>置<sup>ス</sup>、處<sup>ス</sup>於<sup>ハ</sup>某<sup>ク</sup>種<sup>ス</sup>狀<sup>ス</sup>態<sup>ス</sup>、發<sup>ハ</sup>生<sup>ス</sup>某<sup>ク</sup>種<sup>ス</sup>變<sup>ス</sup>化<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>產<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup>某<sup>ク</sup>種<sup>ス</sup>結<sup>ス</sup>果<sup>ス</sup>。 「把<sup>ハ</sup>」後<sup>ハ</sup>面<sup>ハ</sup>的<sup>カ</sup>名<sup>ハ</sup>詞<sup>カ</sup>多<sup>ハ</sup>半<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>後<sup>ハ</sup>面<sup>ハ</sup>動<sup>ス</sup>詞<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>賓<sup>ス</sup>語<sup>カ</sup>，由<sup>ハ</sup>「把<sup>ハ</sup>」字<sup>カ</sup>提<sup>ハ</sup>到<sup>ハ</sup>動<sup>ス</sup>詞<sup>カ</sup>前<sup>ハ</sup>。 「把<sup>ハ</sup>」後<sup>ハ</sup>面<sup>ハ</sup>的<sup>カ</sup>名<sup>ハ</sup>詞<sup>カ</sup>都<sup>ハ</sup>指<sup>ス</sup>事<sup>ス</sup>物<sup>ス</sup>是<sup>ハ</sup>有<sup>ス</sup>定<sup>ス</sup>的<sup>カ</sup>、已<sup>ハ</sup>知<sup>ス</sup>的<sup>カ</sup>，或<sup>ハ</sup>見<sup>ハ</sup>於<sup>ハ</sup>上<sup>ス</sup>文<sup>ス</sup>，或<sup>ハ</sup>可<sup>ハ</sup>以<sup>ハ</sup>一<sup>ハ</sup>意<sup>ス</sup>會<sup>ス</sup>的<sup>カ</sup>。 前<sup>ハ</sup>面<sup>ハ</sup>常<sup>ハ</sup>加<sup>ハ</sup>「這<sup>ク</sup>」、「那<sup>ク</sup>」或<sup>ハ</sup>其<sup>ク</sup>他<sup>ス</sup>限<sup>ス</sup>制<sup>ス</sup>性<sup>ス</sup>修<sup>ス</sup>飾<sup>ス</sup>語<sup>カ</sup>。

例<sup>ハ</sup>句<sup>カ</sup>：1.這<sup>ク</sup>串<sup>ス</sup>聖<sup>ス</sup>誕<sup>ス</sup>樹<sup>ス</sup>燈<sup>ス</sup>，請<sup>ハ</sup>你<sup>ス</sup>掛<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>樹<sup>ス</sup>上<sup>ス</sup>。 → 請<sup>ハ</sup>你<sup>ス</sup>把<sup>ハ</sup>這<sup>ク</sup>串<sup>ス</sup>聖<sup>ス</sup>誕<sup>ス</sup>樹<sup>ス</sup>燈<sup>ス</sup>掛<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>樹<sup>ス</sup>上<sup>ス</sup>。  
2.這<sup>ク</sup>本<sup>ス</sup>字<sup>ス</sup>典<sup>ス</sup>，請<sup>ハ</sup>你<sup>ス</sup>放<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>書<sup>ス</sup>架<sup>ス</sup>上<sup>ス</sup>。 → 請<sup>ハ</sup>你<sup>ス</sup>把<sup>ハ</sup>這<sup>ク</sup>本<sup>ス</sup>字<sup>ス</sup>典<sup>ス</sup>放<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>書<sup>ス</sup>架<sup>ス</sup>上<sup>ス</sup>。

練<sup>ハ</sup>習<sup>カ</sup>：1.那<sup>ク</sup>些<sup>カ</sup>禮<sup>ス</sup>物<sup>ス</sup>，請<sup>ハ</sup>用<sup>ハ</sup>包<sup>ハ</sup>裝<sup>ス</sup>紙<sup>ス</sup>包<sup>ハ</sup>起<sup>ハ</sup>來<sup>ス</sup>。  
→ ( )  
2.這<sup>ク</sup>些<sup>カ</sup>錢<sup>ス</sup>，請<sup>ハ</sup>你<sup>ス</sup>拿<sup>ハ</sup>給<sup>ハ</sup>王<sup>ス</sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup>。  
→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Ich habe gehört, dass Sie im Krankenhaus sind. Deshalb bin ich sofort gekommen, um Sie zu besuchen. Geht es Ihnen besser?

張<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Es geht mir viel besser. Ich habe Magenblutung. Deshalb möchte der Arzt, dass ich stationär behandelt werde.

王<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Woher kann das kommen?

張<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Weil ich so gerne Alkohol trinke, ist mein Magen kaputt.

王<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Trinken bringt dem Körper nur Schaden und keinen Nutzen.

張<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：In Zukunft werde ich bestimmt die Anordnungen des Arztes befolgen. Ich werde nicht mehr trinken.

王<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Ja, nur wenn man gesund ist, kann man mit voller Energie arbeiten.

張<sup>先<sup>ス</sup>生<sup>ス</sup></sup>：Ich habe sonst nicht genug auf mich geachtet. Erst seit ich krank geworden bin, weiss ich, wie wichtig die Gesundheit ist.

# 第二五十五課

## Lektion 55

# 母親節的禮物

## Das Muttertagsgeschenk

### 一、對話 Dialog

王先生 : 我們來查查月曆看今年的母親節是五月  
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chā chā yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ  
月幾號。  
yuè jǐ hào

王太太 : 下個星期天五月份十號就是母親節了。  
Wáng tàitai Xià ge xīngqítiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生 : 咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。  
Wáng xiānsheng Zānmēn shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo

王太太 : 媽媽樣樣不缺，實在很難決定。  
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生 : 化粧品和首飾都是女人的最愛。  
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太 : 媽從不化粧，也不戴首飾，這些好像都不合適。  
Wáng tàitai Mā cóng bù huàzhuāng yě bù dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王先生 : 盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？  
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnme yàng

王太太 : 好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。  
Wáng tàitai Hǎo zhǔyi mā yíxiàng xǐhuān huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

### 二、字彙 Vokabeln

查 <small>chá</small>	nachsehen	化粧品 <small>huàzhuāngpǐn</small>	die Kosmetik, das Make-Up
月曆 <small>yuèlì</small>	der Kalender	首飾 <small>shǒushì</small>	der Schmuck
母親節 <small>Mǔqīn Jié</small>	der Muttertag	戴 <small>dài</small>	tragen
咱們 <small>zānmēn</small>	wir	合適 <small>héshì</small>	passende



商 カ 量 カ shāngliang sich beraten  
缺 カ (少 カ) quē(shǎo) fehlen

盆 カ 栽 カ pénzā die Topfpflanzen  
長 カ 春 カ 藤 カ chángchūnténg der Efeu

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 一一向<sup>丁</sup>和一直<sup>丁</sup>的<sup>タ</sup>用法<sup>タ</sup>：

說<sup>タ</sup>明<sup>タ</sup>：時<sup>丁</sup>間<sup>カ</sup>副<sup>カ</sup>詞<sup>カ</sup>「一向<sup>丁</sup>」和<sup>タ</sup>「一直<sup>丁</sup>」都<sup>タ</sup>可以<sup>タ</sup>表<sup>タ</sup>示<sup>タ</sup>行<sup>丁</sup>為<sup>タ</sup>狀<sup>カ</sup>態<sup>カ</sup>在<sup>タ</sup>較<sup>カ</sup>長<sup>カ</sup>時<sup>丁</sup>間<sup>カ</sup>的<sup>タ</sup>持<sup>タ</sup>續<sup>カ</sup>。但<sup>タ</sup>「一向<sup>丁</sup>」常<sup>タ</sup>用<sup>タ</sup>於<sup>タ</sup>描<sup>タ</sup>寫<sup>タ</sup>事<sup>カ</sup>物<sup>カ</sup>的<sup>タ</sup>現<sup>タ</sup>象<sup>カ</sup>，「一直<sup>丁</sup>」常<sup>タ</sup>用<sup>タ</sup>來<sup>カ</sup>表<sup>タ</sup>示<sup>タ</sup>動<sup>カ</sup>作<sup>カ</sup>、行<sup>丁</sup>為<sup>タ</sup>的<sup>タ</sup>進<sup>カ</sup>行<sup>カ</sup>。「一向<sup>丁</sup>」只<sup>タ</sup>用<sup>タ</sup>於<sup>タ</sup>過<sup>カ</sup>去<sup>カ</sup>時<sup>丁</sup>態<sup>カ</sup>，「一直<sup>丁</sup>」適<sup>タ</sup>用<sup>タ</sup>於<sup>タ</sup>所<sup>カ</sup>有<sup>カ</sup>時<sup>丁</sup>態<sup>カ</sup>。例<sup>カ</sup>：一直<sup>丁</sup>哭<sup>カ</sup>、一向<sup>丁</sup>跳<sup>カ</sup>、\*一向<sup>丁</sup>哭<sup>カ</sup>、\*一向<sup>丁</sup>跳<sup>カ</sup>。

例<sup>カ</sup>句<sup>カ</sup>：1.他<sup>カ</sup>一向<sup>丁</sup>跟<sup>カ</sup>我<sup>カ</sup>道<sup>カ</sup>歉<sup>カ</sup>。  
2.他<sup>カ</sup>一向<sup>丁</sup>喜<sup>カ</sup>歡<sup>カ</sup>開<sup>カ</sup>玩<sup>カ</sup>笑<sup>カ</sup>。

練<sup>カ</sup>習<sup>カ</sup>：1.我<sup>カ</sup>會<sup>カ</sup>( )照<sup>カ</sup>顧<sup>カ</sup>你<sup>カ</sup>，絕<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>離<sup>カ</sup>開<sup>カ</sup>你<sup>カ</sup>。  
2.他<sup>カ</sup>( )咆<sup>カ</sup>哮<sup>カ</sup>像<sup>カ</sup>發<sup>カ</sup>瘋<sup>カ</sup>似<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>。  
3.西<sup>カ</sup>方<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>( )喜<sup>カ</sup>歡<sup>カ</sup>在<sup>カ</sup>聖<sup>カ</sup>誕<sup>カ</sup>節<sup>カ</sup>狂<sup>カ</sup>歡<sup>カ</sup>。  
4.我<sup>カ</sup>將<sup>カ</sup>會<sup>カ</sup>( )追<sup>カ</sup>隨<sup>カ</sup>您<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>腳<sup>カ</sup>步<sup>カ</sup>前<sup>カ</sup>進<sup>カ</sup>。

#### 從<sup>タ</sup>不<sup>カ</sup> ..... 也<sup>タ</sup>不<sup>カ</sup> .....

說<sup>タ</sup>明<sup>タ</sup>：表<sup>タ</sup>示<sup>タ</sup>兩<sup>カ</sup>種<sup>カ</sup>動<sup>カ</sup>作<sup>カ</sup>或<sup>タ</sup>狀<sup>カ</sup>態<sup>カ</sup>都<sup>タ</sup>不<sup>カ</sup>存在<sup>カ</sup>。「也<sup>タ</sup>」主<sup>タ</sup>要<sup>タ</sup>表<sup>タ</sup>示<sup>タ</sup>並<sup>カ</sup>列<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>關<sup>カ</sup>係<sup>カ</sup>。

例<sup>カ</sup>句<sup>カ</sup>：1.老<sup>カ</sup>師<sup>カ</sup>從<sup>カ</sup>來<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>化<sup>カ</sup>粧<sup>カ</sup>，也<sup>タ</sup>不<sup>カ</sup>戴<sup>カ</sup>首<sup>カ</sup>飾<sup>カ</sup>。  
2.他<sup>カ</sup>從<sup>カ</sup>來<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>遲<sup>カ</sup>到<sup>カ</sup>，也<sup>タ</sup>不<sup>カ</sup>早<sup>カ</sup>退<sup>カ</sup>。

練<sup>カ</sup>習<sup>カ</sup>：1.我<sup>カ</sup>( )抽<sup>カ</sup>煙<sup>カ</sup>( )喝<sup>カ</sup>酒<sup>カ</sup>。  
2.林<sup>カ</sup>先<sup>カ</sup>生<sup>カ</sup>( )吃<sup>カ</sup>魚<sup>カ</sup>( )吃<sup>カ</sup>蝦<sup>カ</sup>。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sup>カ</sup>先<sup>カ</sup>生<sup>カ</sup>：Lass uns im Kalender nachsehen, an welchem Tag im Mai Muttertag ist.

王<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：Nächsten Sonntag, am zehnten Mai, ist Muttertag.

王<sup>カ</sup>先<sup>カ</sup>生<sup>カ</sup>：Lass uns überlegen, welches Geschenk besser ist.

王<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：Unsere Mutter hat alles. Es ist schwer, zu entscheiden.

王<sup>カ</sup>先<sup>カ</sup>生<sup>カ</sup>：Frauen freuen sich gewöhnlich über Kosmetik oder Schmuck.

王<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：Unsere Mutter trägt kein Make-Up und keinen Schmuck. Das alles passt nicht zu ihr.

王<sup>カ</sup>先<sup>カ</sup>生<sup>カ</sup>：Was ist mit Topfpflanzen, wie Efeu oder so? Ist das in Ordnung?

王<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：Gute Idee. Unsere Mutter liebt schon immer Pflanzen. Kaufen wir eine Topfpflanze.

一、對話 Dialog

張太太 : 好新鮮的水果，價錢也都不貴。  
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bù guì

王太太 : 這家新開的超級市場價錢公道，而且  
Zhāng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shichǎng jiàqián gōngdào ér-  
且購買物環境也很舒服。  
qiě gòu wù huánjìng yě hěn shūfú

張太太 : 超級市場比起來傳統市場貨色齊全。  
Zhāng tàitai Chāojí shichǎng bǐ qǐ chuántǒng shichǎng huòsè qíquán

王太太 : 超級市場有冷藏設備，所以食物更新  
Zhāng tàitai Chāojí shichǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gēng xīn-  
鮮、衛生。  
xiān wèishēng

張太太 : 除了東西價廉物美之外，停車也很方便。  
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-  
biàn

王太太 : 超級市場的鮮蔬果都直接向產地  
Zhāng tàitai Chāojí shichǎng de shēngxiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì  
批發的，所以價錢比較便宜。  
pīfā de suǒyǐ jiàqián bìjiào pián yí

張太太 : 許多人下班以後，都會到這裡買菜。  
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王太太 : 超級市場營業時間長，買東西不但方便  
Zhāng tàitai Chāojí shichǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi bùdàn fāng-  
biàn 而且省時。  
érqiè shěng shí

二、字彙 Vokabeln

超級市場 chāojí shichǎng der Supermarkt

價廉物美 jiàlián wùměi



das gute Preis-Leistungs-Verhältnis	價 <sup>價</sup> 錢 <sup>錢</sup> jiàqián	der Preis	
方 <sup>方</sup> 便 <sup>便</sup> fāngbiàn	praktisch	開 <sup>開</sup> 幕 <sup>幕</sup> kāimù	die Eröffnung
直 <sup>直</sup> 接 <sup>接</sup> zhíjiē	direkt	傳 <sup>傳</sup> 統 <sup>統</sup> 市 <sup>市</sup> 場 <sup>場</sup> chuántǒng shìchǎng	der Wochenmarkt / der traditionelle Markt
產 <sup>產</sup> 地 <sup>地</sup> chǎndì	der Herstellungsort / das Anbaugebiet	貨 <sup>貨</sup> 色 <sup>色</sup> 齊 <sup>齊</sup> 全 <sup>全</sup> huòsè qíquán	ein reiches Warenangebot
冷 <sup>冷</sup> 藏 <sup>藏</sup> lěngcáng	die Kühlwanlage	設 <sup>設</sup> 備 <sup>備</sup> shèbè	die Kühlwanlage
批 <sup>批</sup> 發 <sup>發</sup> pīfā	in großen Mengen einkaufen / handeln	衛 <sup>衛</sup> 生 <sup>生</sup> wèishēng	hygienisch
		省 <sup>省</sup> 時 <sup>時</sup> shěng shí	zeitsparend

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但<sup>不但</sup> …… 而且<sup>而且</sup> ……

說明<sup>説明</sup>：「不但<sup>不但</sup> …… 而且<sup>而且</sup> ……」連<sup>接</sup>兩<sup>兩</sup>個<sup>個</sup>分<sup>分</sup>句<sup>句</sup>，兩<sup>兩</sup>個<sup>個</sup>分<sup>分</sup>句<sup>句</sup>的<sup>の</sup>意<sup>思</sup>都<sup>は</sup>是<sup>は</sup>必<sup>必</sup>須<sup>要</sup>要<sup>要</sup>表<sup>表</sup>達<sup>達</sup>的<sup>の</sup>，但<sup>が</sup>後<sup>後</sup>一<sup>一</sup>分<sup>分</sup>句<sup>句</sup>比<sup>比</sup>前<sup>前</sup>一<sup>一</sup>分<sup>分</sup>句<sup>句</sup>表<sup>示</sup>更<sup>更</sup>進<sup>進</sup>一<sup>一</sup>層<sup>層</sup>的<sup>の</sup>意<sup>思</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 超<sup>超</sup>級<sup>級</sup>市<sup>市</sup>場<sup>場</sup>營<sup>營</sup>業<sup>業</sup>時<sup>時</sup>間<sup>間</sup>長<sup>長</sup>，買<sup>買</sup>東<sup>東</sup>西<sup>西</sup>不但<sup>不但</sup>方<sup>方</sup>便<sup>便</sup>而且<sup>而且</sup>省<sup>省</sup>時<sup>時</sup>。

2. 他<sup>他</sup>不但<sup>不但</sup>功<sup>功</sup>課<sup>課</sup>好<sup>好</sup>，而且<sup>而且</sup>社<sup>社</sup>團<sup>團</sup>表<sup>表</sup>現<sup>現</sup>也<sup>也</sup>很<sup>很</sup>優<sup>優</sup>秀<sup>秀</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 減<sup>減</sup>肥<sup>肥</sup>用<sup>用</sup>錯<sup>錯</sup>方<sup>方法</sup>，( ) 不<sup>能</sup>減<sup>減</sup>輕<sup>輕</sup>體<sup>體</sup>重<sup>重</sup>，

( ) 影<sup>影</sup>響<sup>響</sup>身<sup>身</sup>體<sup>體</sup>健<sup>健</sup>康<sup>康</sup>。

2. 蘋<sup>蘋</sup>果<sup>果</sup> ( ) 好<sup>好</sup>吃<sup>吃</sup>，( ) 價<sup>價</sup>錢<sup>錢</sup>便<sup>便</sup>宜<sup>宜</sup>。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張<sup>張</sup>太<sup>太</sup>： Die Früchte hier sind so frisch und sie sind nichtmal teuer.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>： In diesem neueröffneten Supermarkt sind die Preise noch fair und das Umfeld ist auch sehr angenehm.

張<sup>張</sup>太<sup>太</sup>： Im Vergleich zum Wochenmarkt hat der Supermarkt fast alles.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>： Durch die Kühlseinrichtungen bleiben die Lebensmittel im Supermarkt länger frisch und außerdem ist es hygienischer.

張<sup>張</sup>太<sup>太</sup>： Abgesehen von dem guten Preis-Leistungs-Verhältnis ist das Parken auch sehr praktisch.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>： Da das frische Gemüse und Obst direkt vom Anbaugebiet in großen Mengen eingekauft wird, ist der Preis sogar niedriger.

張<sup>張</sup>太<sup>太</sup>： Viele kommen nach der Arbeit hierher, um einzukaufen.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>： Da der Supermarkt längere Öffnungszeiten hat, ist das Einkaufen leichter und zeitsparender.

# 第二五十一課

## Lektion 57

# 看電影

## Der Kinobesuch

### 一、對話 Dialog

李先生 : 晚上一塊兒去看電影好嗎？  
Lǐ xiānsheng Wǎnshàng yíkuairi qù kàn diànyǐng hǎo ma

李太太 : 好哇！最近有不多少好片子。  
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuijin yǒu bùshǎo hǎo piānzi

李先生 : 你想看哪一類的電影呢？  
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李太太 : 文藝片和歌舞片我都很喜歡。  
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李先生 : 歌舞片又唱又跳、熱鬧的，有許多人都很愛看。  
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèlè-nàonào de yǒu duō rén hěn ài kàn

李太太 : 有一部文藝片，主角都是赫赫有名的大明星。聽說劇情很感人，只要看過的人人都說好。  
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

李先生 : 好吧，就看這部電影。  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李太太 : 如果想看，就要早點兒兒買票，我們現  
在就走吧！  
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiān- zài jiù zǒu ba

### 二、字彙 Vokabeln

電影 diànyǐng der Kinofilm

一塊兒 yíkuairi zusammen

片子 piānzi der Film

類 lèi die Art

文藝片 wén yì piān das Drama

唱 chàng singen

主角 zhǔjué der Hauptdarsteller

赫赫有名 hèhè yǒu míng berühmt / bekannt

明星 míng xīng der Star

劇情 jiù qíng die Geschichte / die Handlung

歌舞片 gē wǔ piàn das Musical

買票 mǎi piào die Eintrittskarte kaufen



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 哪<sup>哪</sup>和什麼<sup>什麼</sup>的用法<sup>用法</sup>：

說明<sup>说明</sup>：「哪<sup>哪</sup>」——類<sup>類</sup>電<sup>電</sup>影<sup>影</sup>」是<sup>是</sup>“which”的意思，「哪<sup>哪</sup>」的<sup>的</sup>後<sup>面</sup>一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>要<sup>要</sup>有<sup>有</sup>量<sup>量</sup>詞<sup>詞</sup>，「什麼<sup>什麼</sup>」後<sup>面</sup>一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>沒<sup>沒</sup>有<sup>有</sup>量<sup>量</sup>詞<sup>詞</sup>。

例句<sup>例句</sup>：1. 這<sup>這</sup>裡<sup>裡</sup>有<sup>有</sup>三<sup>三</sup>本<sup>本</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>，你<sup>你</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>哪<sup>哪</sup>一本<sup>本</sup>？我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>這<sup>這</sup>一本<sup>本</sup>。

2. 你<sup>你</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>吃<sup>吃</sup>哪<sup>哪</sup>一種<sup>種</sup>水<sup>水</sup>果<sup>果</sup>？我<sup>我</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>吃<sup>吃</sup>蘋<sup>蘋</sup>果<sup>果</sup>。

3. 你<sup>你</sup>想<sup>想</sup>買<sup>買</sup>什麼<sup>什麼</sup>？我<sup>我</sup>想<sup>想</sup>買<sup>買</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>。

練習<sup>练习</sup>：1. 你<sup>你</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>（<sup>（</sup>）辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>？我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>漢<sup>漢</sup>英<sup>英</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>。

2. 你<sup>你</sup>家<sup>家</sup>有<sup>有</sup>（<sup>（</sup>）人<sup>人</sup>？我<sup>我</sup>家<sup>家</sup>有<sup>有</sup>爸<sup>爸</sup>、媽<sup>媽</sup>和<sup>和</sup>一個<sup>個</sup>弟<sup>弟</sup>。

#### 就<sup>就</sup>……

說明<sup>说明</sup>：表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>加<sup>加</sup>強<sup>強</sup>確<sup>確</sup>定<sup>定</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>的<sup>的</sup>副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>。

例句<sup>例句</sup>：1. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>想<sup>想</sup>看<sup>看</sup>，就<sup>就</sup>要<sup>要</sup>早<sup>早</sup>點<sup>點</sup>兒<sup>兒</sup>買<sup>買</sup>票<sup>票</sup>。

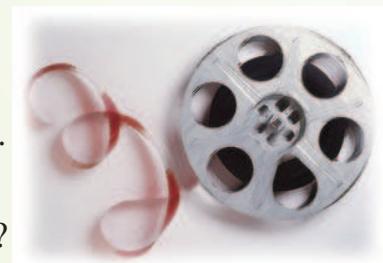
2. 我<sup>我</sup>偏<sup>偏</sup>不<sup>不</sup>信<sup>信</sup>邪<sup>邪</sup>，就<sup>就</sup>要<sup>要</sup>試<sup>試</sup>看<sup>看</sup>。

練習<sup>练习</sup>：1. 這<sup>這</sup>（<sup>（</sup>）是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>的<sup>的</sup>答<sup>答</sup>案<sup>案</sup>。

2. 這<sup>這</sup>位<sup>位</sup>（<sup>（</sup>）是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>的<sup>的</sup>好<sup>好</sup>朋<sup>朋</sup>友<sup>友</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>：Lass uns heute Abend zusammen ins Kino gehen.

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>：Prima! In letzter Zeit laufen einige gute Filme.

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>：Welche Art von Film möchtest du gerne ansehen?

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>：Ich mag sowohl Drama als auch Musicals.

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>：Da sie beim Musical die ganze Zeit singen und tanzen, ist immer viel los, was viele Leute gerne sehen.

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>：Hier gibt es ein Drama. Der Hauptdarsteller und die Hauptdarstellerin sind beide bekannte Stars. Ich habe gehört die Handlung des Stücks ist sehr rührend. Alle, die es gesehen haben, sagten, es sei gut.

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>：O.K. Dann sehen wir uns diesen Film an.

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>：Wenn wir ihn sehen möchten, müssen wir rechtzeitig Eintrittskarten kaufen. Lass uns jetzt gehen!

# 第一五十八課

## Lektion 58

電視節

Die FernsehSendung

### 一、對話 Dialog

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？

Fāng xiǎojiě Zuijìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。

Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育

Lín xiǎojiě Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tiyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節都愛看。

Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節都製作得用心。

Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiān hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yōngxīn

方小姐：有些電視節目具有娱乐性和教育性，

Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

內容豐富，水準很高。

nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒

Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yì zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxiān

活動。

huódòng

### 二、字彙 Vokabeln

電視 diànshì der Fernseher/ das Fernsehen

體育節 目 tiyù jiémù die Sportsendung 影集 yǐngjí eine Fernsehserie

兒 <small>儿</small> 童 <small>童</small> 節 <small>节</small> 目 <small>目</small> értóng jiémù	das Kinderprogramm
其 <small>其</small> 實 <small>实</small> qíshí	eigentlich
節 <small>节</small> 目 <small>目</small> jiémù	das Program
新 <small>新</small> 聞 <small>闻</small> 報 <small>报</small> 導 <small>导</small> xīnwén bàodǎo	die Nachrichten
卡 <small>卡</small> 通 <small>通</small> 影 <small>影</small> 片 <small>片</small> kàtōng yǐngpiàn	der Cartoon
製 <small>制</small> 作 <small>作</small> zhìzuò	etw. herstellen/produzieren
水 <small>水</small> 準 <small>准</small> shuǐzhǔn	das Niveau



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### V+得能+補与語语：

說说明明：表示、情感、態态的的補与語语在在動动詞词後后必须用用「得能」來来連接，例例：看看得能開开，走走得能滿满身身大大汗汗。

例例句句：1.不少少少卡卡通通影影片片和和兒儿童童節节目目都都製制作作得能很很用用心心。  
2.同同學学上上課课不不認认真真，老老師师生生氣气得能不不得得了了。

練练習习：1.這这件件突突發发的的事事情情把把大大家家搞搞得能（ ）。  
2.這这次次考考試试我我考考得能（ ）。

#### 連接……

說说明明：「連接」表示竟然、甚至、即使等等意思，用用來来強调事事情情發发展展的的程程度度。

例例句句：1.這这件件事事連接鄰邻居居都都知道了了，真真是是丟丢臉脸。  
2.這这次次的的表表演演連接外外國国人人都都來来看看了了，水水準准很很高高。

練练習习：1.（ ）他他都都考考滿满分分了了，可可見见題题目目很很簡单。  
2.他他經经常常遲迟到到，（ ）考考試试時时也也一一樣样。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方方小小姐姐：Vor kurzem kam eine populäre Fernsehserie.  
Hast du sie gesehen?

林林小小姐姐：Nein, eigentlich sehe ich ganz selten fern.

方方小小姐姐：Welches Programm schaust du dir gewöhnlich an?

林林小小姐姐：Ich schaue mir außer den Nachrichten nur noch das Sportprogramm an.

方方小小姐姐：Ich sehe oft fern. Ich schaue mir sogar das Kinderprogramm an.

林林小小姐姐：Nicht wenige Zeichentrickfilme und Kindersendungen sind mit viel Liebe gemacht.

方方小小姐姐：Manche Fernsehsendungen sind sehr unterhaltsam und pädagogisch wertvoll. Sie sind reich an Inhalt und auf hohem Niveau.

林林小小姐姐：Eigentlich ist Fernsehen eine sehr sinnvolle Freizeitaktivität.



# 第二五十九課

## Lektion 59

# 暑假的計畫

## Die Planung der Sommerferien

### 一、對話 Dialog

媽 媽： 今 天 開 始 放 暑 假 了， 你 有 什 麼 計 劃 嗎？  
 māma Jīntiān kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jíhuà ma

蓓 蒂： 最 近 忙 著 準 備 考 試 ， 哪 有 心 情 想 其 他 的 事 ！  
 Bēidì Zuijìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de shì

媽 媽： 暑 假 至 少 有 兩 個 半 月 ， 千 萬 不 要 浪 费 掉 了 。  
 māma Shǔjià zhǐshǎo yǒu liǎnggèbàn yuè qiānwàn bùyào làngfèi diào le

蓓 蒂： 我 想 去 打 工 賺 錢 ， 等 存 夠 了 錢 就 去 旅 行 ！  
 Bēidì Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng

媽 媽： 你 的 年 紀 只 能 幫 人 剪 草 坪 、 送 報 ， 還 能 做 什 麼 ？  
 māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng zuò shénme

蓓 蒂： 可 以 給 我 一 些 建 議 吗 ？  
 Bēidì Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽 媽： 我 認 為 學 電 腦 、 中 文 ， 對 未 來 比 較 有 幫 助 。

māma Wǒ rěnwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bìjiào yǒu bāng zhù

蓓 蒂： 好 ， 我 就 一 邊 打 工 一 邊 學 電 腦 。

Bēidì Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo



### 二、字彙 Vokabeln

暑 假 shǔjià

die Sommerferien

年 紀 niánjì

das Alter

考 試 kǎoshì

die Prüfung

夠 gòu

genug

心 情 xīnqíng

die Laune, die Stimmung

剪 草 jiǎn cǎo

mähen

至 少 zhǐshǎo

mindestens

認 為

denken

打 工 dǎgōng

jobben, die Aushilfsarbeit annehmen

電 腦 diànnǎo

der Computer


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 千萬和萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定 / 否定句。 「萬萬」更強調否定，意思是否「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

## 認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作某種推斷，「認為」可以用来被動句，「以為」前面不可以加「被」。 「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。 「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也不方便表示意見了。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽：Heute fangen die Sommerferien an. Hast du irgendetwas geplant?

蒂：In der letzten Zeit habe ich mich auf die Prüfung vorbereitet. Ich bin gar nicht in der Stimmung darüber nachzudenken.

媽：Die Sommerferien dauern mindestens zweieinhalb Monate. Verschwende sie nicht!

蒂：Ich habe vor einen Ferienjob anzunehmen, um Geld zu verdienen. Wenn ich genug gespart habe, möchte ich eine Reise machen.

媽：In deinem Alter kannst du nur Rasen mähen oder Zeitung austragen. Was kannst du noch?

蒂：Kannst du mir einige Vorschläge machen?

媽：Ich denke, es wird in der Zukunft von Vorteil sein, zu lernen mit dem Computer umzugehen oder Chinesisch zu lernen.

蒂：O.K. Dann werde ich halt einerseits arbeiten und andererseits lernen mit dem Computer umzugehen.

# 第六十課

## Lektion 60

探望祖父母

Die Großeltern besuchen

### 一、對話 Dialog

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？

Bēidì Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回臺灣去探望我的祖父母了。

Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。

Bēidì Wǒ yě hěn xiāngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回臺灣，我母親還有個要求数。

Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求数？一定不是不准你跟弟弟吵架。

Bēidì Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdi chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在臺灣不准說英文。

Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīng-wén

蓓蒂：不管怎樣，我還是羨慕你能夠回臺灣渡假。

Bēidì Bùguǎn zěnyàng wǒ háishì xiānmù nǐ nénggōu huí Táiwān dù-jìa

芳芳：我要去收拾行李了，到了臺灣再寫信給你。

Fāngfāng Wǒ yào qù shōushi xínglì le dàole Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

### 二、字彙 Vokabeln

祖父母 zǔfùmǔ die Großeltern  
安排 ānpái arrangieren

要求数 yāoqiú die Bedingung  
吵架 chǎojià streiten

想 <sup>想</sup> 念 <sup>念</sup> xiāngniàn	vermissen
規 <sup>規</sup> 定 <sup>定</sup> guīdìng	regeln
爺 <sup>爺</sup> 爺 <sup>爺</sup> yéye	der Großvater
渡 <sup>渡</sup> 假 <sup>假</sup> dùjià	Urlaub machen
奶 <sup>奶</sup> 奶 <sup>奶</sup> nǎinai	die Großmutter
收 <sup>收</sup> 拾 <sup>拾</sup> shōushi	packen, aufräumen
不 <sup>不</sup> 管 <sup>管</sup> bùguǎn	trotzdem
羨 <sup>羨</sup> 慕 <sup>慕</sup> xiānmù	beneiden


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**不管<sup>管</sup> …… 還<sup>還</sup>是<sup>是</sup> ……**

說明：這種複句表示在任何條件下都會產生第二兒句所說的結果。

例如句：1. 不管<sup>管</sup>你<sup>去</sup>還<sup>是</sup>不<sup>去</sup>，我<sup>都</sup>要<sup>去</sup>。

2. 不管<sup>管</sup>價<sup>錢</sup>便<sup>便</sup>宜<sup>一</sup>還<sup>是</sup>貴<sup>貴</sup>，我<sup>都</sup>要<sup>買</sup>。

3. 不管<sup>管</sup>晴<sup>天</sup>還<sup>是</sup>雨<sup>天</sup>，我們<sup>都</sup>要<sup>準時</sup>出<sup>發</sup>。

練習：1. ( ) 你要<sup>參</sup>加<sup>加</sup> ( ) 不要<sup>參</sup>加<sup>加</sup>，我<sup>都</sup>要<sup>參</sup>加<sup>加</sup>。  
 2. ( ) 你<sup>買</sup> ( ) 不<sup>買</sup>，我<sup>都</sup>要<sup>買</sup>。  
 3. ( ) 你<sup>喝</sup> ( ) 不<sup>喝</sup>，我<sup>都</sup>要<sup>喝</sup>。


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

蓓<sup>蒂</sup>：Hast du irgendwelche Pläne für die Sommerferien?

芳<sup>芳</sup>：Morgen fliege ich nach Taiwan, um meine Großeltern zu besuchen.

蓓<sup>蒂</sup>：Ich vermisste meinen Großvater und meine Großmutter auch sehr.  
Es ist schade, dass ich nicht zurück gehen kann.

芳<sup>芳</sup>：Meine Mutter hat diesmal für meine Reise nach Taiwan sogar eine Bedingung gestellt.

蓓<sup>蒂</sup>：Welche Bedingung? Bestimmt, dass du dich nicht mehr mit deinem jüngeren Bruder streiten sollst.

芳<sup>芳</sup>：Nein, meine Mutter hat die Regel aufgestellt, dass wir in Taiwan kein Wort Englisch sprechen dürfen.

蓓<sup>蒂</sup>：Trotzdem beneide ich dich, dass du deine Ferien in Taiwan verbringen kannst.

芳<sup>芳</sup>：Ich gehe jetzt mein Gepäck packen. Ich werde dir schreiben, wenn ich in Taiwan angekommen bin.



## 一、對話 Dialog

王先生 : 我們環島旅行的第一站是日月潭到啦。

Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳 : 這兒青山綠水，景色非常優美。什麼

Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme

時候去遊湖呢？

shíhou qù yóu hú ne

王太太 : 我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。

Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba

芳芳 : 我一點兒也想浪費時間，不要休息

Wǒ yìdiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi

好嗎？

hǎo ma

王太太 : 也好。明天一早我就出发去東西橫貫公路

Yě hǎo Míngtiān yizǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōng-

路嗎？

lù ma

王先生 : 下午先到天祥，那兒有不少好玩的地

Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dì-

方。

芳芳 : 後天就可以上看到太魯閣的天然奇觀了。

Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilùgé de tiānrán qíguān le

王先生 : 我們可以住在那兒買些大理石做紀念品。

Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàilíshí zuò de jìniàn-

pǐn



## 二、字彙 Vokabeln

環島旅行 huándǎo lǚxíng die Inselrundfahrt

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù der East-West Cross-Island Highway

第一站 dì-yī zhàn die erste Station

天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日月潭	Riyuétán	der Sun Moon Lake	太魯閣	Tàilùgé	Taroko Gorge
青山	qīngshān	绿水	lǜshuǐ	die blauen Berge und das grüne Wasser	
天然	tiān rán	奇观	qí guān	das Naturwunder	
遊湖	yóu hú	die Kreuzfahrt auf dem See	大理石	Dàilíshí	der Marmor
船	chuán	das Schiff	纪念品	jìniànpǐn	das Andenken, das Souvenir


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑一問的氣氛。區別：「吧」和「嗎」主要用於是「非」問句，「呢」用於「是」問句，以外的問句。是「非」句，問句中沒有表示「疑一問」的詞語或方式，通常過「疑一問」的詞語「嗎」、「吧」表示「疑一問」。「吧」主要用於含有測度的氣氛的「疑一問」。通常是「問話人已經有了初步想法」，但「是」不十分肯定，於是用「自己」的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：1. 你要在教堂結婚，還是要在飯店舉行婚禮呢？  
2. 您是早上出發，還是下午才去呢？  
3. 那些水果吃起來很甜吧？  
4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：1. 王小姐要出國留學，還是留在國內工作？  
2. 今天早上數學課，還是上語文課？  
3. 你怎麼這麼晚回來？  
4. 那首歌聽起來很動聽？  
5. 明天要上中文課？


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：Wir sind an der ersten Station der Inselrundfahrt angekommen. Hier ist der Sun Moon Lake.

芳芳：Die grünen Berge und der See sind so schön. Wann machen wir eine Schifffahrt am See?

王太太：Wir sollen erst in das Hotel gehen und uns ein bisschen ausruhen. Dann machen wir eine Schifffahrt.

芳芳：Ich möchte keine einzige Minute verschwenden. Wir müssen uns nicht ausruhen.

王太太：Na gut. Gehen wir morgen früh zum East-West Cross-Island Highway?

王先生：Am Nachmittag gehen wir zuerst nach Tien Hsiang. Dort gibt es viele interessante Plätze.

芳芳：Schon übermorgen werden wir das Naturwunder der Taroko Gorge sehen.

王先生：Wir können dort einige Souvenirs aus Marmor kaufen.

## 一、對話 Dialog

王先生 : 今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。  
Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guó-

家公園。  
jiā gōngyuán

王太太 : 這次在橫貫公路停留的時間太短了。  
Wáng tàitai Zhè cì zài héngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le

芳芳 : 就是啊 ! 連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。  
Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu

王先生 : 以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。  
Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yìdiǎnr

王太太 : 墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得遊。  
Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu

王先生 : 聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。  
Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwān de zuì nán duān shì Éluánbí

王太太 : 墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。  
Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Éluánbí yǒu yí zuò gǔ-lǎo de dēngtā

芳芳 : 臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很好。  
Fāngfāng Táiwān shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfang de fēngjǐng dōu hěn yōuměi



## 二、字彙 Vokabeln

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Kenting National Park

鵝鑾鼻 Éluánbí Oluanpi; Eluanbi

停留 tíngliú der Aufenthalt

迷人 mírén traumhaft, anziehend

阿美族 Āměizú der Ami Stamm

海灘 hǎitān	der Strand	山地 shāndì	歌舞 gēwǔ	die Tanzvorstellung
der Ureinwohner	古老 gǔlǎo	uralt	熱帶植物 rèdài zhíwù	die
tropische Pflanze	燈塔 dēngtǎ	der Leuchtturm	最南端 zuì nán duān	
der südlichste Punkt, das südlichste Kap	寶島 bǎodǎo			die Schatzinsel



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 有……還有……

說明：表示兩者同時存在，「還有」是「又」的意思。

例句：1. 鵝鑾鼻有迷人的人的海灘，還有另一座古老的燈塔。

2. 王老闆有聰明的頭腦，還有過人毅力，難怪生意蒸蒸日上。

練習：1. 桌子上 ( ) 十個蘋果，( ) 八根香蕉。

2. 櫃子裡 ( ) 許多衣服，( ) 幾頂帽子。

#### 優美、漂亮和美麗的用法：

說明：「優美」可以形容風景、情調之美，表示優美、閑雅、超凡不俗，不僅僅指外在的具體形象，同時也指內在的氣質。「美麗」和「漂亮」多指外在的形象，都有好看的意思，但「美麗」多用來形容容貌、姿態、風光、景色之類的事物；「漂亮」多用來形容衣服、用具、建築物之類的事物。

例句：1. 風景優美。2. 美麗的家園。

練習：1. 姿態 ( )。2. ( ) 的大衣。3. ( ) 的臉蛋。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生：Heute kommen wir zu unserer letzten Station, dem Kenting National Park.
- 王太太：Diesmal war unser Aufenthalt auf der Querverbindungsstrasse zu kurz.
- 芳芳：Genau! Wir hatten nicht einmal Zeit, um eine Tanzvorstellung der Ureinwohner des Amei-Stammes anzusehen.
- 王先生：Später, wenn wir noch die Gelegenheit dafür haben, können wir wieder kommen. Es ist spät. Wenn wir nach Kenting fahren wollen, müssen wir uns beeilen.
- 王太太：Im Kenting Nationalpark gibt es viele verschiedene Arten von tropischen Pflanzen. Sie sind wirklich sehenswert.
- 王先生：Ich habe gehört, Taiwans südlichster Punkt sei das Kap Eluanbi.
- 王太太：Im Kenting gibt es einen wirklich traumhaften Strand. In Eluanbi gibt es einen alten Leuchtturm.
- 芳芳：Taiwan ist eine Schatzinsel. Die Landschaft ist überall so schön.

## 一、對話 Dialog

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。  
Fāngfāng Xià xīngqí xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshì bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？  
māma Bisài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。  
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshì

或者笑話都行。  
huòzhě xiàohuà dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！  
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshì qù cānjiā ba

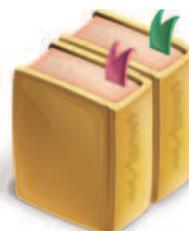
芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？  
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbuduō xiānsheng de gùshì hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好兒兒練習，最好能背下來。  
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎoháor liànxí zuìhǎo néng bēi xià-lai

芳芳：還要背下來？  
Fāngfāng Hái yào bēi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。  
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

## 二、字彙 Vokabeln



說故事 shuō gùshì die Geschichten erzählen

或者 huòzhě oder

比賽 bǐsài der Wettbewerb

笑話 xiàohuà der Witz

舉行 jǔxíng durchführen

參加 cānjiā teilnehmen

由 yóu von wem

既<sup>4</sup>然<sup>2</sup> jírán da / weil

評<sup>2</sup>分<sup>2</sup> píngfēn bewerten

認<sup>2</sup>真<sup>2</sup> rènzhēn ernsthaft

家<sup>4</sup>長<sup>2</sup> jiāzhǎng die Eltern

差<sup>2</sup>不<sup>2</sup>多<sup>2</sup>先<sup>2</sup>生<sup>2</sup> chābùduō xiānsheng “Herr Mehr-oder-weniger” war ein von Hu Shih(胡適) verfasstes Essay. Hu Shih war ein einflussreicher Schriftsteller und ein chinesischer soziokultureller Philosoph im frühen 20. Jahrhundert. Er wurde durch seine literarische Arbeit zur Bewegung des 4. Mai berühmt. Diese wollte China modernisieren, der Welt seine Ernsthaftigkeit zeigen und machte die gewöhnliche Mundart Chinas zum Hauptmedium von Schrift und Journalismus in Abgrenzung zum klassischen Chinesisch.

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 既<sup>4</sup>然<sup>2</sup> …… 就<sup>4</sup> (要<sup>2</sup>) ……

說明：「既<sup>4</sup>然<sup>2</sup>」表<sup>2</sup>完成<sup>2</sup>的<sup>2</sup>時<sup>2</sup>間<sup>2</sup>副<sup>2</sup>詞<sup>2</sup>，有<sup>2</sup>「已<sup>2</sup>經<sup>2</sup>如<sup>2</sup>此<sup>2</sup>」的<sup>2</sup>意<sup>2</sup>思<sup>2</sup>，通<sup>2</sup>常<sup>2</sup>與<sup>2</sup>「就<sup>4</sup>」、「也<sup>2</sup>」、「還<sup>2</sup>」等<sup>2</sup>副<sup>2</sup>詞<sup>2</sup>相<sup>2</sup>呼<sup>2</sup>應<sup>2</sup>。

例句：1.既<sup>4</sup>然<sup>2</sup>要<sup>2</sup>參<sup>2</sup>加<sup>2</sup>，就<sup>4</sup>要<sup>2</sup>認<sup>2</sup>真<sup>2</sup>地<sup>2</sup>準<sup>2</sup>備<sup>2</sup>。  
2.既<sup>4</sup>然<sup>2</sup>沒<sup>2</sup>有<sup>2</sup>錢<sup>2</sup>，就<sup>4</sup>節<sup>2</sup>省<sup>2</sup>一<sup>2</sup>點<sup>2</sup>兒<sup>2</sup>。

練習：1. ( )不<sup>2</sup>愛<sup>2</sup>吃<sup>2</sup>魚<sup>2</sup>，( )少<sup>2</sup>吃<sup>2</sup>一<sup>2</sup>點<sup>2</sup>兒<sup>2</sup>。  
2. ( )不<sup>2</sup>想<sup>2</sup>參<sup>2</sup>加<sup>2</sup>比<sup>2</sup>賽<sup>2</sup>，( )早<sup>2</sup>一<sup>2</sup>點<sup>2</sup>兒<sup>2</sup>說<sup>2</sup>。  
3. ( )買<sup>2</sup>不<sup>2</sup>起<sup>2</sup>那<sup>2</sup>個<sup>2</sup>東<sup>2</sup>西<sup>2</sup>，( )不<sup>2</sup>要<sup>2</sup>看<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。  
4. ( )一<sup>2</sup>意<sup>2</sup>孤<sup>2</sup>行<sup>2</sup>，我<sup>2</sup>( )不<sup>2</sup>便<sup>2</sup>多<sup>2</sup>說<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。  
5. ( )你<sup>2</sup>不<sup>2</sup>願<sup>2</sup>意<sup>2</sup>，我<sup>2</sup>( )能<sup>2</sup>說<sup>2</sup>什麼<sup>2</sup>呢<sup>2</sup>？

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

芳<sup>2</sup>芳<sup>2</sup>： Mama, nächste Woche veranstaltet unsere Schule einen Geschichtenerzählwettbewerb.

媽<sup>2</sup>媽<sup>2</sup>： Welche Regeln gibt es für diesen Wettbewerb? Wer wird die Bewertung vornehmen?

芳<sup>2</sup>芳<sup>2</sup>： Die Eltern sind eingeladen, die Bewertung vorzunehmen. Wir können entweder eine kleine Geschichte oder einen Witz erzählen.

媽<sup>2</sup>媽<sup>2</sup>： Du kannst eine kurze Geschichte auswählen Wettbewerb für die Teilnahme an diesem.

芳<sup>2</sup>芳<sup>2</sup>： Ich möchte die Geschichte “Herr Mehr –oder -weniger” erzählen. Ist das in Ordnung?

媽<sup>2</sup>媽<sup>2</sup>： Eine gute Idee! Du solltest sie oft genug üben. Am besten lernst du sie auswendig.

芳<sup>2</sup>芳<sup>2</sup>： Muss ich sie auswendig lernen?

媽<sup>2</sup>媽<sup>2</sup>： Da es ein Wettbewerb ist, solltest du dich ernsthaft vorbereiten.

# 第一六十一四課

## Lektion 64

# 為朋友送行

## Sich verabschieden

### 一、對話 Dialog

王太太 : 一眨眼眼，兩個月的假期就過去了。  
Wáng tāitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqí jiù guòqù le

張先生 : 好像才剛來接機，立刻又要來送行了。  
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī likè yòu yào lái sòngxíng le

張太太 : 你真的收穫真不少，行李由三個箱子變了。  
Zhāng tāitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-

成了六個。

王太太 : 最大的收穫是孩子們的中文都進步了。  
Wáng tāitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbu le

張太太 : 這次小弟把注音符號都學會了。  
Zhāng tāitai Zhè cì xiǎodi bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太 : 芳芳中文也說得流利多了。  
Wáng tāitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúlì duō le

張太太 : 每次和朋友說再見，總會忍不住地難過起來。  
Zhāng tāitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbùzhù de nán-

過起來。

張先生 : 別這樣，很快就會再見面了。祝你們一路平安。  
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen yí lù píng'ān

### 二、字彙 Vokabeln

送行 sòngxíng sich von jm verabschieden

注音符號 zhùyīn fúhào die phonetischen Symbole/die Lautschriften in Mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn der Augenblick

流利 liúlì fließend

好像 hǎoxiàng als ob

忍 <sup>レム</sup> 不 <sup>ヌ</sup> 住 <sup>ム</sup> rěnbúzhù nicht zurückhalten können, unweigerlich etw. werden/machen
收 <sup>ヌ</sup> 穫 <sup>ム</sup> shōuhuò die Ernte, der Gewinn
難 <sup>ヌ</sup> 過 <sup>ム</sup> nánɡuò traurig
一 <sup>レバ</sup> 路 <sup>ヌ</sup> 平 <sup>ム</sup> 安 <sup>ム</sup> yí lù píng'ān die gute Reise
箱 <sup>カ</sup> 子 <sup>ヲ</sup> xiāngzi der Koffer
變 <sup>ヌ</sup> 成 <sup>ム</sup> biànchéng verwandeln



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 剛<sup>タケ</sup>與<sup>ル</sup>才<sup>タケ</sup>的<sup>タケ</sup>用<sup>ハ</sup>法<sup>ハ</sup>：

說<sup>ハ</sup>明<sup>ハ</sup>：「剛<sup>タケ</sup>」和<sup>ル</sup>「才<sup>タケ</sup>」都<sup>カ</sup>可<sup>レバ</sup>以<sup>ハ</sup>一<sup>タケ</sup>與<sup>ル</sup>「就<sup>タケ</sup>」搭<sup>ハ</sup>配<sup>ル</sup>使<sup>ハ</sup>用<sup>ハ</sup>，表<sup>ハ</sup>示<sup>ル</sup>一<sup>タケ</sup>事<sup>ハ</sup>情<sup>ハ</sup>緊<sup>タケ</sup>接<sup>ハ</sup>另<sup>タケ</sup>一<sup>タケ</sup>事<sup>ハ</sup>情<sup>ハ</sup>發<sup>ハ</sup>生<sup>ル</sup>。用<sup>ハ</sup>「剛<sup>タケ</sup>」側<sup>タケ</sup>重<sup>タケ</sup>於<sup>ル</sup>在<sup>ル</sup>時<sup>ハ</sup>間<sup>ハ</sup>上<sup>タケ</sup>緊<sup>タケ</sup>接<sup>ハ</sup>著<sup>タケ</sup>發<sup>ハ</sup>生<sup>ル</sup>；用<sup>ハ</sup>「才<sup>タケ</sup>」時<sup>ハ</sup>，則<sup>タケ</sup>側<sup>タケ</sup>重<sup>タケ</sup>於<sup>ル</sup>兩<sup>タケ</sup>事<sup>ハ</sup>情<sup>ハ</sup>緊<sup>タケ</sup>湊<sup>タケ</sup>地<sup>ハ</sup>相<sup>タケ</sup>繼<sup>タケ</sup>發<sup>ハ</sup>生<sup>ル</sup>。

- 例<sup>ハ</sup>句<sup>ハ</sup>：
- 好<sup>タケ</sup>像<sup>タケ</sup>才<sup>タケ</sup>剛<sup>タケ</sup>來<sup>タケ</sup>接<sup>ハ</sup>機<sup>ハ</sup>，立<sup>タケ</sup>刻<sup>タケ</sup>又<sup>タケ</sup>要<sup>タケ</sup>來<sup>タケ</sup>送<sup>タケ</sup>行<sup>タケ</sup>了<sup>タケ</sup>。
  - 他<sup>タケ</sup>剛<sup>タケ</sup>離<sup>タケ</sup>開<sup>タケ</sup>，你<sup>タケ</sup>走<sup>タケ</sup>快<sup>タケ</sup>一<sup>タケ</sup>點<sup>タケ</sup>，說<sup>ハ</sup>不<sup>ヌ</sup>定<sup>タケ</sup>可<sup>タケ</sup>以<sup>ハ</sup>趕<sup>タケ</sup>上<sup>タケ</sup>他<sup>タケ</sup>。

- 練<sup>ハ</sup>習<sup>ハ</sup>：
- 考<sup>タケ</sup>試<sup>ハ</sup>（ ）開<sup>タケ</sup>始<sup>ハ</sup>，還<sup>タケ</sup>有<sup>タケ</sup>三<sup>タケ</sup>十<sup>タケ</sup>分<sup>タケ</sup>鐘<sup>タケ</sup>，不<sup>ヌ</sup>用<sup>ハ</sup>緊<sup>タケ</sup>張<sup>タケ</sup>。
  - 你<sup>タケ</sup>（ ）到<sup>タケ</sup>臺<sup>タケ</sup>灣<sup>タケ</sup>兩<sup>タケ</sup>個<sup>タケ</sup>月<sup>タケ</sup>，中<sup>タケ</sup>文<sup>タケ</sup>就<sup>タケ</sup>進<sup>タケ</sup>步<sup>タケ</sup>很<sup>タケ</sup>多<sup>タケ</sup>了<sup>タケ</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Es ist wie ein Augenblick. Zwei Monate Ferien gingen wie im Fluge vorbei.

張<sup>タケ</sup>先<sup>タケ</sup>生<sup>タケ</sup>：

Es ist, als ob wir euch gerade erst abgeholt hätten und jetzt verabschieden wir uns schon wieder von euch.

張<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Du hast ganz schön viel Gewinn gemacht. Deine drei Koffer haben sich in sechs verwandelt.

王<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Unser größter Gewinn ist, dass die Kinder in Chinesisch große Fortschritte gemacht haben.

張<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Diesmal hat unser kleiner Junge sogar die phonetischen Symbole in Mandarin gelernt.

王<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Fang-Fang spricht auch viel fließender Chinesisch.

張<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>太<sup>タケ</sup>：

Jedes Mal, wenn wir uns von Freunden trennen, werde ich unweigerlich traurig.

張<sup>タケ</sup>先<sup>タケ</sup>生<sup>タケ</sup>：

Sei nicht so. Wir werden uns schon bald wiedersehen. Wir wünschen euch eine gute Reise.

# 第六十課

## Lektion 65

# 中秋月餅

## Der Mondkuchen

### 一、對話 Dialog

媽 媽：肚子餓了吧？要不不要吃月餅？

蓓 蒂：好哇。我要豆沙餡兒的。

媽 媽：奶奶知道你愛吃豆沙口味的，特別多寄了幾個來。

蓓 蒂：一想到奶奶，月餅好像就特別地香甜可口。

媽 媽：不能全家團聚賞月，過節的興致就少了許多。

蓓 蒂：每個月十五日，月亮都一樣圓，為什麼只在八月慶祝中秋節呢？

媽 媽：因為秋天是收穫的季節，所以也在中秋節慶祝豐收。

蓓 蒂：我還記得奶奶曾經講過關於嫦娥的故事，真好聽。

### 二、字彙 Vokabeln

月餅 yuèbing der Mondkuchen



興 <sup>ト</sup> 致 <sup>シテ</sup> xìngzhì	die gute Stimmung, die gute Laune
肚 <sup>ト</sup> 子 <sup>シ</sup> dùzi	der Bauch
慶 <sup>ト</sup> 祝 <sup>シテ</sup> qìngzhù	feiern
餓 <sup>ト</sup> è	der Hunger, Hunger haben
中 <sup>ト</sup> 秋 <sup>ト</sup> 節 <sup>シテ</sup> Zhōngqiū Jié	das Herbstmitfest/das Mondfest
豆 <sup>ト</sup> 沙 <sup>シ</sup> dòushā	der süsse Bohnenbrei
收 <sup>ト</sup> 穫 <sup>シテ</sup> shōuhuò	die Ernte
豐 <sup>ト</sup> 收 <sup>シテ</sup> fēngshōu	die reiche Ernte
記 <sup>ト</sup> 得 <sup>シテ</sup> jide	erinnern
餡 <sup>ト</sup> xiàan	die Füllung
香 <sup>ト</sup> 甜 <sup>シテ</sup> xiāngtián	köstlich
賞 <sup>ト</sup> 月 <sup>シテ</sup> shǎng yuè	den Vollmond bewundern
嫦 <sup>ト</sup> 娥 <sup>シテ</sup> Cháng'ē	Chang-O, die in der chinesischen Legende zum Mond aufstieg, nachdem sie die Unsterblichkeitspillen ihres Mannes heimlich eingenommen hatte

 **三、語法句型** Grammatik und Mustersätze 
**不能<sup>ト</sup> …… 就<sup>ト</sup> ……**

說明<sup>ト</sup>：第一分句<sup>ト</sup>表示<sup>ト</sup>現<sup>ト</sup>實<sup>ト</sup>條<sup>ト</sup>件<sup>ト</sup>的<sup>ト</sup>限<sup>ト</sup>制<sup>ト</sup>，第二分句<sup>ト</sup>表示<sup>ト</sup>主<sup>ト</sup>觀<sup>ト</sup>意<sup>ト</sup>願<sup>ト</sup>的<sup>ト</sup>否<sup>ト</sup>定<sup>ト</sup>。

例句<sup>ト</sup>：1. 你<sup>ト</sup>不能<sup>ト</sup>去<sup>ト</sup>，我就<sup>ト</sup>不<sup>ト</sup>去<sup>ト</sup>了<sup>ト</sup>。

2. 王<sup>ト</sup>先生<sup>ト</sup>不<sup>ト</sup>能<sup>ト</sup>教<sup>ト</sup>，我就<sup>ト</sup>不<sup>ト</sup>想<sup>ト</sup>學<sup>ト</sup>。

練習<sup>ト</sup>：1. 他<sup>ト</sup>（ ）參加<sup>ト</sup>，我就<sup>ト</sup>（ ）參加<sup>ト</sup>。

2. 孩<sup>ト</sup>子<sup>ト</sup>（ ）喝<sup>ト</sup>咖啡<sup>ト</sup>，（ ）別<sup>ト</sup>泡<sup>ト</sup>咖啡<sup>ト</sup>。

 **四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog 

媽<sup>ト</sup>媽<sup>ト</sup>： Du hast doch bestimmt Hunger, oder? Möchtest du ein Stück Mondkuchen essen?

蓓<sup>ト</sup>蒂<sup>ト</sup>： Ja gerne. Ich möchte einen mit einer süßen Bohnenbreifüllung.

媽<sup>ト</sup>媽<sup>ト</sup>： Großmutter wusste, dass du die Sorte mit der süßen Bohnenbreifüllung liebst. Deshalb hat sie extra mehr von dieser Sorte geschickt.

蓓<sup>ト</sup>蒂<sup>ト</sup>： Wenn ich an Großmutter denke, schmeckt mir der Mondkuchen besonders gut.

媽<sup>ト</sup>媽<sup>ト</sup>： Wenn die ganze Familie nicht zusammenkommen kann, um den Vollmond zu bewundern, dann fehlt einfach die Feiertagsstimmung

蓓<sup>ト</sup>蒂<sup>ト</sup>： Eigentlich ist der Mond in jedem Monat derselbe. Warum feiern wir nur die Herbstmitte?

媽<sup>ト</sup>媽<sup>ト</sup>： Weil der Herbst die Erntezeit ist, feiern wir das Herbstmitfest der reichen Ernte.

蓓<sup>ト</sup>蒂<sup>ト</sup>： Ich erinnere mich an die Geschichte von Chang-O, die Großmutter erzählt hat. Das war wirklich eine gute Geschichte.

一、對話 Dialog

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。

Bèidì Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻孔。

Fāngfāng Zuò nánguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kè shàng bí-

子、嘴巴，非常麻烦。

zi zuiba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做。

Bèidì Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。

Fāngfāng Dábàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí

yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。

Bèidì Dànshì wǒmen zhème dà le bù néng zài wán zhè zhǒng yóuxì

le

芳芳：我可以替弟弟打扮，讓他裝扮成小。

Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dábàn dábàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-

飛俠。

fēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。

Bèidì Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。

Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jīshù bǐjiào hǎo



二、字彙 Vokabeln

萬聖節 Wànshèng Jié Halloween

打扮 dábàn verkleiden

南 <sup>ㄉ</sup> 瓜 <sup>ㄐ</sup> nánguā	der Kürbis	怪 <sup>ㄉ</sup> 模 <sup>ㄉ</sup> 怪 <sup>ㄉ</sup> 樣 <sup>ㄉ</sup> guài mó guài yàng	seltsam aussehen
南 <sup>ㄉ</sup> 瓜 <sup>ㄐ</sup> 燈 <sup>ㄉ</sup> nánguādēng	die Kürbislaterne	鄰 <sup>ㄉ</sup> 居 <sup>ㄉ</sup> línjū	der Nachbar
瓜 <sup>ㄐ</sup> 肉 <sup>ㄉ</sup> guā ròu	das Fruchtfleisch der Melone	種 <sup>ㄉ</sup> zhǒng	eine Art
挖 <sup>ㄉ</sup> wā	aushöhlen, graben	遊 <sup>ㄉ</sup> 戲 <sup>ㄉ</sup> yóuxì	das Spiel
刻 <sup>ㄉ</sup> kē	eingravieren	小 <sup>ㄉ</sup> 飛 <sup>ㄉ</sup> 俠 <sup>ㄉ</sup> Xiǎofēixiá	Peter Pan
麻 <sup>ㄉ</sup> 煩 <sup>ㄉ</sup> máfan	umständlich, problematisch	巫 <sup>ㄉ</sup> 婆 <sup>ㄉ</sup> wūpó	die Hexe
家 <sup>ㄉ</sup> 家 <sup>ㄉ</sup> 戶 <sup>ㄉ</sup> 戶 <sup>ㄉ</sup> jiājiāhùhù	jede Familie		

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 不<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>的用<sup>ㄉ</sup>法<sup>ㄉ</sup>：

說<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：「不<sup>ㄉ</sup>」和<sup>ㄉ</sup>「沒<sup>ㄉ</sup>(有<sup>ㄉ</sup>)」都<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>否<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>意<sup>ㄉ</sup>義<sup>ㄉ</sup>，都<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>放<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>動<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄉ</sup>、形<sup>ㄉ</sup>容<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄉ</sup>前<sup>ㄉ</sup>，對<sup>ㄉ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>、性<sup>ㄉ</sup>狀<sup>ㄉ</sup>加<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>否<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>。但<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>「不<sup>ㄉ</sup>」多<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄉ</sup>於<sup>ㄉ</sup>主<sup>ㄉ</sup>觀<sup>ㄉ</sup>意<sup>ㄉ</sup>願<sup>ㄉ</sup>，否<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>、現<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>、將<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>行<sup>ㄉ</sup>為<sup>ㄉ</sup>。 「沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>」主<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄉ</sup>於<sup>ㄉ</sup>客<sup>ㄉ</sup>觀<sup>ㄉ</sup>敘<sup>ㄉ</sup>述<sup>ㄉ</sup>，否<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>、狀<sup>ㄉ</sup>態<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>發<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>或<sup>ㄉ</sup>完<sup>ㄉ</sup>成<sup>ㄉ</sup>，因<sup>ㄉ</sup>此<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>限<sup>ㄉ</sup>於<sup>ㄉ</sup>指<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>現<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>，不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉ</sup>指<sup>ㄉ</sup>將<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>。

- 例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>：1. 你<sup>ㄉ</sup>還<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>嗎<sup>ㄉ</sup>？→ 我<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉ</sup>再<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>。  
2. 我<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄉ</sup>久<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>聽<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>關<sup>ㄉ</sup>他<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>消<sup>ㄉ</sup>息<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>。

- 練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>：1. 他<sup>ㄉ</sup>還<sup>ㄉ</sup>想<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>游<sup>ㄉ</sup>泳<sup>ㄉ</sup>嗎<sup>ㄉ</sup>？→ ( )  
2. 你<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>法<sup>ㄉ</sup>國<sup>ㄉ</sup>嗎<sup>ㄉ</sup>？→ ( )  
3. 他<sup>ㄉ</sup>關<sup>ㄉ</sup>心<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>這<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>嗎<sup>ㄉ</sup>？→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Fang-Fang, lass uns einen Kürbis kaufen und daraus eine Kürbislaterne machen.

芳<sup>ㄉ</sup>芳<sup>ㄉ</sup>：Um eine Kürbislaterne zu machen, müssen wir das Fruchtfleisch herausnehmen und dann eine Nase und einen Mund hineinschneiden. Es ist zu umständlich.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Aber jede Familie macht das zu Halloween.

芳<sup>ㄉ</sup>芳<sup>ㄉ</sup>：Es ist lustiger, sich seltsam zu verkleiden und bei den Nachbarn nach Bonbons zu fragen.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Aber wir sind schon zu groß, um dieses Spiel zu spielen.

芳<sup>ㄉ</sup>芳<sup>ㄉ</sup>：Ich kann meinen kleinen Bruder als Peter Pan verkleiden.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Und ich helfe meiner kleinen Schwester, sich als Hexe zu verkleiden.

芳<sup>ㄉ</sup>芳<sup>ㄉ</sup>：Gut. Wir werden sehen, wessen Verkleidungskünste besser sind.

# 第六十七課

## Lektion 67

# 一封信

## Ein Brief

### 一、對話 Dialog

芳芳：媽，郵差剛送來一封信，好像是舅舅媽寄來的。

媽：快拆開看。你看得懂嗎？

芳芳：內容很簡單，信上說舅舅和舅舅媽要來美國。

媽：這真是個好消息。他們是來觀光的嗎？

芳芳：舅舅陪舅舅到西雅圖開會，順便來看我。

媽：他們哪一天會到我們家呢？

芳芳：按照信上說的時間，應該是三月十號到。

媽：我得把客房打掃乾淨，他們一來就可以上住。

### 二、字彙 Vokabeln

郵差 yóuchái der Briefträger

觀光 guāng'guāng besichtigen

舅舅媽 jiùmā die Ehefrau des Onkels mütterlicherseits

西 <sup>丁</sup> 雅 <sup>丁</sup> 圖 <sup>女</sup> Xīyātú	Seattle	拆 <sup>扌</sup> 開 <sup>扌</sup> chāi kāi	öffnen	順 <sup>ㄆ</sup> 便 <sup>ㄆ</sup> shùnbiàn
bei dieser Gelegenheit	懂得 <sup>多</sup> dǒng	verstehen	按照 <sup>多</sup> ànzhào	laut, gemäß
內容 <sup>多</sup> nèiróng	der Inhalt		客 <sup>女</sup> 房 <sup>女</sup> kèfáng	das Gästezimmer
消息 <sup>多</sup> xiāo xi	die Nachricht		打扫 <sup>多</sup> dǎsǎo	sauber machen


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**得<sup>多</sup>和<sup>少</sup>應<sup>少</sup>該<sup>多</sup>：**

說明<sup>口</sup>：「得<sup>多</sup>」和<sup>少</sup>「應<sup>少</sup>該<sup>多</sup>」用<sup>少</sup>法<sup>少</sup>相<sup>同</sup>，都<sup>多</sup>表<sup>多</sup>示<sup>少</sup>事<sup>少</sup>實<sup>多</sup>上<sup>少</sup>或<sup>多</sup>情<sup>少</sup>理<sup>少</sup>上<sup>多</sup>的<sup>少</sup>必<sup>多</sup>要<sup>少</sup>，一般<sup>多</sup>可<sup>多</sup>以<sup>少</sup>替<sup>少</sup>換<sup>多</sup>，但<sup>多</sup>用<sup>少</sup>「得<sup>多</sup>」比<sup>少</sup>較<sup>少</sup>口<sup>少</sup>語<sup>少</sup>化<sup>多</sup>。「得<sup>多</sup>」的<sup>少</sup>否<sup>少</sup>定<sup>多</sup>是<sup>少</sup>「不必<sup>多</sup>」或<sup>多</sup>「不用<sup>少</sup>」。

例<sup>句</sup>：1. 你<sup>少</sup>得<sup>多</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>他<sup>少</sup>的<sup>多</sup>意<sup>少</sup>思<sup>少</sup>做<sup>多</sup>。 → 你<sup>少</sup>必<sup>多</sup>須<sup>少</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>他<sup>少</sup>的<sup>多</sup>意<sup>少</sup>思<sup>少</sup>做<sup>多</sup>。

2. 你<sup>少</sup>們<sup>少</sup>得<sup>多</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>學<sup>少</sup>校<sup>少</sup>的<sup>多</sup>規<sup>少</sup>定<sup>少</sup>做<sup>多</sup>。 → 你<sup>少</sup>們<sup>少</sup>必<sup>多</sup>須<sup>少</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>學<sup>少</sup>校<sup>少</sup>的<sup>多</sup>規<sup>少</sup>定<sup>少</sup>做<sup>多</sup>。

練<sup>少</sup>習<sup>少</sup>：1. 他<sup>少</sup>得<sup>多</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>規<sup>少</sup>定<sup>少</sup>的<sup>多</sup>時<sup>少</sup>間<sup>少</sup>付<sup>少</sup>房<sup>少</sup>租<sup>少</sup>。 → ( )

2. 他<sup>少</sup>必<sup>多</sup>須<sup>少</sup>按<sup>少</sup>照<sup>少</sup>自<sup>少</sup>己<sup>少</sup>的<sup>多</sup>興<sup>少</sup>趣<sup>少</sup>選<sup>少</sup>課<sup>少</sup>。 → ( )


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

芳<sup>女</sup>芳<sup>女</sup>：Der Briefträger hat gerade einen Brief gebracht.  
Er ist wahrscheinlich von unserer Tante.



媽<sup>女</sup>媽<sup>女</sup>：Öffne ihn schnell und sieh nach. Verstehst du ihn?

芳<sup>女</sup>芳<sup>女</sup>：Der Inhalt ist sehr einfach. Onkel und Tante wollen nach Amerika kommen.

媽<sup>女</sup>媽<sup>女</sup>：Das ist wirklich eine gute Nachricht. Kommen sie nur zum Urlaub?

芳<sup>女</sup>芳<sup>女</sup>：Die Tante wird den Onkel begleiten, der an einer Konferenz in Seattle teilnimmt.  
Bei dieser Gelegenheit werden sie uns besuchen.

媽<sup>女</sup>媽<sup>女</sup>：Wird in dem Brief erwähnt, an welchem Tag sie bei uns sein werden?

芳<sup>女</sup>芳<sup>女</sup>：Laut dem Brief werden sie am 30. ankommen.

媽<sup>女</sup>媽<sup>女</sup>：Ich muss das Gästezimmer sauber machen, damit sie dort wohnen können,  
sobald sie hier ankommen.

# 第六十八課

## Lektion 68

下雪了

Es schneit

### 一、對話 Dialog

張太太 : 下了第一場雪, 外面的景色美得就像。

聖誕卡一樣。

王太太 : 你不是想賞雪嗎？這次可如願了。

張太太 : 雪下得不够大, 再大點兒可以堆雪人了。

王太太 : 你喜歡下大雪, 姐夫可不喜。

張太太 : 雪景這麼美！他不懂得欣賞嗎？

王太太 : 賞雪當然令高興的事, 但鐘雪可是一件苦差事！

張太太 : 在臺灣, 高山上一下一點兒雪, 還是新

聞呢。

王太太 : 什麼東西都是一樣, 「物以稀為貴」。

### 二、字彙 Vokabeln

下雪 xià xuě schneien

雪人 xuérén der Schneemann

聖誕卡 shèngdàn kǎ die Weihnachtskarte

姐夫 jiéfu der Schwager (Ehemann der älteren Schwester)

賞雪 shǎng xuě eine Schneelandschaft bewundern

雪景 xuějǐng die Schneelandschaft

如願 rúyuàn jmds Wunsch

geht in Erfüllung

鏟雪 chǎn xuě Schnee schaufeln

堆 duī aufhäufen

苦差事 kǔ chāishi die unerfreuliche Aufgabe

物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。

「但是」一定放在主語前，「可是」可以用在主語前或主語後。

例如句：1. 貴的東西當然好，但是我不起。

2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好，可是租金太高了。

→ ( )

2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。

→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張太太：Nachdem es geschneit hat, sieht die Landschaft draußen genauso schön aus, wie auf einer Weihnachtskarte.

王太太：Wolltest du nicht den Schnee sehen? Diesmal geht dein Wunsch in Erfüllung.

張太太：Es hat nicht genug geschneit. Wenn noch etwas mehr fallen würde, dann könnten wir einen Schneemann bauen.

王太太：Du magst vielleicht viel Schnee, aber dein Schwager nicht.

張太太：Was für eine schöne Schneelandschaft! Wie könnte er denn das nicht bewundern?

王太太：Eine Schneelandschaft zu bewundern ist natürlich etwas erfreuliches, aber Schneeschaufeln ist etwas unerfreuliches.

張太太：In Taiwan ist es eine Nachricht wert, wenn auch nur ein wenig Schnee auf den Bergen fällt.

王太太：Ganz gleich was, je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

# 第一六十九課

## Lektion 69

# 聖誕禮物

## Das Weihnachtsgeschenk

### 一、對話 Dialog

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。  
 Zhenni Shèngdàn Jié kuài dàole guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。  
 Bèidì Shèngdàn shípǐn de yàngshì yě yì nián bì yì nián duō

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？  
 Zhenni Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓蒂：今天我就是出來採購聖誕禮物的。  
 Bèidì Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。  
 Zhenni Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxìng de yàngzi

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。  
 Bèidì Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮，地才才行。  
 Zhenni Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiao-liàngliàng de cài xíng

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。  
 Bèidì Wèile shěng shí wǒmen háishì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

### 二、字彙 Vokabeln

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù das Weihnachtsgeschenk

採購 cǎigòu einkaufen

聖誕節 shèngdàn Jié das Weihnachten

提醒 tíxǐng sich erinnern

氣氛 qìfēn die Stimmung

包裝紙 bāozhuāng zhǐ das Verpackungspapier

濃 nóng dicht, dick

綬<sup>ㄉㄢˋ</sup>帶<sup>ㄉㄢˋ</sup> duàndài das Verpackungsband 樣式<sup>ˋ</sup>(花<sup>ㄉㄢˋ</sup>樣<sup>ˋ</sup>) yàngshì(huāyàng) die  
Motive 各<sup>ˋ</sup>買<sup>ㄉㄢˋ</sup>各<sup>ˋ</sup>的<sup>ㄉㄢˋ</sup> gè mǎi gè de jeder kauft seine eigenen Sachen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 為<sup>ㄉㄢˋ</sup>(了<sup>ㄌㄤˋ</sup>) .....

說明<sup>ㄉㄤˊ</sup>：「為<sup>ㄉㄢˋ</sup>」表示<sup>ㄉ</sup>原因<sup>ㄉ</sup>、目的<sup>ㄉ</sup>，可以<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>主<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄉ</sup>前<sup>ㄉ</sup>。

例句<sup>ㄉ</sup>：1.為<sup>ㄉㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄤˋ</sup>避<sup>ㄉ</sup>免<sup>ㄉ</sup>差<sup>ㄉ</sup>錯<sup>ㄉ</sup>，最<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>再<sup>ㄉ</sup>檢<sup>ㄉ</sup>查<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>次<sup>ㄉ</sup>。

2.為<sup>ㄉㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄤˋ</sup>不<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>遲<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>，我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>還<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>早<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>點<sup>ㄉ</sup>出<sup>ㄉ</sup>發<sup>ㄉ</sup>比<sup>ㄉ</sup>較<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>：1.為<sup>ㄉㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄤˋ</sup> ( ) ，我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄌㄤˋ</sup>許<sup>ㄉ</sup>多<sup>ㄉ</sup>禮<sup>ㄉ</sup>物<sup>ㄉ</sup>。  
2.為<sup>ㄉㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄤˋ</sup> ( ) ，大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄉ</sup>都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄉ</sup>努<sup>ㄉ</sup>力<sup>ㄉ</sup>。

#### 各<sup>ˋ</sup>V各<sup>ˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>：

說明<sup>ㄉㄤˊ</sup>：表示<sup>ㄉ</sup>每<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>做<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>。

例句<sup>ㄉ</sup>：1.咱<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>買<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>，誰<sup>ㄉ</sup>愛<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>什<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>什<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>。

2.我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>還<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>各<sup>ˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>，誰<sup>ㄉ</sup>愛<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>什<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>什<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>：1.我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup> ( ) 看<sup>ㄉ</sup> ( ) ，分<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>合<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>，才<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄉ</sup>浪<sup>ㄉ</sup>費<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄉ</sup>間<sup>ㄉ</sup>。  
2.她<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup> ( ) 說<sup>ㄉ</sup> ( ) ，令<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>搞<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>清<sup>ㄉ</sup>真<sup>ㄉ</sup>相<sup>ㄉ</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍<sup>ㄉ</sup>妮<sup>ㄉ</sup>：Weihnachten kommt bald und die Weihnachtsstimmung nimmt mehr und mehr zu.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Und auch die Weihnachtsdekoration wird jedes Jahr immer vielfälti-ger.

珍<sup>ㄉ</sup>妮<sup>ㄉ</sup>：Sind alle Weihnachtsgeschenke schon vorbereitet?

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Heute bin ich extra gekommen, um Weihnachtsgeschenke einzukaufen.

珍<sup>ㄉ</sup>妮<sup>ㄉ</sup>：Am meisten freue ich mich darauf die glücklichen Gesichter zu sehen, wenn alle ihre Geschenke öffnen.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Das erinnert mich daran, dass ich etwas Geschenkpapier und Verpackungsband kaufen muss.

珍<sup>ㄉ</sup>妮<sup>ㄉ</sup>：Weihnachtsgeschenke müssen besonders hübsch eingepackt werden.

蓓<sup>ㄉ</sup>蒂<sup>ㄉ</sup>：Um Zeit zu sparen, sollten wir uns trennen. Jeder kauft seine eigenen Sachen.

# 第七十課

## Lektion 70

# 歡度聖誕節

## Fröhliche Weihnachten

### 一、對話 Dialog

媽 媽： 芳 芳， 聖誕樹 布 置 得 差 不 多 了 吧 ？  
 māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbuduō le ba

芳 芳： 再 把 這 串 燈 飾 掛 上 就 好 了 。  
 Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽 媽： 飾 品 太 多 了 ， 拿 幾 個 星 星 、 小 天 使 下 來 吧 。  
 māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxing xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳 芳： 媽 ， 您 想 聖誕 老人 會 給 我 禮物 來 嗎 ？  
 Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng liwù lái ma

媽 媽： 聖誕 老人 一 定 不 會 讓 你 失 望 的 。  
 māma Shèngdàn Lǎorén yídìng bù huì ràng nǐ shīwàng de

芳 芳： 那 我 就 放 心 了 。 聖誕 大 餐 準 備 好 了 嗎 ？  
 Fāngfāng Nà wǒ jiù fàngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽 媽： 火 雞 還 要 再 烤 一 會 兒 。 先 聽 聽 聽 聖誕 歌 曲 吧 。  
 māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuǐ Xiān tīngting shèngdàn gēqǔ ba

芳 芳： 希 望 年 年 都 有 一 個 快 樂 的 聖誕 節 。  
 Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

### 二、字彙 Vokabeln

歡度 huāndù feiern

失望 shīwàng enttäuscht

聖誕樹 shèngdànshù der Weihnachtsbaum

聖誕大餐 shèngdàn dàcān das Festessen an Heiligabend

布置 bùzhì schmücken, dekorieren

準備 zhǔnbèi sich vorzubereiten

串 chuàn die Schnur, das Band

星星 xīngxing der Stern

火<sup>火</sup>雞<sup>火</sup> huǒjī der Truthahn

小<sup>火</sup>天<sup>火</sup>使<sup>火</sup> xiǎo tiānshǐ der Engel

烤<sup>火</sup> kǎo backen, braten,

聖<sup>火</sup>誕<sup>火</sup>老<sup>火</sup>人<sup>火</sup> Shèngdàn Lǎorén der Weihnachtsmann

聖<sup>火</sup>誕<sup>火</sup>歌<sup>火</sup>曲<sup>火</sup> shèngdàn gēqǔ das Weihnachtslied

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 把字句與被字句的用法：

說<sup>火</sup>明<sup>火</sup>：「把字句」的句式是：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相<sup>火</sup>同<sup>火</sup>的地方是：都有某個動作造成每個人或事<sup>火</sup>物<sup>火</sup>移<sup>火</sup>一位，處<sup>火</sup>於某種狀態，產生某種變化或結果。不同<sup>火</sup>的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被動句。

例如句：1. 小<sup>火</sup>偷<sup>火</sup>把<sup>火</sup>我<sup>火</sup>的<sup>火</sup>錢<sup>火</sup>包<sup>火</sup>偷<sup>火</sup>走<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。

→ 我<sup>火</sup>的<sup>火</sup>錢<sup>火</sup>包<sup>火</sup>被<sup>火</sup>小<sup>火</sup>偷<sup>火</sup>偷<sup>火</sup>走<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。

2. 弟<sup>火</sup>弟<sup>火</sup>把<sup>火</sup>電<sup>火</sup>腦<sup>火</sup>弄<sup>火</sup>壞<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。 → 電<sup>火</sup>腦<sup>火</sup>被<sup>火</sup>弟<sup>火</sup>弟<sup>火</sup>弄<sup>火</sup>壞<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。

練<sup>火</sup>習<sup>火</sup>：1. 老<sup>火</sup>師<sup>火</sup>把<sup>火</sup>黑<sup>火</sup>板<sup>火</sup>擦<sup>火</sup>乾<sup>火</sup>淨<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。 → ( )

2. 冰<sup>火</sup>箱<sup>火</sup>裡<sup>火</sup>的<sup>火</sup>東<sup>火</sup>西<sup>火</sup>被<sup>火</sup>他<sup>火</sup>吃<sup>火</sup>光<sup>火</sup>了<sup>火</sup>。

→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽<sup>火</sup>媽<sup>火</sup>： Fang-Fang, du bist doch mit dem Schmücken des Weihnachtsbaumes fertig, oder?



芳<sup>火</sup>芳<sup>火</sup>： Ich muss nur noch diese Lichterkette anbringen, dann bin ich fertig.

媽<sup>火</sup>媽<sup>火</sup>： Es ist zuviel Schmuck. Nimm einige Sterne und Engel ab.

芳<sup>火</sup>芳<sup>火</sup>： Mama, denkst du, dass der Weihnachtsmann mir die Geschenke bringen wird, die ich mir wünsche?

媽<sup>火</sup>媽<sup>火</sup>： Ich denke, der Weihnachtsmann wird dich nicht enttäuschen

芳<sup>火</sup>芳<sup>火</sup>： Dann bin ich beruhigt. Ist das Essen für Heiligabend fertig?

媽<sup>火</sup>媽<sup>火</sup>： Der Truthahn muss noch etwas länger gebacken werden. Hör doch einige Weihnachtslieder.

芳<sup>火</sup>芳<sup>火</sup>： Ich hoffe, dass wir jedes Jahr fröhliche Weihnachten haben können.

# 第七十一課

## Lektion 71

# 期末考試

## Die Abschlussprüfung

### 一、對話 Dialog

珍妮：期末考快要到了，功课溫習好了嗎？

Zhenní Qīmòkǎo kuài dàole gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳：我每天都在開夜車，苦讀。

Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

珍妮：熬夜最傷身體，別過度用功。

Zhenní Áoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳：我是平時不用功，只好臨時抱佛腳了。

Fāngfāng Wǒ shì píngshí bù yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮：這次考試，你總共考幾科呢？

Zhenní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳：四科。有的課只要繳讀書報告就可以上了。

Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhíyào jiǎo dūshù bào gào jiù kěyǐ le

珍妮：那你還緊張什麼？心情放輕鬆點兒。

Zhenní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳：要考試了，心情怎麼可能輕鬆呢？

Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnme kěnénq qīngsōng ne

### 二、字彙 Vokabeln

期末考 qīmòkǎo die Abschlussprüfung

過度 guòdù übertreiben

溫習 wēnxí wiederholen

科 kē das Fach

開夜車 kāi yèchē bis tief in die Nacht durcharbeiten

讀書報告 dúshū bàogào der Bericht

苦讀 kǔ dú fleißig lernen

心情 xīnqíng die Stimmung

熬夜 áoyè bis tief in die Nacht arbeiten

輕鬆 qīngsōng entspannen

傷 shāng schaden

臨時抱佛腳 línshí bào fójiǎo in letzter Minute erledigen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 怎麼 + 動詞/形容詞：

說明：表示詢問原因，等於「為什麼」，多用疑問句式，動詞、形容詞都可，以用否定式。

例句：1. 你身上怎麼有一種別的香味兒呢？  
2. 你怎麼不專心一點兒呢？

練習：1. 他（ ）不認真一點兒呢？  
2. 小李（ ）沒報名呢？



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍妮：Die Abschlussprüfung ist bald. Hast du den Lehrstoff wiederholt?

芳芳：Ich lerne täglich bis tief in die Nacht.

珍妮：Die Nacht durchmachen schadet deiner Gesundheit sehr. Übertreibe es nicht.

芳芳：Normalerweise arbeite ich nicht so viel. Deshalb muss ich alles in letzter Minute erledigen.

珍妮：In wie vielen Fächern musst du diese Prüfung schreiben?

芳芳：Vier. In einigen Fächern muss ich nur einen Bericht abgeben.

珍妮：Warum bist du dann so aufgeregt? Entspanne dich ein wenig.

芳芳：Wie kann ich mich vor einer Prüfung wirklich entspannen?

# 第七十二課

## Lektion 72

# 發成績單

## Zeugnis verteilen

### 一、對話 Dialog

蓓蒂： 早<sup>上</sup>匆忙地<sup>出門</sup>， 忘記戴<sup>圍巾</sup>了<sup>。</sup>  
 Bèidì Zǎoshang cōngcōgmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳： 是<sup>不</sup>是<sup>昨</sup>晚<sup>太</sup>晚<sup>睡</sup>了<sup>？</sup> 早<sup>上</sup>起<sup>不</sup>來<sup>？</sup>  
 Fāngfāng Shì bù shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂： 不<sup>是</sup>。 今<sup>天</sup>要<sup>發成績單</sup>， 心<sup>裡</sup>有<sup>點兒緊</sup>  
 Bèidì Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnli yǒudiānr jǐn-  
 張<sup>。</sup>  
 zhāng

芳芳： 你<sup>的</sup>成績<sup>一</sup>向<sup>那</sup>麼<sup>好</sup>， 還<sup>怕</sup>不及<sup>格</sup>嗎<sup>？</sup>  
 Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂： 我<sup>父</sup>親<sup>說</sup>， 如<sup>果</sup>成績<sup>好</sup>， 就<sup>給</sup>我<sup>買</sup>一個<sup>。</sup>  
 Bèidì Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge  
 手機<sup>。</sup>  
 shǒujī

芳芳： 我<sup>只</sup>希望<sup>化學</sup>和<sup>地</sup>理<sup>都</sup>能<sup>及</sup>格<sup>。</sup>  
 Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dili dōu néng jígé

蓓蒂： 你<sup>不</sup>會<sup>不</sup>及<sup>格</sup>的<sup>，</sup> 頂<sup>多</sup>分<sup>數</sup>低<sup>一</sup>點<sup>兒</sup>。  
 Bèidì Nǐ bù huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yìdiǎnr

芳芳： 經<sup>過</sup>這<sup>次</sup>的<sup>教</sup>訓<sup>，</sup> 以<sup>後</sup>會<sup>用</sup>功<sup>一</sup>點<sup>兒</sup>的<sup>。</sup>  
 Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxun yǐhòu huì yònggōng yìdiǎnr de

### 二、字彙 Vokabeln

成績單 chéngjī dān das Zeugnis

化學 huàxué die Chemie

匆忙 cōngcōng mángmáng eilig

地理 dili die Geographie

圍巾 wéijīn der Schal

及格 jígé eine Prüfung bestehen

發 fā ausgeben, verteilen

分數 fēnshù die Punkte, die Punktzahl

成績 chéngjī die Note

低 dī niedrig

手<sup>手</sup>機<sup>機</sup> shǒujī das Handy

教<sup>教</sup>訓<sup>訓</sup> jiàoxùn etw. daraus lernen



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



**如果** ( 只要、既然、因為 ) ..... , 就 .....

說明：表示承接上文，得出結論。

例句：1.如果成績好，爸爸就會給我買一個隨身聽。

2.如果你先到到了，就等我一下。

練習：1. ( ) 下雨，我 ( ) 不去看了。

2. ( ) 粗心，後果恐怕 ( ) 不堪設想了。

**那麼 + 形/動，還怕 .....**

說明：「那麼」強調說話人的感情，有略帶誇張、使語言生動的作用。

例句：1.你那麼用功，還怕考試不及格嗎？

2.你那麼聰明，還怕學不好中文嗎？

練習：1.你 ( ) 有錢，( ) 買不起那麼一件衣服。

2.你 ( ) 仔細，( ) 做不好那麼一件事。

3.你 ( ) 可愛，( ) 別人不喜。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



蓓蒂：Heute Morgen habe ich das Haus so eilig verlassen, dass ich vergessen habe meinen Schal mitzunehmen.

芳芳：Bist du vielleicht zu spät ins Bett gegangen und konntest deshalb nicht rechtzeitig aufstehen?

蓓蒂：Nein, heute werden die Zeugnisse ausgegeben. Deshalb bin ich ein wenig nervös.

芳芳：Du hast immer so gute Noten. Hast du dennoch Angst durchzufallen?

蓓蒂：Mein Vater sagte, wenn ich gute Noten habe, kauft er mir ein Handy.

芳芳：Ich hoffe nur, dass ich Chemie und Geographie bestehen werde.

蓓蒂：Du kannst gar nicht durchfallen. Schlimmstenfalls ist die Punktzahl etwas niedriger.

芳芳：Ich habe jedenfalls etwas daraus gelernt. In Zukunft muss ich etwas fleißiger sein.

# 第七十課 三台課

## Lektion 73

# 過新年 (一)

## Das chinesische Neujahr (1)

### 一、對話 Dialog

王先生 : 今年除夕，我們要如何慶祝呢？  
Wáng xiānsheng Jīnnián chúxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太 : 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。  
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生 : 在美國，不再有貼春聯、放鞭炮的景象。  
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlán fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太 : 真懷念小時候過年的熱鬧情景。  
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònian de rènào qíngjǐng

王先生 : 吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年了。  
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònian le

王太太 : 新年時，大家都穿新衣、買新鞋。  
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生 : 全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，  
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī nián'yèfàn rèrè-nàonào de  
好令人懷念。  
hǎo lìng rén huáiniàn

王太太 : 吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。  
Wáng tàitai Chī wán nián'yè fàn dàjiā yìqǐ shǒusuì wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi



### 二、字彙 Vokabeln

除夕 chúxì	Silvester/die letzte Nacht des Jahres	熱鬧 rènào	lebhaft
春聯 chūnlán	die Neujahrsspruchrolle	情景 qíngjǐng	die Art und Weise
放鞭炮 fàng biānpào	die Feuerwerkskörper zünden		

大扫除 dàsǎochú	der Hausputz	懷念 huáiniàn	vermissen
年夜饭 niányè fàn	das Neujahrsessen		
年糕 niángāo	der Neujahrsreiskuchen (ein Reiskuchen der hauptsächlich an Neujahr gegessen wird)		
臘八粥 làbāzhōu	Ein Brei aus Klebereis, verschiedenen Getreiden und getrockneten Früchten		
守岁 shǒusuì	die letzte Nacht des Jahres durchwachen		


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

**只……，没/不……**

說 明：「只」表示「除此以外沒有別的」，限制與動作作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

- 例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。  
2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

- 練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他資料都（ ）辦妥。  
2. 我這次月考（ ）考了一科，其他科目都（ ）。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：Was wollen wir am chinesischen Neujahrsabend unternehmen?

王太太：Ich habe nur etwas Neujahrsreiskuchen gekauft. Sonst habe ich noch nichts vorbereitet.

王先生：In Amerika hängt niemand Neujahrsspruchrollen auf oder zündet Feuerwerkskörper.

王太太：Ich vermisste so sehr das lebhafte Treiben zu Neujahr, als ich klein war.

王先生：Nachdem man den "La-Ba" Reisbrei gegessen hat, macht jede Familie einen gründlichen Hausputz, um sich auf das neue Jahr vorzubereiten.

王太太：An Neujahr ziehen alle neue Kleider an und kaufen neue Schuhe.

王先生：Die ganze Familie versammelt sich zum Neujahrsessen. Es war so lebhaft, wie es nur sein konnte.

王太太：Nach dem Neujahrsessen bleiben alle die Nacht hindurch wach, um Segnungen für ihre Eltern zu erbitten.

# 第七十課 (二)

## Lektion 74

# 過新年 (二)

## Das chinesische Neujahr (2)

### 一、對話 Dialog

王先生 : 新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。  
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太 : 我們帶孩子們去看熱鬧吧。  
Wáng tāitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènào ba

王先生 : 裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？  
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuiqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太 : 早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。  
Wáng tāitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王先生 : 今年應該是龍年吧？  
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太 : 沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。  
Wáng tāitai Méicuò ànzhào shíer shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì lóng nián

王先生 : 據小說，龍年會是吉祥的一年。  
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太 : 新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。  
Wáng tāitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

### 二、字彙 Vokabeln



中國城 Zhōngguóchéng das Chinatown

龍年 lóng nián das Jahr des Drachens

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī der Drachen- und Löwentanz

順序 shùnxù die Reihenfolge 表演 biǎoyǎn die Vorführung

據說 jùshuō man sagt 紅包 hóngbāo der rote Umschlag

吉祥 jíxiáng das Glück versprechend

壓歲錢 yāsuiqián das Geldgeschenk für die Kinder zum chinesischen Neujahrfest

拜年 bāinián jdm zu Neujahr gratulieren

十二生肖 肖 shíér shēngxiào die 12 Tierzeichen, die den 12 Erdzweigen entsprechen  
万事如意 如 意 wànshì rúyì möge alles nach Wunsch verlaufen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 按照和根据的用法：

說明：「按照」有「根据」的意思，但偏重於「行」為的「方法」、要「求」、「規」劃，表示「遵」從「某」種「標」準，怎麼「做」；「根据」作「介」詞「時」，是「把」某「一」情「況」作「為」得「出」結「論」、「作」出「判」斷「的」前「提」，也就「是」說：為什麼「這」麼「說」、「這」麼「做」。

例如句：1. 按照價錢高「低」，來「排」各「買」的順序。

2. 按照分數高「低」分「發」。

3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是「行」不通的。

4. 你「根」據什麼「標」準「認」為「我」們「一」定「會」輸。

練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按照時吃藥，多休息。

2. （ ）醫生的判断，他應該過幾天就可以上出院了。

#### 據說：

說明：表示「根」據「別」人「說」，有時是「有」出處而「不」願「意」說。 「據說」本身不能有「主」語，在句中多用「作」獨立「語」。

例如句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。

2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。  
2. （ ），他後天要到美國。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：An diesem chinesischen Neujahr wird es in Chinatown eine Drachen- und Löwentanzvorführung geben.

王太太：Lass uns die Kinder mitnehmen, um dieses besondere Ereignis zu sehen.

王先生：Sind die roten Umschläge für ihr Geldgeschenk zum Frühlingsfest schon vorbereitet?

王太太：Ich habe sie schon sehr früh gekauft. Denke daran, Vater und Mutter anzurufen um ihnen Neujahrsgrüße auszurichten.

王先生：Dieses Jahr sollte das Jahr des Drachen sein, oder?

王太太：Stimmt, gemäß der Reihenfolge der 12 Tiere, müsste es das Jahr des Drachen sein.

王先生：Man sagt, das Jahr des Drachen bringt viel Glück.

王太太：Neues Jahr neues Glück. Ich hoffe, dass im neuen Jahr alles nach unseren Plänen verläuft.

# 第一七十五課

## Lektion 75

# 整理庭院

## Den Garten in Ordnung bringen

### 一、對話 Dialog

李太太 : 春天到了, 應該整理花園了。

Lǐ tàitai Chūntiān dàole yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生 : 經過一個冬天, 去年種的花兒都枯死了。

Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kūsì le

李太太 : 菜園也得重新翻土撒種了。

Lǐ tàitai Càipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生 : 鐵子、鋤頭這些工具還夠用嗎?

Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太 : 工具是夠了, 但是肥料該買了。

Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshì féiliào gāi mǎi le

李先生 : 明天就去買肥料, 開始動工具。

Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi féiliào kāishǐ dòngggōng

李太太 : 希望今年的收穫能好一點兒。

Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yìdiǎnr

李先生 : 「一分耕耘, 一分收穫」, 付出多

Lǐ xiānsheng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duō

少, 就會得到多。少。

shǎo jiù huì dé dào duō shǎo

### 二、字彙 Vokabeln

花園 huāyuán der Garten

種 zhòng pflanzen

枯死 kūsì verwelken

菜園 càiypǔ das Gemüsebeet

撒種 sā zhǒng säen

鏟子 chǎnzi die Schaufel

鋤頭 chútou die Hacke

工具 gōngjù das Werkzeug

翻<sup>フ</sup>土<sup>ト</sup> fān tǔ umgraben

肥<sup>ヒ</sup>料<sup>ラ</sup> fēiliào der Dünger

一<sup>イ</sup>分<sup>ヒ</sup>耕<sup>ハ</sup>耘<sup>ハ</sup>，一<sup>イ</sup>分<sup>ヒ</sup>收<sup>ハ</sup>穫<sup>ハ</sup> yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Ohne Fleiß kein Preis



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 經<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>和<sup>ヒ</sup>通<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>的<sup>ヒ</sup>用<sup>ヒ</sup>法<sup>ハ</sup>：

說<sup>ハ</sup>明<sup>ヒ</sup>：「經<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>」表<sup>ヒ</sup>示<sup>ハ</sup>經<sup>ヒ</sup>歷<sup>ハ</sup>（活<sup>ヒ</sup>動<sup>ハ</sup>、事<sup>ヒ</sup>件<sup>ハ</sup>），強<sup>ヒ</sup>調<sup>ハ</sup>事<sup>ヒ</sup>情<sup>ハ</sup>的<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>程<sup>ハ</sup>，可<sup>ヒ</sup>帶<sup>ハ</sup>「了<sup>ハ</sup>」。「通<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>」強<sup>ヒ</sup>調<sup>ハ</sup>使<sup>ヒ</sup>用<sup>ヒ</sup>的<sup>ヒ</sup>方<sup>ヒ</sup>法<sup>ハ</sup>或<sup>ヒ</sup>方<sup>ヒ</sup>式<sup>ハ</sup>。

- 例<sup>ヒ</sup>句<sup>ハ</sup>：
1. 經<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>（了<sup>ハ</sup>）一<sup>イ</sup>個<sup>ヒ</sup>寒<sup>ヒ</sup>假<sup>ハ</sup>，大<sup>ヒ</sup>家<sup>ヒ</sup>都<sup>ヒ</sup>長<sup>ヒ</sup>高<sup>ハ</sup>了<sup>ハ</sup>。
  2. 經<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>（了<sup>ハ</sup>）一<sup>イ</sup>個<sup>ヒ</sup>冬<sup>ヒ</sup>天<sup>ハ</sup>，去<sup>ヒ</sup>年<sup>ヒ</sup>種<sup>ヒ</sup>的<sup>ヒ</sup>花<sup>ヒ</sup>兒<sup>ヒ</sup>都<sup>ヒ</sup>枯<sup>ヒ</sup>死<sup>ハ</sup>了<sup>ハ</sup>。
  3. 通<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>電<sup>ヒ</sup>腦<sup>ハ</sup>，我<sup>ヒ</sup>們<sup>ヒ</sup>可<sup>ヒ</sup>以<sup>ヒ</sup>取<sup>ヒ</sup>得<sup>ハ</sup>許<sup>ヒ</sup>多<sup>ヒ</sup>信<sup>ヒ</sup>息<sup>ハ</sup>。
  4. 我<sup>ヒ</sup>不<sup>ヒ</sup>會<sup>ヒ</sup>說<sup>ヒ</sup>日<sup>ヒ</sup>語<sup>ハ</sup>，通<sup>ヒ</sup>過<sup>ハ</sup>翻<sup>ヒ</sup>譯<sup>ハ</sup>，我<sup>ヒ</sup>才<sup>ヒ</sup>能<sup>ヒ</sup>和<sup>ヒ</sup>日<sup>ヒ</sup>本<sup>ヒ</sup>人<sup>ヒ</sup>交<sup>ヒ</sup>談<sup>ハ</sup>。

- 練<sup>ヒ</sup>習<sup>ハ</sup>：
1. 我<sup>ヒ</sup>想<sup>ヒ</sup>（ ）你<sup>ヒ</sup>的<sup>ヒ</sup>介<sup>ヒ</sup>紹<sup>ハ</sup>，我<sup>ヒ</sup>一<sup>ヒ</sup>定<sup>ヒ</sup>可<sup>ヒ</sup>以<sup>ヒ</sup>和<sup>ヒ</sup>他<sup>ヒ</sup>成<sup>ヒ</sup>為<sup>ヒ</sup>好<sup>ヒ</sup>朋<sup>ヒ</sup>友<sup>ハ</sup>。
  2. （ ）十<sup>ヒ</sup>幾<sup>ヒ</sup>個<sup>ヒ</sup>小<sup>ヒ</sup>時<sup>ヒ</sup>的<sup>ヒ</sup>飛<sup>ヒ</sup>行<sup>ハ</sup>，我<sup>ヒ</sup>們<sup>ヒ</sup>終<sup>ヒ</sup>於<sup>ヒ</sup>來<sup>ヒ</sup>到<sup>ハ</sup>美<sup>ヒ</sup>麗<sup>ヒ</sup>的<sup>ヒ</sup>寶<sup>ヒ</sup>島<sup>ハ</sup>。
  3. 請<sup>ヒ</sup>說<sup>ヒ</sup>說<sup>ヒ</sup>你<sup>ヒ</sup>們<sup>ヒ</sup>認<sup>ヒ</sup>識<sup>ハ</sup>的<sup>ヒ</sup>（ ）。
  4. 請<sup>ヒ</sup>問<sup>ヒ</sup>，火<sup>ヒ</sup>車<sup>ヒ</sup>（ ）臺<sup>ヒ</sup>南<sup>ヒ</sup>時<sup>ヒ</sup>停<sup>ヒ</sup>不<sup>ヒ</sup>停<sup>ハ</sup>？



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李<sup>カ</sup>太<sup>ト</sup>太<sup>ト</sup>：Der Frühling ist da. Wir sollten den Garten in Ordnung bringen.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>：Nach dem Winter sind alle Blumen, die wir letztes Jahr gepflanzt haben, verwelkt.

李<sup>カ</sup>太<sup>ト</sup>太<sup>ト</sup>：Das Gemüsebeet muss auch umgegraben und neu gesät werden.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>：Haben wir genügend Schaufeln, Hacken und andere Werkzeuge?

李<sup>カ</sup>太<sup>ト</sup>太<sup>ト</sup>：Werkzeuge haben wir genügend, aber Dünger müssen wir kaufen.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>：Morgen werden wir Dünger kaufen. Lass uns mit der Arbeit anfangen.

李<sup>カ</sup>太<sup>ト</sup>太<sup>ト</sup>：Hoffentlich werden wir dieses Jahr eine größere Ernte haben.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>：“Ohne Fleiß kein Preis.” Du sollst gemäß deiner Mühe ernten.

# 第一七<sub>二</sub>十<sub>一</sub>六<sub>二</sub>課<sub>一</sub>

## Lektion 76

# 參<sub>二</sub>觀<sub>一</sub>房<sub>二</sub>子<sub>一</sub>

## Ein Haus besichtigen

### 一、對話 Dialog

王太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 今<sub>二</sub>天<sub>一</sub>特<sub>二</sub>別<sub>一</sub>來<sub>二</sub>參<sub>二</sub>觀<sub>一</sub>你<sub>二</sub>的<sub>一</sub>新<sub>二</sub>房<sub>一</sub>子<sub>二</sub>。  
Wáng tàitai Jīntiān tèbié lái cānguān ní de xīn fángzǐ

李太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 我<sub>二</sub>給<sub>一</sub>您<sub>二</sub>介<sub>二</sub>紹<sub>一</sub>一<sub>一</sub>下<sub>二</sub>， 看<sub>二</sub>看<sub>一</sub>我<sub>二</sub>布<sub>一</sub>置<sub>二</sub>得<sub>一</sub>好<sub>二</sub>不<sub>一</sub>好<sub>二</sub>？  
Lǐ tàitai Wǒ gěi nín jièshào yíxià kànkàn wǒ bùzhì de hǎo bu hǎo

王太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 浴<sub>二</sub>室<sub>一</sub>的<sub>二</sub>浴<sub>一</sub>缸<sub>二</sub>、 馬<sub>二</sub>桶<sub>一</sub>和<sub>二</sub>洗<sub>一</sub>臉<sub>二</sub>檯<sub>一</sub>都<sub>二</sub>很<sub>一</sub>美<sub>二</sub>觀<sub>一</sub>大<sub>二</sub>方<sub>一</sub>。  
Wáng tàitai Yùshì de yùgāng mǎtǒng hé xǐliántái dōu hěn měiguān dàfang

李太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 臥<sub>二</sub>房<sub>一</sub>的<sub>二</sub>床<sub>一</sub>、 梳<sub>二</sub>妝<sub>一</sub>檯<sub>二</sub>和<sub>二</sub>衣<sub>一</sub>櫃<sub>二</sub>都<sub>2</sub>是<sub>1</sub>我<sub>2</sub>親<sub>1</sub>手<sub>2</sub>設<sub>1</sub>計<sub>2</sub>的<sub>1</sub>。  
Lǐ tàitai Wòfáng de chuáng shūzhuāngtái hé yīguì dōu shì wǒ qīnshǒu shèjì de

王太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 你<sub>2</sub>設<sub>1</sub>計<sub>2</sub>得<sub>2</sub>真<sub>1</sub>好<sub>2</sub>， 看<sub>2</sub>起<sub>1</sub>來<sub>2</sub>非<sub>1</sub>常<sub>2</sub>舒<sub>1</sub>服<sub>2</sub>。  
Wáng tàitai Nǐ shèjì de zhēn hǎo kàn qǐlái fēicháng shūfu

李太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 謝<sub>1</sub>謝<sub>2</sub>， 你<sub>2</sub>太<sub>1</sub>客<sub>2</sub>氣<sub>1</sub>了<sub>2</sub>。  
Lǐ tàitai Xièxie nǐ tài kèqì le

王太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 我<sub>2</sub>可<sub>1</sub>是<sub>2</sub>實<sub>1</sub>話<sub>2</sub>實<sub>1</sub>說<sub>2</sub>， 說<sub>2</sub>的<sub>1</sub>都<sub>2</sub>是<sub>1</sub>真<sub>2</sub>心<sub>1</sub>話<sub>2</sub>。  
Wáng tàitai Wǒ kěshì shíhuà shíshuō shuō de dōu shì zhēnxīn huà

李太太<sub>二</sub>太<sub>一</sub> : 我<sub>2</sub>們<sub>1</sub>到<sub>2</sub>客<sub>1</sub>廳<sub>2</sub>喝<sub>1</sub>杯<sub>2</sub>茶<sub>1</sub>， 吃<sub>1</sub>些<sub>2</sub>點<sub>1</sub>心<sub>2</sub>吧<sub>1</sub>。  
Lǐ tàitai Wǒmen dào kètīng hē bēi chá chī xiē diǎnxin ba

### 二、字彙 Vokabeln

浴<sub>二</sub>室<sub>一</sub> yùshì das Badezimmer

梳<sub>二</sub>妝<sub>一</sub>檯<sub>二</sub> shūzhuāngtái der Schminktisch

浴<sub>二</sub>缸<sub>一</sub> yùgāng die Badewanne

衣<sub>一</sub>櫃<sub>二</sub> yīguì der Kleiderschrank

馬<sub>二</sub>桶<sub>一</sub> mǎtǒng die Toilette

設<sub>1</sub>計<sub>2</sub> shèjì entwerfen

洗<sub>二</sub>臉<sub>一</sub>檯<sub>二</sub> xǐliántái das Waschbecken

客<sub>2</sub>氣<sub>1</sub> kèqì bescheiden, hier: schmeicheln

臥<sub>2</sub>房<sub>1</sub> wòfáng das Schlafzimmer

點<sub>2</sub>心<sub>1</sub> diǎnxin die Kleinigkeit essen

床<sub>1</sub> chuáng das Bett

真<sub>2</sub>心<sub>1</sub>話<sub>2</sub> zhēnxīn huà ehrliche Worte, es ehrlich meinen


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

 看<sup>看</sup>、看<sup>看</sup>、看<sup>了</sup>看<sup>和</sup>看<sup>一</sup>看<sup>的</sup>用<sup>法</sup>：

說<sup>明</sup>：「看<sup>看</sup>」、「看<sup>了</sup>看<sup>」</sup>、「看<sup>一</sup>看<sup>」</sup>都<sup>是</sup>動<sup>詞</sup>。 「看<sup>看</sup>」的<sup>重</sup>疊<sup>化</sup>。 「看<sup>看</sup>」動<sup>詞</sup>的<sup>重</sup>疊<sup>化</sup>一般<sup>表示</sup>動<sup>作</sup>比<sup>較</sup>快<sup>」</sup>，時間<sup>比</sup>短<sup>」</sup>。 「看<sup>了</sup>看<sup>」</sup>表示<sup>某人</sup>很快<sup>看</sup>了<sup>一下</sup>，「看<sup>一</sup>看<sup>」</sup>表示<sup>請</sup>別<sup>人</sup>看<sup>一下</sup>，或者<sup>自己</sup>想<sup>看</sup>一下，是<sup>客</sup>氣<sup>的</sup>用<sup>法</sup>。

例<sup>句</sup>：1.老師<sup>看</sup>了<sup>我</sup>的<sup>作</sup>業<sup>，</sup>馬<sup>上</sup>指<sup>出</sup>我<sup>的</sup>錯<sup>誤</sup>。  
2.請<sup>您</sup>幫<sup>我</sup>看<sup>一</sup>看<sup>，</sup>哪<sup>些</sup>地<sup>方</sup>還<sup>要</sup>再<sup>修</sup>改<sup>？</sup>

練<sup>習</sup>：1.能<sup>不</sup>請<sup>您</sup>拿<sup>那</sup>件<sup>衣服</sup>讓<sup>我</sup>（ ）。  
2.他<sup>（ ）</sup>四周<sup>沒</sup>人<sup>，</sup>就<sup>趕</sup>緊<sup>離</sup>開<sup>了</sup>。

 都<sup>是</sup>（是<sup>？</sup>）：

說<sup>明</sup>：表<sup>示</sup>總<sup>括</sup>全<sup>部</sup>。除<sup>多</sup>問<sup>話</sup>之<sup>外</sup>，所<sup>謂</sup>總<sup>括</sup>的<sup>對象</sup>必<sup>須</sup>放在<sup>「都<sup>是</sup>」</sup>前<sup>？</sup>。也可<sup>以</sup>說<sup>「全<sup>部</sup>都<sup>是</sup>」</sup>，總<sup>括</sup>的<sup>意思</sup>更<sup>明</sup>顯<sup>？</sup>。

例<sup>句</sup>：1.在<sup>書</sup>局<sup>買</sup>這些<sup>書</sup>和<sup>筆</sup>。→這些<sup>書</sup>和<sup>筆</sup>都<sup>是</sup>在<sup>書</sup>局<sup>買</sup>的<sup>。</sup>  
2.臺<sup>灣</sup>來<sup>的</sup>陳<sup>老</sup>師<sup>和</sup>李<sup>小</sup>姐<sup>。</sup>→陳<sup>老</sup>師<sup>和</sup>李<sup>小</sup>姐<sup>都<sup>是</sup>臺<sup>灣</sup>來<sup>的</sup>。</sup>

練<sup>習</sup>：1.我<sup>讀</sup>過<sup>這些</sup>書<sup>都</sup>。→（ ）  
2.我<sup>認</sup>識<sup>他</sup>們<sup>都</sup>。→（ ）



 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王<sup>太太</sup>：Ich bin heute extra gekommen, um Ihr neues Haus anzusehen.

李<sup>太太</sup>：Ich zeige Ihnen, wie ich das Haus eingerichtet habe.

王<sup>太太</sup>：Die Badewanne, die Toilette und das Waschbecken des Badezimmers sind sehr schön.

李<sup>太太</sup>：Ich habe das Bett, den Schminktisch und den Kleiderschrank im Schlafzimmer selbst entworfen.

王<sup>太太</sup>：Sie haben Ihr Haus sehr schön eingerichtet, es sieht sehr angenehm aus..

李<sup>太太</sup>：Vielen Dank! Sie schmeicheln mir sehr.

王<sup>太太</sup>：Nein, ich habe nur die Wahrheit gesagt. Ich meine es ehrlich.

李<sup>太太</sup>：Gehen wir ins Wohnzimmer! Wir können eine Tasse Tee trinken und eine Kleinigkeit essen.

# 第七十課 快樂的志工

## Lektion 77

# 快 カ 樂 ラ 的 カ 志 シ 工 ウ

## Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter

### 一、對話 Dialog

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？

志工：您可以先在號處填寫資料，手續完  
Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán  
成後，往前直走，就是健檢中心了。

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？

志工：不是，我還在讀書，沒課時才到這兒當志工。

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。

王先生：你真是年輕人的好榜樣。

### 二、字彙 Vokabeln

志工 zhìgōng der ehrenamtliche Mitarbeiter 手續 shǒuxù das Verfahren

歡迎 huānyíng Willkommen, willkommen heißen

健檢 中心 jiànjiǎn zhōngxīn die Untersuchungsabteilung

光臨 guānglín die geschätzte Anwesenheit

助理 zhùlǐ der Assistent 服務 fúwù bedienen

擔任 dānrèn als.... tätig sein

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá die Gesundheitsuntersuchung



回饋 huíkuì	vergüten, zurückgeben, revanchieren
填寫 tiánxiě	das Formular ausfüllen
施比受更有福 shī bǐ shòu gèng yǒu fú	Geben bringt mehr Glück als Nehmen
資料 zīliào	die ( persönlichen ) Daten
榜样 bǎngyàng	das Vorbild
掛號 guàhào	anmelden
助人為快樂 zhù rén wéi kuàilè	der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks
本之 zhī běn	



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 一起和一齊的用法：

說明：「一起」表示在空閒上合在某一處或在同地點發生的事情。「一齊」表示在時間上同時發生的事情。

例如句：1. 大家一起努力。  
2. 大家一齊鼓掌。

練習：1. 晚宴開始了，賓客（ ）舉杯互相祝福。  
2. 下課後，我們（ ）回家。

#### 往、向、朝的用法：

說明：「朝」可以作動詞用。表示動作的方指向時，「往」、「向」、「朝」都可作用，但是「朝 / 向」的賓語還可以表示人或東西代詞、名詞，「往」的賓語只能是方位、處所詞語。如果表示人或事物的位置的移動、變化，只能用「往」。

例如句：1. 請大家一直往（向 / 朝）前走。  
2. 他們都往我看。(\*他們都往我看。)

練習：1. 他進屋以後，立刻（ ）沙發上坐。2. 這間房子（ ）南，那家房子（ ）北。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



志工：Herzlich Willkommen! Was kann ich für Sie tun?

王先生：Ich möchte eine Gesundheitsuntersuchung durchführen lassen. Allerdings weiß ich nicht, zu welcher Abteilung ich gehen soll?

志工：Sie sollten zuerst bei der Anmeldung Ihre Daten abgeben, nach dem Anmeldeverfahren gehen Sie weiter gerade aus, dort ist die Untersuchungsabteilung.

王先生：Vielen Dank für Ihre nette Hilfe. Darf ich fragen, arbeiten Sie als Assistent hier?

志工：Nein, ich studiere noch. Wenn ich keinen Unterricht habe, dann helfe ich als ehrenamtlicher Mitarbeiter aus.

王先生：Wenn ich Möglichkeit hätte, würde ich auch gerne als ehrenamtlicher Mitarbeiter arbeiten, um anderen Menschen zu helfen und um somit unserer Gesellschaft etwas zurückzugeben.

志工：Stimmt! Geben macht glücklicher als Nehmen. Der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks.

王先生：Sie sind wirklich ein gutes Vorbild für die jüngere Generation.

# 第 七 十 八 課

## Lektion 78

# 生 日 派 對

## Die Geburtstagsfeier

### 一、對話 Dialog

媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 了 ？  
māma Xiǎodi de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ？  
Fāngfāng Zhípán zhǐbēi hé cānjīnzhī dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 热 狗 。  
māma Xiǎodi yào chī Yídàilì ròujiāngmiàn hé règǒu

芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 ！  
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 ， 還 有 冰 淇 淋 呢 ！  
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 紛 紛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蠟 燭 呢 ？  
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dànghāo shàng de làzhú ne

媽 媽 : 啊 呀 ！ 我 忘 了 買 了 ， 幸 好 你 想 到 了 。  
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

芳 芳 : 我 立 刻 去 買 ， 免 得 小 弟 不 高 兴 。  
Fāngfāng Wǒ likè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

### 二、字彙 Vokabeln

生 日 派 對	shēngrì pàiduì	die Geburtstagsfeier	飲 料	yǐnliào	das Getränk
紙 盤	zhípán	der Pappteller	果 汁	guǒzhī	der Saft
Pappbecher			紙 杯	zhǐbēi	der
可 樂	kělè	die Cola	餐 巾 紙	cānjīnzhī	die Serviette



冰塊 淇淋 bīngqílín das Eis 義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn die  
Spaghetti 蠟燭 làzhú die Kerze 热狗 règǒu die Wurst, Hot-Dog

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 除了……還……

說明：表示「除了……還……」，不包含在內，後面常常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1.除了果汁，可樂，還有冰淇淋、甜點。  
2.除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1.他( )喜歡和朋友出去打球，( )愛打電動。  
2.減肥( )要少吃，( )要多運動。

#### 幸好朋友還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1.我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。  
2.我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1.我迷路了，還好碰上你。  
→ ( )  
2.我感冒了，還好沒有發燒。  
→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽：Wie weit sind die Vorbereitungen für die Geburtstagsfeier deines kleinen Bruders?

芳：Die Pappsteller, Becher und Servietten sind schon bereit gestellt. Was gibt es zum Mittagessen?

媽：Dein kleiner Bruder will Spaghetti und Würste essen.

芳：Wir sollten noch ein paar mehr Getränke vorbereiten.

媽：Außer Saft und Cola haben wir auch noch Eis.

芳：Kinder mögen das am liebsten. Wo sind die Kerzen für die Geburtstagstorte?

媽：Oh! Die habe ich vergessen, zum Glück hast du daran gedacht.

芳：Ich gehe sie schnell holen, sonst wird mein kleiner Bruder enttäuscht sein.

## 一、對話 Dialog

設計師：您好，需要什麼服務嗎？  
shèjīshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。  
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fàxíng

設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。  
shèjīshī Fàxíng děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。  
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjīshī lái jué-dìng

設計師：妳這種客人最愛歡迎了。  
shèjīshī Ni zhè zhǒng kèrén zuì shǒu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就就行了。  
Lili Shì a Yào zěnme shū zěnme juǎn dōu méi guānxì zhǐ-yào hǎokān jiù xíng le

設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。  
shèjīshī Wǒ yídìng bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fàxíng

莉莉：等一下我就會有一個漂亮的髮型了。  
Lili Děng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiao-liàngliang de fàxíng le

## 二、字彙 Vokabeln



美容院 měiróng yuàn der Friseurladen

否則 fǒuzé ansonsten, sonst

燙頭髮 tàng tóufa die Dauerwelle machen

主意 zhǔyì die Idee

梳 shū kämmen

髮型 fàxíng die Frisur

臉型 liǎnxíng die Gesichtsform

捲<sup>卷</sup> juǎn Locken machen/ wickeln  
設計師<sup>設計師</sup> shèjìshī der Friseurmeister

配<sup>合</sup>合<sup>合</sup> pèihe anpassen

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如「高興」——「高高興興」，就是「很高興」的意思。但並不<sup>是</sup>是<sup>每個</sup>一個形容詞都<sup>可以</sup>重疊，例如：\*「愉快」、「快快快快」、「美麗」、「麗麗」、「精彩」、「精精精精」。

例句：1.屋<sup>子</sup>裡<sup>子</sup>安<sup>安</sup>靜<sup>靜</sup>靜<sup>靜</sup>的<sup>的</sup>，沒<sup>有</sup>有一點<sup>兒</sup>聲<sup>音</sup>。  
2.媽<sup>媽</sup>把<sup>房</sup>間<sup>間</sup>打<sup>掃</sup>得<sup>乾</sup>乾<sup>淨</sup>淨<sup>淨</sup>，看<sup>起</sup>來<sup>來</sup>非<sup>常</sup>舒<sup>服</sup>。

練習：1.他的<sup>的</sup>婚<sup>禮</sup>雖<sup>然</sup>簡<sup>單</sup>，但<sup>是</sup>非<sup>常</sup>隆<sup>重</sup>。  
→ ( )  
2.請<sup>再</sup>清<sup>楚</sup>地<sup>說</sup>一遍<sup>遍</sup>，大家<sup>都</sup>很<sup>想</sup>知道<sup>事</sup>情<sup>的</sup>經<sup>過</sup>。  
→ ( )

#### 否<sup>則</sup>的<sup>用</sup>法<sup>：</sup>

說明：表示<sup>如果</sup>不是<sup>這</sup>樣<sup>的</sup>意思，「否<sup>則</sup>」都<sup>用</sup>在<sup>後</sup>一句<sup>子</sup>，後<sup>一句<sup>子</sup></sup>指出<sup>從</sup>前<sup>一句<sup>子</sup></sup>推<sup>論</sup>的<sup>結果</sup>，或<sup>提</sup>供<sup>另</sup>一種<sup>選</sup>擇<sup>。</sup>

例句：1.髮<sup>型</sup>得<sup>跟</sup>臉<sup>型</sup>配<sup>合</sup>，否<sup>則</sup>不好<sup>好</sup>看<sup>。</sup>  
2.你<sup>得</sup>早<sup>一</sup>點<sup>兒</sup>回<sup>去</sup>，否<sup>則</sup>他<sup>會</sup>生<sup>氣</sup>的<sup>。</sup>

練習：1.你<sup>必須</sup>馬<sup>上</sup>走<sup>，</sup>( )會<sup>趕</sup>不上<sup>火</sup>車<sup>。</sup>  
2.你<sup>必須</sup>早<sup>一</sup>點<sup>兒</sup>起<sup>床</sup>，( )來<sup>不及</sup>吃<sup>早</sup>飯<sup>。</sup>  
3.你要<sup>快</sup>一<sup>點</sup>兒<sup>寫</sup>，( )功<sup>課</sup>會<sup>做</sup>不完<sup>。</sup>

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

設計師<sup>：</sup> Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

莉<sup>：</sup> 莉<sup>：</sup> Ich möchte gerne eine Dauerwelle haben und bekomme gern ein anderes styling.

設計師<sup>：</sup> Die Frisur sollte zu der jeweiligen Gesichtsform passen, ansonsten sieht es nicht gut aus.

莉<sup>：</sup> 莉<sup>：</sup> Ich bin recht einfallslos. Ich lasse am liebsten den Friseur entscheiden.

設計師<sup>：</sup> Dann sind Sie immer der beliebteste Kunde.

莉<sup>：</sup> 莉<sup>：</sup> Stimmt! Ob die Haare gelockt sind oder nur gekämmt werden, ist mir egal. Hauptsache die Frisur steht mir gut.

設計師<sup>：</sup> Ich werde Ihnen eine trendige und hübsche Frisur machen.

莉<sup>：</sup> 莉<sup>：</sup> Nachher werde ich sicher eine wunderschöne Frisur haben.

# 第 八 十 課

## Lektion 80

# 婚 禮

## Die Hochzeit

### 一、對話 Dialog

王太太 : 恭喜您訂婚了, 什麼時候舉行婚禮呢?

Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐 : 日期還沒決定, 大概在六月吧。

Lín xiǎojiě Rijí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太 : 為什麼? 難道要選一個黃道吉日嗎?

Wáng tàitai Wéi shénme Nánndào yào xuǎn yí ge huángdào jírì ma

林小姐 : 結婚儀式不能不尊重長輩的意見, 這些

Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yijiàn zhè

是我們華人的一個習俗。

shì wǒmen huárén de xísú

王太太 : 你要在教堂結婚, 還是在法院公證呢?

Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐 : 還沒決定, 不過我希望在教堂舉行婚

Lín xiǎojiě Hái méi juédìng bùguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūn-

禮。

lǐ

王太太 : 穿上白紗禮服, 你一定是最漂亮的新人

Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lifú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-

娘。

niáng

林小姐 : 謝謝。過幾天, 我會寄喜帖給你。

Lín xiǎojiě Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiè gěi nǐ

### 二、字彙 Vokabeln

婚禮 hūnlǐ die Hochzeit

結婚 jiéhūn heiraten

恭喜 gōngxǐ gratulieren, jdm Glück wünschen

法<sup>立</sup>院<sup>公</sup>證<sup>立</sup> fǎyuàn gōngzhèng heiraten auf dem Standesamt

訂<sup>立</sup>婚<sup>立</sup> dìnghūn die Verlobung

白<sup>立</sup>紗<sup>立</sup>禮<sup>立</sup>服<sup>立</sup> bái shā lǐfú das weiße Brautkleid

黃<sup>立</sup>道<sup>立</sup>吉<sup>立</sup>日<sup>立</sup> huángdào jírì der Glückstag

新<sup>立</sup>娘<sup>立</sup> xīnniáng die Braut

習<sup>立</sup>俗<sup>立</sup> xísú die Sitte

喜<sup>立</sup>帖<sup>立</sup> xǐtiè die Einladungskarte zur Hochzeit

教<sup>立</sup>堂<sup>立</sup> jiàotáng die Kirche

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例如句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們華人習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你<sup>立</sup>的請<sup>立</sup>求<sup>立</sup>，我們<sup>立</sup>（ ）考慮<sup>立</sup>的。

2. 他<sup>立</sup>非常誠意地邀請<sup>立</sup>，我們<sup>立</sup>（ ）參加<sup>立</sup>的。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Verlobung! Wann wird die Hochzeit stattfinden?

林小姐：Der Tag der Hochzeit ist noch nicht festgelegt, wahrscheinlich im Juni.

王太太：Warum? Muss noch ein Glückstag ausgesucht werden?

林小姐：Die Meinungen der älteren Generation sollte bei der Hochzeitszeremonie berücksichtigt werden, Das entspricht unserer chinesischen Tradition.

王太太：Möchten Sie in der Kirche heiraten oder auf dem Standesamt?

林小姐：Ich habe mich noch nicht entschieden. Aber ich hoffe, dass die Hochzeit in der Kirche stattfinden wird.

王太太：Wenn Sie ein weißes Brautkleid tragen, werden Sie bestimmt die schönste Braut sein.

林小姐：Vielen Dank! In ein paar Tagen werde ich Ihnen eine Einladungskarte zur Hochzeit zuschicken.

## 一、對話 Dialog

瑪莉：你身上怎麼有一種特殊的香味呢？  
Mǎli Nǐ shēnshang zěnme yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天是農曆五月初五，端午節，我掛了個香包。  
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？  
Mǎli Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做，裏面有香料，據說可以避邪。  
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de limiàn yǒu xiāngliào jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？  
Mǎli Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xísú

芳芳：太多啦，像包子啦，划龍舟啦，都很好。  
Fāngfāng Tàiduō le xiàng bāo zòngzi la huá lóngzhōu la dōuhěn yǒuyìsī

瑪莉：粽子是用什麼做？  
Mǎli Zòngzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香姑、蛋黃包起來。  
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dàn huáng bāo qǐlái  
愛吃甜的，裡面可以包紅豆餡兒。明天  
Míngtiān  
帶一個給你嘗嘗。  
dài yí ge gěi nǐ chángchang



## 二、字彙 Vokabeln

端午節 Duānwǔ Jié das Drachenbootfest

粽子 zòngzi Zong-Zi( der klebrige Reisknödel)

香味 xiāngwèi der Duft

香料 xiāngliào der Duftstoff

香 <sup>トトロ</sup> 包 <sup>タト</sup> xiāngbāo	das Duftsäckchen
避 <sup>タラフ</sup> 邪 <sup>タチ</sup> bixié	den Teufel fernhalten
材 <sup>カタ</sup> 料 <sup>カタ</sup> cāiliào	das Material
划 <sup>カタ</sup> 龍 <sup>タカラ</sup> 舟 <sup>タタ</sup> huá lóngzhōu	dao Drachenboot paddeln
絲 <sup>スレ</sup> 線 <sup>スレ</sup> sīxiàn	der Seidenfaden
竹 <sup>タケ</sup> 葉 <sup>タケ</sup> zhúyè	das Bambusblatt
綢 <sup>タマ</sup> 布 <sup>タマ</sup> chóubù	der Seidenstoff
	糯 <sup>ヌシ</sup> 米 <sup>ヌシ</sup> nuòmǐ
	der Klebreis



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



動<sup>タマ</sup>作<sup>タマ</sup>的<sup>タマ</sup>憑<sup>タマ</sup>藉<sup>タマ</sup>，主要<sup>タマ</sup>以<sup>タマ</sup>介<sup>タマ</sup>詞<sup>タマ</sup>：用<sup>タマ</sup>、按<sup>タマ</sup>、依<sup>タマ</sup>照<sup>タマ</sup>、根<sup>タマ</sup>據<sup>タマ</sup>、以<sup>タマ</sup>、拿<sup>タマ</sup>、憑<sup>タマ</sup>等<sup>タマ</sup>來<sup>タマ</sup>連<sup>タマ</sup>接<sup>タマ</sup>：

說<sup>タマ</sup>明<sup>タマ</sup>：「憑<sup>タマ</sup>藉<sup>タマ</sup>介<sup>タマ</sup>詞<sup>タマ</sup>十名<sup>タマ</sup>詞<sup>タマ</sup>」表<sup>タマ</sup>示<sup>タマ</sup>後<sup>タマ</sup>一<sup>タマ</sup>個<sup>タマ</sup>動<sup>タマ</sup>作<sup>タマ</sup>所<sup>タマ</sup>憑<sup>タマ</sup>藉<sup>タマ</sup>的<sup>タマ</sup>工<sup>タマ</sup>具<sup>タマ</sup>、方<sup>タマ</sup>式<sup>タマ</sup>或<sup>タマ</sup>手<sup>タマ</sup>段<sup>タマ</sup>。

- 例<sup>タマ</sup>句<sup>タマ</sup>：1.用<sup>タマ</sup>熱<sup>タマ</sup>開<sup>タマ</sup>水<sup>タマ</sup>泡<sup>タマ</sup>茶<sup>タマ</sup>。  
2.用<sup>タマ</sup>同<sup>タマ</sup>一<sup>タマ</sup>種<sup>タマ</sup>句<sup>タマ</sup>型<sup>タマ</sup>來<sup>タマ</sup>表<sup>タマ</sup>達<sup>タマ</sup>不<sup>タマ</sup>同<sup>タマ</sup>的<sup>タマ</sup>意<sup>タマ</sup>思<sup>タマ</sup>。  
3.依<sup>タマ</sup>照<sup>タマ</sup>規<sup>タマ</sup>定<sup>タマ</sup>辦<sup>タマ</sup>事<sup>タマ</sup>。  
4.憑<sup>タマ</sup>常<sup>タマ</sup>識<sup>タマ</sup>判<sup>タマ</sup>斷<sup>タマ</sup>。

- 練<sup>タマ</sup>習<sup>タマ</sup>：1.用<sup>タマ</sup>（ ）做<sup>タマ</sup>蛋<sup>タマ</sup>糕<sup>タマ</sup>。  
2.用<sup>タマ</sup>（ ）當<sup>タマ</sup>作<sup>タマ</sup>背<sup>タマ</sup>景<sup>タマ</sup>。  
3.依<sup>タマ</sup>據<sup>タマ</sup>（ ）來<sup>タマ</sup>解<sup>タマ</sup>釋<sup>タマ</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



瑪莉：Was haben Sie für einen besonderen Duft an sich?

芳芳：Heute am 5. Tag des 5. Monats im Mondkalender ist der Tag des Drachenbootfestes. Ich habe mir ein Duftsäckchen umgehängt.

瑪莉：Wie Schön! Aus welchem Material ist es hergestellt worden?

芳芳：Es ist aus Seidenfaden und-stoff gemacht und mit Duftstoffen gefüllt worden. Man sagt, das Duftsäckchen soll alle Teufel fernhalten.

瑪莉：Gibt es zum Drachenbootfest noch andere besondere Braüche?

芳芳：Ja, sehr viele, zum Beispiel, Zong-Zi (Klebereisknödel) einwickeln und der Drachenbootwettkampf. Alles ist sehr interessant.

瑪莉：Aus was wird Zong-Zi (Klebereisknödel) gemacht?

芳芳：In Bambusblättern werden Klebereis mit Schweinefleisch, getrockneten Pilzen und Eigelb zusammen eingewickelt. Wenn man gerne süß isst, wird rotes Bohnenpüree als Füllung verwendet. Morgen werde ich Ihnen einen Klebereisknödel zum Probieren mitbringen.

## 一、對話 Dialog

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？  
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。  
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？  
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。  
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqí

林小姐：好像山水畫的作品特別多。  
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。  
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzirán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？  
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobi hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。  
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fù yì fù mǎnmàn xīnshǎng ba

## 二、字彙 Vokabeln

畫展 huàzhǎn die Gemäldeausstellung

山水畫 shānshuǐhuà das

Landschaftsgemälde

國畫 guóhuà die chinesische traditionelle Malerei

大自然 dàzirán die Natur

作品 zuòpǐn das Werk

緣故 yuángù der Grund

展期 zhǎnqī der Zeitraum

毛筆 máobi der Pinsel

目錄 mìlù die Broschüre

墨 mò die Tusche

展出 zhǎnchū ausstellen


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 是因為……的緣故……

說明：表示原因。

例句：1. 他不能來，是因為太忙的緣故。

2. 他的成績不好，是因為不用功的緣故。

練習：1. 他付不出房租。（沒有工作）

→ ( )

2. 他吃不下飯。（沒有胃口）

→ ( )

## 一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅」、「一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐一的意思。「一幅幅」表示每幅一幅，強調全部的意思。

例句：1. 我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。

2. 老師把考卷一張一張地檢討一遍。

練習：1. 這次展出的作品（ ）都是無價之寶。

2. 箱子（ ）地被放到卡車上去了。


 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog


林小姐：Wird in dieser Ausstellung nur die traditionelle chinesische Malerei gezeigt?

王太太：Ja, nur traditionelle chinesische Gemälde; das Niveau der Werke ist sehr hoch.

林小姐：Wie lange dauert die Ausstellung?

王太太：Ich habe gerade in der Broschüre gelesen, dass sie 2 Wochen dauert.

林小姐：Es sieht so aus, als seien überwiegend nur Landschaftsgemälde ausgestellt.

王太太：Ich vermute, weil die Chinesen die Natur sehr lieben.

林小姐：Werden die Bilder nur mit Pinsel und Tusche gemalt?

王太太：Ja! Schauen wir uns die Bilder in Ruhe nacheinander an.

一、對話 Dialog

林  
小  
姐  
： 有  
沒  
有  
興  
趣  
跟  
我  
一  
塊  
兒  
去  
學  
畫  
兒  
？

Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王  
太  
太  
： 學  
什  
麼  
畫  
？ 是  
油  
畫  
、 水  
彩  
畫  
， 還  
是  
漫  
畫  
呢  
？

Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mán-

林  
小  
姐  
： 我  
想  
學  
國  
畫  
。

Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王  
太  
太  
： 你  
為  
什  
麼  
想  
學  
國  
畫  
呢  
？

Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林  
小  
姐  
： 那  
天  
看  
了  
畫  
展  
以  
後  
， 就  
有  
了  
這  
個  
念  
頭  
。

Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王  
太  
太  
： 可  
是  
我  
連  
素  
描  
都  
畫  
不  
好  
。

Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林  
小  
姐  
： 你  
沒  
聽  
過  
「 有  
志  
竟  
成  
」 這  
句  
成  
語  
嗎  
？

Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王  
太  
太  
： 可  
是  
學  
藝  
沒  
有  
天  
分  
行  
嗎  
？ 我  
還  
想  
考  
慮  
考  
慮  
！

Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-lù

二、字彙 Vokabeln

畫  
兒  
huàhuàr Bild malen

連  
也  
lián… yě sogar.... noch

油  
畫  
yóuhuà die Öl-Malerei

有  
志  
竟  
成  
yǒu zhì jìng chéng Übung macht den Meister

水  
彩  
畫  
shuǐcǎihuà die Aquarell-Malerei

成語 chéngyǔ	das Sprichwort	漫畫 mànhuà	das Comiczeichnen
藝術 yìshù	die Kunst	念頭 niàntou	der Gedanke
天分 tiānfèn	das Talent	素描 sùmíao	skizzieren


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

……以後……以前：

說明：「以後」表示現在或某一段時間晚的時間，「以前」表示現在或某一段時間早的時間。

例句：1. 五分鐘以後，我就會出來。

2. 畢業以後，我再也没見過她。

3. 十多年以前，我們曾經一起工作過。

4. 很久以前，這裡是一片空地。

練習：1. 我六歲（）一直都是住在臺灣，六歲（）我才移民到美國。

2. 晚上十點（）別吃太多東西，否則會發胖。

3. 三點（）我都在公司，六點（）我就會回到家。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

林小姐：Haben Sie Lust, mit mir zusammen malen zu lernen?

王太太：Was für ein Stil, Öl-, Aquarelmalerei oder Comiczeichnen?

林小姐：Ich möchte gerne die traditionelle chinesische Malerei lernen.

王太太：Warum wollen Sie die traditionelle chinesische Malerei lernen?

林小姐：Am Tag nach dem Besuch einer Gemäldeausstellung kam mir dieser Gedanke.

王太太：Aber ich kann noch nicht einmal richtig skizzieren.

林小姐：Haben Sie noch nie das Sprichwort “Übung macht den Meister” gehört?

王太太：Kann man ohne Talent auch die Malkunst lernen? Ich will es mir noch einmal überlegen.

## 一、對話 Dialog

林小姐 : 您教我畫國畫好不好 ?  
Lín xiǎojié Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo

李先生 : 我哪兒有資格教人畫兒啊 !  
Lǐ xiānshēng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huá a

林小姐 : 您對國畫那麼有研究, 怎麼不能教呢 ?  
Lín xiǎojié Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū zěnme bù néng jiāo ne

李先生 : 我雖然愛畫國畫, 可是沒有教畫的經驗。  
Lǐ xiānshēng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn

林小姐 : 您太謙虛了。只要您肯教, 我一定會用心學。  
Lín xiǎojié Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yídìng huì yòngxīn xué

李先生 : 那我就試試看。您想學花鳥還是人物呢 ?  
Lǐ xiānshēng Nà wǒ jiù shìshikàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne

林小姐 : 我對國畫外行, 一切聽您的。  
Lín xiǎojié Wǒ duì guóhuà wài háng yíqiè tīng nín de

李先生 : 要學國畫, 必須有一些理論知識。我們建議您先看完全這本中國藝術史, 再開始上課。  
Lǐ xiānshēng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lìlùn zhīshí Wǒ jiānyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè

## 二、字彙 Vokabeln

資格 zīgé die Qualifikation

花鳥 huāniǎo die Blume und der Vogel

研究 yánjiū lernen, forschen, Kenntnisse haben

人物 rén wù der Mensch

雖然 suīrán obwohl

外行 wài háng keine Kenntnisse/ Erfahrung haben

經驗 jīngyàn die Erfahrung

建議 jiānyì vorschlagen



謙<sup>谦</sup>虛<sup>虚</sup> qiānxū bescheiden 中<sup>中</sup>國<sup>国</sup> 藝<sup>艺</sup>術<sup>术</sup>史<sup>史</sup> Zhōngguó yishùshí die Geschichte der chinesischen Kunst 用<sup>用</sup>心<sup>心</sup> yòngxīn Mühe geben, aufmerksam sein



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 會<sup>会</sup>和<sup>能</sup>的<sup>能</sup>用<sup>用</sup>法<sup>法</sup>：

說<sup>说</sup>明<sup>明</sup>：「會<sup>会</sup>」和<sup>分</sup>「能<sup>能</sup>」都<sup>可</sup>表<sup>示</sup>具<sup>备</sup>某<sup>某</sup>種<sup>种</sup>能<sup>能</sup>力<sup>力</sup>。表<sup>示</sup>達<sup>到</sup>某<sup>某</sup>種<sup>种</sup>效<sup>效</sup>率<sup>率</sup>、有<sup>了</sup>某<sup>某</sup>種<sup>种</sup>結<sup>果</sup>，用<sup>用</sup>「能<sup>能</sup>」；「會<sup>会</sup>」可<sup>以</sup>作<sup>为</sup>動<sup>动</sup>詞<sup>词</sup>的<sup>的</sup>結<sup>果</sup>補<sup>充</sup>語<sup>语</sup>，例<sup>如</sup>：學<sup>学</sup>會<sup>会</sup>、教<sup>教</sup>會<sup>会</sup>、練<sup>练</sup>會<sup>会</sup>。

例<sup>如</sup>句<sup>句</sup>：1.病<sup>病</sup>人<sup>人</sup>能<sup>能</sup>下<sup>下</sup>床<sup>床</sup>走<sup>走</sup>路<sup>路</sup>了<sup>了</sup>。

2.我<sup>我</sup>這<sup>这</sup>次<sup>次</sup>一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>會<sup>会</sup>得<sup>得</sup>到<sup>到</sup>好<sup>好</sup>成<sup>成</sup>績<sup>绩</sup>。

練<sup>练</sup>習<sup>习</sup>：1.以<sup>一</sup>後<sup>后</sup>我<sup>我</sup>（）把<sup>把</sup>事<sup>事</sup>情<sup>情</sup>的<sup>的</sup>經<sup>经</sup>過<sup>过</sup>全<sup>全</sup>告<sup>告</sup>訴<sup>诉</sup>你<sup>你</sup>的<sup>的</sup>。  
2.他<sup>他</sup>一<sup>一</sup>分<sup>分</sup>鐘<sup>钟</sup>（）打<sup>打</sup>80個<sup>个</sup>字<sup>字</sup>。

#### 教<sup>教</sup>的<sup>的</sup>用<sup>用</sup>法<sup>法</sup>：

說<sup>说</sup>明<sup>明</sup>：「教<sup>教</sup>」表<sup>示</sup>把<sup>把</sup>知<sup>知</sup>識<sup>识</sup>或<sup>或</sup>技<sup>技</sup>能<sup>能</sup>傳<sup>传</sup>授<sup>授</sup>給<sup>给</sup>別<sup>别</sup>人<sup>人</sup>，可<sup>以</sup>帶<sup>带</sup>「了<sup>了</sup>」、「過<sup>过</sup>」，可<sup>以</sup>重<sup>重</sup>疊<sup>叠</sup>，也<sup>可</sup>以帶<sup>带</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>词</sup>、動<sup>动</sup>詞<sup>词</sup>賓<sup>宾</sup>語<sup>语</sup>、可<sup>以</sup>帶<sup>带</sup>雙<sup>双</sup>賓<sup>宾</sup>語<sup>语</sup>等<sup>等</sup>。

例<sup>如</sup>句<sup>句</sup>：1.他<sup>他</sup>教<sup>教</sup>書<sup>书</sup>教<sup>教</sup>了<sup>了</sup>二<sup>二</sup>十<sup>十</sup>年<sup>年</sup>了<sup>了</sup>。

2.那<sup>那</sup>位<sup>位</sup>老<sup>老</sup>師<sup>师</sup>沒<sup>没</sup>教<sup>教</sup>過<sup>过</sup>我<sup>我</sup>。

練<sup>练</sup>習<sup>习</sup>：1.老<sup>老</sup>師<sup>师</sup>總<sup>总</sup>共<sup>共</sup>教<sup>教</sup>（）三<sup>三</sup>個<sup>个</sup>學<sup>学</sup>校<sup>校</sup>。  
2.法<sup>法</sup>語<sup>语</sup>我<sup>我</sup>沒<sup>没</sup>教<sup>教</sup>（）。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：Können Sie mir bitte die traditionelle chinesische Malerei beibringen?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Ich habe doch keine fachliche Qualifikation dafür.

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：Sie haben doch so viele Kenntnisse darüber, warum können Sie es denn mir nicht beibringen?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Obwohl ich die traditionelle chinesische Malerei liebe, habe ich aber keine Erfahrung, jemanden zu unterrichten.

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：Sie sind zu bescheiden. Wenn Sie einverstanden sind, mich zu unterrichten, werde ich mir viel Mühe geben.

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Dann werde ich es versuchen. Wollen Sie Blumen, Vögel oder Menschen malen lernen?

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：Ich habe überhaupt keine Ahnung davon, ich werde gerne Ihrem Vorschlag folgen.

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Um die traditionelle chinesische Malerei zu lernen, sollte man sich zunächst etwas Fachwissen aneignen. Ich schlage vor, dass Sie erst einmal das Buch "Die Geschichte der chinesischen Kunst" durchlesen, danach können wir mit dem Unterricht beginnen.

# 第一八五課

## Lektion 85

# 學畫兒(三)

## Malen lernen (3)

### 一、對話 Dialog

王太太 : 在練習畫兒嗎 ?  
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐 : 才上來了幾次課, 還在練習執筆呢。  
Lín xiāojiě Cái shànglai jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bì ne

王太太 : 這個像梅花瓣的碟子是做什麼的 ?  
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐 : 那是調顏料用的。這個是筆洗, 那個是硯臺。  
Lín xiāojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bì xǐ nà ge shì yàntai

王太太 : 初學國畫要先練習什麼呢 ?  
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐 : 先學筆法, 再臨摹畫冊。  
Lín xiāojiě Xiān xué bìfǎ zài línmó huàcè

王太太 : 我可以去旁聽你們的課嗎 ?  
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nǐmen de kè ma

林小姐 : 好哇 ! 你可以來看老師的教學示範。  
Lín xiāojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

### 二、字彙 Vokabeln

執筆 zhí bì die Haltung des Pinsels

筆洗 bìxǐ der Pinselreiniger

梅花 méihuā die Blüte der chinesischen Essigpflaume

筆法 bìfǎ die Pinselstrichführung

花瓣 huā bàn das Blütenblatt

臨摹 lín mó nachmalen

碟子 diézi das Tellerchen

畫冊 huàcè der Bildband

調色 tiáo mischen

示範 shìfàn vorführen, zeigen

顏料 yánliào die Farbe

硯臺 yàntai der Tuschstein


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只 <sup>ㄓ</sup> …… 還 <sup>ㄏㄢˇ</sup> ……

說 明 <sup>ㄇㄥˊ</sup>：副詞「只」是僅僅的意思。

例 句 <sup>ㄉㄧˋ</sup>：1. 他 <sup>ㄕㄞ</sup> 只 <sup>ㄓ</sup> 上 <sup>ㄕㄢˇ</sup> 了 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 幾 <sup>ㄉㄧˇ</sup> 次 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 課 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， 還 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 在 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 練 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 習 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 執 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 筆 <sup>ㄏㄢˇ</sup>。

2. 我 <sup>ㄞ</sup> 只 <sup>ㄓ</sup> 寫 <sup>ㄊㄞ</sup> 了 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 三 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 十 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 幾 <sup>ㄉㄧˇ</sup> 個 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 字 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， 還 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 得 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 再 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 寫 <sup>ㄊㄞ</sup> 一 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 百 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 多 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 個 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 字 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。

練 習 <sup>ㄏㄢˇ</sup>：1. 他 <sup>ㄕㄞ</sup> ( ) 紿 <sup>ㄍㄞ</sup> 我 <sup>ㄞ</sup> 兩 <sup>ㄌㄢˇ</sup> 百 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 塊 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 錢 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， ( ) 必 <sup>ㄉ</sup> 須 <sup>ㄉ</sup> 再 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 紿 <sup>ㄍㄞ</sup> 一 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 千 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 塊 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。

2. 我 <sup>ㄞ</sup> ( ) 考 <sup>ㄉㄠˇ</sup> 完 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 三 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 科 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， ( ) 要 <sup>ㄉ</sup> 再 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 考 <sup>ㄉㄠˇ</sup> 兩 <sup>ㄌㄢˇ</sup> 科 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。

就 <sup>ㄐㄉ</sup> 和 才 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 的 差 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 分 <sup>ㄉ</sup> :

說 明 <sup>ㄇㄥˊ</sup>：「就」表示說話者認為動作為事情發生得早，「才」表示說話者認為動作为事情發生得晚；「就」與「才」在句中中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例 句 <sup>ㄉㄧˋ</sup>：1. 我 <sup>ㄞ</sup> 十 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 點 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 就 <sup>ㄐㄉ</sup> 到 <sup>ㄉ</sup> 教 <sup>ㄉ</sup> 室 <sup>ㄉ</sup> 了 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。

2. 我 <sup>ㄞ</sup> 們 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 還 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 在 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 開 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 會 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， 要 <sup>ㄉ</sup> 到 <sup>ㄉ</sup> 十 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 一 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 點 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 才 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 會 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 結 <sup>ㄏㄢˇ</sup> 束 <sup>ㄉ</sup>。

練 習 <sup>ㄏㄢˇ</sup>：1. 已 <sup>ㄉ</sup> 經 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 八 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 點 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 了 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， 你 <sup>ㄉ</sup> 怎 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 麼 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 現 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 在 <sup>ㄏㄢˇ</sup> ( ) 起 <sup>ㄉ</sup> 床 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。

2. 明 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 天 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 的 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 考 <sup>ㄉㄠˇ</sup> 試 <sup>ㄉㄢˇ</sup>， 我 <sup>ㄞ</sup> 上 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 個 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 星 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 期 <sup>ㄉㄢˇ</sup> ( ) 準 <sup>ㄉ</sup> 備 <sup>ㄉ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> 了 <sup>ㄉㄢˇ</sup>。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王 <sup>ㄕㄞ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Üben Sie malen?

林 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 小 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 姐 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Ich habe erst einige Unterrichtsstunden hinter mir. Ich muss noch die richtige Haltung des Pinsels üben.

王 <sup>ㄕㄞ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Wozu dient das Tellerchen, das wie das Blütenblatt einer Essigpflaumenblüte aussieht?

林 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 小 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 姐 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Das Tellerchen ist zum Mischen der Farben. Dies hier ist ein Pinselreiniger und das ist ein Tuschstein.

王 <sup>ㄕㄞ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Was übt man als Anfänger zuerst bei der traditionellen chinesischen Malerei?

林 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 小 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 姐 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Wir lernen zuerst die Führung des Pinselstriches, dann malen wir Bilder aus einem Buchband nach.

王 <sup>ㄕㄞ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 太 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Darf ich mal bei dir im Unterricht zuhören?

林 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 小 <sup>ㄉㄢˇ</sup> 姐 <sup>ㄉㄢˇ</sup> : Natürlich! Sie können vorbeikommen und zusehen, wie der Lehrer uns unterrichtet.

## 一、對話 Dialog

王偉： 您好！ 請問芳芳在嗎？  
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳芳： 我就 是。 請問您是哪位？  
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

王偉： 我是王偉。 明晚一起去聽音樂會好嗎？  
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳： 有那些曲目呢？  
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qūmù ne

王偉： 都是貝多芬和巴哈的作品。  
Wáng Wěi Dōu shì Bēiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳芳： 是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？  
Fāngfāng Shì gāngqín dùzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

王偉： 是紐約愛樂交響樂團的演奏。  
Wáng Wěi Shí Niúyuē Aiyuè jiāoxiāngyuè tuán de yǎnzòu

芳芳： 你真有本事。 我排隊排了幾個鐘頭還是  
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshí wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì

沒买到票。  
méi mǎi dào piào

王偉： 我运气好。 明天晚上六點音樂廳見。  
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳芳： 好。 聽完音樂會，我請你喝咖啡。  
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

## 二、字彙 Vokabeln

音樂會 yīnyuèhuì das Konzert 演奏 yǎnzòu ein Instrument spielen

貝多芬 Bēiduōfēn Beethoven 紐約愛樂交響樂團 Niúyuē Aiyuè

jiāoxiāng yuètuán New York Philharmonic Symphony Orchestra

巴哈 Bach

本事 běnshí die Fähigkeit, das Können

鋼琴 gāngqín das Klavier

排隊 páiduì Schlange stehen

獨奏 <small>dúzòu</small>	Solo spielen	運氣 <small>yùnqi</small>	das Glück	管弦樂團 <small>guǎnxián yuètuán</small>
	das Orchester	音樂廳 <small>yīnyuètīng</small>	die Konzerthalle	

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要去做某件事，不用「去」時，基本意思不变。 「動+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。 → 明晚一起聽音樂會去。

2. 大家一起逛街吧！ → 大家一起逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。 → ( )

2. 讓他自己去想辦法。 → ( )

#### 離合詞的用法：

說明：離合詞是指出一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒买到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一小時也沒洗乾淨。

→ ( )

2. 這學期老師點名三次。

→ ( )

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王偉： Hallo! Ist Fang-Fang da?

芳芳： Das bin ich. Wer ist am Telefon, bitte?

王偉： Ich bin Wang Wei. Willst du morgen Abend mit mir in ein Konzert gehen?

芳芳： Was für Musikstücke werden gespielt?

王偉： Es werden Werke von Beethoven und Bach gespielt.

芳芳： Wird ein Klaviersolo oder ein Orchester aufgeführt?

王偉： Es ist ein Konzert des New York Philharmonic Symphony Orchestra.

芳芳： Du bist wirklich klasse. Ich stand stundenlang Schlange, ohne dass ich eine Eintrittskarte bekommen habe.

王偉： Ich habe Glück gehabt. Treffen wir uns morgen Abend um 18:00 Uhr in der Konzerthalle!

芳芳： Gut! Ich lade dich nach dem Konzert zum Kaffee ein.



## 一、對話 Dialog

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。

芳芳：音樂會內容很精采，就是不印海報，聽眾也會很多。

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？

芳芳：兩種我都喜歡。

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。

芳芳：你我的水準比我高多了，我得多練習才行。

## 二、字彙 Vokabeln

宣傳 xuānchuán die Werbung

古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè die klassische Musik

海報 hǎibào das Plakat

熱門音樂 rèmén yīnyuè der Pop

印 yìn drucken

彈 tán ein Instrument spielen

聽眾 tīngzhòng der Zuhörer

拉 lā ziehen, hier: spielen

節<sup>節</sup>目<sup>目</sup>單<sup>單</sup> jiémù dān das Programm

小<sup>小</sup>提<sup>提</sup>琴<sup>琴</sup> xiǎotíqín die Geige

樂<sup>樂</sup>曲<sup>曲</sup> yuèqǔ das Musikstück

合<sup>合</sup>奏<sup>奏</sup> hézòu das Duett


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze
 
**比<sup>比</sup>字<sup>字</sup>句<sup>句</sup>：**

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：介<sup>介</sup>詞<sup>詞</sup>「比<sup>比</sup>」，用<sup>於</sup>於<sup>於</sup>比<sup>較</sup>性<sup>性</sup>狀<sup>狀</sup>、程<sup>度</sup>，「比<sup>比</sup>」的<sup>的</sup>前<sup>面</sup>和<sup>後</sup>面<sup>面</sup>可<sup>以</sup>是<sup>是</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>詞</sup>、動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>、形<sup>形</sup>容<sup>容</sup>詞<sup>詞</sup>。謂<sup>謂</sup>語<sup>語</sup>如<sup>如</sup>用<sup>用</sup>動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>，限<sup>於</sup>於<sup>於</sup>表<sup>示</sup>能<sup>力</sup>、願<sup>望</sup>、愛<sup>好</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 你<sup>3</sup>的<sup>的</sup>英<sup>文</sup>水<sup>水</sup>準<sup>準</sup>比<sup>比</sup>我<sup>我</sup>高<sup>高</sup>多<sup>多</sup>了<sup>了</sup>，我<sup>我</sup>得<sup>得</sup>多<sup>多</sup>努<sup>努</sup>力<sup>力</sup>才<sup>才</sup>行<sup>行</sup>。

2. 這<sup>這</sup>件<sup>件</sup>衣<sup>服</sup>比<sup>比</sup>那<sup>那</sup>件<sup>件</sup>紅<sup>紅</sup>色<sup>色</sup>的<sup>的</sup>貴<sup>貴</sup>嗎<sup>嗎</sup>？ → 這<sup>這</sup>件<sup>件</sup>衣<sup>服</sup>才<sup>才</sup>比<sup>比</sup>那<sup>那</sup>件<sup>件</sup>貴<sup>貴</sup>多<sup>多</sup>了<sup>了</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 這<sup>這</sup>個<sup>個</sup>管<sup>管</sup>弦<sup>弦</sup>樂<sup>樂</sup>團<sup>團</sup>比<sup>比</sup>那<sup>那</sup>個<sup>個</sup>的<sup>的</sup>水<sup>水</sup>準<sup>準</sup>高<sup>高</sup>嗎<sup>嗎</sup>？  
→ ( )

2. 他<sup>他</sup>畫<sup>畫</sup>的<sup>的</sup>國<sup>國</sup>畫<sup>畫</sup>比<sup>比</sup>你<sup>你</sup>畫<sup>畫</sup>的<sup>的</sup>好<sup>好</sup>嗎<sup>嗎</sup>？  
→ ( )

3. 他<sup>他</sup>寫<sup>寫</sup>的<sup>的</sup>小<sup>小</sup>說<sup>說</sup>比<sup>比</sup>你<sup>你</sup>寫<sup>寫</sup>的<sup>的</sup>受<sup>受</sup>歡<sup>歡</sup>迎<sup>迎</sup>嗎<sup>嗎</sup>？  
→ ( )



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog
 

王<sup>王</sup>偉<sup>偉</sup>： Das Werbeplakat für dieses Konzert ist wirklich ein sehr schöner Druck.

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>： Dieses Konzert wird sehr spektakulär sein. Selbst ohne das Plakat wären viele Zuhörer gekommen..

王<sup>王</sup>偉<sup>偉</sup>： Ich habe mir ein Programm gekauft. Möchtest du mal reinschauen?

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>： Danke sehr ! Alle Stücke, die heute gespielt werden, höre ich am liebsten.

王<sup>王</sup>偉<sup>偉</sup>： Hörst du außer klassischer Musik auch Pop ?

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>： Ich mag beides.

王<sup>王</sup>偉<sup>偉</sup>： Nächstes Mal spielst du Klarvier und ich begleite dich auf der Geige, dann können wir ein Duett spielen.

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>： Du spielst auf einem viel höheren Niveau, da muss ich aber noch viel üben.

## 一、對話 Dialog

方 小 姐 ： 請 您 紹 介 一 些 中 國 樂 器 ， 好 嗎 ？  
 Fāng xiǎojiě      Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李 先 生 ： 好 的 。 我 先 紹 介 一 些 國 樂 裡 常 用 的 樂 器 。  
 Lǐ xiānsheng      Hǎo de      Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì  
 qì      zhè shì gǔzhēng      nà shì pípá

方 小 姐 ： 中 國 的 國 樂 裡 有 打 擊 樂 器 嗎 ？  
 Fāng xiǎojiě      Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李 先 生 ： 當 然 有 囉 。 舞 龍 舞 獅 的 時 候 不 是 又 敲 鑼 又 打 鼓 的 嗎 ？  
 Lǐ xiānsheng      Dāngrán yǒu luò wǔlóng wǔshī de shíhou bù shì yòu qiāo  
 luó yòu dǎ gǔ de ma

王 小 姐 ： 我 看 過 有 人 用 一 根 竹 管 就 能 吹 出 很 美 妙 的 音 樂 。  
 Wáng xiǎojiě      Wǒ kànɡuò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi  
 miào de yīnyuè

李 先 生 ： 笛 子 和 簫 都 是 用 竹 管 做 成 的 。 不 過 笛 子 是 橫 吹 的 ， 簫 是 直 吹 的 。  
 Lǐ xiānsheng      Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de      Búguò dízi  
 shí héng chuī de      xiāo shí zhí chuī de

王 小 姐 ： 笛 子 和 簫 吹 出 來 的 聲 音 一 樣 嗎 ？  
 Wáng xiǎojiě      Dízi hé xiāo chuī chūlái de shēngyīn yíyàng ma

李 先 生 ： 我 用 這 兩 種 樂 器 各 吹 一 曲 ， 你 就 知 道 它 們 一 不 一 樣 了 。  
 Lǐ xiānsheng      Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ, nǐ jiù zhīdào  
 tāmen yí bù yíyàng le



## 二、字彙 Vokabeln

國 樂 guóyuè die chinesische Musik

根 gēn das Stück

樂 器 yuèqì das Instrument

常 用 cháng yòng oft verwendet

打 擊 樂 器 dǎjī yuèqì das Schlaginstrument

竹 管 zhúguǎn das Bambusrohr

吹 chuī blasen, hier: spielen

美妙 měimiào wunderschön  
笛子 dízǐ Di – Die Querflöte  
箫 xiāo Xiau – die Längsflöte

敲 qiāo klopfen, hier: Gong schlagen  
鑼 luó der Gong  
鼓 gǔ die Trommel

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者，而「分得出」表示能夠分辨兩者。它们是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什么不同。  
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？  
→ ( )  
2. 這兩個牌子的風機哪一個好呢？  
→ ( )

#### 又A又B和（一）邊……（一）邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一時間裡進行，只連接具有具體動作行為的動詞。 「又A又B」可以有一有時時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。 「（一）邊……（一）邊……」一定要有時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。  
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他 ( ) 看書 ( ) 看電視，一點兒都不專心。  
2. 晚會上大家 ( ) 唱歌 ( ) 跳舞，非常快樂。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方小姐：Können Sie uns einige chinesische Musikinstrumente vorstellen?

李先生：Gerne! Zuerst will ich Ihnen einige der am häufigsten gespielten chinesischen Musikinstrumente vorstellen. Das ist das Gu-Zheng und das ist Pi-Pa.

方小姐：Gibt es in der chinesischen Musik auch Schlaginstrumente?

李先生：Natürlich! Werden nicht beim Drachen- und Löwentanz Gong und Trommel verwendet?

方小姐：Ich habe jemanden gesehen, der mit einem Bambusrohr wunderschöne Melodien gespielt hat.

李先生："Di" und „Xiau“ sind aus Bambusrohr gemacht. Di ist eine Querflöte und Xiau ist eine Längsflöte.

方小姐：Ist der Klang der Querflöte und Längsflöte gleich?

李先生：Ich spiele Ihnen auf beiden Instrumenten ein Lied vor, damit Sie den Unterschied hören können.

# 第 八 十 九 課 祭 孔 大 典

## Lektion 89

## Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag

### 一、對話 Dialog

方先 生 : 來看祭孔典禮的那人還真不少呢。

林先 生 : 因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。

方先 生 : 祭典中有音樂也有舞蹈嗎？

林先 生 : 祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。

方先 生 : 孔子受人尊敬嗎？

林先 生 : 是的。孔子的思想對中國華文化的影响很大。

非常深遠，他被稱為「東方的蘇格拉底」。

方先 生 : 孔子思想最重要的是什麼？

林先 生 : 我想的是「忠恕仁愛」的精神。



### 二、字彙 Vokabeln

祭孔典禮 / 祭孔大典 jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn Die Gedenkzeremonie

zu Konfuzius' Geburtstag 古代 gǔdài altertümlich 尊敬 zūnjìng jemanden  
achten, respektieren 禮儀 liyí das Ritual 孔子思想 Kǒngzǐ sīxiǎng  
der Konfuzianismus 祭典 jìdiǎn die Gedenkzeremonie

中華文化 Zhōnghuá wénhuà die chinesische Kultur 舞蹈 wǔdǎo der Tanz  
影響 yǐngxiǎng der Einfluß

忠恕 zhōng shù Loyalität und Gnade 孔子 Kǒngzǐ Konfuzius

忠恕 Bayi Tanz

(ein besonderer Tanz, der ausschließlich zu Konfuzius' Geburtstag an seinem Schrein aufgeführt wird.) 仁愛 rén ài Herzensgüte und Humanität

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有……也……

說明：「也」表示並列關係，是事物同時存在的一種意思。

例句：1. 今天晚上的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

非常+動詞/形容詞：

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的意思。

例句：1. 孔子的思想對中國文化有影響嗎？（非常深遠）→ 孔子的思想對中國文化的影响非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→ （非常巨大）→ 喝酒對他的健康影响非常巨大。

練習：1. 沒有收到生日禮物對他的心情有影響嗎？（失望）→ （ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？（不方便）→ （ ）

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Viele Menschen kommen zu der Zeremonie zum Gedenken an Konfuzius' Geburtstag.

林先生：Die Menschen sind interessiert, die alten chinesischen Rituale zu beobachten.

方先生：Gibt es während der Zeremonie auch Musik und Tanz?

林先生：Ein altertümlicher chinesischer Tanz namens 'Ba-Yi' wird aufgeführt.

方先生：Wird Konfuzius sehr geachtet?

林先生：Ja. Der Konfuzianismus hat einen weitreichenden Einfluß auf die chinesische Kultur. Konfuzius wird auch der Sokrates des Orients genannt.

方先生：Was ist der wichtigste Sinn des Konfuzianismus?

林先生：Ich denke, es ist der Geist der Loyalität, Gnade, Herzensgüte und Humanität.

## 一、對話 Dialog

方先 生 : 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。  
Fāng xiānsheng      Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先 生 : 你覺得怎麼樣？喜歡嗎？  
Lín xiānsheng      Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先 生 : 我第一次觀賞國劇，根本看不懂。  
Fāng xiānsheng      Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先 生 : 國劇多是歷史上演歷史上忠孝節義的故事。  
Lín xiānsheng      Guójù duōbàn shì yǎn lishi shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先 生 : 那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮。  
Fāng xiānsheng      Nàxiē yānyuán chuān de xìfú dài de tóushi dōu piaoliang  
極了。  
jí le

林先 生 : 即使跑龍套的戲服也都很華麗。  
Lín xiānsheng      Jíshí pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huálì

方先 生 : 不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。  
Fāng xiānsheng      Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先 生 : 可是，觀賞國劇的觀眾就喜這種熱鬧的氣氛。  
Lín xiānsheng      Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè nào de qìfēn

## 二、字彙 Vokabeln



國劇	guójù	die chinesische Oper, Peking Opera	義	yì	die Gerechtigkeit
根本	gēnběn	im Grunde, überhaupt	演員	yānyuán	der Schauspieler
多半	duōbàn	meistens, über die Hälfte	戲服	xìfú	das Kostüm
演	yǎn	vorführen, spielen	頭飾	tóushi	der Kopfschmuck

忠 <sup>忠</sup> <sub>忠</sub> zhōng	die Loyalität	跑 <sup>跑</sup> <sub>跑</sub> 龍 <sup>龍</sup> <sub>龙</sub> 套 <sup>套</sup> <sub>套</sub> pǎo lóngtào	der Statist	孝 <sup>孝</sup> <sub>孝</sub> xiào
die Pietät	氣 <sup>氣</sup> <sub>气</sub> 氛 <sup>氛</sup> <sub>氛</sub> qifēn	die Atmosphäre	節 <sup>節</sup> <sub>节</sub> jié	die Tugendhaftigkeit
鑼 <sup>鑼</sup> <sub>锣</sub> 鼓 <sup>鼓</sup> <sub>鼓</sub> 喧 <sup>喧</sup> <sub>喧</sub> 天 <sup>天</sup> <sub>天</sub> luógǔ xuān tiān	der ohrenbetäubende Klang von Gong und Trommeln			

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過去、開門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例如句：1. 寫完作業放進書包裡。

2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→( )

2. 刷牙、上床睡覺→( )

#### 即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明情況其實現後所產生的結果。

例如句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都很華麗。

2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. ( )狂風暴雨，( )有人出去上班。

2. ( )放假，警察( )會繼續維持治安。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Gestern bin ich mit einem Freund in eine chinesische Oper gegangen.

林先生：Wie fanden Sie sie? Hat es Ihnen gefallen?

方先生：Ich habe zum ersten Mal eine chinesische Oper besucht und habe überhaupt nichts verstanden.

林先生：Die chinesische Oper handelt von historischen Geschichten, welche hauptsächlich Themen wie Loyalität, Pietät, Tugendhaftigkeit und Gerechtigkeit ansprechen.

方先生：Die Kostüme und der Kopfschmuck der Schauspieler sind sehr aufwendig und wunderschön.

林先生：Selbst die Kostüme der Statisten sind auch sehr farbenprächtig.

方先生：Allerdings vertrage ich die extreme Lautstärke von Gong und Trommeln nicht.

林先生：Ja, die Zuschauer der chinesischen Oper lieben aber gerade diese laute und lebhafte Atmosphäre.

一、對話 Dialog

方先 生： 西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

裡有嗎？

林先 生： 國劇也沒有青衣、老生的分別。

方先 生： 那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先 生： 不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同顏色來表示善惡。

方先 生： 要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先 生： 紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先 生： 你對國劇瞭解得真不少，一定常去看。

戲吧！

林先 生： 我是標準的國劇迷。



二、字彙 Vokabeln

西洋歌劇 Xīyáng gējù die westliche Oper

淨 jìng Jing (willensstarker männlicher Charakter)

女高音 nǚgāoyīn der Sopran

表示 biǎoshì bedeuten

男高音 nángāoyīn der Tenor

善惡 shàn è Gute und Böse

油彩 yóucǎi die Fettschminke

標準 biāozhǔn der Standard

小丑 xiǎochǒu der Clown

國劇迷 guójù mí der chinesische Opernfan

青 ㄑ 衣 ㄧ qīngyī Ching Yi (weiblicher und junger Charakter in der chinesischen Oper)  
 老 ㄌ 生 ㄕ lǎoshēng Lao-Sheng (männlicher und alter Charakter in der chinesischen Oper)  
 臉 ㄌ 譜 ㄝ liǎnpǔ die Gesichtsbemalung

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 裡 ㄌ 和 ㄏ 中 ㄓ 的 ㄉ 用 ㄉ 法 ㄉ :

說 ㄉ 明 ㄇ : 都 ㄉ 可 ㄉ 表 ㄉ 示 ㄉ 內 ㄉ 部 ㄉ 的 ㄉ 意 ㄉ 思 ㄉ ， 但 ㄉ 有 ㄉ 時 ㄉ 不 ㄉ 能 ㄉ 通 ㄉ 用 ㄉ ， 詞 ㄉ 義 ㄉ 的 ㄉ 空 ㄉ 間 ㄉ 性 ㄉ 越 ㄉ 強 ㄉ ， 用 ㄉ 「裡 ㄌ 」 ， 例 ㄉ : 教 ㄉ 室 ㄉ 裡 ㄌ 、 箱 ㄉ 子 ㄉ 裡 ㄌ ； 詞 ㄉ 義 ㄉ 的 ㄉ 抽 ㄉ 象 ㄉ 性 ㄉ 越 ㄉ 強 ㄉ ， 用 ㄉ 「中 ㄓ 」 ， 例 ㄉ : 想 ㄉ 像 ㄉ 中 ㄓ 、 思 ㄉ 想 ㄉ 中 ㄓ 。 空 ㄉ 間 ㄉ 界 ㄉ 線 ㄉ 難 ㄉ 以 ㄉ 一 ㄉ 確 ㄉ 定 ㄉ 的 ㄉ ， 通 ㄉ 常 ㄉ 用 ㄉ 「中 ㄓ 」 不 ㄉ 用 ㄉ 「裡 ㄌ 」 ， 例 ㄉ : 一 ㄉ 生 ㄉ 中 ㄓ 、 旅 ㄉ 途 ㄉ 中 ㄓ 。

例 ㄉ 句 ㄉ : 1. 教 ㄉ 室 ㄉ 裡 ㄌ 有 ㄉ 五 ㄉ 十 ㄉ 個 ㄉ 人 ㄉ 。

2. 會 ㄉ 議 ㄉ 中 ㄓ ， 他 ㄉ 突 ㄉ 然 ㄉ 站 ㄉ 起 ㄉ 來 ㄉ 。

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 夜 ㄉ ( ) ， 天 ㄉ 空 ㄉ 突 ㄉ 然 ㄉ 飄 ㄉ 起 ㄉ 雨 ㄉ 來 ㄉ 。

2. 這 ㄉ 個 ㄉ 計 ㄉ 畫 ㄉ 正 ㄉ 在 ㄉ 執 ㄉ 行 ㄉ ( ) 。

#### 還 ㄏ 是 ㄉ 和 ㄏ 或 ㄏ 是 ㄉ 的 ㄉ 用 ㄉ 法 ㄉ :

說 ㄉ 明 ㄇ : 連 ㄉ 詞 ㄉ ， 都 ㄉ 表 ㄉ 示 ㄉ 選 ㄉ 擇 ㄉ 的 ㄉ 意 ㄉ 思 ㄉ ， 都 ㄉ 可 ㄉ 以 ㄉ 用 ㄉ 在 ㄉ 「無 ㄉ 論 ㄉ 」 、 「不 ㄉ 論 ㄉ 」 、 「不 ㄉ 管 ㄉ 」 的 ㄉ 後 ㄉ 面 ㄉ ， 表 ㄉ 示 ㄉ 包 ㄉ 括 ㄉ 所 ㄉ 有 ㄉ 的 ㄉ 情 ㄉ 況 ㄉ 。 但 ㄉ 「或 ㄉ 是 ㄉ 」 多 ㄉ 用 ㄉ 於 ㄉ 陳 ㄉ 述 ㄉ 句 ㄉ 中 ㄓ ， 「還 ㄏ 是 ㄉ 」 多 ㄉ 用 ㄉ 在 ㄉ 疑 ㄉ 問 ㄉ 句 ㄉ 中 ㄓ 。

例 ㄉ 句 ㄉ : 1. 要 ㄉ 怎 ㄉ 麼 ㄉ 區 ㄉ 別 ㄉ 好 ㄉ 人 ㄉ 還 ㄏ 是 ㄉ 壞 ㄉ 人 ㄉ 呢 ㄉ ？

2. 你 ㄉ 去 ㄉ ， 或 ㄉ 是 ㄉ 我 ㄉ 去 ㄉ ， 總 ㄉ 之 ㄉ 一 ㄉ 定 ㄉ 要 ㄉ 有 ㄉ 人 ㄉ 代 ㄉ 表 ㄉ 。

練 ㄉ 習 ㄉ : 1. 甲 ㄉ 班 ㄉ ( ) 乙 ㄉ 班 ㄉ ， 其 ㄉ 中 ㄉ 有 ㄉ 一 ㄉ 一 ㄉ 班 ㄉ 得 ㄉ 到 ㄉ 冠 ㄉ 軍 ㄉ 。

2. 你 ㄉ 決 ㄉ 定 ㄉ 明 ㄉ 天 ㄉ ( ) 後 ㄏ 天 ㄉ 出 ㄉ 發 ㄉ 呢 ㄉ ？

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : In der westlichen Oper gibt es den Sopran und den Tenor. Wie ist es in der chinesischen Oper?

林 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : In der chinesischen Oper gibt es auch eine Unterscheidung zwischen "Ching-Yi" und "Lao-Sheng".

方 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Sind die Schauspieler mit den bemalten Gesichtern Clowns?

林 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Nein, das ist „Jing“ ( eine männliche Nebenrolle mit willensstarkem Charakter). Die verschiedenen Farben der Gesichtsbemalung in der chinesischen Oper unterscheiden Gute und Böse.

方 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Wie werden Gute und Böse unterschieden?

林 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Rot zum Beispiel bedeutet Loyalität und Mut, Weiß symbolisiert das Böse.

方 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Sie wissen unglaublich viel über die chinesische Oper, bestimmt besuchen Sie oft die chinesische Oper!

林 ㄉ 先 ㄉ 生 ㄉ : Ich kann mich zu den Fans der chinesischen Oper zählen.

## 一、對話 Dialog

王小姐 : 我正好泡茶, 一起來嘗嘗。

Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pào chá yìqǐ lái chángcháng

林小姐 : 你的是茶具, 好講究。

Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐 : 愛喝茶的人, 都很重視茶具, 茶葉和泡茶的方法。

Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù cháyè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐 : 這些茶壺、茶碗又精緻, 又可愛。

Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú cháwǎn yòu jīngzhì yòu kěài

王小姐 : 你嘗嘗這壺龍井的味道。

Wáng xiǎojiě Nǐ chángcháng zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐 : 味道很清香 ! 中國茶大概有十多種 ?

Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐 : 種類太多, 比較常喝的有烏龍、清香片和普洱茶。

Wáng xiǎojiě zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wúlóng xiāngpiān hé pǔ'ěrchá

林小姐 : 今天趁著這個機會, 跟你學學喝茶的

Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxue hē chá de

藝術。

yìshù



## 二、字彙 Vokabeln

泡茶 pào chá die Teezubereitung, den Tee kochen

精緻 jīngzhì

exquisit/rorzunglich/fein

茶具 chájù das Teeservice

龍井 lóngjǐng

Long-Jing (Drachen Quelle)

講究 jiǎngjiu anspruchsvoll, professionell

烏龍茶 wúlóng	Oolong (Schwarzer Drachen)
茶葉 cháyè	das Teeblatt
茶壺 cháhú	die Teekanne
茶碗 cháwǎn	die Teeschale
香片 xiāngpiàn	Jasmin-Tee
普洱茶 pǔerchá	Puer-Tee
趁著 chèn zhe	die Gelegenheit nutzen



### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



#### 趁著的用法：

說明：「趁著」表示「趁機」、「利用機會」。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. ( ) 王先生在泡茶，我們正好跟他學泡茶的方法。

2. ( ) 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

#### 正和正好用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於剛好、正巧。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正好要去老師家，正好在路上遇到她。

練習：1. 他( )要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家的時候，媽( )要出門。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王小姐：Ich habe gerade Tee gemacht. Trinken Sie auch eine Tasse Tee mit!

林小姐：Ihr Teeservice ist wirklich sehr professionell.

王小姐：Teeliebhaber legen großen Wert auf das richtige Teeservice, die Teeblätter und die Methode der Zubereitung.

林小姐：Diese Teekannen und Teeschalen sind exquisit und niedlich.

王小姐：Probieren Sie von diesem Long-Jing Tee.

林小姐：Er schmeckt erfrischend! Wie viele chinesische Teesorten gibt es ungefähr?

王小姐：Es gibt sehr viele Teesorten. Die am meisten getrunkenen Sorten sind der Oolong, Jasmin- und Puer-Tee.

林小姐：Heute möchte ich die Gelegenheit nutzen, von Ihnen die Kunst des Teetrinkens zu lernen.

# 第九十課

## Lektion 93

# 喝茶的藝術(二)

## Die Kunst des Teetrinkens (2)

### 一、對話 Dialog

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？  
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lishi yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常的飲料了。  
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yíbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人傳統的飲料呢？  
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！  
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yōuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方式泡茶嗎？  
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方式改變了。  
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn  
了。不少。一切都講求快速簡單。  
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方式泡茶呢？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方式來泡茶。  
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuān yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá

### 二、字彙 Vokabeln



大概 dàgài ungefähr

現代生活 xiàndài shēnghuó das moderne Leben

唐朝 Táng cháo Tang Dynastie

改變 gǎibiàn sich verändern

要求 jiǎngqiú verlangen

日常 rìcháng alltäglich, der Alltag

傳統 chuántǒng die Tradition

快 ㄎㄞ 速 ㄕㄨˋ kuàisù schnell  
簡 ㄐㄢˊ 單 ㄉㄢˊ jiǎndān einfach

適 ㄔㄝ 應 ㄤㄥˋ shìyìng sich anpassen  
跟 ㄱㄶ … 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ gēn… yǒuguān mit.. zu tun

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 跟 ㄱㄶ …… 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 的 ㄉㄢ 方 ㄊㄢ 法 ㄉㄢ :

說 ㄕㄢ 明 ㄇㄥˊ : 「跟 ㄱㄶ 」作 ㄉㄢ 介 ㄉㄢ 詞 ㄉㄢ , 連 ㄉㄢ 接 ㄉㄢ 相 ㄉㄢ 關 ㄎㄢ 的 ㄉㄢ 對 ㄉㄢ 象 ㄉㄢ 、事 ㄉㄢ 物 ㄉㄢ 。

例 ㄉㄢ 句 ㄉㄢ : 1. 中 ㄓㄨㄥ 國 ㄍㄨㄛˊ 人 ㄖㄣˊ 愛 ㄞ 喝 ㄏㄝ 茶 ㄉㄚ , 大 ㄉㄢ 概 ㄉㄢ 跟 ㄱㄶ 相 ㄉㄢ 信 ㄉㄢ 喝 ㄏㄝ 茶 ㄉㄚ 有 ㄩㄝ 益 ㄕㄢ 身 ㄉㄢ 體 ㄉㄢ 健 ㄐㄢˋ 康 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 。

2. 你 ㄋㄧㄥ 不 ㄉㄢ 想 ㄉㄢ 上 ㄉㄢ 學 ㄉㄢ 跟 ㄱㄶ 那 ㄉㄢ 位 ㄉㄢ 老 ㄉㄢ 師 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 嗎 ㄇㄤ ? → 我 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 想 ㄉㄢ 上 ㄉㄢ 學 ㄉㄢ 跟 ㄱㄶ 那 ㄉㄢ 位 ㄉㄢ 老 ㄉㄢ 師 ㄉㄢ 沒 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 係 ㄉㄢ 。

練 ㄉㄢ 習 ㄉㄢ : 1. 他 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 去 ㄉㄢ 註 ㄉㄢ 冊 ㄉㄢ 跟 ㄱㄶ 沒 ㄉㄢ 錢 ㄉㄢ 繳 ㄉㄢ 學 ㄉㄢ 費 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 嗎 ㄇㄤ ?  
→ ( )

2. 他 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 去 ㄉㄢ 聽 ㄉㄢ 音 ㄉㄢ 樂 ㄉㄢ 會 ㄉㄢ 跟 ㄱㄶ 明 ㄇㄥˊ 天 ㄊㄢ 要 ㄉㄢ 考 ㄉㄢ 試 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 關 ㄎㄢ 嗎 ㄇㄤ ?  
→ ( )

#### 大 ㄉㄢ 概 ㄉㄢ 和 ㄉㄢ 也 ㄉㄢ 許 ㄉㄢ 的 ㄉㄢ 區 ㄉㄢ 分 ㄉㄢ :

說 ㄕㄢ 明 ㄇㄥˊ : 「大 ㄉㄢ 概 ㄉㄢ 」表 ㄉㄢ 示 ㄉㄢ 推 ㄉㄢ 測 ㄉㄢ 、估 ㄉㄢ 計 ㄉㄢ , 肯 ㄉㄢ 定 ㄉㄢ 意 ㄉㄢ 一 ㄉㄢ 味 ㄉㄢ 較 ㄉㄢ 重 ㄉㄢ 。  
「也 ㄉㄢ 許 ㄉㄢ 」側 ㄉㄢ 重 ㄉㄢ 於 ㄉㄢ 猜 ㄉㄢ 測 ㄉㄢ , 不 ㄉㄢ 確 ㄉㄢ 定 ㄉㄢ 的 ㄉㄢ 意 ㄉㄢ 一 ㄉㄢ 味 ㄉㄢ 較 ㄉㄢ 重 ㄉㄢ 。

例 ㄉㄢ 句 ㄉㄢ : 1. 他 ㄉㄢ 大 ㄉㄢ 概 ㄉㄢ 有 ㄩㄝ 什 ㄉㄢ 麽 ㄉㄢ 事 ㄉㄢ , 不 ㄉㄢ 然 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 會 ㄉㄢ 遲 ㄉㄢ 到 ㄉㄢ 。

2. 他 ㄉㄢ 最 ㄉㄢ 近 ㄉㄢ 很 ㄉㄢ 忙 ㄉㄢ , 也 ㄉㄢ 許 ㄉㄢ 今 ㄉㄢ 天 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 會 ㄉㄢ 來 ㄉㄢ 上 ㄉㄢ 課 ㄉㄢ 。

練 ㄉㄢ 習 ㄉㄢ : 1. 從 ㄉㄢ 他 ㄉㄢ 的 ㄉㄢ 表 ㄉㄢ 情 ㄉㄢ 看 ㄉㄢ 起 ㄉㄢ 來 ㄉㄢ , 他 ㄉㄢ ( ) 考 ㄉㄢ 得 ㄉㄢ 很 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 錯 ㄉㄢ 。  
2. 如 ㄉㄢ 果 ㄉㄢ 買 ㄉㄢ 不 ㄉㄢ 到 ㄉㄢ 車 ㄉㄢ 票 ㄉㄢ , 我 ㄉㄢ ( ) 不 ㄉㄢ 參 ㄉㄢ 加 ㄉㄢ 同 ㄉㄢ 學 ㄉㄢ 會 ㄉㄢ 了 ㄉㄢ 。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林 ㄌㄧㄥ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Seit wann trinken die Chinesen Tee?

王 ㄨㄤ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Seit Beginn der Tang Dynastie entwickelte sich der Tee allmählich zu einem alltäglichen Getränk.

林 ㄌㄧㄥ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Warum ist der Tee zum Traditionsgetränk der Chinesen geworden?

王 ㄨㄤ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Wahrscheinlich glaubt man, dass Teetrinken gut für die Gesundheit ist.

林 ㄌㄧㄥ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Bereitet man heutzutage den Tee noch nach der traditionellen Methode zu?

王 ㄨㄤ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Um sich an den modernen Lebenstil anzupassen, hat sich die Teezubereitung sehr verändert. Alles soll einfach und schnell gehen.

林 ㄌㄧㄥ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Welche Methode der Teezubereitung gefällt Ihnen besser?

王 ㄨㄤ 小 ㄉㄢ 姐 ㄉㄢ : Ich ziehe die traditionelle Teezubereitung vor.

# 第一九十一四課

## Lektion 94

# 剪紙藝術

## Die Kunst des Scherenschnitts

### 一、對話 Dialog

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？  
Wáng xiǎojiě Nǐ kàn guò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。  
Lín xiǎojiě Kàn guò. Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。  
Wáng xiǎojiě Jíqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng túān

林小姐：剪紙用紙好像不是紅色的就不是金色的。  
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bù shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人剪紙主要是用在節日慶典。  
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiéri qìngdiǎn

上，所以用紅色、金色增添喜氣。  
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜洋洋的。  
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlai jiù xǐqì yángyáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些。  
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、「福」的吉祥字貼起來。  
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlai

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。  
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mǐnjiān yìshù hěn zhídé bǎocún

### 二、字彙 Vokabeln

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù die Scherenschnitkunst

喜氣洋洋 xǐqì yángyáng die freudige und fröhliche Stimmung

巧妙 qiǎomiào raffiniert, genial, geschickt

家家戶戶 jiājiā-hùhù alle

Familien 技巧 jíqiǎo die Geschicklichkeit

春 chūn der Frühling

高明 gāomíng meisterhaft, begabt, intelligent

福 fú das Glück, der Segen

隨心所欲 suí xīn suǒ yù je nach seinem eigenen Willen

民間藝術 míngjiān yìshù die Volkskunst

主 要 zhǔyào hauptsächlich

保存 bǎocún bewahren

節日慶典 jiéri qìngdiǎn die Feierlichkeit zum Festtag

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加上「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等。 「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事，動作性不強的一些動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等。 「動 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例如：去過 — 沒去過，吃过 — 没吃过，「了」在否定式裡不再保留，例如：去了 — 没去，看了 — 没看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不存在。  
2. 聽說林老師已經有三十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學( )中文嗎？  
2. 我寫( )好多封信給他，可是他都沒回信。  
3. 這本書我已經看了( )三次了。  
4. 我還沒去( )紐約。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王小姐：Haben Sie schon die Scherenschnittausstellung besucht?

林小姐：Ich war da. Die Kunst des Scherenschnitts ist wirklich sehr genial.

王小姐：Ein geschickter Mensch kann je nach seinem eigenen Willen die unterschiedlichsten Formen ausschneiden.

林小姐：Die Farben des Papiers für den Scherenschnitt sind entweder rot oder gold.

王小姐：Der chinesische Scherenschnitt wird hauptsächlich an Festtagen benutzt, deshalb verwendet man rote und goldene Farben, um eine Atmosphäre des Glücks auszudrücken.

林小姐：Schon der Anblick der roten Schriftzeichen für Freude und langes Leben lässt eine freudige und fröhliche Stimmung aufkommen.

王小姐：Früher, zum chinesischen Neujahrsfest, mussten alle Familien glückbringende Wörter wie "Frühling", "Glück" ausschneiden und aufkleben.

林小姐：Es ist wert, solche traditionelle Volkskunst weiter zu bewahren.

# 第九十課 祈福天燈

## Lektion 95

## Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels

### 一、對話 Dialog



方先生：這個週末，你有空嗎？

王先生：有什麼事嗎？

方先生：我想邀請您一起去看天燈，好不好？

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非  
常有名。

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時  
代的孔明（諸葛亮）所發明的。

王先生：放天燈的目的是什麼呢？

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，  
天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。

王先生：原來如此，所以許多人的重要節慶時，  
都有放天燈的活動。

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會  
寫像是「國泰民安」、「心想事成」  
等祈福語。

### 二、字彙 Vokabeln

#### 祈福 qífú Segen erbeten

軍情 jūnqíng die militärische Lage/ Nachricht

天燈 tiāndēng die Himmelslaterne

許願 xǔyuàn wünschen

週末 zhōumò das Wochenende

原來 yuánlái eigentlich, ursprünglich

據說 <small>jué shuō</small>	man sagt, dass.... , vom Hörensagen
節慶 <small>jié qing</small>	die Feierlichkeit
本來 <small>běnlái</small>	ursprünglich
心想事成 <small>xīn xiǎng shì chéng</small>	Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen
流傳 <small>liú chuán</small>	verbreiten
國泰民安 <small>guó tài mǐn ān</small>	Wohlhabendes Land, friedliches Volk

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可表示「起初」、「原先」的意思，常可以互换。但「原來」可以表示「發現」了「真實情況」，含有「對從前的情況有所認識」或「恍然大悟」的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示「按道理就應該」該是「這樣」，不能換用「原來」。

- 例句：
- 原來是你，我還以為是誰呢？
  - 她出來了，怪不得沒見來上課。
  - 做錯事，本來就應該該要道歉歉的。
  - 學生本來就應該該好好讀書的。

- 練習：
- 你( )答應要去的了，怎麼現在反悔了。
  - ( )你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
  - 我家( )的房子比現在的大。
  - 孩子長大了，( )的衣服都不能穿了。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Haben Sie Zeit an diesem Wochenende ?

王先生：Gibt es etwas Bestimmtes?

方先生：Ich möchte Sie zum Himmelslaternenfest einladen. Haben Sie Lust\_?

王先生：Wunderbar! Ich weiß, dass das Aufsteigen lassen von Himmelslaternen in Ping-Xi Taiwan sehr bekannt ist.

方先生：Man sagt, dass die Himmelslaternen auch "Kong-Ming Laternen" genannt werden. Der Legende nach wurden sie von Kung Ming (Chuge Liang) während der „Drei Königreich- Periode „, in China erfunden.

王先生：Was ist der Zweck der Himmelslaternen?

方先生：Ursprünglich dienten sie der Übermittlung von militärischen Nachrichten. Später wurden sie zum volkstümlichen Zweck benutzt. Die Menschen bringen damit ihre Wünsche zum Ausdruck und erbeten den Segen des Himmels.

王先生：Ach so! Deshalb feiern viele Chinesen an wichtigen Festtagen ein Himmelslaternenfest.

方先生：Jetzt werden die Himmelslaternen immer größer. Denn auf den Laternen werden jetzt auch Segensprüche wie "Wohlhabendes Land, friedliches Volks", "Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen" geschrieben.

# 第一九十六課

## Lektion 96

# 祭拜祖先

## Die Anbetung der Ahnen

### 一、對話 Dialog

方先 生 : 華人 都 很 尊 敬 祖先 嗎 ?  
 Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先 生 : 我 們 有 濃 厚 的 家 庭 倫 理 , 重 視 慎 終 追  
 Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nónghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī  
 遠 的 傳 統 思 想 。

方先 生 : 一 般 人 家 裡 都 供 奉 祖先 牌 位 嗎 ?  
 Fāng xiānsheng Yíbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先 生 : 重 視 傳 統 的 家 庭 會 在 家 裡 供 奉 祖先 的 牌 位 。

方先 生 : 大 概 什 麼 時 候 要 祭 拜 祖先 呢 ?  
 Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jǐbài zǔxiān ne

王先 生 : 每 個 家 庭 的 習 慣 不 一 樣 , 但 是 通 常 過 年 節 時 一 定 會 祭 祖 。

方先 生 : 祭 祖 時 要 燃 香 祝 禱 嗎 ?  
 Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先 生 : 是 的 。 燃 香 祝 禱 , 祈 求 祖先 保 祚 子 孫 平 安 幸 福 。

### 二、字彙 Vokabeln

祭拜祖先 jǐbài zǔxiān die Ahnen anbieten

祖先牌位 zǔxiān páiwèi die Ahnentafel

祖先 zǔxiān der Ahn

通常 tōngcháng normalerweise, im Allgemeinen

家庭 lúnlǐ jiātíng lénlǐ

die Familienmoral

燃香 shāoxiāng

Räucherstäbchen anzünden

思想 sīxiǎng der Gedanke

祝禱 zhùdǎo anbieten

一般 yibān allgemein, gewöhnlich, normalerweise  
 子孫 zisūn die Nachkommen  
 供奉 gōngfèng anbieten, aufstellen, Opfer darbringen  
 幸福 xìngfú Glück und Wohlstand  
 慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn die Tradition der Ahnenverehrung


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**通常和常有的區別：**

說明：「通常」表示動作作、行為、事件的發生帶有  
 一貫性，意義側重在它產生這動作、事件  
 頻率的前提出條件，所以一句中動詞前後要有一定  
 的條件。 「常有」是對動作作、事件等發生的  
 頻率而言。

例如句出：1. 他常喝酒。

2. 他常去看電影。

3. 他通常晚飯後散步。

4. 他通常考完試去去看電影。

練習：1. 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。

2. 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。

3. 他早上（ ）吃完早餐才出門。

4. 他考試時（ ）不檢查就繳卷。

5. 他（ ）每個月回家一次。



**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

方先生： Verehren alle Chinesen ihre Ahnen sehr?

王先生： Wir Chinesen haben eine starke moralische Bindung zu unseren Familien und schätzen eine ausgeprägte Tradition der Ahnenverehrung.

方先生： Stellen die meisten Familien Ahnentafeln zu Hause auf?

王先生： Die Familien, die die Tradition schätzen, haben normalerweise Ahnentafeln zu Hause.

方先生： Wann betet man die Ahnen an?

王先生： Je nach Familie ist die Art der Anbetung unterschiedlich. Aber im Allgemeinen soll man an Neujahr und anderen Festen zu den Ahnen beten.

方先生： Werden bei der Ahnenanbetung auch Räucherstäbchen angezündet?

王先生： Ja, man betet die Ahnen zum Schutz und Segen für die Nachkommen an.

# 第二十九十課

## Lektion 97

# 歡樂在元宵

## Die Freude des Laternenfestes

### 一、對話 Dialog

王太太 : 元宵節歡迎到我家來吃湯圓。  
Wáng tāitai : Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生 : 元宵節是哪一天？我還沒吃过湯圓呢。  
Fāng xiānsheng : Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ háiméi chīguò tāngyuán ne

王太太 : 元宵節在農曆正月十五日。過完元宵。  
Wáng tāitai : Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo

節，新年就打算結束了。

方先生 : 除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？  
Fāng xiānsheng : Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xísú ma

王太太 : 元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠。  
Wáng tāitai : Yuánxiāo Jié yòu jiào DēngJié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng

和花燈展覽等，好多有趣的生活動。

方先生 : 臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。  
Fāng xiānsheng : Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kàn-kan

王太太 : 每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的生活動，還有燈海隧道呢。

huódòng hái yǒu dēng hǎi suidào ne



### 二、字彙 Vokabeln

元宵 Yuánxiāo Yuan Xiao (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)

元宵節 Yuánxiāo Jié Yuan Xiao Festival, Laternenfest (am 15. Tag des ersten Monats des chinesischen Mondkalenders)

湯圓 Tāngyuán Tang-Yuan (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)

正月 zhēngyuè der erste Monat des chinesischen Mondkalenders

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn die Laternenausstellung

結<sup>4</sup>束<sup>2</sup> jiēshù beenden. vorbei sein

活<sup>5</sup>動<sup>2</sup> huódòng die Veranstaltung

燈<sup>2</sup>海<sup>5</sup>隧<sup>2</sup>道<sup>2</sup>dēng hǎi suidào der Laternentunnel

提<sup>5</sup>ti tragen

燈<sup>2</sup>籠<sup>2</sup>dēnglóng die Laterne

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 完了了……就<sup>4</sup>(可以<sup>5</sup>)……

說明：表示動作結束後，即將有其他的事情發生。

例句：1. 學<sup>5</sup>完<sup>4</sup>了<sup>2</sup>注<sup>4</sup>音<sup>2</sup>符<sup>2</sup>號<sup>2</sup>就<sup>4</sup>可<sup>5</sup>以<sup>4</sup>學<sup>5</sup>寫<sup>2</sup>中<sup>2</sup>文<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。  
2. 畫<sup>5</sup>完<sup>4</sup>了<sup>2</sup>這<sup>2</sup>張<sup>2</sup>畫<sup>2</sup>就<sup>4</sup>可<sup>5</sup>以<sup>4</sup>休<sup>5</sup>息<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。

練習：1. 打<sup>5</sup>掃<sup>2</sup>( )這<sup>2</sup>間<sup>2</sup>屋<sup>2</sup>子<sup>2</sup>( )吃<sup>5</sup>飯<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。  
2. 考<sup>5</sup>( )期<sup>5</sup>末<sup>2</sup>考<sup>5</sup>( )放<sup>5</sup>暑<sup>2</sup>假<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。

#### 每<sup>5</sup>與<sup>4</sup>各<sup>5</sup>的用<sup>5</sup>法<sup>2</sup>：

說明：「每<sup>5</sup>」強調事物的共性，主要表示全體，常和副詞「都<sup>5</sup>」一起使用；「各<sup>5</sup>」強調事物的不相同點，主要表示個體。 「各<sup>5</sup>」可以直接和表示組織、機構等名詞一起用，而「每<sup>5</sup>」可與數量詞結合。

例句：1. 爸<sup>5</sup>爸<sup>2</sup>每<sup>5</sup>天<sup>2</sup>都<sup>5</sup>到<sup>4</sup>公<sup>2</sup>園<sup>2</sup>運<sup>5</sup>動<sup>2</sup>。  
2. 老<sup>5</sup>師<sup>2</sup>規<sup>5</sup>定<sup>2</sup>的<sup>5</sup>作<sup>4</sup>業<sup>2</sup>我<sup>5</sup>每<sup>5</sup>一<sup>1</sup>樣<sup>2</sup>都<sup>5</sup>完<sup>4</sup>成<sup>2</sup>了<sup>2</sup>。  
3. 各<sup>5</sup>班<sup>2</sup>的<sup>5</sup>問<sup>4</sup>題<sup>2</sup>交<sup>5</sup>由<sup>4</sup>各<sup>5</sup>班<sup>2</sup>同<sup>4</sup>學<sup>2</sup>自己<sup>5</sup>討<sup>4</sup>論<sup>2</sup>。

練習：1. 大<sup>5</sup>家<sup>2</sup>( )說<sup>5</sup>( )話<sup>5</sup>，完<sup>4</sup>全<sup>2</sup>沒<sup>5</sup>有<sup>2</sup>交<sup>5</sup>集<sup>2</sup>。  
2. 這<sup>2</sup>次<sup>5</sup>郊<sup>2</sup>遊<sup>5</sup>的<sup>5</sup>點<sup>2</sup>心<sup>2</sup>，( )一個<sup>5</sup>人<sup>2</sup>( )自<sup>5</sup>負<sup>2</sup>責<sup>5</sup>。



### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王太太<sup>2</sup>： Kommen Sie am Yuan Xiao Festival zu uns nach Hause, um Tang-Yuan zu essen!
- 方先生<sup>2</sup>： An welchem Tag ist das Yuan Xiao Festival? Ich habe noch nie Tang-Yuan probiert.
- 王太太<sup>2</sup>： Das Yuan Xiao Festival ist der 15. Tag im Januar nach dem chinesischen Mondkalender. Danach ist dann das Neujahrsfest beendet.
- 方先生<sup>2</sup>： Gibt es neben dem Tang-Yuan Essen noch andere Sitten?
- 王太太<sup>2</sup>： Beim Yuan Xiao Festival, auch Laternenfest genannt, gibt es noch viele interessante Veranstaltungen wie z.B. Ratespiele, das Tragen von bunten Laternen und Laternenausstellungen u.s.w.
- 方先生<sup>2</sup>： Wo gibt es in Taipeh eine Laternenausstellung? Ich möchte gerne eine besuchen.
- 王太太<sup>2</sup>： Jedes Jahr gibt es während des Yuan Xiao Festivals in jedem Tempel solche Ausstellungen und manchmal auch einen Laternentunnel.

# 第九十課

## Lektion 98

# 龍山寺

## Der Lung-Shan Tempel

### 一、對話 Dialog

方先生：龍山寺真<sup>是</sup>人<sup>山</sup>人<sup>海</sup>，大家<sup>都</sup>來<sup>看</sup>花<sup>燈</sup>。

Fāng xiānsheng : Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi , dàjiā dōu lái kàn huā dēng 。

王太太：平常<sup>這</sup>兒<sup>就</sup><sup>是</sup>香<sup>火</sup>鼎<sup>盛</sup>，擠<sup>滿</sup>了<sup>觀</sup>光<sup>客</sup>和<sup>信</sup>徒<sup>。</sup>

Wáng tàitai : Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guān'guāng kè hé xìntú 。

方先生：龍山寺<sup>是</sup>什<sup>麼</sup>時<sup>候</sup>建<sup>造</sup>的<sup>？</sup>

Fāng xiānsheng : Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànzhào de ?

王太太：在<sup>清</sup>朝<sup>的</sup>時<sup>候</sup>，大概<sup>兩</sup>百<sup>三</sup>十<sup>多</sup>年<sup>以</sup>前<sup>。</sup>

Wáng tàitai : Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liángbǎi sānshí duō nián yǐqián 。

方先生：這些<sup>花</sup>燈<sup>的</sup>造<sup>型</sup>真<sup>是</sup>巧<sup>妙</sup>，有<sup>各</sup>式<sup>各</sup>樣<sup>的</sup>形<sup>狀</sup>。

Fāng xiānsheng : Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào , yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng 。

王太太：元宵<sup>節</sup>的<sup>晚</sup>，龍山寺<sup>還</sup>會<sup>舉</sup>辦<sup>猜</sup>燈<sup>謎</sup>。

Wáng tàitai : Yuánxiāo Jié de wǎnshàng Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng- 。

方先生：燈<sup>謎</sup>是<sup>什</sup>麼<sup>？</sup>

Fāng xiānsheng : Dēngmí shì shénme 。

王太太：就是<sup>把</sup>謎<sup>語</sup>寫<sup>在</sup>花<sup>燈</sup>上<sup>，</sup>讓<sup>大</sup>家<sup>猜</sup>，

Wáng tàitai : Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi ,

猜<sup>中</sup>就<sup>有</sup>獎<sup>品</sup>。

cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn

### 二、字彙 Vokabeln

人<sup>山</sup>人<sup>海</sup> rén shān rén hǎi mit Menschen überfüllt

建<sup>造</sup> jiànzhào bauen



香<sup>火</sup>火<sup>鼎</sup>鼎<sup>盛</sup>盛<sup>火</sup> xiānghuǒ dǐngshèng voll vom Rauch der Räucherstäbchen

清<sup>水</sup>朝<sup>水</sup> Qīng cháo Ching Dynastie

擠<sup>水</sup>滿<sup>水</sup> jǐ mǎn überfüllt

燈<sup>火</sup>謎<sup>火</sup> dēngmí das Laternenrätsel

觀<sup>見</sup>光<sup>見</sup>客<sup>見</sup> guān'guāng kè der Tourist

猜<sup>見</sup>中<sup>見</sup> cāi zhòng erraten

信<sup>人</sup>徒<sup>人</sup> xìntú der Gläubige

獎<sup>人</sup>jiǎng der Preis, der Gewinn

造<sup>人</sup>型<sup>人</sup> zàoxíng die Form, das Modell, das Motiv

### 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

#### 什麼和怎麼的區別：

說明：「什麼」和「怎麼」都是表示疑一問句的代詞，它們是構成疑一問句的一種手段。「什麼」常用來問人或事物，「怎麼」用來問形容狀、方式等。

例句：1. 他叫什麼名字？

2. 你想吃什麼就吃什麼。

3. 你是怎麼了，為什麼臉色那麼難看。

4. 不管怎麼問，他都不回答。

練習：1. 事情發展得( )樣子了。

2. 到底發生了( )事，為什麼( )他那麼生氣。

### 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Der Lung-Shan Tempel ist überfüllt. Alle sind gekommen, um die Laternen zu sehen.

王太太：Der Tempel ist voll vom Rauch der Räucherstäbchen und er ist immer gut gefüllt mit Touristen und Gläubigen.

方先生：Wann ist der Lung-Shan Tempel gebaut worden?

王太太：In der Ching Dynastie vor ungefähr 230 Jahren ist er gebaut worden.

方先生：Die Laternen sind sehr kunstvoll. Es gibt verschiedene Laternenformen und -motive.

王太太：Am Abend des Yuan Xiao Festivals werden außerdem noch im Lung-Shan-Tempel Laternenrätsel veranstaltet.

方先生：Was ist ein Laternenrätsel?

王太太：An die Laternen werden Rätsel geklebt, um die Leute raten zu lassen. Wer die Antwort errät, bekommt einen Preis.

第二十九十課  
Lektion 99

北港媽祖廟 (一)  
Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)

一、對話 Dialog

林家明：大中，那座廟宇就是著名的北港媽祖廟。

Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhùmíng de Běigǎng Māzǔ miào

林大中：媽祖廟金碧輝煌，香火鼎盛。

Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林家明：當然，媽祖是一位非常受人民敬仰的神明。

Lín Jiāmíng Dāngrán luo Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rénmín jingyǎng de shénmíng

林大中：爸爸，不是有位陳叔叔要我們的嚮導嗎？

Lín Dàzhōng Dà bù shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林家明：那位高高瘦瘦戴眼鏡的就陳叔叔。

Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳先生：林兄，歡迎你們父老子倆兒到北港來玩。

Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzǐ liǎr dào Běigǎng lái wán

林家明：想請您給大中講臺灣的民間信仰。

Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mǐnjiān xìnyǎng

陳先生：我是土生土長的北港人，一定詳細介紹。

Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yídìng xiángxì jiè-shào ràng tā bù xū cǐ xíng




**二、字彙** Vokabeln

媽祖	māzǔ	Ma-Tzu ( der Name einer Göttin)	廟宇	miàoyǔ	Der Tempel		
著名	zhùmíng	berühmt, bekannt	北港	běigǎng			
māzǔ miào		der Ma-Tzu Tempel in Peikang	金碧輝煌	jīnbì huīhuáng			
voller Glanz und Pracht		敬仰	jìngyǎng	verehren	嚮導	xiàngdǎo	
der Reiseführer		瘦	shòu	schlank	眼鏡	yǎnjìng	die Brille
民間信仰	mínjiān xinyǎng	der Volksglauben					
土生土長	tǔ shēng tǔ zhǎng	in einem Ort geboren und aufgewachsen					
不虛此行	bù xū cǐ xíng	eine Reise nicht umsonst gemacht					


**三、語法句型** Grammatik und Mustersätze

**單音節的形容詞重疊：**

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑的穿白衣。就是王太太。

→ 黑的，穿白衣。就是那個黑的人。就是王太太。

2. 那個高的穿紅衣。就是張小姐。

→ 高的，穿紅衣。就是那個高的人。就是張小姐。

練習：1. 那個瘦的穿黑皮鞋。就是張先生。

→ ( )

2. 那個頭髮長的穿綠色洋裝。就是李小姐。

→ ( )


**四、對話德文翻譯** Deutsch Dialog

林家明：Da-Chung, dieser Tempel dort ist der berühmte Ma-Tzu Tempel in Peikang.

林大中：Was für ein prächtiger Tempel. Es gibt bestimmt viele Gläubige, die hierher reisen um zu beten?

林家明：Aber natürlich! Ma-Tzu ist eine vom Volk sehr verehrte Göttin.

林大中：Vater, du hast doch gesagt, dass ein gewisser Onkel Chen unser Reiseführer sein wird?

林家明：Der große schlanke Mann dort mit der Brille ist Onkel Chen.

陳先生：Bruder Lin! Ich heiße Sie beide herzlich willkommen in Pei-Kang.

林家明：Ich möchte Sie bitten, Da-Chung etwas vom taiwanesischen Volksglauben zu erzählen.

陳先生：Ich bin in Peikang geboren und aufgewachsen. Ich werde ihm davon ganz genau erzählen, damit er diese Reise nicht umsonst gemacht hat.

## 一、對話 Dialog

林大中 : 媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？  
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生 : 因為臺灣靠海維生的漁民很多，而媽祖  
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

正是漁民的守護神。  
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明 : 聽說每年都有許多人到這兒來進香。  
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳先生 : 媽祖生日的進香活動規模很大，非常  
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guimó hěn dà fēicháng

壯觀。  
zhuàngguān

林大中 : 這種民俗活動一定很有意思。  
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yíding hěn yǒu yìsī

陳先生 : 當然，不過花費也很可觀。  
Chén xiānsheng Dāngrán bùguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明 : 由此可見媽祖在人們心目中的地位。  
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生 : 是啊！媽祖一直 是人們平安的守護神。  
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

## 二、字彙 Vokabeln

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vom Meer leben

民俗活動 mínsú huódòng der Volksbrauch 漁民 yúmín der Fischer

花費 huāfèi die Kosten 而而 ér und (außerdem) 由此可見 yóu

ci kě jiàn dadurch kann man sehen, dass... 守護神 shǒuhù shén der  
Schutzenengel

心目中 xīnmù zhōng am Herzen liegen

進香 jìnxiāng pilgern; in ein Ort reisen und dort im Tempel beten


 三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

## 而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我没有一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人才可以做完，而我連半個人也沒有。→ 雖然那件工作只要一個人才可以做完，但是我没有半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ( )

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ( )

## 一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我( )在學校工作。

2. 我會在這兒( )等你，直到你出現為止。



 四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林大中：Onkel Chen, warum verehren die Menschen die Göttin Ma-Tzu so sehr?

陳先生：In Taiwan leben viele Fischer vom Meer und Ma-Tzu ist die Schutzgöttin der Fischer.

林家明：Ich habe gehört, dass jedes Jahr viele Menschen in den Tempel zum Beten gekommen sind.

陳先生：Jedes Jahr wird zu ihrem Geburtstag eine sehr große Gebetszeremonie veranstaltet. Sie ist wirklich sehr eindrucksvoll.

林大中：Diese Volksbräuche sind bestimmt sehr interessant.

陳先生：Ja, aber die Kosten für diese Gebetszeremonien sind auch immens hoch.

林家明：Das verdeutlicht, dass die Göttin Ma-Tzu der Bevölkerung sehr am Herzen liegt.

陳先生：Stimmt! Im Herzen der Menschen ist Ma-Tzu ein Symbol der Sicherheit und zugleich ein Schutzengel.

## 注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄜ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄎ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄧㄚ	ya, - ia	ya, - ia
ㄎ	k	k	ㄧㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄧㄢ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄧㄞ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄧㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄧㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄧㄢ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄧㄣ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄧㄤ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄧㄥ	ying, -ing	ying, -ing
ㄔ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄔ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄕ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	- ih	ㄨㄟ	wei, -ui	wei, -uei
ㄞ	an	an	ㄨㄞ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄨㄣ	wen,-un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄤ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄥ	weng,-ong	wong,-ong
ㄦ	er	er	ㄩㄢ	yue,-üe	yue
ㄧ	yi,-i	yi,-i	ㄩㄞ	yuan,-üan	yuan
ㄨ	wu,-u	wu,-u	ㄩㄣ	yun,-ün	yun
ㄩ	yu,-ü,-u	yu	ㄩㄥ	yong,-iong	yong

# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

## 僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



一千字說華語 / 馬昭華主編；殷泰蘭等翻譯。

-- 初版。-- 臺北市：僑委會，民100.01

面； 公分

中德文版

ISBN 978-986-02-2068-1(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025036

書名：一千字說華語（中德文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：殷泰蘭、許灝今、陳寶雪、楊麗瓊（按姓氏筆劃）

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國100年1月初版

版(刷)次：中華民國100年1月初版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網址：<http://www.huayuworld.org>

定價：新臺幣100元

展售處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN: 978-986-02-2068-1 (平裝)

GPN: 1009902261

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須取得本會書面同意或授權。



# 一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版



中華民國僑務委員會

ISBN 978-986-02-2068-1



9 789860 220681

GPN 1009902261

定價：新臺幣100元